

**3**Od redaktora naczelnego
Editorial**4**

ICE Jazz

6

ICE Classic

8Festiwal Sacrum Profanum
Sacrum Profanum Festival**10**Wydarzenia
Events**32**

Kids in Kraków

40Kalendarium
Calendar**74**Kluby
Clubs**80**Wystawy
Exhibitions**108**Restauracje
Restaurants**112**Informacje turystyczne
Information for Tourists**116**Adresy
Venues

← Spis treści / Contents

Wydawca / Publisher:

Krakowskie Biuro Festiwalowe
ul. Wygrana 2, 30-311 Kraków
tel. 12 354 25 00, fax 12 354 25 01

Redakcja / Editors:

ul. Józefa 7, 31-056 Kraków | tel. 12 354 27 30
karnet@karnet.krakow.pl

Redaktor Naczelny / Editor-in-Chief:

Grzegorz Słacz | gslacz@karnet.krakow.pl

Redagują / Editorial staff:

Dorota Dziunikowska | ddziunikowska@karnet.krakow.pl
Barbara Fijał | bfijał@karnet.krakow.pl
Artur Jackowski | ajackowski@karnet.krakow.pl
Igor Kuranda | ikuranda@karnet.krakow.pl
Justyna Skalska | jskalska@karnet.krakow.pl
Barbara Skowrońska | bskowronska@karnet.krakow.pl

Korekta / Proofread by:

Dorota Bednarska

Tłumaczenie / Translation and proofreading by:

Caroline Stupnicka

Projekt / Project by:

mill studio

Skład, opracowanie graficzne / Computer editing by:

Studio graficzne JMP Design | www.jmpdesign.eu

Druk / Printed and bound by:

Drukarnia Leyko

Reklama / Advertisement:

Zuzanna Nikiel-Warchoń | tel. 882 167 122 |
zwarchol@biurofestiwalowe.pl
Agnieszka Wyrobek-Kaczor | tel. 515 137 990 |
awyrobek@biurofestiwalowe.pl

Okładka / Cover:

ICE Classic: Edita Gruberová, projekt / design by Krzysztof Iwański

Mapa centrum Krakowa / City map by:

Amistad

„Karnet” można otrzymać pocztą na terenie Polski pod warunkiem dokonania przedpłaty na pokrycie kosztów wysyłki: 6 zł (w tym VAT 23%) za egzemplarz. Zamówienia: karnet@karnet.krakow.pl.

You can receive “Karnet” by post in Poland after pre-payment of p&p costs: PLN 6 (incl. VAT 23%) per copy. Orders: karnet@karnet.krakow.pl.

Redakcja przyjmuje informacje o imprezach do 8 dnia każdego miesiąca. Równocześnie prosimy o informowanie na bieżąco o wszelkich zmianach i imprezach dodatkowych. Publikowane wiadomości pochodzą od organizatorów. Redakcja zastrzega sobie prawo do skrótów oraz opracowywania dostarczonych materiałów. Redakcja nie odpowiada za zmiany repertuarowe oraz za treść reklam. Organizatorzy zastrzegają sobie możliwość zmian w programach.

Kopalnia Soli WIELICZKA Salt Mine


www.kopalnia.pl
www.wieliczka-saltmine.com



Trasa Turystyczna Tourist Route

tel: / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl



Trasa Górnicza Miners' Route

tel: / phone: 0048 12 278 75 70
trasa.gornicza@kopalnia.pl



Imprezy Events

tel: / phone: 0048 12 278 73 92
imprezy@kopalnia.pl



Uzdrowisko Health Resort

tel: / phone: 0048 12 278 75 37
uzdrowisko@kopalnia.pl

Hotel Grand Sal****

tel: / phone: 0048 12 289 81 10
hotel@kopalnia.pl



Tężnia solankowa Graduation Tower

tel: / phone: 0048 12 278 73 02
turystyka@kopalnia.pl

Wrzesień powrotów

Mieszkańcy miasta wracają z wakacji, uczniowie do szkół, wracają też stopniowo stałe punkty sezonu kulturalnego. Wszyscy wspominają jeszcze niezwykle udane Światowe Dni Młodzieży: Kraków odniósł tego lata wielki sukces, dostrzegany na całym świecie w wymiarze duchowym i społecznym, ale też organizacyjnym czy promocyjnym. Przede wszystkim zaś miasto zachwyliło wielotysięczne rzesze pielgrzymów, którzy wywieźli stąd wyłącznie pozytywne wspomnienia. Z pewnością będą do nas wracać po kolejne dobre vibracje!

Z uroków babiego lata korzystają jeszcze uczestnicy trwających cykli plenerowych, a jednocześnie krakowskie życie kulturalne nabiera nowej energii: Noc Teatrów stanowi wyraźną cezurę między urokami letnich programów – często realizowanych w scenerii miejskiej zieleni – a początkiem „twardej” działalności repertuarowej. Pełną parą rusza po wakacyjnych porządkach Centrum Kongresowe ICE Kraków – koncerty z cyklu ICE Classic i ICE Jazz to obiecujące preludium nowego sezonu. Zaczyna się (nie bójmy się tego słowa!) jesień – ale dla nas oznacza ona Krakowską Jesień Jazzową, ucztę dla miłośników awangardowych brzmień, a także Podgóorską Jesień Kulturalną – pozwalającą odkrywać uroki mniej znanej, lecz dumnej ze swojej tożsamości dzielnicy Krakowa. Coraz bliżej nas, z forpocztą w postaci wystawy, jest też festiwal Sacrum Profanum, którego główne wydarzenia nadejdą wraz z pierwszymi dniami października.

Jest po co wracać!

Grzegorz Sątcz
Redaktor naczelny „Karnetu”

„Z uroków babiego lata korzystają jeszcze uczestnicy trwających cykli plenerowych, a jednocześnie krakowskie życie kulturalne nabiera nowej energii”

EDITORIAL OD REDAKTORA NACZELNEGO → 3

Fot. Michał Ramus



September Returns

Cracovians are returning from holidays, kids are going back to school, and regular cultural events are also making a slow comeback. Everyone is recalling the hugely successful World Youth Day and Kraków's great spiritual, social, organisational and promotional achievements noted the world over. Perhaps the most inspiring sight were the tens of thousands of pilgrims who left the city with the warmest, most joyful memories. We're sure they'll visit again for more good vibrations!

And there are more outdoor events coming up to make the most of the glorious Indian summer, and Kraków's cultural life is gathering pace for the season ahead: Theatre Night acts as a bridge between the charm of summertime programmes, frequently staged in the city's green spaces, and the start of more hardcore repertoires. After a quiet holiday period, the ICE Kraków Congress Centre is going full steam ahead with concerts held as part of the ICE Classic and ICE Jazz cycles promising an exciting season. Autumn (let's not be afraid of the word!) is almost here, but for us it means the Krakow Jazz Autumn – a feast for all fans of avant-garde sounds – and the Podgórze Cultural Autumn, revealing the secrets of this less well-known Kraków district with a proud identity and heritage. And of course the Sacrum Profanum festival is almost here: September brings an exhibition prelude, with the main events starting in early October.

Definitely worth coming back for!

Grzegorz Sątcz
Editor-in-Chief

Gregor Sątcz

Poza horyzonty

„Ten koncert rozpoczyna muzyczną jesień w Krakowie i stawia poprzeczkę niezwykle wysoko” – zapowiada Izabela Helbin, dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego.

Miesiąc temu po raz pierwszy wystąpili na Off Festivalu. W Katowicach trio **SBB** – Józef Skrzek, Apostolis Anthimos i Jerzy Piotrowski – zaprezentowało w całości swój kultowy debiut studyjny *Nowy horyzont* z 1975 roku. Zespół, który zrewolucjonizował polską muzykę, chluba śląskiej sceny, tym razem wystąpi w Krakowie, gdzie brzmieniowe granice przekraczać będzie wraz z **Tomaszem Stańko**.

To nie pierwsze spotkanie tych muzyków. Artyści poznali się jeszcze w połowie lat 70. XX wieku. Odbili nawet wspólną trasę. „W momencie naszego poznania się jazz w Polsce był silny. Nobilitacja zagranica SBB z taką personą jak Tomasz była zaszczytem i pełną satysfakcją... Na dzień dzisiejszy wędrujemy po świecie różnymi tropami, jednak telepatycznie poczuwamy się do szacunku wobec siebie” – wspominał kilka lat temu Józef Skrzek.

Te różnorakie ścieżki w obu przypadkach poprowadziły naprawdę daleko. Trio zaczynało od prób w niewielkiej piwnicy, w której oprócz instrumentów musiał zmieścić się piec i zapas węgla. Energii mieli więc wystarczająco, by zawojować Polskę, a następnie Europę: współpraca z Niemenem, koncert w warszawskiej Stodole, a potem już słynny festiwal w Roskilde, gdzie w 1978 roku występowali tuż po Bobie Marleyu. Nie dziwi więc, że po jednym z ówczesnych koncertów w Krakowie lokalna prasa opisała śląskie trio jako zbyt „zachodnie”... i uznała, że grupa już w naszym mieście nie zagra.

Z kolei Stańko jest nie tylko wybitnym jazzmanem, ale także jednym z najważniejszych ambasadorów polskiej kultury. Występował w Europie, USA i Azji z czołową światowego jazzu: Taylorem, Cherry, Garbarkiem, Hollandem, DeJohnette'em. Czas działa jedynie na jego korzyść. W końcu – jak twierdzi – dźwięk z wiekiem pięknieje.

4 września podczas koncertu z cyklu **ICE Jazz** dojdzie do ponownego aliansu gigantów polskiej estrady. W ICE Kraków usłyszymy zarówno „klasyki” SBB, jak i wspólne, z Tomaszem Stańko, improwizacje, które z pewnością zabiorą nas do odległych krain. **(AJ)**

Beyond Horizons

"ICE Kraków welcomes legends. The concert kicks off the music autumn in Kraków, setting the bar very high," promises Izabela Helbin, director of the Krakow Festival Office.

Last month they performed at the Off Festival in Katowice for the first time. **SBB** – Józef Skrzek, Apostolis Anthimos and Jerzy Piotrowski – presented their 1975 cult studio debut *Nowy horyzont* in full. The pride of the Silesian stage, the band revolutionised Polish music; this time they perform in Kraków where they cross sound boundaries alongside **Tomasz Stańko**.

It's not the first encounter between the musicians – they got to know each other in the mid-1970s. They even toured together. "When we first met, Polish jazz was strong. The honour of SBB performing with the star that is Tomasz was a pinnacle of achievement and hugely rewarding... We continue following different trails around the globe, but we feel an almost telepathic respect for one another," recalled Józef Skrzek a few years ago.

In both cases, the paths took the musicians to faraway places. SBB started off by rehearsing in a small cellar, where they had to squeeze in themselves and their instruments with a stove and a supply of coal. They had plenty of energy to conquer Poland and then Europe. They worked with Niemen, performed in the Stodoła club in Warsaw, and went on to the famous Roskilde festival where they performed immediately after Bob Marley in 1978. It's no wonder that following one of their concerts in Kraków, local press described the Silesian trio as "too Western..." and declared that they won't perform in the city again.

In turn, Stańko is not just an eminent jazzman, but also one of the most important ambassadors of Polish culture. He has performed in Europe, the US and Asia with leading jazz musicians including Taylor, Cherry, Garbarek, Holland and DeJohnette. Time is definitely on his side – after all, as he says himself, sound gets more beautiful with age.

On **4 September**, the concert as part of the **ICE Jazz** cycle brings the giants of the Polish jazz stage together once again. ICE Kraków resounds with SBB classics and improvisations with Tomasz Stańko, which are bound to take us to faraway lands. **(AJ)**

KRAKÓW

JACEK MAJCHROWSKI
PREZYDENT MIASTA KRAKOWA
ZAPRASZA



icekrakow.pl



SBB & TOMASZ STAŃKO

4/09
2016
GODZ. 19:00

CENTRUM
KONGRESOWE
ICE
KRAKÓW

BILETY DO NABYCIA W PUNKTACH INFOKRAKÓW,
W SIECIACH SKLEPÓW EMPIK, SATURN, MEDIA MARKT
ORAZ NA WWW.EVENTIM.PL

Organizatorzy:



Mecenas KBF:



Sponsor:



Partner strategiczny:



Patroni medialni:



WWW.KRAKOW.PL

KRAKOW.TRAVEL

Piękny śpiew

Edita Gruberová – operowa diwa, królowa bel canto, *prima donna assoluta* – będzie gwiazdą trzeciej odsłony cyklu ICE Classic.

Niewielu jest śpiewaków, którzy – jak **Edita Gruberová** – osiągnęli międzynarodową sławę zaraz po debiucie i pozostają na szczycie przez niemal pół wieku!

Słowacka sopranistka zadebiutowała w 1968 roku w małym teatrze w Bańskiej Bystrzycy, jednak wkrótce uśmiechnęło się do niej szczęście: stanęła na scenie Wiener Staatsoper, którą podbiła jako Mozartowska Królowa Nocy. Gwiazdą stała się, gdy wystąpiła w Wiedniu w roli Zerbinetty w *Ariadnie na Naksos* R. Straussa, jednak kamieniem milowym okazała się partia tytułowa w *Łucji z Lammermoor* Donizettiego. „Zrozumiałam, że odkryłam wreszcie mój świat – mówiła śpiewaczka w wywiadzie dla „Rzeczpospolitej”. – Zaczęłam szukać, co mogłabym jeszcze zaśpiewać. Słuchałam dużo nagrań Montserrat Caballé, która wtedy była u szczytu formy, i dzięki niej poznawałam kolejne opery bel canto”. Dziś Edita Gruberová jest jego absolutną królową, lecz nie spoczywa na laurach i wciąż zachwyca nowymi rolami. Tylko w ostatniej dekadzie zadebiutowała w operach Belliniego: w arcytrudnej tytułowej partii Normy i jako Alaide (*La straniera*), a także w głównej roli w *Lukrecji Borgii* Donizettiego.

Włoscy mistrzowie stylu bel canto wypełnią także program koncertu **20 września** w Centrum Kongresowym ICE Kraków. Edita Gruberová zaśpiewa m.in. arie z oper Donizettiego: *Linda di Chamounix*, *Łucja z Lammermoor* i *Roberto Devereaux*, wyjątki z *Normy*, a na wielki finał – „szaloną scenę” z *Purytan* Belliniego. Towarzyszącą artystce Orkiestra Akademii Beethovenowskiej pod batutą Petera Valentovica uzupełni wieczór uwerturami do *Cyrylika sewilskiego* Rossiniego oraz *Normy*, wykona także instrumentalną medytację z *Thaïs* Massenet.

„Edita Gruberová to sopranistka, której głos słynie z niezwykłej czystości i siły. Wrześniowy koncert w ramach cyklu **ICE Classic** będzie wyjątkową podróżą przez najszynniejsze role znakomitej artystki. [...] To koncert, którego żaden miłośnik muzyki operowej nie powinien przegapić” – zaprasza Izabela Helbin, dyrektor Krakowskiego Biura Festiwalowego, operatora ICE Kraków. **(bs)**

Beautiful Singing

Edita Gruberová – operatic diva, queen of bel canto, *prima donna assoluta* – will be the star of the third part of the ICE Classic cycle.

There aren't many singers who – like **Edita Gruberová** – attain international acclaim immediately after debuting and remain at the top for almost half a century!

The Slovak soprano debuted in 1968 in a tiny theatre in Banská Bystrica, but she was soon struck by luck: she stood on the stage of the Wiener Staatsoper, captivating the audience as Mozart's Queen of the Night. She became a star when she appeared in Vienna in Richard Strauss' *Ariadne auf Naxos* as Zerbinetta, but the true milestone in her career was the title role in Donizetti's *Lucia di Lammermoor*. "I understood that I finally discovered my world," the singer said in an interview with "Rzeczpospolita". "I started to search for other things I could sing. I listened to many recordings of Montserrat Caballé, who was at the peak of her career, and thanks to her I discovered more bel canto operas." Today, Edita Gruberová is the style's undisputed queen, but she does not rest on her laurels, and she continues to enchant audiences with new roles. In the last decade, she debuted in operas by Bellini: she performed the fiendishly difficult title part in *Norma* and appeared as Alaide (*La straniera*), and in the main role in Donizetti's *Lucrezia Borgia*.

Obviously, Italian masters of bel canto fill the programme of the concert at ICE Kraków Congress Centre on **20 September**. Edita Gruberová performs arias from *Linda di Chamounix*, *Lucia di Lammermoor* and *Roberto Devereaux* by Donizetti, excerpts from *Norma*, and in the grand finale she sings the "mad scene" from Bellini's *I Puritani*. The artist is accompanied by the Beethoven Academy Orchestra under the baton of Peter Valentovic, with the programme also including instrumental parts from *Norma*, Rossini's *Barber of Seville* and Massenet's *Thaïs*.

"Edita Gruberová is a soprano whose voice is famous for its incredible purity and power. The September concert as part of the **ICE Classic** cycle will be an incredible journey through the artist's finest roles. [...] The concert simply cannot be missed by any lover of opera," says Izabela Helbin, director of the Krakow Festival Office, operator of ICE Kraków. **(bs)**

Oferta specjalna Special offer

**Park
& Fly**



Parking Wielopoziomowy / Multi-storey Car Park

6 - 8 dni / days 119 PLN

Parking Terenowy / Car Park

6 - 8 dni / days 99 PLN

Regulamin dostępny na / Terms and conditions available at

www.krakowairport-parking.pl

Przed skorzystaniem z promocji należy zgłosić się do **Biura Obsługi Klienta: poziom 0.5 sektor D**
Before accepting the offer contact the **Customer Service Office: level 0.5 sector D**

Muzyczni wizjonerzy

Nieokiełznana awangarda, indie classical, w sumie osiem dni, dziewięć koncertów i aż trzy opery – przed nami nowa odsłona Sacrum Profanum.

W dniach **od 1 do 8 października** zrewidujecie swoje pojęcie o muzyce współczesnej. Bohaterami tegorocznej edycji będą trzej XX-wieczni kompozytorzy, z których każdy zostawił trwały ślad w kulturze. Prawdziwym muzycznym anarchistą był zmarły w tym roku **Pierre Boulez**. Ten radykalny modernista był zarazem znakomitym dyrygentem i animatorem życia muzycznego. Przed 40 laty powołał do życia **Ensemble intercontemporain**, które w Krakowie odda należny hołd mistrzowi. W zestawieniu nie może zabraknąć **Karlheinz Stockhausena**, twórcy przesuwającego granice poznania. Taką też rolę pełni jego dzieło *Für kommende Zeiten* z 1970 roku, o którego końcowym kształcie decyduje każdorazowo intuicja wykonawców. Na Sacrum Profanum zabrzmią też trzy kompozycje **Luciano Berio**, włoskiego kompozytora zaliczanego do grona największych twórców doby powojennej awangardy. Zaprezentowana zostanie m.in. kompozycja *Laborintus II*, stworzona z okazji 700-lecia urodzin Dantego. To awangardowe quasi-słuchowisko usłyszymy w wykonaniu belgijskiego **Ictus Ensemble** (partie instrumentalne) oraz **Mike'a Pattona** (partie wokalne). Amerykański artysta, znany przede wszystkim jako frontman Faith No More, będzie z pewnością gwiazdą tegorocznego festiwalu. I to gwiazdą podwójną – usłyszymy go ponadto w repertuarze z albumu *Virginal Co-Ordinates* kompozytora i skrzypka **Eyvinda Kanga**.

Co jeszcze? Odrębny koncert poświęcono dokonaniom **Johna Zorna**. Specjalny utwór na zamówienie festiwalu skomponował **Kasper T. Toeplitz**. Do Krakowa przyjadą także członkowie islandzkiego kolektywu **Bedroom Community**, którzy do swojego występu zaprosili artystów z krakowskiej **Spółdzielni Muzycznej**. W programowym menu znalazły się też **trzy opery** (w tym jedna dla dzieci do lat trzech!).

A tak naprawdę całą imprezę zainicjujemy już **16 września** wernisażem ekspozycji z pogranicza sztuki i muzyki współczesnej. Przygotowana wspólnie z galerią Bunkier Sztuki wystawa *Rondo znaczy koło* zaprezentuje twórczość **Anny Zaradny**, kompozytorki i artystki sztuk wizualnych. **(AJ)**

Musical Visionaries

Exuberant avant-garde, indie classical, a total of eight days, nine concerts and three operas – the latest Sacrum Profanum festival is here!

Between 1 and 8 October, we'll experience contemporary music in a new light. The protagonists of this year's festival will be three 20th-century composers, each of whom left an inedible mark on culture. **Pierre Boulez**, who passed away this year, was a true musical anarchist, a radical modernist, an outstanding conductor and animator of cultural and musical life. Forty years ago he founded the **Ensemble intercontemporain**, which pays homage to the maestro during the Kraków festival. And of course we couldn't miss out **Karlheinz Stockhausen**, an artist who shifted the boundaries of what we think of as music. His 1970 work *Für kommende Zeiten* is a perfect example: the final form is shaped during each performance by the intuition of the musicians. Sacrum Profanum also resounds with three pieces by **Luciano Berio**, an Italian composer regarded as one of the greatest artists of post-war avant-garde. We will hear his composition *Laborintus II*, written to commemorate the 700th anniversary of Dante's birth. This groundbreaking work, combining orchestral, choral and spoken elements, will be performed by the **Ictus Ensemble** from Belgium (instruments) and **Mike Patton** (vocals). The American artist, best known as the frontman of Faith No More, will be a star of this year's festival: he also performs repertoire from the album *Virginal Co-Ordinates* by the composer and violinist **Eyvind Kang**.

What else? A separate concert is dedicated to the works by **John Zorn**, while **Kasper T. Toeplitz** composed a brand-new piece especially for the festival. Kraków is also visited by members of the **Bedroom Community** from Iceland, who have asked artists from Kraków's **Spółdzielnia Muzyczna** contemporary ensemble to join them. The programme also features **three operas**, including one for kids under three-years-old!

The event is inaugurated on **16 September** with a vernissage of an exhibition on the boundaries of art and contemporary music. Prepared jointly with the Bunkier Sztuki Art Gallery, the exhibition *Rondo Denoting Circle* presents works by **Anna Zaradny**, composer and visual artist. **(AJ)**

KRAKÓW Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa
aprecjuje

SACRUM PROFANUM

mike patton

gra luciano berio

nadia sirota

gra nico muhly'ego

zeitkratzer

gra zbigniewa karkowskiego

ensemble intercontemporain

gra pierre'a bouleza

stephen drury gra

johna zorna



sacrumprofanum.com

#sacrumprofanum

kraków

1-8.10.2016

organizatorzy:



kbf★



Ministerstwo
Kultury i
Dziedziny
Krajoznictwa

mecenasi kbfi:



sponsor:



partner strategiczny:



MUZYKA WRÓŻEK

To już drugie takie spotkanie w ciągu ostatnich miesięcy: Szekspir i Capella Cracoviensis. Po lipcowym *Śnie nocy letniej* z muzyką Feliksa Mendelssohna jego bohaterowie wracają w *The Fairy Queen* Henry'ego Purcella. Libretto tej semi-opery bazuje na Szekspirowskiej komedii, jednak Capella Cracoviensis deklaruje, że chce oddać nie tylko treść, ale przede wszystkim atmosferę *Snu nocy letniej*: na poły baśniową, na poły oniryczną, trochę żartobliwą, a trochę dekadentką. W koncertowym wykonaniu dzieła zespół rezygnuje więc z partii mówionych, podkreśla za to magię, którą buzuje lekka, błyskotliwa muzyka Purcella. Królowa Wróżek i jej świta pojawią się **1 września** w Filharmonii Krakowskiej.

MUSIC OF THE FAIRIES

It's the second meeting between Shakespeare and Capella Cracoviensis in recent months. Following July's *Midsummer's Night Dream* with music by Felix Mendelssohn, the protagonists return in Henry Purcell's *The Fairy Queen*. The libretto of this semi-opera is based on Shakespeare's comedy, although Capella Cracoviensis says that their aim is not to deliver only the story of *Midsummer's Night Dream* but most of all its atmosphere: somewhat fairytale, somewhat playful, somewhat decadent. The ensemble doesn't include the spoken parts in its interpretation, and instead it stresses the magic stoked by Purcell's light, dazzling music. The Fairy Queen and her entourage appear at the Kraków Philharmonic on **1 September**.

www.capellacracoviensis.pl

Czas zacząć...

...nowy sezon! Opera Krakowska otwori go **18 września** koncertem *Per due donne*. Zgodnie z obietnicą złożoną w tytule jego bohaterkami będą dwie panie: sopranistka Katarzyna Oleś-Blacha i mezzosopranistka Monika Korybalska, laureatki Nagrody Województwa Małopolskiego „Ars Quaerendi” (2014), przyznawanej w kategorii „Mistrz i Uczeń”. Zabrzmia wyjątki z *Wesela Figara* Mozarta, *Normy* Belliniego czy *Lakmé* Delibes'a. A co jeszcze przyniesie ten sezon? Pierwszą premierę – spektakl baletowy *Dwie historie – jeden*

taniec w choreografii Jacka Tyskiego – zobaczymy już w październiku. W grudniu czeka nas *Don Pasquale* (z Mariuszem Kwietniem w roli Malatesty!) – nowa inscenizacja dzieła Donizettiego będzie zarazem debiutem Jerzego Stuhra jako reżysera operowego. W lutym ogrzejemy się przy ognistych węgierskich rytmach *Hrabiny Maricy* Kálmána, a w czerwcu zabrzmi muzyka Offenbacha – swoje miłosne przygody wspominać będzie bohater *Opowieści Hoffmana*. Do zobaczenia w Operze! **(bs)**

It's Time...

...for the new season! The Kraków Opera opens it on **18 September** with the concert *Per due donne*. As promised in the title, the protagonists are two ladies: the soprano Katarzyna Oleś-Blacha and the mezzo-soprano Monika Korybalska, winners of the “Ars Quaerendi” Małopolska Voivodeship Award (2014) in the “Master and Student” category. We will hear excerpts from Mozart's *Marriage of Figaro*, Bellini's *Norma* and Delibes' *Lakmé*. What else does the new season bring? The first premiere – the ballet perfor-

mance *Two Histories – One Dance*, choreographed by Jacek Tyski – comes in October. In December, we will see new adaptation of Donizetti's *Don Pasquale* with one of world's leading baritones Mariusz Kwiecień as Malatesta. In February, we'll be warmed by the fiery Hungarian rhythms of Kálmán's *Countess Maritza*, while June resounds with music by Offenbach with the protagonist of *Hoffmann's Tales* recalling his romantic adventures. See you at the Opera! **(bs)**

Katarzyna Oleś-Blacha i Monika Korybalska, fot. arch. Opery Krakowskiej



Krakowskie „promsy”

The Last Night of the Proms, czyli finałowy wieczór londyńskiego letniego festiwalu Promenade Concerts, gromadzi w Royal Albert Hall kilkutyśięcną publiczność. Krakowska replika tego wydarzenia ma mniejszą skalę, jednak ci, którzy przyjdą do Filharmonii Krakowskiej **10 września**, nie będą rozczarowani. Bo *The Last Night of the Proms in Cracow* to – podobnie jak w Londynie – święto znakomitej muzyki i dobrej zabawy. Usłyszymy utwory Mykietyna, Szyma-

nowskiego, Verdiego, Pucciniego czy Bernsteina. Zabrzmia też obowiązkowe tego wieczoru brytyjskie pieśni *Land of Hope and Glory*, *Rule Britannia* czy *Jerusalem*, które zachęcane przez dyrygenta publiczność śpiewa wraz z wykonawcami. Wystąpią: znakomita amerykańska skrzypaczka Anne Akiko Meyers, sopranistka Magdalena Molendowska, Górecki Chamber Choir, Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, zaś całość poprowadzi maestro Jacek Kaspszyk. **(bs)**

Anne Akiko Meyers, fot. MolinaVisuals



Cracovian “Proms”

The Last Night of the Proms, closing the summer cycle of the Promenade Concerts in London, brings thousands of music fans to the Royal Albert Hall each year. Although Kraków's version of the event happens on a much smaller scale, you will not be disappointed at the Kraków Philharmonic on **10 September**! After all, just like in London, *The Last Night of the Proms in Cracow* is a celebration of excellent music and entertainment. We will hear works by Myki-

etyn, Szymanowski, Verdi, Puccini and Bernstein. And of course it wouldn't be the Last Night of the Proms without *Land of Hope and Glory*, *Rule Britannia* and *Jerusalem*, with the conductor encouraging the audience to join in with the performers. Musicians include the acclaimed American violinist Anne Akiko Meyers, the soprano Magdalena Molendowska, the Górecki Chamber Choir and the Beethoven Academy Orchestra under the baton of maestro Jacek Kaspszyk. **(bs)**

www.ktp.org.pl

ŻYWIŁY EINAUDIEGO

Mamy dwie wiadomości. Dobra: **12 września** w ICE Kraków wystąpi **Ludovico Einaudi**. Znakiem rozpoznawczym włoskiego pianisty i kompozytora jest eleganckie, medytacyjne brzmienie fortepianu z towarzyszeniem smyczków, gitary i elektroniki. Jego muzykę mogliśmy usłyszeć także we francuskim hicie kinowym *Nietykalni*, niezależnej brytyjskiej produkcji *To właśnie Anglia* czy reklamach Guinnessa i banku Santander. Artysta wraz z zespołem promować będzie swoją najnowszą płytę *Elements* inspirowaną m.in. dźwiękami natury i grecką filozofią. A zła wiadomość? Wizytę Einaudiego w Krakowie notujemy właściwie tylko z kronikarskiego obowiązku – bilety na koncert zostały już dawno wyprzedane...

MUZYCZNIE Z TUWIMEM

Pan Tralaliński zakłada *Okulary* i wraz z *Zosią Samosią* idzie na peron, gdzie czeka na nich *Lokomotywa*... Baśniowy świat Juliana Tuwima wypełniony muzyką Włodzimierza Szomańskiego zawita **18 września** do ICE Kraków. *Okula-la-ry* to widowisko muzyczne w wykonaniu Olgi Szomańskiej i Marcina Kołaczewskiego, którym towarzyszyć będzie Spirituals Singers Band oraz Kameleon Trio.

PIEŚŃ O ZIEMI NASZEJ

Gdy naszego kraju zabrakło na mapie, one budowały poczucie wspólnoty, pomagały kultywować tradycję i pielęgnować pamięć o historii. **Najpiękniejsze pieśni polskie** do słów Mickiewicza, Asnyka, Syrokomli czy Pola z muzyką Chopina, Moniuszki, Karłowicza i Paderewskiego wykona **18 września** w ICE Kraków duet Tomasz Zagórski (tenor) i Jacek Kortus (fortepian).

CIESZĄ USZY

Są takie piosenki, które niebiańsko brzmią przy puszystych śniadaniowych croissantach i urzekają także przy wieczornym kieliszku czerwonego wina. Są takie, które smakują rankiem przy cappuccino i tak samo zachwycają przy popołudniowym espresso. Posłuchamy ich **25 września** w Filharmonii Krakowskiej – podczas **VIII Finału Festiwalu Piosenki Francuskiej o Grand Prix Edith Piaf**, który w tej edycji zostanie połączony z **finałem Konkursu Piosenki Włoskiej**, zapowiadającym przyszłoroczny I Międzynarodowy Festiwal Piosenki Włoskiej. Uwaga, te melodie mają w sobie niezwykły czar! Nie zdziwicie się więc, że *les plus belles chansons françaises* oraz *le più belle canzoni italiane* będziecie nucić jeszcze długo po koncercie – o każdej porze dnia i być może także nocy...

BRZMIENIE RENESANSU

Zespół Muzyki Dawnej Floripari oraz Balet Dworski Sotto le Stelle zapraszają na koncert – **17 września** w Pałacu Biskupa Erazma Ciołka usłyszemy kompozycje Cypriana Bazylika, Jana z Lublina, Filippo Azzaiolo, Jacoba Arcadelta i innych twórców renesansu, których utwory rozbrzmiewały niegdyś na królewskim dworze Jagiellonów.

RENAISSANCE SOUNDS

The Early Music Ensemble Floripari and the Court Ballet Sotto le Stelle present a concert on **17 September** at the Bishop Erazm Ciołek Palace. We will hear works by Cyprian Bazylik, Jan of Lublin, Filippo Azzaiolo, Jacques Arcadelt and other Renaissance musicians whose compositions once resounded at Polish royal court in the Jagiellonian era.

Z energią!

Po serii letnich koncertów kameralnych **Filharmonia Krakowska** wraca do symfonicznego grania. Podczas inauguracji sezonu 2016/2017 (**16 i 17 września**) usłyszemy pełną fantazji uwerturę koncertową *Korsarz* Hectora Berlioz. Później przyjdzie kolej na jazzujący *Koncert fortepianowy* F-dur George'a Gershwin. Przenikające ten utwór rytmy charlestona, bluesa i ragtime'u odda prawdziwy pogromca estrady, kanadyjski pia-

nista Alain Lefèvre, który zachwyci publiczność swoim entuzjazmem i nienaganną techniką gry. Wreszcie Orkiestra i Chór FK – przypominając postać swojego patrona – wykonają oparte na zadzierzżystych góralskich melodiach *Harnasie* Karola Szymanowskiego z tenorową partią Andrzeja Lamperta. Nad całością czuwać będzie dyrektor artystyczny i główny dyrygent FK – Charles Olivieri-Munroe. Szykuje się żywiołowe otwarcie! **(bs)**

Full Energy!

Following a cycle of chamber concerts in the summer, the **Kraków Philharmonic** returns to symphonic sounds. The concerts inaugurating the 2016/2017 season (**16 and 17 September**) resound with Hector Berlioz's whimsical *Le corsaire* overture. The piece is followed by George Gershwin's jazzy *Piano Concerto* in F major. The work is performed by the Canadian pianist Alain Lefèvre, who captivates

audiences with his enthusiasm and perfect technique. Finally, the Orchestra and Choir of the Kraków Philharmonic recall their patron Karol Szymanowski with a performance of his energetic *Harnasie*, featuring the tenor Andrzej Lampert. The performance is overseen by the Kraków Philharmonic's artistic director and chief conductor Charles Olivieri-Munroe. Get ready for an exuberant opening! **(bs)**

Jaka będzie jesień?

Piękna i kolorowa, bo to **Podgórska Jesień Kulturalna!** Rozpoczną ją Andrzej Sikorowski, Motion Trio, Przemysław Branny, Lidia Jazgar, Grupa Rafała Kmity, Robert Kasprzycki i Krakowska Młoda Filharmonia oraz błyskające pod wieczornym niebem fajerwerki. *Wiosenne powitanie jesieni* na Rynku Podgórskim (**3 września**) będzie także okazją do świętowania 55-lecia TVP Kraków. A wszystkie barwy jesieni (i Jesieni©) w pełni rozwiną

się w dniach **16-18 września**. Dom Kultury Podgórze oraz jego filie zapraszają m.in. na spotkania z poezją Adama Ziemianina i Cypriana Kamila Norwida (DK Podgórze), spektakl multimedialny *Halny i Królowa Nocy* (Kinoteatr Wrzos), stylowy wieczór muzyki country (OKK Soboniowice), koncert arii operetkowych (Tyniecki Klub Kultury) czy rodzinne gry terenowe w parku Bednarskiego. **(bs)**

www.dkpodgorze.pl

Pod Tatrami

Zakopane zaprasza w dniach **3-10 września** na **Międzynarodowy Festiwal Muzyki Kameralnej „Muzyka na szczytach”**. Motywem przewodnim tegorocznej edycji jest pojęcie czasu, toteż repertuar oferuje podróż przez kolejne epoki

i style. Po raz pierwszy na festiwalu zagości muzyka dawna: sopranistka Olga Pasiecznik, oboista Benoit Laurent, skrzypaczka Martyna Pastuszka i {oh!} orkiestra historyczna zaprezentują dzieła Bacha, Handla, Vivaldiego i Pergolesiego. Romantyczne *Dichterliebe* Schumanna na tenor i fortepian wykonają bracia Karol i Mischa Kozłowski. Wiek XX reprezentować będzie m.in. twórczość Oliviera Messiaena – jego *Quatuor pour la fin du temps* zagrają międzynarodowe gwiazdy: klarnecistka Shirley Brill i pianista Jonathan Aner, a towarzyszyć im będą członkowie utytułowanego Royal String Quartet. Współczesność będzie także wyznacznikiem koncertu LutosAir Quintet – tu zabrzmi m.in. dzieło tureckiego kompozytora Fazila Say. *Alevi Dedeler Raki Masasinda*. Najlepsza kameralistyka? Tylko pod Tatrami! **(bs)**



Shirley Brill, fot. arch. artystki

In the Tatra

Between **3 and 10 September**, Zakopane hosts the **International Chamber Music Festival “Music on the Heights”**. The theme of this year's event is the concept of time, so the repertoire takes us on a journey through different eras and styles. Early music comes to the festival for the first time, presented by the soprano Olga Pasiecznik, the oboist Benoit Laurent, the violinist Martyna Pastuszka and the {oh!} historical orchestra. Schumann's romantic *Dichterliebe* for tenor

and piano is performed by the brothers Karol and Mischa Kozłowski. The 20th century is represented by works by Olivier Messiaen: his *Quatuor pour la fin du temps* is performed by the clarinetist Shirley Brill and pianist Jonathan Aner accompanied by members of the award-winning Royal String Quartet. The LutosAir Quintet brings contemporary music, including *Alevi Dedeler Raki Masasinda* by the Turkish composer Fazıl Say. The finest chamber music? Only in the Tatra! **(bs)**

www.muzykanaszczytach.com

MŁODZI ZDOLNI

Do nich będzie należał muzyczny początek miesiąca – zaprezentują się podczas organizowanego przez prof. Bogumiłę Gizbert-Studnicką **XVI Międzynarodowego Festiwalu „Młodzi Artyści w Krakowie” (4-7 września)**. W programie znajdziemy dwa koncerty muzyki kameralnej: program *Mozart i jego miłośnicy na przestrzeni wieków* (gra zespół dęty Cracow Golden Quintet) oraz sonaty barokowych mistrzów na skrzypce i wiolonczelę z klawesynem w wykonaniu tria Musica Graziosa. Solowy popis na organach kościoła Mariackiego da Słowak Juraj Křemen, zaś niewidomy węgierski pianista Tamás Érdi skupi się na twórczości romantyków: Chopina, Liszta i Schuberta. Wstęp na wszystkie koncerty jest wolny.

YOUNG TALENTS

Young musicians dominate the beginning of the month: they showcase their skills during the **16th International Festival “Young Artists in Kraków”** organised by Prof. Bogumiła Gizbert-Studnicka (**4-7 September**). The programme features two chamber music concerts: programme *Mozart and His Fans Over the Centuries* presented by the wind ensemble Cracow Golden Quintet, and sonatas by Baroque masters for violin and cello with harpsichord brought by Musica Graziosa trio. Juraj Křemen from Slovakia performs solo on the organ at St Mary's Church, while the blind Hungarian pianist Tamás Érdi focuses on works by Romantic composers: Chopin, Liszt and Schubert. Entry to all concerts is free.



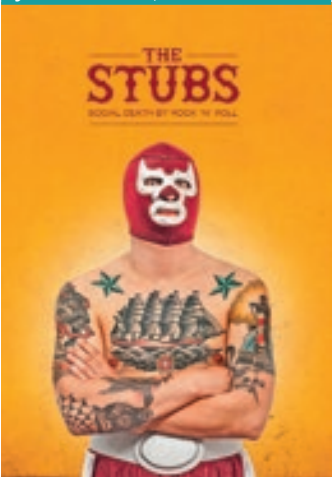
PUSTKI NA DZIEDZIŃCU

Wbrew tytułowi pewnie będą tłu-
my. Obecne na polskiej scenie od
1999 roku **Pustki** cenione są przede
wszystkim za błyskotliwe teksty i me-
lodyjne aranżacje w stylu retro popu.
Na klimat występu wpłynie też za-
pewne otoczenie zabytkowej kamie-
nicy zlokalizowanej w sercu Krakowa.
Koncert odbędzie się w ramach trasy
prezentującej album *Wydawało się*,
będący kompilacją i podsumowaniem
wszystkich płyt nagranych przez ze-
spół na przestrzeni kilkunastu lat
(**1 września, 20.00**, dziedziniec Szarej
Kamienicy).

ZADZIORNI I NIEPOKORNI

To takie polskie The Black Keys, tylko
szybsze, głośniejsze i bardziej odje-
chane. Chłopa z **The Stubs** grają
bez kompleksów i kompromisów.
Hataśliwe połączenie „bagiennego”
bluesa i brudnego rock’n’rolla infe-
kuje uszy od pierwszego riffu. Wy-
wodzące się z niezależnej punkowej
sceny warszawskie trio z wykopem
zakończy cykl bezpłatnych koncer-
tów Miejskiego Grania (**3 września,**
20.30, Samo Ż).

Kadr z okładki albumu *Social Death*
by Rock’n’Roll (2014), fot. arch. The Stubs



Sztuka trwa długo, życie krótko

Ten cytat z Hipokratesa będzie
mottem przewodnim **III Kołtątajow-
skiego Przeglądu Sztuki**. Dwa dni,
trzy sceny i kilkunastu muzycznych
wykonawców złoży się na imprezę od-
bywającą się w industrialnych prze-
strzeniach Składu Długa. W dniach
1-2 września wystąpią tu m.in.: Clock
Machine, MA, Gypsyandtheacidqueen
oraz Sekcja Muzyczna Kołtątajow-

skiej Kuźni Prawdziwych Mężczyzn.
Oprócz strawy muzycznej podczas
wydarzenia dostaniemy kawał do-
brej sztuki teatralnej, performerskiej,
graficznej i tanecznej. A na napraw-
dę złaknionych czekają food trucki,
wspólne śniadania oraz wykłady do-
tyczące diety czy piwowarstwa.
A zatem: *carpe diem*. (**AJ**)

Kadr z okładki albumu *Love* (2015), fot. arch. Clock Machine



Miłość, wolność, przyjaźń

Wolność kochał i rozumiał, a nie-
jakiej Eli tłumaczył, że miłości nie
można odrzucić. Bogdan Łyszkiewicz,
założyciel i lider zespołu **Chłopcy
z Placu Broni**, zginął 23 czerwca
2000 roku w wypadku samochodowym.
Miał zaledwie 36 lat. Nazywa-
ny polskim Johnem Lennonem nie
tylko fizycznie przypominał muzyka
The Beatles, lecz podobnie jak jego
idol w swoich piosenkach poruszał
tematy miłości, sensu życia i nieza-
leżności. Utwory Łyszkiewicza wciąż
posiadają emocjonalny wydźwięk.
Napisana jeszcze w latach 80. XX wie-

ku piosenka *Kocham wolność*, choć
odnosi się do innej rzeczywistości,
jest wciąż aktualna, o czym świadczy
I miejsce w plebiscycie Top Wszech
Czasów 2016 Programu 3 Polskiego
Radia. W koncercie rocznicowym
3 września – w dniu urodzin Bog-
dana – wezmą udział przyjaciele
oraz muzycy, którzy na przestrzeni
lat przyczynili się do powstania ory-
ginalnego brzmienia grupy Chłopcy
z Placu Broni. W Małopolskim Ogro-
dzie Sztuki wystąpią m.in.: Jarosław
Kisiński, Franz Dreadhunter oraz
Wojciech Namaczyński. (**AJ**)

MEMENTO MORI

Słowo śmierć odmieniają przez
wszystkie przypadki. Z wrodzoną
sobie gracją wyśpiewują o rzeczach
ostatecznych. Zespół **Nagrobki** to ba-
zowo duet w składzie Maciej Salamon
i Adam Witkowski. Nie są profesjo-
nalnymi muzykami – są artystami
sztuk wizualnych. Grają jak zimno-
falowe „jarościńskie” zespoły w ro-
dzaju Joanny Makabresku czy Bruno
Wątpliwego. Nihilizm, weltszmerz
i wszelkie odmiany czerni. Tylko czy
oni tak na poważnie? (**8 września,**
20.00, Betel).

DOBRA IMMANENTNE

Był członkiem kultowego The Kel-
ly Family. Potem przeżył załama-
nie nerwowe. Wstąpił do zakonu
i na sześć lat odciął się od świata
blichtru i sławy. Na scenę wrócił
już jako solista, silniejszy i bogatszy
wewnętrznie. Niedawno mieliśmy
okazję wysłuchać go na dwóch bez-
płatnych koncertach w czasie Świato-
wych Dni Młodzieży. Kto uciekł wtedy
z miasta, może podwójnie żałować.
Nie wszystko jednak stracone. **Paddy
Kelly** wraca do Krakowa w ramach
solowej trasy *Human Club Tour*. Tym
razem występ będzie już biletowany.
Immanentne ciepło bijące od tego
artysty warto jest jednak każdych
materialnych przejawów (**9 września,**
20.00, Rotunda).

Paddy Kelly, fot. arch. artysty



Kings of Leon, fot. mat. Rockloud Live

Rodzinny interes

Nie tylko dobrze razem wychodzą
na zdjęciach. To wyjątkowo zgrana fa-
milia. Trzech braci Followillów (Caleb,
Nathan, Jared) i ich kuzyn Matthew
od kilkunastu lat tworzą jeden z naj-
popularniejszych rockowych zespołów
świata – **Kings of Leon**. Rodzinne ko-
notacje ma nawet nazwa ich zespołu.
Wywodzi się ona od ojca i dziadka
braci – obu noszących imię Leon.

Na przełomie wieków nastoletni
Followillowie zaczęli od grania
w piwnicy, dziś na swoich koncertach
gromadzą tłumy. Przepustką do hal
i na stadiony świata była wydana
w 2008 roku płyta *Only by the Night*.
To właśnie na tym krążku znalazły

się utwory *Sex on Fire* czy *Use
Somebody*, które przyniosły kwartetowi
ogromną popularność.

Aktualnie amerykańskie rodzinne
przedsiębiorstwo muzyczne w sku-
pieniu pracuje nad swoją siódmą
płytą. Cała czwórka wróciła do ro-
dzinnego Nashville, gdzie wynają-
ła stary, 175-letni dom, w zaciszu
którego powstaje nowy materiał.
To idealne warunki, by na krążku
nie zabrakło wizytówki zespołu,
którą stanowi chropowate, nieco
przybrudzone brzmienie. Być może
fragmenty gorących jeszcze kompo-
zycji usłyszymy na żywo **8 września**
w Tauron Arenie Kraków. (**AJ**)

Family Business

They don't just look good in group
photos: they're a very close family.
The **Kings of Leon**, formed of three
brothers Followill (Caleb, Nathan
and Jared) and their cousin Matthew,
have been playing together as one
of the most popular rock groups since
2000. Their breakthrough was their
2008 album *Only by the Night*, featur-

ing the singles *Sex on Fire* and *Use
Somebody*, which earned the quartet
a huge popularity.

Currently, the young Americans
are working on their seventh studio
album. We're hoping to hear some
of the brand new compositions during
their live performance on **8 Septem-
ber** at Tauron Arena Kraków. (**AJ**)

NIE DLA SZTYWNIAKÓW

Hordy zombiaków, truposzy i umarłaków przejdą ulicami Krakowa. Spokojnie, to jeszcze nie Halloween! Zombie walk, który punktualnie o **17.00** żywym krokiem wyruszy spod wieży ratuszowej na Rynku Głównym, rozpocznie piątą edycję Necroparty. Główną atrakcją imprezy będą jednak koncerty, przede wszystkim zaś występ **Demented Are Go**. Walijski zespół od ponad 30 lat należy do czołówki sceny psychobilly (**24 września, 19.00**, Rotunda).

FEEL THE STEEL

Za ich sprawą cofniemy się do czasów, gdy MTV było jeszcze stacją muzyczną. Amerykańska grupa **Steel Panther** w pełni nawiązuje do popularnej w latach 80. XX wieku stylistyki glam metalu. Tapirowane włosy, makijaże, kolorowe fatałaszki, a do tego mocne uderzenie... tylko w złagodzonej formie. Ze względu na fryzury członków zespołu styl żartobliwie nazywano „pudel metalem”. Ci bardziej złośliwi dodają, że to właśnie pudelmetalowcy odpowiedzialni są za powstanie dziury ozonowej. Ale kto by się tym przejmował? Tu liczy się dobra zabawa, a wręcz prawdziwa jazda bez hamulców. Wystarczy przejrzeć kilka tekstów z brzegu, by stwierdzić, że pod nastroszonymi „kopułami” panów ze Steel Panther kłębią się głównie kosmate myśli (**25 września, 19.30**, Kwadrat).

The Steel Panther, fot. arch. zespołu



Wieczny kontestator

Kariera **Marka Piekarczyka** nie zawsze była usłana różami. A jeśli już, to nie brakowało w niej cierni. Najpierw jako wokalista grupy TSA stał się bożyszczem młodzieży, potem z powodzeniem wcielił się w rolę Mesjasza w rock-operze *Jesus Christ Superstar* w Teatrze Muzycznym w Gdyni (w tym roku wrócił do tej roli w Poznaniu – w spektaklu w ramach obchodów 1050-lecia chrztu Polski). W latach 90. XX wieku na kilka lat trafił do USA, gdzie imał się przeróżnych fizycznych zajęć. Masową popularność odzyskał ostatnio przede wszystkim za sprawą talent show TVP2 *The Voice of Poland*, w którym przyjął posadę jurora.

W trakcie wywiadów nie gwiazdorzy. Wiarygodnie wypada zarówno w blasku fleszy, jak i w rozmowie w cztery oczy (sam miałem okazję się o tym przekonać). W tym roku ten charyzmatyczny wokalista obchodzi 35-lecie swej działalności scenicznej.

Z tej okazji Śródmiejski Ośrodek Kultury organizuje benefis artysty. W specjalnym, symfonicznym koncercie jubilatowi towarzyszyć będzie Orkiestra Zespołu Państwowych

Szkół Muzycznych im. M. Karłowicza w Krakowie pod dyr. Tomasza Chmiela. Ponadto **28 września** w ICE Kraków w roli gości specjalnych wystąpią: Edyta Bartosiewicz, Ania Rusowicz, Janusz Niekrasz (TSA), Tomasz Kukurba (Kroke), Damian Ukeje oraz Mateusz Ziółko z zespołem Krakowska Młoda Filharmonia. **(AJ)**

Marek Piekarczyk, fot. arch. artysty



Zielona Huta

W plenerze, całkiem za darmo, z gwiazdami sceny niezależnej – tak w skrócie zapowiada się druga edycja imprezy pod nazwą **Nowa Huta Alternative**. **10 września** na terenie Muzeum Lotnictwa Polskiego wystąpią: Kazik Staszewski z akompaniamentem Kwartetu ProForma, Piotr Wróbel (Akurat) z zespołem, Stoner oraz Bzyk – lider nowohuckiej formacji Wu-Hae i pomysłodawca festiwalu. Wydarzenie to także szansa zaistnienia w roli supportu dla

początkujących kapel wyłonionych w drodze konkursu.

Drugiej odstonie Nowa Huta Alternative przyświecają idee ekologiczne. Dodatkową atrakcją będzie festiwalowy EKOpanel. Wcześniej, **2 września**, w jednej z reprezentacyjnych przestrzeni Nowej Huty nastąpi odstonienie „żywego monolitu” – obiektu będącego jednocześnie wskaźnikiem jakości powietrza, dzięki porostom reagującym na zanieczyszczenia w atmosferze. **(AJ)**

Przedsmak jesieni

Z polską jesienią jest jak z dobrą muzyką jazzową – nieprzewidywalne zwroty akcji to jej natura. Dlatego jesień to dobry czas na spotkanie z muzyką opartą na improwizacji. Za sprawą **XI Krakowskiej Jesieni Jazzowej** ponownie będziemy mogli usłyszeć najlepszych i najodważniejszych wykonawców tego nurtu. Bieżąca edycja przynosi mocną reprezentację kobiecą (m.in. 40-lecie pracy artystycznej świętować będzie francuska kontrabasistka **Joëlle Léandre**) i trzy interesujące muzyczne rezydencje: **Barry'ego Guya**, **Kena Vandermarka** i **Matsa Gustafssona**. Wielu zelektryzuje wieść, że punktem

odniesienia dla tego ostatniego będzie twórczość Franka Zappy. Te wydarzenia czekają nas jednak dopiero w październiku i listopadzie.

Ale przedsmak jesieni poczuemy już **1 września** w podkrakowskiej Lanckoronie, gdzie zaprezentuje się hiszpańsko-polski duet **Agustí Fernández** i **Rafał Mazur**. Z kolei **29 września** w Alchemii wystąpi formacja **Switchback**, na czele której stoi amerykański saksofonista Mars Williams. Muzyk znany jest m.in. z występów w zespole The Psychedelic Furs oraz współpracy z takimi artystami jak Billy Idol czy Robert Palmer. **(AJ)**

Mars Williams wystąpi 29 września w Alchemii, fot. arch. artysty



A Taste of Autumn

The 11th Krakow Jazz Autumn once again presents some of the finest and boldest performers in the genre. This year's festival is strongly represented by women, including celebrations of forty years of work by the French double-bassist **Joëlle Léandre**, and it features musical residencies of **Barry Guy**, **Ken Vandermark** and **Mats Gustafsson**. Many fans will be thrilled to hear that the Swedish saxophonist explores the works of Frank Zappa.

We have to wait until October and November for these events, but we'll have a taster of the festival on **1 September** in Lanckorona near Kraków from the Spanis/Polish duo of **Agustí Fernández** and **Rafał Mazur**. A few weeks later, on **29 September**, Alchemia hosts the ensemble **Switchback** headed by the American saxophonist Mars Williams. The musician is known as one of the members of The Psychedelic Furs and for his work with artists such as Billy Idol and Robert Palmer. **(AJ)**

NOWOJORSKI WIESZCZ

Jego pierwszy album *The Sun Rises in the East* z 1994 roku zaliczany jest do klasyki rapu. Ciekawostką jest fakt, że okładka tej płyty przedstawia wieżę World Trade Center w płomieniach, na długo przed atakiem terrorystycznym z 11 września. Obdarzony znakomitą dykcją **Jeru the Damaja**, jeden z pionierów brooklińskiego rapu, kojarzony jest głównie z dawnej kooperacji z DJ Premierem z Gang Starr, a ostatnio w Polsce ze współpracą z Peją i Slums Attack (**25 września, 20.00**, Meta).

WAKE UP

Perliste uśmiechy, młodość, świeżość, energia... Czterech przystojniaków z **The Vamps** ma wszystko, by trzymać w szachu rzesze rozhisteryzowanych nastolatków. Gdy dodamy do tego zgrzebne, taneczne melodie i romantyczne teksty, sukces jest mrowany. Brytyjski boysband do Polski przyjedzie po raz pierwszy. Ze względu na ogromne zainteresowanie zaplanowany pierwotnie w Starej Zajezdni koncert przeniesiono na tereny zielone Uniwersytetu Jagiellońskiego. Chłopcy promują aktualnie swój drugi album *Wake Up* i już na wejściu otrzymujemy zastrzyk pozytywnej energii. A chwytliwy refren tytułowego singla z przesłaniem „Obudź swoje śpiące serce...” poruszy nawet kamień (**30 września, 19.00**, Studium WFIS UJ).

The Vamps, fot. arch. zespołu



Wieczorową porą

Choć lato za nami, jeszcze nie czas zapadać w zimowy sen! Lepiej udać się w teatralną podróż do kresu nocy... Przed nami 10. Noc Teatrów – po raz pierwszy w jesiennej odświeżeniu.

Dni stają się coraz krótsze, co jednak powinno ucieszyć wszystkich teatrofilów, bo dzięki temu **Noc Teatrów (17/18 września)** w krakowskich świątyniach Melpomeny potrwa jeszcze dłużej! W teatralnym fotelu i w plenerze, na zapleczu i w foyer – opcji jak zwykle jest co niemiara. Na którą warto się zdecydować?

Stary Teatr zaprezentuje na Scenie Kameralnej swój najnowszy spektakl *Dekalog* w reżyserii chińskiego twórcy Tiana Gebinga. W Teatrze Ludowym na Dużej Scenie w rytmie hitów Abby i przeboju *Ona tańczy dla mnie* zjawi się *Tartuffe albo Szalbierz* Tomáša Svobody, a na Scenie Stolarnia odbędzie się otwarta próba czytania dramatu *Gdy przyjdzie sen – tragedia miłosna*, podczas której nie zabraknie aktorskich improwizacji. Warto również zajrzeć na Scenę Pod Ratuszem, gdzie usłyszymy fragmenty reportażu *Jądro dziwności*. Nowa Rosja Petera Pomerantsewa w ramach cyklu *Kraków bez fikcji*. Z kolei Scena STU wystawi swój legendarny *Tryptyk. Wędrowanie* na podstawie dramatów Stanisława Wyspiańskiego.

Teatr im. Juliusza Słowackiego zaprezentuje na Dużej Scenie broadwayowski przebój *Arszenik i stare koronki*, gdzie w głównych rolach wystąpią dwie damy polskiej sceny: Anna Polony i Urszula Popiel. Na Scenie Miniatura zobaczymy wzruszający spektakl *Ziemia, planeta ludzi* na motywach powieści Antoine'a de Saint-Exupéry'ego. Nie zabraknie Nocnego Krakowskiego Salonu Poezji i... małej niespodzianki! Koniecznie zjawcie się przed zabytkowym gmachem punktualnie o 21.00! Natomiast w Małopolskim Ogrodzie Sztuki będzie na nas czekać kuzynka Bietka, bohaterka spektaklu *Dzieje upadków* na podstawie powieści Balzaka.

Aktorzy Teatru Groteska wyjawią nam *Sekrety sceny*, a także rozbawią do łez w komediach: *Skąpiec* Moliera i *Zagraj to jeszcze raz... – sam Woody'ego Allena*. Ciągłe mało? Na deskach Krakowskiego Teatru Variété zagości wyjątkowa, bo przedpremierowa *Dziewczyna z plakatu*, a oprócz tego czeka nas niepowtarzalna okazja, by zwiedzić teatr „od kuchni”. Z kolei na Scenie Ata zobaczymy

pełną humoru sztukę *Psychoterapia, czyli seks w życiu człowieka*.

Do Rosji czasów Gogola przeniesie nas *Ożenek* studentów krakowskiej PWST. Podczas nocnych wojaży warto zjawić się w Nowej Hucie, a konkretnie w Łażni Nowej, która pokaże *Wszystko o mojej matce* Michała Borczucha. Na Kazimierzu zaś koniecznie odwiedźcie Centrum Kultury Żydowskiej, gdzie artyści Krakowskiej Opery Kameralnej wystąpią ze spektaklem muzycznym *Chatskele, Chatskele!* w języku jidysz. Z kolei Teatr Odwrócony szykuje specjalną premierę *WARszawianki*, a w Teatrze Zależnym Mumerus wraz z Théâtre des Asphodèles z Lyonu przygotuje *Lekcje mediolańskie. Hommage a Tadeusz Kantor*.

Teatr Bagatela zaprasza widzów do specjalnej Strefy K-805. W dawnych budynkach wojskowych przy alei Waszyngtona w wyjątkowym koncercie *Jutro też jest dzień pełen miłości* usłyszymy aktorów krakowskiej sceny. W Operze Krakowskiej zobaczymy popisy solistów baletowych w spektaklu *Tango – muzyka, taniec i coś jeszcze...* Natomiast w Celestacie ze spektaklem w stylu szlacheckim *Od acana do waćpana* wystąpi Balet Dworski „Cracovia Danza”.

Tej nocy nie może również zabraknąć „wędrującego” Teatru KTO, którego spektakle zobaczymy w trzech miejscach: w Cricotece zagości *Chór sierot*, w Muzeum Manggha zanurzymy się w urzekającej Hrabalowskiej rzeczywistości za sprawą sztuki *Sprzedam dom, w którym już nie mogę mieszkać*, a na Rynku Głównym spotkamy doskonale znanego *Peregrinusa*, który już na dobre wrósł w tkankę miejską Krakowa. W sąsiedztwie Ratusza zobaczymy także inne widowiska plenerowe: *Płaczki*, czyli poruszający spektakl taneczny Grupy Wokół Centrum, *Serce Don Juana w ogniu* Krakowskiego Teatru Ulicznego „Scena Kalejdoskop” oraz widowisko *Błyska się nad Tatrami* Teatru VIS a VIS osnute na kanwie wierszy Jana Kasprowicza.

Na wszystkie wydarzenia w teatrach obowiązują bezpłatne wejściówki. Szczegółowy program dostępny jest na stronie www.krakowskienoce.pl (js)

Dzieje upadków, reż. Małgorzata Warsicka, fot. G. Mart



Dobra zmiana

Zamiast piwnicy – kamienica. Dodajmy do tego kawiarnię literacką, klub muzyczny, kino i... sponsora tytularnego. Takie zmiany lubimy! **9 września** Teatr Nowy – teraz jako **Teatr Nowy Proxima** – otworzy swe podwoje przy ulicy Krakowskiej 41.

Choć zmienia się siedziba i nazwa teatru, nie zmieni się jego drapieżne oblicze – obiecuje dyrektor Piotr Sieklucki. Założona w 2006 roku przez grupę artystów i absolwentów krakowskich uczelni scena słynie z odważnego i często kontrowersyjnego repertuaru. *Macabro Dolorosa*, *Wszystkie misie lubią miód*, *Lubiewo: Ciotowski bicz*, to tylko kilka tytułów, które na dobre ukształtowały obraz teatru zbuntowanego, podejmującego ważne, czasem trudne społeczne dyskusje. Teraz poszerza on swoją aktywność o kolejne obszary. W dawnym gmachu Zarządu Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Krakowie oprócz przestrzeni teatralnej znajdzie się miejsce dla kawiarni, w której będzie można nie tylko napić się pysznej kawy, ale również wziąć udział w spotkaniach literackich. Z kolei w piwnicach rozpocznie działalność klub muzyczny, gdzie posłuchamy muzyki

na żywo i zatańczymy na dyskotekę z prawdziwego zdarzenia.

Działalność Teatru Nowego Proxima zainauguruje premiera spektaklu **Samobójca** na motywach obrośłego legendą dramatu Nikołaja Erdmana. W inscenizacji Piotra Siekluckiego głównym bohaterem jest dyrektor bankrutującego teatru. Chcąc zwrócić uwagę na swoją dramatyczną sytuację, publicznie ogłasza zamiar popełnienia samobójstwa. Nieoczekiwanie budzi tym ogromne zainteresowanie – znów znajduje się na świetniku... Zmiana siedziby i otwarcie nowego sezonu zbiegnie się z jubileuszem 10-lecia istnienia teatru. (js)

Nowa siedziba Teatru Nowego Proxima przy ul. Krakowskiej 41, fot. dzięki uprzejmości teatru



Łowca doznań

Rzecz o męskiej niedojrzałości, kobiecej determinacji, ludzkich słabościach i wiecznej pogoni za uciechami. Kohoutek – łowca erotycznych doznań i życiowy nieudacznik – mieszka razem z wielopokoleniową rodziną na Śląsku Cieszyńskim. Jego spokojne życie u boku notorycznie zdradzanej żony wywraca do góry nogami niespodziewany przyjazd Aktualnej Kobiety, która postanawia spędzić z nim resztę

życia. Prerażony Kohoutek ukrywa niepożądanego gościa na strychu opuszczonej przedwojennej rzeźni, co rodzi wiele zabawnych perypetii. Spektakl **Inne rozkosze** na podstawie powieści Jerzego Pilcha rozpocznie nowy sezon Sceny STU **22 września**. W roli Kohoutka Tomasz Schimscheiner oraz Magdalena Walach i Joanna Pociąg jako – uwaga! – żeńskie alter ego bohatera. (js)

PAMIĘĆ PRZEDMIOTÓW

Czy rzeczy mogą mówić? Reżyser Michał Salwiński nie tylko odpowiada twierdząco, ale i tworzy o tym spektakl. Poprzez aktorską improwizację i performowanie przedmiotów bada związki ludzi i rzeczy. Chochła do zupy, stara broszka, rakietka tenisowa, ulubiona zabawka z dzieciństwa – każdy z tych przedmiotów ma swoją historię, jest nośnikiem pamięci, budzi żywe wspomnienia i emocje. I właśnie ludzkie przeżycia związane z przedmiotami są kanwą spektaklu **Architekci**, który zobaczymy **3 i 4 września** w Łażni Nowej.

MUZYCZNA FARSA

W Krakowskim Teatrze Variété szykuje się... ślub. Nie, to nie pomyłka! Już **18 września** zobaczymy premierę najnowszej muzycznej farsy **Dziewczyna z plakatu**. Spodziewajmy się żywiołowej jazzującej muzyki z lat 20. i 30. XX wieku, stepowania i przede wszystkim – śpiewu. Dobra zabawa gwarantowana!

GŁÓD MIŁOŚCI

Jest wiecznie niezadowolona ze swojego wyglądu i wciąż dąży do perfekcji. Taka jest Katrin, bohaterka spektaklu **Głodne dziecko**, którą poznajemy w momencie, gdy trafia do szpitala psychiatrycznego ze zdiagnozowaną anoreksją. Jej obsesja odchudzania okazuje się przede wszystkim niezaspokojoną potrzebą miłości i akceptacji. *Głodne dziecko* realizowane jest w ramach projektu edukacyjnego Teatr 13 Plus we współpracy ze specjalistami, którzy po spektaklu odpowiedzą na pytania młodzieży i omówią poruszany w nim problem. Premiera **24 września** w Małopolskim Ogrodzie Sztuki.

krakow
CITY OF LITERATURE
UNESCO

literATURA

Narodowe Czytanie „Quo vadis”
3 września, godz. 11.00
os. Szklane Domy
Park Ratuszowy

Weekend z literaturą
10–11 września
ul. Lipowa 4
MOCAR

Dramatorium z Sylvią Plath
15 września, godz. 20.00
ul. Paulińska 28
ArtCafe Barakah

Spacer literacki „Kraków pod lupą”
– szlakiem cudzoziemskich pisarzy
24 września
Zapisy: spacery@miastoliteratury.pl

Drugie Życie Książki
25 września, godz. 15.00
ul. Konopnickiej 28
Forum Przestrzenie

więcej informacji na stronie:
[www.miastoliteratury.pl/
program/literATURA](http://www.miastoliteratury.pl/program/literATURA)

Czytelnicze ruszenie

Ta powieść ukazywała się najpierw w odcinkach, niemal równolegle w trzech polskich gazetach, które wydawano w trzech różnych państwach. Bardzo szybko pojawiły się jej tłumaczenia na języki obce, a międzynarodowa sława książki zapewniła autorowi Nagrodę Nobla za „wybitne osiągnięcia w pisarstwie epickim”. Jeśli zapytacie, co to za dzieło, jego tytuł odpowie wam pytaniem na pytanie. „To piękna, cudowna powieść o miłości, o upadającym imperium, ale przede wszystkim o sile wiary, która potrafi czasem góry przenosić” – powiedział o niej prezydent Andrzej Duda, ogłaszając wyniki internetowego głosowania na tegoroczną lekturę w ramach **Narodowego Czytania**. Wybór padł – oczywiście – na *Quo vadis*.

Dzieło Henryka Sienkiewicza będzie czytane w całej Polsce **3 września**. W Krakowie – oprócz prezentacji fragmentów powieści w wykonaniu aktorów, bibliotekarzy, ludzi kultury i wszystkich chętnych czytelników – czeka nas seria wydarzeń organizowanych przez biblioteki i instytucje kultury. Nowohucka Biblioteka Publiczna zaprasza do parku Ratuszowego na wspólne czytanie, grę terenową i uroczyste otwarcie regału book-crossingowego na świeżym powietrzu. Klub Jagielloński poświęci autorowi *Quo vadis* kolejną edycję Nocy Książki z quizami i oglądaniem sienkiewiczowskiej adaptacji wybranej przez uczestników. Różne wydania powieści będą prezentowane m.in. w Bibliotece Ośrodka Kultury im. C.K. Norwida. **(ik)**

www.prezydent.pl

Kongres i progres

Z okazji **95. rocznicy urodzin Stanisława Lema** Krakowskie Biuro Festiwalowe i Stowarzyszenie Wszechnicy Oświeceniowo-Racjonalistycznej zapraszają na debatę pod tytułem *Kongres futurologiczny, czyli świat w systemie powszechnej miłości bliźniego*. **12 września** w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha na tematy wywiedzione ze słynnej mikropowieści będą dyskutować: dawny sekretarz Lema i znawca jego twórczości Wojciech Zemek, psychofarmakolog Piotr Popik oraz dziennikarka i tłumaczka Elżbieta Binswanger-Stefańska. Moderatorem dyskusji będzie Adam Jaśkow. W ramach wydarzenia odbędzie się również specjalny pokaz filmu animowano-aktorskiego *Kongres* w reżyserii Ariego Folmana. Obraz, w którym wystąpili Robin Wright, Harvey Keitel i Paul Giamatti, otrzymał w 2013 roku Europejską Nagrodę Filmową w kategorii najlepszy film animowany.

Preludium do futurologicznej uczty będzie spacer literacki szlakiem Stanisława Lema prowadzony przez Elżbietę Binswanger-Stefańską, na który organizatorzy zapraszają **10 września**. **(ik)**

www.miastoliteratury.pl

Nauka dla każdego

Wszyscy – nawet nie zdając sobie często z tego sprawy – korzystamy z ich dokonań w czasie pracy, nauki czy wypoczynku. Ich odkrycia i wynalazki sprawiają, że żyje nam się łatwiej. Podczas **10. Małopolskiej Nocy Naukowców** przekonamy się, jak praca naukowców wpływa na nasze codzienne życie. **30 września** prawie 40 instytucji z Krakowa, Tarnowa, Nowego Sącza, Niepołomic, Skawiny i Andrychowa zaprosi do udziału w warsztatach, pokazach i laboratoriach, do obejrzenia wystaw i prezentacji multimedialnych, na spacer i zwiedzanie zakamarków instytucji naukowych, a także do wspólnej zabawy.

A co czeka na nas w tegorocznym programie? AGH przybliży zja-

wiska zachodzące w nanoświecie, UJ zabierze nas w podróż koleją transsyberyjską, na Uniwersytecie Ekonomicznym poznamy tajniki skutecznego wywierania wpływu i mądrej autoprezentacji, w Instytucie Nauk Geologicznych PAN spotkamy Sherlocka Holmesa zbierającego minerały, na Uniwersytecie Rolniczym przebadamy drzewa tomografem, na Politechnice zrobimy tabletkę z kawy, a naukowcy z Comarch SA pokażą nam, jak sterować robotem przy pomocy smartfona... Lista jest naprawdę długa, cały program koordynowany przez Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego dostępny jest na stronie internetowej. Zapraszamy do odkrywania nauki w codziennym życiu! **(bf)**

www.nocnaukowcow.malopolska.pl

Fot. dzięki uprzejmości Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego



EndoPower, fot. arch. organizatorów Festiwalu KultURO

KULTURO!

Co łączy kulturę i urologię? Na pierwszy rzut oka – tylko kilka liter, ale przy pomysłowym podejściu do tematu z ostrym gitarowym brzmieniem i charyzmatycznym liderem można na takiej fuzji wiele ugrać. Tak się składa, że prof. Piotr Chłosta, obecny prezes Polskiego Towarzystwa Urologicznego, jest zapalonym rockmanem. Z zespołem EndoPower, stworzonym przez trzech profesorów urologii i dwóch profesjonalnych muzyków, nagrał właśnie pierwszą płytę. Te i inne związki nauki, medycyny i kultury wypełnią organizowany po raz drugi **Festiwal KultURO (30 września – 1 października)**, którego głównym celem jest propagowanie badań profilaktycznych układu moczowego. W ramach wydarzenia odbędą się konferencje naukowe i spotkania pacjentów, a także dzień otwarty Kliniki Urologii Szpitala Uniwersyteckiego w Krakowie z bezpłatnymi badaniami i konsultacjami. Planowana jest również premiera profilaktycznej aplikacji mobilnej dla mężczyzn. Zwieńczeniem festiwalu będzie koncert *EndoPower i przyjaciele* w Muzeum Inżynierii Miejskiej połączony z wystawą prac lekarza-artysty Tomasza Wiatra i polskich satyryków. Muzykującym urologom będą towarzyszyć m.in. formacje Frei Warschau i Kurtyna Siemiradzkiego. www.festiwalkulturo.pl

5. RAJD POLSKI HISTORYCZNY

1 września na Rynek Główny wjadą zabytkowe samochody uczestniczące w piątej edycji rajdu. O godz. 18.00 wyruszą one na pierwszy, nocny etap. Trzydniowa trasa po Małopolsce o łącznej długości 889 km zakończy się **3 września** w Muzeum Inżynierii Miejskiej na trwającej tam wystawie Classic Moto Show.

5TH CLASSIC CAR RALLY

On **1 September**, the Main Market Square welcomes antique motorcars participating in the fifth rally. At 6pm, they set off for the first night stage. The three-day-long gathering, covering a total of 889 km, culminates on **3 September** at the Museum of Municipal Engineering and coincides with the Classic Moto Show exhibition. www.rajdpolskihistoryczny.pl

CLASSIC MOTO SHOW

W dniach **2-4 września** w Muzeum Inżynierii Miejskiej będzie można podziwiać zabytkowe samochody z różnych epok – począwszy od egzemplarzy z lat 20. XX wieku aż do współczesnych stylowych youngtimerów. Nie zabraknie również okazji specjalnych (np. American LaFrance) i przedstawicieli jednoślądów, a dla najmłodszych przygotowano miasteczko komunikacyjne.

CLASSIC MOTO SHOW

Between 2 and 4 September, the Museum of Municipal Engineering presents classic cars from all periods, starting from the 1920s to contemporary cars – stylish youngtimers. There will also be special rarities such as the incredible American LaFrance and many singletracks.

Tajemnice pszczół

Na wspólne odkrywanie tajemnic pszczół zaprasza w dniach **2-4 września XXIII Krakowskie Miodobranie**. Na placu Wolnica oprócz stoisk z miodem i produktami pszczelimi z małopolskich pasiek będzie można sprawdzić, czy muzyka to rzeczywiście miód dla duszy, popatrzeć na występy zespołów tanecznych „Krakowiacy”

i „Mali Hamernicy”, a także wziąć udział w rodzinnym konkursie. W sobotę w Muzeum Etnograficznym zostanie zorganizowana akcja Krwiobranie, a w niedzielę spod pomnika Adama Mickiewicza na Rynek Główny w rytmie bębnowy wyruszy Parada Pszczół, zakończona na placu Wolnica pasowaniem młodych pszczelarzy. **(bf)**

Secrets of Bees

We'll be discovering the secrets of bees during the **23rd Kraków Honey Harvest between 2 and 4 September**. At the Wolnica Square you'll be able to visit a fair of honey and bee products from beehives across Małopolska, find out whether music really is like honey for the soul, admire dance performances by the "Krakowiacy" and

"Mali Hamernicy" ensembles, and take part in a family competition. A blood donation campaign is held at the Ethnographic Museum on Saturday, while on Sunday the Bee Parade sets off from the Adam Mickiewicz statue at the Main Market Square, finishing at the Wolnica Square with a ceremony for new beekeepers. **(bf)**

www.zrzeszeniepszczelarzykrakowskich.pl

Cuda z dyni

18 września aleja Róż zakwitnie na pomarańczowo. **V Festiwal „Zakłète w dyni”** będzie okazją do podziwiania kreatywnej inwencji w podejściu do tego jesiennego warzywa. Coroczny festiwal, organizowany przez Stowarzyszenie Przyjaciół Nowej Huty i Ośrodek Kultury Kraków-Nowa Huta, pokazuje, że dynię można wykorzystać nie tylko jako zdrowy produkt spożywczy, ale także jako doskonały materiał dekoracyjny i plastyczny. Dzięki profesjonalnym ogrodnikom i zapalonym pasjonatom

będziemy mieć niepowtarzalną okazję, aby zobaczyć wszystkie 20 gatunków dyni i spędzić dzień „na pomarańczowo”. **(bf)**



Fot. AG Studio Grzegorz Wawrzonek

www.zakletewdyni.pl

Baw się i pomagaj!

Na początku września przez Kraków przechodzi niezwykła parada. Jej główni uczestnicy sięgają nie więcej niż 30 centymetrów ponad bruk, ale paradują dumnie, w kolorowych wdziakach, rażnie dotrzymując kroku swoim dwunożnym właścicielom. **11 września** po raz 22. spod Barbakanu na Rynek Główny przejdzie poprzedzony orkiestrą dętą **Marsz Jamników**, organizowany przez Radio Kraków. Wspólna zabawa zakończy się konkursem na najbardziej paradnego jamnika.

W tym roku oprócz barwnego pochodu i konkursowych emocji organizatorzy postawili na zorganizowanie bardzo konkretnej pomocy najsmutniejszym i najbardziej zapomnianym psiom – opuszczonym seniorom ze schronisk i przytulisk. Na scenie pod wieżą ratuszową swój finał będzie miała akcja „Pieskie życie zmieniamy na dobre”, podczas której

Radio Kraków wraz ze swoimi słuchaczami szukało dobrych domów dla psich seniorów, a na jednym z 10 stoisk umiejscowionych wokół sceny prowadzona będzie zbiórka specjalnej karmy (mokrej i wysokogatunkowej) dla najstarszych podopiecznych przytulisk w Harbutowicach i Łętkowicach. Pomoc będzie można także uzyskać dla własnych czworonożnych towarzyszy, gdyż Rynek Główny w tym dniu wypełni cała gama psich ekspertów. Jamniki całego Krakowa (i nie tylko) łącznie się! **(bf)**



Have Fun and Help Out!

Every year, in early September Kraków hosts an unusual pageant. Its main participants are no more than a foot tall, but they trot around proudly showing off their dazzling outfits, jauntily keeping up with their bipedal companions. On **11 September**, the **Dachshund Parade**, organised by Radio Kraków and accompanied by a wind orchestra, strolls from the Barbican to the Main Market Square for the 22nd time. The procession culminates with a competition for the most splendid dachshund.

This year is more than just the colourful parade and competition emotions: the organisers are drumming up support for some of the saddest

and most forgotten dogs – elderly pooches abandoned at shelters. The stage by the Town Hall Tower hosts the finale of the campaign “Improving a Dog's Life”, during which Radio Kraków and its listeners searched for forever homes for senior canines, while one of the ten stands around the stage is accepting donations of dogfood for elderly mutts at shelters in Harbutowice and Łętkowice. You'll also be able to seek help and advice for your four-legged friends from many experts attending the events at the Main Market Square. Dachshunds of Kraków (and elsewhere), unite! **(bf)**

EKSPLOACJA KRAKOWA

Małopolski Instytut Kultury zaprasza we wrześniu do odkrywania nieznanego miejsc i historii Krakowa. W ramach projektu **Akcja eksploacja** odbędą się cztery tematyczne „wodne” spacer: *Wejdz z nami na arkę!* (**3 września**), *Łażnię, łażienki i łazienki* (**10 września**), *Śladami Rudawy* (**18 września**) oraz *Zaczarowany Prądnik* (**25 września**). www.mik.krakow.pl

WŁOSKIE KLIMATY

Po raz pierwszy do Krakowa zawiata **Festiwal Viva l'Italia**. W dniach **23-25 września** plac Szczepański zamieni się w urokliwe włoskie miasteczko, gdzie będzie można spróbować street foodu z Piemontu, Veneto, Toskanii, Abruzzji, Kampanii, Bazyliki i Sycylii, wziąć udział w warsztatach robienia pizzy i konkursie piosenki włoskiej, a także zobaczyć występy zespołów ludowych z Włoch oraz Stefano Silvino, zwycięzcy polskiej edycji programu *You Can Dance*.

ITALIAN CLIMES

The **Viva l'Italia Festival** comes to Kraków for the first time. **Between 23 and 25 September**, the Szczepański Square is transformed into a charming Italian village where we'll be able to sample street food from Piedmont, Veneto, Tuscany, Abruzzo, Campania, Basilicata and Sicily, take part in pizza workshops and an Italian song competition, and watch performances by folk ensembles from Italy and by Stefano Silvino, winner of the Polish edition of *You Can Dance*.

www.festiwalvivaitalia.org

OBRAZY NATURY

Odbitki japońskich mistrzów drzeworytu ukiyo-e, a także siedemnastowieczne zielniki i ornaty, grafiki Václava Hollara, młodopolskie pastele Stanisława Wyspiańskiego i Wojciecha Weissa, secesyjne szkła Emile'a Gallé. Prace malarzkie i wyroby dalekowschodniego rzemiosła artystycznego podziwiać będziemy obok inspirowanych nimi dzieł zachodnich twórców na wystawie **Kachō-ga: obrazy kwiatów i ptaków w sztuce Japonii i Zachodu** w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha (**od 21 września**).

IMAGES OF NATURE

Woodblock prints by Japanese masters of ukiyo-e, 17th-century herbariums and vestments, prints by Václav Hollar, pastels from the Young Poland era by Stanisław Wyspiański and Wojciech Weiss, Art Nouveau glass by Emile Gallé... Paintings and craft by masters from the Far East are presented alongside works by Western artists at the exhibition **Kachō-ga: Paintings of Flowers and Birds in Japanese and Western Art** at the Manggha Museum of Japanese Art and Technology (**from 21 September**).

Photo courtesy of Manggha Museum



Sztuka Wprost

Ponad trzysta obrazów, rzeźb, montaży, instalacji przestrzennych, grafik i rysunków zobaczymy na wystawie **Wprost 1966-1986** w Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha (**od 10 września**). Ekspozycja zaprezentuje twórczość grupy Wprost, jednego z najważniejszych i najbardziej oryginalnych zjawisk w polskiej sztuce 2. połowy XX wieku. „Chcemy wyrażać wprost, nie pomijając wielorakich możliwości w plastyce: tematów, symboliki, form znaczących, tworzywa stosowanego dla treści” – to fragment manifestu, który towarzyszył pierwszej wystawie grupy w Pałacu Sztuki. W dobie dominacji sztuki abstrakcyjnej piątkę absolwentów malarstwa krakowskiej ASP – Macieja Bieniasza, Zbysłuta Grzywacza, Barbarę Skąpską, Leszka Sobockiego i Jacka Waltośa – połączyło przekonanie o potrzebie odnowienia dialogu między sztuką a światem i człowiekiem. Wyprze-

dzając popularną w latach 70. i 80. XX wieku neofigurację, członkowie grupy przedstawiali skomplikowaną sytuację egzystencjalną współczesnego człowieka. Opowiadając się za sztuką wyrażającą aktualne treści, dawali wyraz doświadczeniom swojego pokolenia wobec dotykających je problemów społecznych i politycznych. **(dd)**

Maciej Bieniasz, *Antena*, 1975



Outright Art

Over three hundred paintings, sculptures, montages, spatial installations, prints and drawings are shown at the exhibition **Wprost 1966-1986** at the Manggha Museum of Japanese Art and Technology (**from 10 September**). The exhibition presents the history of the Wprost [Outright – trans.] collective – one of the most fascinating and unusual phenomena in Poland's art of the second half of the 20th century. “We want to express ourselves outright, without passing over anything in the arts: symbolism, meaningful forms, materials used for expression,” states the group's manifesto which accompanied their first exhibi-

tion at the Palace of Art. In a period dominated by abstraction, the five graduates from Kraków's Academy of Fine Arts – Maciej Bieniasz, Zbysłut Grzywacz, Barbara Skąpska, Leszek Sobocki and Jacek Waltoś – were joined by their belief to renew the dialogue between the world of the arts and humankind. Preceding neo-figurative art, popular in the 1970s and 1980s, members of the collective presented the complex existential situation experienced by their peers. Favouring art expressing current topics, they conveyed how their generation responded to social and political problems of their day. **(dd)**

Fenomen koszyckiej moderny

W latach dwudziestych ubiegłego wieku główne miasto wschodniej Słowacji, które po I wojnie światowej znalazło się na terenie utworzonej wówczas Czechosłowacji, stało się ważnym ośrodkiem kulturalnym. Tematem wystawy **Koszycka moderna** w Międzynarodowym Centrum Kultury (**od 16 września**) jest zjawisko, które rozwinęło się w wielokulturowym środowisku międzywojennych Koszyc. Słowacko-węgiersko-czesko-żydowską mozaikę tworzyli zarówno lokalni

artyści, jak i przybysze przyciągnięci panującą w mieście atmosferą otwartości na aktualne trendy w sztuce europejskiej, m.in. Konstantín Bauer, Alexander Bortnyik, Július Jakoby, Anton Jasusch, Eugen Krón czy Gejza Schiller. Wystawa daje możliwość poznania nieznanego oblicza sztuki z terenu Słowacji, ale też przyjrzenia się skomplikowanej historii tego regionu Europy, która odcisnęła się na artystycznych i politycznych wyborach prezentowanych autorów. **(dd)**

Košice Modernism

During the 1920s, the main city in Eastern Slovakia – which found itself in the newly-formed Czechoslovakia after the First World War – became an important cultural centre. The exhibition **Košice Modernism** at the International Cultural Centre (**from 16 September**) explores the phenomenon which developed in the multicultural atmosphere of interwar Košice. The Slovak, Hungarian, Czech and Jewish mosaic was formed by local artists

and those attracted to the city by its welcoming atmosphere and openness to current trends in European Culture, such as Konstantín Bauer, Alexander Bortnyik, Július Jakoby, Anton Jasusch, Eugen Krón and Gejza Schiller. The exhibition explores unknown facets of the arts from Slovakia, and explores the complex history of this part of Europe which made an indelible mark on the artistic and political choices made by the authors. **(dd)**

Gejza Schiller, *In a Coffee House*, 1924, oil on canvas, Východoslovenská galéria Košice



Herman Hebler, *Existence I*, serigrafia

KOLOR I FORMA

W Bibliotece Jagiellońskiej zobaczymy przygotowaną przez Stowarzyszenie Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie wystawę **Geometria koloru. Alviani, Berdyszak, Hebler** (**od 6 września**). Getulio Alviani, Jan Berdyszak i Herman Hebler to artyści związani z op-artem i awangardą geometrycznej abstrakcji. Tematem ich twórczości i wielką pasją były architektoniczna forma, kompozycja i kolor, a ich prace są efektem głębokiej filozoficznej refleksji. Ekspozycja dopełnia zainicjowane wiosną obchody pięćdziesięciolecia największej imprezy graficznej w Polsce.

COLOUR AND FORM

The Jagiellonian Library presents the exhibition **Geometry of Colour. Alviani, Berdyszak, Hebler** prepared by the International Print Triennial Society in Krakow (**from 6 September**). Getulio Alviani, Jan Berdyszak and Herman Hebler were artists who worked in op-art and the avant-garde of geometric abstraction. Their great passion was architectural form, composition and colour, and their works were the result of a deep philosophical reflection. The exhibition concludes the celebrations of the fiftieth anniversary of the greatest printmaking event in Poland, inaugurated in spring.

DZIWNE OBRAZY

Twórczość młodych artystów w odniesieniu do tradycji polskiej szkoły ilustracji to temat wystawy w Bunkrze Sztuki *Węże, sztylety i płatki róży* (od 17 września). Mottem prezentacji jest fragment z powieści *Sexus* Henry'ego Millera: „Jego [języka polskiego] brzmienie wywołuje we mnie dziwne obrazy, w których tle zawsze jest murawa z pięknej kołczastej trawy i buszujące w niej szerszenie i węże [...]”. Różnorodność form i technik artystycznych, autonomiczność wobec tekstu, a także nietypowe nośniki – wystawa przybliży aktualny obraz polskiej ilustracji poszukującej swojego miejsca w epoce ekspansji internetu i nowych mediów. Prace przygotowane specjalnie na ekspozycję w Bunkrze Sztuki korespondować będą z wciąż inspirującym dorobkiem klasyków tej dziedziny sztuki.

STRANGE IMAGES

Works by young artists recalling the traditions of the Polish school of illustration are the subject of the exhibition *Snakes, Daggers and Rose Petals* at the Bunkier Sztuki gallery (from 17 September). The presentation's motto is an excerpt from Henry Miller's novel *Sexus*: “The sound of the [Polish] language evokes strange images in which there is always a greensward of fine spiked grass in which hornets and snakes play a great part [...]”. The diversity of artistic formats and techniques, remaining autonomous in relation to texts and unusual media – the exhibition presents the status quo of Polish illustration searching for its place in the era of the rapid expansion of the internet and new media.

Między emocjami a intelektem

Anna Zaradny, artystka sztuk wizualnych i sound artu, kompozytorka, improvizatorka od dawna zafascynowana jest brutalistyczną architekturą krakowskiej galerii Bunkier Sztuki. W dawnym Pawilonie Wystawowym na Plantach zobaczymy jej wystawę *Rondo znaczący koło* (od 17 września) – wizualno-dźwiękową strukturę zbudowaną wokół tytułowej figury koła oraz jej pochodnych: mandali i spirali, która „przyjmuje postać zapętlonej kompozycji wirującej pomiędzy burzliwymi emocjami a chłodnym intelektem”.

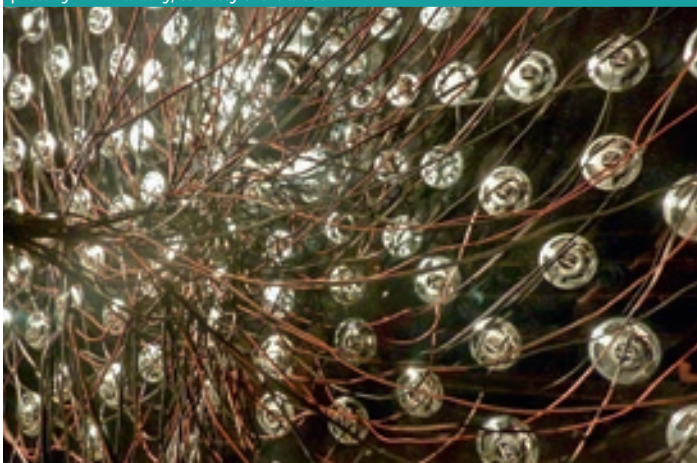
Between Emotions and Intellect

Anna Zaradny, visual and sound artist, composer and improviser has long been fascinated by the Brutalist architecture of Kraków's Bunkier Sztuki gallery. The former Exhibition Pavilion in the Planty Park presents her exhibition *Rondo Denoting Circle* (from 17 September) – a visual and sound structure built around the titular circle and its derivatives mandalas and spirals, which “take a form of a looping composition spinning between turbulent emotions and cool intellect.” Drawing inspiration from

Odwołując się do materii budynku obiekty, instalacje i działania performatywne nawiązują do ważnych dla autorki postaci: średniowiecznej wizjonerki i kompozytorki Hildegardy z Bingen, XIX-wiecznej pianistki Tekli Bądarzewskiej, współczesnego kompozytora i dyrygenta Witolda Lutosławskiego czy muzycznego awangardzisty Karlheinz Stockhausena. Niemiecki kompozytor będzie jednym z bohaterów październikowego festiwalu *Sacrum Profanum*, którego zapowiedzią jest wystawa. (dd)

the building, the objects, installations and performances, the artist invokes individuals that inspire her: the Mediaeval visionary and composer Hildegard of Bingen, the 19th-century pianist Tekla Bądarzewska, the contemporary composer and conductor Witold Lutosławski, and the musical pioneer Karlheinz Stockhausen. The German composer is one of the protagonists of the *Sacrum Profanum* festival in October, and the exhibition serves as a preview of the event. (dd)

Anna Zaradny, *The Sweetest Sound of Circulating Firmament*, 2011, sound installation, detail, photo by Anna Zaradny, courtesy of the artist



Patrzeć świadomie

Czy wzrok nas nigdy nie myli? Na ogół sądzimy, że nad nim panujemy, i że za jego pomocą poznajemy prawdę o otaczającym nas świecie. Wystawa Muzeum Historii Fotografii *My(d)lenie oczu* (od 3 września) podważa to tak uspokajające, ale jak się okazuje nie całkiem uzasadnione przekonanie. Iluzyjne gry z kolorem i przestrzenią, rozmaite optyczne złudzenia – zwiedzający napotkają tu pułapki percepcyjne, które z jednej strony dostarczą dużo dobrej zabawy, ale jednocześnie będą inspiracją do refleksji nad szeroko rozumianym

widzeniem. Uzupełnieniem niecodziennej prezentacji fotograficznych zbiorów jest skierowana nie tylko do najmłodszych odbiorców publikacja zatytułowana *Szkoła widzenia*. Znajdziemy w niej m.in. odpowiedzi na pytania: Jak świat wygląda naprawdę? Czy wszyscy, od mrówki po nosorożca, widzą tak samo? Dlaczego młodość czyta ten tekst, mimo że leżący są przetknięte? Po wizycie w muzeum z pewnością będziemy patrzeć bardziej świadomie! (dd)

Materiały Muzeum Historii Fotografii



Clarity of Vision

Do our eyes really never fool us? We tend to trust them and believe that they help us learn the truth about the world around us. The exhibition *Eye-Wash* (from 3 September) at the Museum of The History of Photography undermines this soothing but often mistaken conviction. Illusory play with colour and space and various optical illusions – visitors come across traps of perception which are great fun on one hand, but on the other inspire us to reflect on

sight and vision. The unusual presentation of photographic collections is accompanied by a publication *School of Seeing* aimed at audiences of all ages. It answers questions such as what the world really looks like, whether all creatures – from ants to rhinos – see the same way, and why text is still legible when letters are in the wrong order. After visiting the exhibition, we're all bound to see more clearly! (dd)

METAMORFOZY

Folwark z młynem, sadzawki rybne i pola uprawne – należąca od 1388 roku do miasta wieś Grzegórzki przez wieki stanowiła żywnościowe zaplecze Krakowa. W ramach postępu feudalnych mieszkańców osady zajmowali się także oczyszczaniem miasta. Stąd sprowadzano też materiały budowlane, m.in. na potrzeby zamku wawelskiego. W XIX wieku Grzegórzki nabrały przemysłowego charakteru: działały tu tak znaczące zakłady, jak rzeźnia miejska, produkujące mosty, statki i wagony zakłady Zieleniewskich, fabryka czekolady „Suchard” (tu powstała m.in. słynna „Milka”), specjalizujący się w wyrobach gumowych „Semperit”, a także jedna z największych drukarni w Krakowie – Zakłady Reprodukcyjne „Akropol”. W dwudziestolecie międzywojennym Grzegórzki były sceną strajków i wystąpień robotniczych, w tym krwawo stłumionego strajku okupacyjnego w 1936 roku w „Sempericie”. Po wojnie okolica przeszła kolejną metamorfozę – dziś wśród PRL-owskich bloków oraz nowych obiektów trudno odnaleźć ślady dawnego charakteru dzielnicy. Wystawa Muzeum Historycznego w Domu Zwierzynieckim *Zwierzyniec zaprasza: Grzegórzki* (od 23 września) pomoże w odkryciu historii tych miejsc.

Zakłady Zieleniewskich, Agencja Fotograficzna „Światowid”, ok. 1928, wł. MHK



STARA NOWA HUTA

Tradycyjnie już w trzeci weekend września wyruszamy do Nowej Huty – program **Zajrzyj do Huty 8 (17-18 września)** to mnóstwo, w większości bezpłatnych, atrakcji przygotowanych przez lokalne instytucje kultury i stowarzyszenia. W stronę placu Centralnego można będzie w ten weekend wybrać się specjalnym autobusem „ogórkiem” podstawionym przez Muzeum Inżynierii Miejskiej, a podróż urozmaicią opowieści przewodnika o mijanych zabytkach techniki. Zwiedzanie, spacer, gry miejskie, wycieczki rowerowe i autokarowe – niektóre propozycje wymagają wcześniejszych zapisów. Oferta waha się od *Nowej Huty dla początkujących* po propozycje dla zaawansowanych, np. wędrówki tropem nowohuckich mozaik, street artu czy zegarów. Można też będzie poszukać pozostałości austriackiej Twierdzy Kraków, podążać śladami II wojny światowej czy przenieść się w pełne lęków i obaw czasy zimnej wojny – ich materialną pozostałością są nowohuckie schrony. Wybierając spacer *Szlakiem Korowodu Nowohuckiego*, poznamy galerię postaci ważnych dla lokalnej historii i kultury. Nie sposób wspomnieć tu wszystkich przygotowanych propozycji – planowanie ułatwi kieszonkowy przewodnik i mapa-ulotka dostępne w miejscach wydarzeń.

www.mhk.pl

Brama na os. Centrum B, lata 60. XX w., fot. Henryk Hermanowicz, wł. MHK



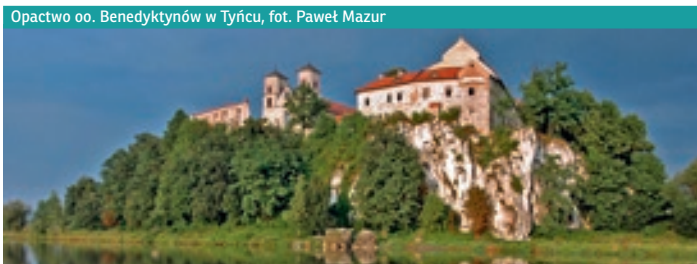
Gdzie duch spotyka się z przestrzenią...

...to hasło **Europejskich Dni Dziedzictwa 2016 (10-11, 17-18 września)** – we wrześniowe weekendy zwiedzimy bezpłatnie wystawy w Muzeum Lotnictwa Polskiego (10-11.09), Cricotece i Forcie Krzestawice (17-18.09), Muzeum Politechniki Krakowskiej (17.09) czy Muzeum Armii Krajowej (18.09). W niedziele 11 i 18 września udostępniony będzie do zwiedzania gotycki drewniany kościół św. Bartłomieja w Mogile. Najpiękniejsze świątynie regionu zaprezentuje wystawa *Piękno w kamieniu i drewnie zakłęte – siedem świątyń Małopolski* (9-19 września) w filii Śródmiejskiej Biblioteki Publicznej na Ugorku. Wszystkich chętnych na spotkanie z pięknem

zabytku i żywą liturgią zaprasza opactwo oo. Benedyktynów w Tyńcu, gdzie będzie można wybrać się na wycieczkę wokół klasztornej wzgórza, zejść do romańskiej krypty pod kościołem, zwiedzić klasztor z przewodnikiem, a także wraz z mnichami uczestniczyć w liturgii godzin oraz mszy z chorałem gregoriańskim. Z kolei w ramach **XV Podgórskich Dni Otwartych Drzwi (23-25 września)** wybierzemy się na spacer tematyczny po prawobrzeżnej dzielnicy Krakowa, a także zajrzemy do wielu na co dzień niedostępnych miejsc, takich jak forty, kościelne wieże, pracownie rzemieślnicze czy zapomniane obiekty przemysłowe (www.podgorze.pl). **(dd)**

www.edd.nid.pl

Opactwo oo. Benedyktynów w Tyńcu, fot. Paweł Mazur



Władzy nie oddamy nigdy

Słowa wypowiedziane w 1945 roku przez Władysława Gomułkę posłużyły za tytuł wystawy w Muzeum PRL-u **Władzy raz zdobytej nie oddamy nigdy? Komunizm(y) w Europie Środkowo-Wschodniej (od 15 września)**. Po II wojnie światowej Polska, Niemcy Wschodnie, Rumunia oraz Jugosławia stały się obiektem eksperymentu, który miał

trwać blisko pół wieku. Nowohucka wystawa zbudowana została wokół pytań o jego przebieg. Czy we wszystkich tych krajach był on taki sam? Czy istniał jeden model komunizmu? Jaki był stosunek różnych państw do ZSRR – „ojczyzny światowego proletariatu”? I wreszcie, jak wyglądało ich pożegnanie z komunizmem oraz konsekwencje transformacji? **(dd)**



W mieście mówią, że to dobra restauracja.

RESTAURACJA
SZARA

tel: +48-12 421 66 69
Kraków, Rynek Główny 6
www.szara.pl

ALMODRAMATY

Zagmatwane losy, mroczne namiętności, dialogi rodem z telenowelą, feeria barw i wszechobecny kicz – tak w skrócie można opisać autorskie kino wybitnego hiszpańskiego reżysera, który znany jest z przełamywania społecznych konwenansów i stereotypów. Z okazji premiery jego najnowszego filmu Kino Agrafka zaprasza na **Weekend Pedro Almodóvara (2-4 września)**. *Julieta* – trzymająca w napięciu opowieść o matce poszukującej córki – jest filmową adaptacją opowiadań kanadyjskiej noblistki Alice Munro, a jednocześnie powrotem mistrza do świata kobiet i ich uczuć. Oprócz premierowych pokazów zobaczymy „almodramaty”, które weszły na stałe do kanonu światowego kina: *Przerwane objęcia*, *Skóra*, w której żyję i *Przelotni kochankowie*.

ALMODRAMAS

Entangled fates, mysterious passions, dialogues as though straight from a soap opera, blazing colours and ubiquitous kitsch – in a nutshell, the cinema of the Spanish director renowned for breaking down social conventions and stereotypes. Coinciding with the premiere of his latest film, Kino Agrafka hosts a **Pedro Almodóvar Weekend (2-4 September)**. *Julieta* – the story of a mother searching for her estranged daughter – is an adaptation of three short stories by the Canadian Nobel laureate Alice Munro, and marks the director's return to the world of women's emotions. As well as the premiere screenings, we will see classic "Almodramas": *Broken Embraces*, *The Skin I Live In* and *I'm So Excited*.

www.kinoagrafka.pl

Spotkania na szczycie

Warto wybrać się do Zakopanego na **12. Spotkania z Filmem Górskim (31 sierpnia – 4 września)**, by zobaczyć najlepsze kino związane z tematyką oraz posłuchać fascynujących opowieści o wspinaczkowej pasji, pokonywaniu własnych słabości i partnerstwie liny. W ramach Międzynarodowego Konkursu Filmowego zobaczymy obrazy z 15 krajów, w tym kilkanaście premierowych. Poza konkursem czeka nas pokaz dokumentu *Na dachu świata* o pierwszej wyprawie na K2, a także Nocne Kino Górskie. Przeglądowi będą towarzyszyć spotkania z ludźmi

gór, m.in. z legendą świata wspinaczkowego Johnem Porterem oraz zimowymi zdobywcami Nanga Parbat: Simonem Moro i Alexem Txikonem. W tym roku po raz pierwszy będzie obecny akcent teatralny: zobaczymy m.in. spektakl teatru Mladinsko z Lublany *Pavla nad przepaścią*, inspirowany życiem słoweńskiej alpinistki Pavli Jesih. Ponadto czekają nas: wernisaże wystaw, promocje książek, zajęcia plastyczne dla dzieci, Akademia Górską, pokazy slackline i highline na Krupówkach, górską wycieczka w stylu retro oraz zawody Zako Boulder Power. **(js)**

Meetings at the Summit

Head to Zakopane for the **12th Mountain Film Meetings (31 August – 4 September)** to see a selection of the best films and listen to fascinating stories about passions for climbing, overcoming weaknesses and partnerships with climbing ropes. The International Film Competition features films from 15 countries, including several premieres. As well as the competition, the festival brings the documentary *Siren of the Himalayas* about the first expedition to the summit of K2 and Nighttime Mountain Cinema. The review is accompanied by meetings with moun-

taineers, including the legendary climber John Porter and also Simone Moro and Alex Txikon who recently completed a winter ascent to Nanga Parbat. This year also brings the first ever theatrical accent: the Mladinsko Theatre from Ljubljana brings *Pavla Above the Abyss* inspired by the life of the Slovenian alpinist Pavla Jesih. There are also exhibitions, book promotions, art classes for kids, the Mountain Academy, slackline and highline demonstrations on Krupówki, a retro mountain hike and the Zako Boulder Power competition. **(js)**

www.spotkania.zakopane.pl

Pod ciężarem wolności, reż. Pavol Barabáš, fot. dzięki uprzejmości organizatora



Wielka wyprawa Molly, reż. Ted Sieger, Michael Ekblad, Matthias Bruhn, fot. dzięki uprzejmości organizatora

Dziecięce podróże

Choć wrzesień nieuchronnie oznacza koniec wakacji i powrót do szkoły, w Kinie Pod Baranami czekają na najmłodszych *Małe i duże filmowe podróże!* Pod takim bowiem hasłem przebiegnie **3. Festiwal Filmowy Kino Dzieci (17-25 września)**. W konkursie o tytuł najlepszego filmu będzie konkurować osiem filmów pełnometrażowych, w tym dwa prosto z tegorocznego Berlinale. Rywalizować będą również bohaterowie filmów krótkometrażowych – młodzi widzowie wybiorą swojego ulubionego bohatera. A to nie wszystko!

Podczas tegorocznej edycji organizatorzy szykują wyprawę w świat

kina francuskiego. Na ekranie zobaczymy produkcje ze studia Folimage, m.in. *Leon i cztery pory roku* czy *Obraz* w reżyserii Jeana-François Laguionie'ego. Do Kraju Kwitnącej Wiśni natomiast zabiorą nas animacje ze Studia Ghibli: tego samego, w którym powstały kultowe produkcje Hayao Miyazaki, takie jak *Mój sąsiad Totoro*, *Spirited Away: W krainie bogów* czy *Ruchomy zamek Hauru*. W programie Kino Dzieci znalazła się również premiera pięciu odcinków *Kacperiady* – serialu na podstawie opowiadań dla łobuzów autorstwa Grzegorza Kasdepke. **(js)**

Childhood Journeys

Although September signals the inevitable end of summer holidays and a return to school, Pod Baranami Cinema takes kids on cinematic journeys as part of the **3rd Children's Film Festival (17-25 September)**. This year's competition includes eight feature films, two of which come straight from this year's Berlinale. There will also be a short film competition, with kids selecting their favourite protagonist at screenings. And that's not all!

This year's festival takes viewers on a journey through French cin-

ema. We will see productions from the Folimage studio including *Leon's Animated Stories* and Jean-François Laguionie's *The Painting*. There will also be screenings of animations by Studio Ghibli which brought us Hayao Miyazaki's cult productions including *My Neighbor Totoro*, *Spirited Away* and *Howl's Moving Castle*. Finally, the programme features a premiere of the first five episodes of *Kacperiada* – a TV series based on stories by Grzegorz Kasdepke. **(js)**

www.kinodzieci.pl

OKO KAMERY

KIKA Cinema i Klub Filmowy XIII Dzielnica zapraszają na **Dokumentalną Odstonę Kina (22-25 września)**. Czekają nas niesamowita przygoda z polskim dokumentem, który „cierpliwym okiem kamery” rejestruje rzeczywistość i głęboko wnika w ludzkie losy i emocje, ukazując sprawy ważne zarówno w przestrzeni indywidualnej, jak i publicznej. Zobaczymy filmy z ostatnich lat, nagradzane na licznych festiwalach i konkursach filmowych, m.in. odważny i odkrywczy dokument Pawła Łozińskiego *Nawet nie wiesz, jak bardzo cię kocham*. Poznamy również historie emerytowanego górnika z Libiąża, który został... badaczem duchów (*Z pogranicza cudu*, reż. Tomasz Jurkiewicz), wybitnego producenta filmowego Bena Barenholtza (*Wytrwałość*, reż. Małgorzata Imielska) czy pierwszego festiwalu muzyki alternatywnej w Polsce (*Jarocin, po co wolność*, reż. Leszek Gnoiński, Marek Gajczak).

NIESZCZĘŚCIA CNOTY

Podczas II wojny światowej próbowano zniszczyć wszystkie kopie tego filmu ze względu na pozytywny obraz Żydów. *Żółty paszport*, niemiecki film z 1918 roku (w roli głównej legendarna Pola Negri!) z akompaniamentem Alicji Svigals i Marilyn Lerner zobaczymy **5 września** w Kijów.Centrum.

NIEMY MELODRAMAT

Instytut Konfucjusza zaprasza **25 września** do kina Kijów.Centrum na pokaz chińskiego filmu niemego z 1931 roku *Two Stars in the Milky Way*. Projekcji towarzyszyć będzie muzyka na żywo w wykonaniu francuskiego kwartetu smyczkowego Prima Vista Quartet.

Kalendarium

Calendar

CENTRUM MŁODZIEŻY IM. DR. H. JORDANA

www.cmjordan.krakow.pl

ul. Krupnicza 38 | tel. 12 430 00 15

3.09 10.00-15.00 » Lato w ogrodzie, Krakowska Olimpiada Gier Podwórkowych*

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 442 77 70

11, 25.09 11.30 » Laboratorium zmysłów, warsztaty dla juniorów i seniorów; 5 zł

13.09 10.00 » Ożywiamy Twory-Hasiory z Beatą Łuczak (11-14)

17, 18.09 11.00-19.00 » Europejskie Dni Dziedzictwa, Dzień Otwarty w Cricotece*

DOM KULTURY PODGÓRZE

www.dkpodgorze.krakow.pl
CK RUCZAJ

ul. Rostworowskiego 13
tel. 12 266 09 73

Klub Rodziców

10, 21.09 11.15 » *Z dzieckiem na koniec świata*, prelekcja Dariusza Zdziecha*

21, 28.09 10.15 » Gimnastyka dla rodzica z dzieckiem (0-4)*

pt. 11.10, 12.00, 12.50 » Harmoniusz, muzyczna akademia malucha (0-4)*

DOK TĘCZA

ul. Praska 52 | tel. 12 266 90 80

16.09 Podgórska Jesień Kulturalna **9.00** » *Świat księcia Alberta*, czyli planeta pełna bajek (Teatr Otwarty)* | **10.30** » *Rabusie fistaszków* (2015), reż. G. Squirrely* | **16.00** » Piknik Rodzinny*



OKK ISKIERKA

ul. Żywiecka 44 | tel. 12 266 03 45

Klub Rodziców

15.09 17.00 » *Gimnastyka buzi i języka*, warsztaty z logopedą*

21.09 11.00 » Zajęcia animacyjne*

22.09 17.00 » *Sensoplastyka*, zajęcia wspomagające rozwój zmysłów, świadomości ciała i małej motoryki*

24.09 11.00 » *Kopciuszek*, reż. A. Szklarski, wyk. Danuta Pietraszewska, Aleksander Szklarski*

28.09 11.00 » *Ulubione kwiaty i zwierzątka*, warsztaty sztuki*

29.09 11.00 » *Bajkowa rodzina*, zajęcia interaktywne* | **12.00** » Spotkanie z pedagogiem zabawy Tadeuszem Dylawerskim*

OKK KOSTRZE

ul. Dąbrowa 3 | tel. 12 267 56 29

Podgórska Jesień Kulturalna

16.09 10.30 » *Arka Noego* (Teatr Eden) + powarsztatowa wystawa prac plastycznych *Zwierzątka z pokładu Arki**

17.09 16.00 » *Rodzinny poczet królów Polski*, otwarcie wystawy fotograficznej w ramach autorskiego projektu Rodziców i Przyjaciół Dzieci z Zespołem Downa Tęcza*

OKK PRZEWÓZ

ul. Łutnia 1 | tel. 12 653 22 59

16.09 10.30 » Podgórska Jesień Kulturalna, Rodzinny Piknik Jesienny*

OKK PYCHOWICE

ul. Ćwikłowa 1, budynek SP nr 62
tel. 500 044 956

16.09 10.00-17.00 » Podgórska Jesień Kulturalna, *Jesień na polanie* (Teatr Kanon)*

OKK RYBITWY

ul. Rybitwy 6 | tel. 12 653 11 31

Podgórska Jesień Kulturalna

16.09 11.00 » *Wars i Sawa* (Studio Art-Re)*

17.09 18.00 » Święto muzyki i tańca, Aire Andaluz (tańce hiszpańskie), Top Dance (hip-hop) oraz dziecięce zespoły baletowe i tańca towarzyskiego*

OKK SKOTNIKI

ul. Batalionów Chłopskich 6
tel. 12 262 51 06

16.09 11.00 » Podgórska Jesień Kulturalna, *Przygody misia* (Teatr Urwis) + otwarcie wystawy fotograficznej *Krakowskie fontanny**

OKK SOBONOWICE

ul. Kuryłowicza 115 | tel. 12 451 83 44

16.09 9.00 » Podgórska Jesień Kulturalna, *Czarodziejska przygoda* (Teatr Urwis)*

OKK WOLA DUCHACKA-WSCHÓD

ul. Małborska 98, budynek Gimnazjum nr 27 | tel. 12 655 91 77

23.09 10.00 » *Bajkowa Wola*, spotkanie z autorką książek dla młodzieży Dorotą Bałuszyńską-Srebro*

Podgórska Jesień Kulturalna

15.09 10.00 » Spektakl edukacyjny Teatru TAK*

16.09 10.00 » *Bajkowa Wola*, spotkanie z autorem książek dla dzieci Pawłem Kękusiem*

17.09 17.00 » *Śmieszna sobota*, program Kabaretu Śmieszącego od Jutra (premiera) oraz koncert zespołu coverowego Pod Specjalnym Nadzorem*

OKK WRÓBLOWICE

ul. Niewodniczańskiego 72
tel. 12 654 95 63

20.09 16.30 » Warsztaty ceramiki

24.09 10.00 » Warsztaty robotyki |

12.00 » Warsztaty grafiki komputerowej (KreaTech) | **15.00** » Otwarta Pracownia Plastyczna Jacka Ożoga

30.09 17.30 » Warsztaty filcowania

cz. 15.30 » Warsztaty szachowe

Klub Rodziców

19, 26.09 13.30 » Warsztaty języka migowego (1-4)*

20, 27.09 13.30 » Fitness mama, czyli aktywna mama z niemowlakiem*

21.09 13.30 » Zajęcia animacyjne (2-3)*

22, 29.09 11.30 » Warsztaty filcowania (3-5)*

23, 30.09 13.30 » *Gordonki*, warsztaty umuzykalniające wg metody E.E. Gordona (1-3)*

28.09 13.30 » Zajęcia teatralno-logopedyczne (2-3)*

OKK ZBYDNIOWICE

ul. Matematyków Krakowskich 102
tel. 12 659 71 20

3.09 17.00 » Festyn Opatkowicki

TYNIECKI KLUB KULTURY

ul. Dziewiarzy 7 | tel. 12 267 51 24

16.09 11.00 » Podgórska Jesień Kulturalna, *Eliksir zdrowia* (Teatr Kalejdoskop)*

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2 | tel. 12 420 49 69

25.09 15.00 » *Bajkowa Niedziela* *Zajęcza chatka* (Studio Art-Re); 10 zł

ZAJAZD KOŚCIUSZKOWSKI

ul. Białoprądnicka 3 | tel. 12 420 49 50

10.09 10.00 » *Wielka wyprawa*, warsztaty edukacyjne (zapisy: dworek@post.pl)*

11, 18, 25.09 16.00 » Rodzina na szlaku, czyli wędrówki po Czarnogórze (zapisy na cały cykl zajęć)*

Szkiełko i oko

(zapisy: kontakt@szkiełkoioko.edu.pl)

10.09 14.00, 15.30 » *Mrówki*, warsztaty przyrodnicze (7-13); 25 zł

24.09 14.00, 15.30 » *Inteligencja u zwierząt*, warsztaty przyrodnicze (7-13); 25 zł

GALERIA BRONOWICE

www.galeriabronowice.pl

ul. Stawowa 61

3.09 12.00 » Witamy w wesołym zwierzyńcu teatralnym, prow. aktorzy Teatru Groteska*

18.09 14.00-19.00 » *Bajkowa Niedziela, BAM-BAM**

KINO MIKRO

3.09 10.00, 11.00, 12.00 » *Reksio i przyjaciele**

17.09 10.00, 11.00, 12.00 » *Krecik i parasol**

GALERIA KAZIMIERZ

www.galeriakazimierz.pl

ul. Podgórska 34

7.07 – 16.10 pn.-sb. 10.00-21.00 | nd. 10.00-20.00 » Wystawa budowli z klocków Lego; 14-21 zł

7.07 – 16.10 Mon-Sat 10am-9pm | Sun 10am-10pm » Exhibition of Lego models; PLN 14-21

ICE KRAKÓW

www.icekrakow.pl

ul. Konopnickiej 17

18.09 12.00 » *Oku-la-la-ry* na podst. wierszy J. Tuwima, Olga Szomańska, Marcin Kołaczkowski, Spirituals Singers Band, Kameleon Trio, muz. Włodzimierz Szomański, widowisko muzyczne; 60/50/40 zł

INSTYTUT DIALOGU MIĘDZYKULTUROWEGO

www.idmjp2.pl

ul. Totus Tuus 30 | tel. 12 422 03 44

11.09 12.00 » Wielka inauguracja nowego sezonu Akademii Rodzinnej 2016/2017*

KINOKAWIARNIA KIKA

www.kinokika.pl

ul. Krasickiego 18 | tel. 12 296 41 52

Mała Kika; 10 zł
4, 18.09 12.00 » *Parasuszek i przyjaciele*, zestaw filmów ze Studia Se-ma-for (2013)
11.09 12.00 » *Tydzień Mami Fatale* (2014), reż. Ł. Kacprowicz
25.09 12.00 » *Agi Bagi* (2014), reż. T. Niedźwiedz

KINO AGRAFKA

www.kinoagrafka.pl

ul. Krowoderska 8 | tel. 12 430 01 79

Czytamy i oglądamy; 10 zł
4.09 11.00 » Czytamy: *Ciocia Jadzia*. Szkoła Elizy Piotrowskiej, oglądamy zestaw krótkich filmów norweskich
11.09 11.00 » Czytamy: *Dzik w kape-luszu* Agnieszki Błaszczki, oglądamy zestaw krótkich filmów o wyobraźni
18.09 11.00 » Czytamy: *Ja, Bobik*, czyli prawdziwa historia o kocie, który myślał, że jest królem Ewy Kozyry-Pawlak, oglądamy: *Ernest i Celestyna* (2012), reż. S. Aubier, V. Patar, B. Renner
25.09 11.00 » Czytamy: *Moja siostra jest super* Charlotty Grossetete, oglądamy: *Jesteś szalona, Madiko* (1979), reż. G. Graffman

KINO ARS ARS CINEMA

www.ars.pl

ul. św. Tomasza 11 | tel. 12 421 41 99

sb., nd. 12.00 » Sztuka bajek;
12/10 zł

Sat, Sun noon » Film screenings
for children; PLN 12/10

KINO KIJÓW.CENTRUM

www.kijow.pl
al. Krasieńskiego 34 | tel. 12 433 00 33
30.09 18.00 » Małopolska Noc Na-
ukowców, widowisko multimedialne*

KINO POD BARANAMI POD BARANAMI CINEMA

www.kinopodbaranami.pl
Rynek Główny 27 | tel. 12 423 07 68
17-25.09 » 3. Festiwal Filmowy
Kino Dzieci | patrz s. 31
17-25.09 » 3rd Children's Film
Festival | see p. 31

KLUBOKAWIARNIA LIKE!KONIK

www.likekonik.pl
pl. Wszystkich Świętych 2, Pawilon
Wyspiańskiego | tel. 510 008 500
wt. 10.45 | pt. 9.30 » Smok Wawel-
ski, zajęcia przedprzedszkolne (2+);
39 zł, karnet 139 zł
śr. 17.00 » Krzysztoforki, zajęcia
muzyczne (10m+); 29 zł, karnet 99 zł

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl
ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 90
**pn.-pt. 10.00-17.00 | sb. 10.00-
-14.00** » Pokazy ręcznego formowa-
nia szkła; 14/10 zł
**Mon-Fri 10am-5pm | Sat 10am-
2pm** » Glass forming shows;
PLN 14/10

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI

www.mos.art.pl
ul. Rajska 12 | tel. 12 375 21 50
24.09 19.00 (premiera) | **25.09
19.00 | 27, 28.09 11.00** » Teatr 13
Plus, *Głodne dziecko* wg E.V. Rathen-
böck, reż. J. Bertowska; 25/15 zł
26, 27.09 9.00, 12.00 » *Dobre
myśli – słowa w sieci*, warsztaty
literacko-fotograficzne (12-15)*
śr. 10.00 » Stereotypy kontra dobre
wzorce, *Baśnie tradycyjne i współ-
czesne*, warsztaty (10-14)*

MDK FORT 49 KRZESŁAWICE

www.mdkfort49.krakow.pl
os. Na Stoku 27b | tel. 12 645 27 14
18.09 10.00-13.00 » Europejskie
Dni Dziedzictwa, *Forteczne bitwy
w czako kanoniera*, gra terenowa
dla rodzin*

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY

www.mck.krakow.pl
Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 60
4.09 12.30 » Witamy szkołę z MCK,
warsztaty (6+)*
**Minispotkania ze sztuką
11.09 12.30** » *Sąsiad* | **25.09 12.30** »
Dawniej, warsztaty na wystawie
Koszycka moderna (4-6)*

MOCAK

www.mocak.pl
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 29
edukacja@mocak.pl
10.09 Weekend z literaturą **15.00** »
Zabawy z książką, warsztaty
(6-10)* | **17.00** » Spotkanie z Jerzym
Szytą, Kamilią Tuszyńską
i Danielem Chmielewskim dotyczące
komiksu*

25.09 12.00 » Sto lekcji dla Kolekcji
MOCAK-u, Robert Kuśmirowski *Por-
tiera* (2010/2014), warsztaty (6-12)*

MULTIKINO

www.multikino.pl
ul. Dobrego Pasterza 128
tel. 12 376 43 10
sb., nd. 10.30, 12.00 » Poranki
filmowe; 12 zł
Sat, Sun 10:30am, noon » Morn-
ing screenings; PLN 12

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ

www.muzeum-ak.pl
ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
18.09 11.00-18.00 » Europejskie Dni
Dziedzictwa, zwiedzanie wystawy,
warsztaty edukacyjne, gra wielkofo-
rmatowa *W okupowanym Krakowie**

MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII MUSEUM OF THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY

www.mhf.krakow.pl
ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32
2.09.2016 – 8.01.2017 » *My(d)-
lenie oczu*, wystawa prezentująca
pasjonującą grę rzeczywistości,
wizerunków i iluzji optycznych; 8/5 zł
2.09.2016 – 8.01.2017 » *Eye-
Wash*, an exhibition presenting
illusory play with colour and
space and various optical illu-
sions; PLN 8/5

MUZEUM HISTORYCZNE MIASTA KRAKOWA

www.mhk.pl
Centrum Obsługi Zwiedzających
Rynek Główny 1 | tel. 12 426 50 60
obowiązują zapisy: info@mhk.pl

DZIEJE NOWEJ HUTY
os. Słoneczne 16

17-18.09 10.00-17.00 » Zajrzyj
do Huty 8; w programie: wycieczki,
spacery, warsztaty, oprowadzania,
bieg, gry miejskie*
KAMIENICA HIPOLITÓW
pl. Mariacki 3
11.09 15.00 » Rodzinne oprowadza-
nie po wystawie *Jak pies z kotem*
PAŁAC KRZYSZTOFORY
Rynek Główny 35
17.09 11.00 » *Niechaj daje przykład
Kraków zakładaniem gniazd dla
ptaków!*, rodzinne oprowadzanie
po wystawie *Jak pies z kotem*,
spotkanie z ornitologiem, warsztaty
wykonywania budek dla ptaków
na zimę*
18.09 11.00 » Zaczarowany Kraków,
czyli czytanie na śniadanie, prof. Ja-
cek Majchrowski przeczyta legendę
o Lajkoniku, który także weźmie
udział w spotkaniu*
25.09 12.15 » *Strażnicy zaczarowa-
nej księgi*, spektakl (5-10); 12/10 zł

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ

www.mimk.com.pl
ul. św. Wawrzyńca 15 | tel. 12 421 12 42
**2.09 9.00-20.00 | 3.09 9.00-22.00 |
4.09 9.00-18.00** » Classic Moto
Show; w programie: pokazy i kon-
kursy związane z bezpieczeństwem
ruchu drogowego, Autochodzik
– miasteczko komunikacyjne, jazda
zabytkowym motocyklem
17.09 10.00, 12.00, 14.00, 16.00 »
Zajrzyj do Huty 8, zabytkowa
linia autobusowa (Jelcz 272 MEX)
do oddziału MHK Dzieje Nowej Huty
z prelekcją o historii „ogórka”*
30.09 » Małopolska Noc Naukow-
ców, warsztaty interaktywne*

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO

www.muzeumlottnictwa.pl
al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
10, 17.09 12.00 | 11, 18.09 14.00 »
Europejskie Dni Dziedzictwa,
zwiedzanie ekspozycji muzealnych
z przewodnikiem (zapisy)*

MUZEUM MANGGHA

www.manggha.pl
ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
1.09 17.00 » Sinfonietta, *Witaj
szkoło!*, koncert; 15 zł
4.09 11.00 » Bajki i baśnie japońskie;
20/15 zł

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE

www.mnk.pl
obowiązują zapisy: rezerwacja@mnk.pl
DOM JÓZEFA MEHOFFERA
ul. Krupnicza 26
17.09 10.30 » 10+Sztuka, *Punkty
na mapie świata – śladami Mehoffe-
ra*, warsztaty (10-13); 20 zł
GMACH GŁÓWNY
al. 3 Maja 1

18.09 10.30 » 7. Dzień tworzenia,
*Układanie na ścianie. Kamyki
i patyki – kompozycja w naturze*,
warsztaty (6-9); 100 zł (karnet
na cały cykl comiesięcznych zajęć) |
12.00 » *Kruche obrazki*, warsztaty
malowania na szkle towarzyszące
wystawie *Maria Mater Misericordiae*;
15 zł

MUZEUM PRL-U

www.mprl.pl
os. Centrum E 1 | tel. 12 446 78 21
17.09 11.00-13.30 » Zajrzyj do Huty 8,
turniej gier o PRL-u*

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl
al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
sb. 11.30 » Zwiedzanie dla dzieci
(3+); 20 zł
Sat 11:30am » Guided tours for
children (3+); PLN 20

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl
ZAMEK ŻUPNY
Wieliczka, ul. Zamkowa 8
11.09 10.00, 12.30 » Mama, tata i ja,
Za klasztorną furtką; rodzinny 10 zł

NOWOHUCKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA

www.witryna.biblioteka.krakow.pl
FILIA NR 4
os. Zgody 7 | tel. 12 644 40 72
17.09 13.30 » Zajrzyj do Huty 8,
warsztaty na temat historii północ-
no-wschodniej części Krakowa*

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY

www.nck.krakow.pl
al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
17-18.09 11.00-18.00 » Kombinat
Kultury 2016, dni otwarte NCK*
17.09 12.00-17.00 » Zajrzyj do Huty 8,
Chałupa u Szpinaka, ścieżka
narzędziowa, ścieżka higieniczna,
nowohuckie smaki dzieciństwa,
dawne dziecięce gry i zabawy
22.09 12.00 » Klub Super Mama,
*Detronizacja jedynaka – czyli jak
przygotować dziecko do pojawienia
się rodzeństwa*, spotkanie z psycho-
logiem Marią Apanasowicz*



OGRÓD DOŚWIADCZEŃ

www.ogroddoswiadczen.pl

a.l. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85

4.09 15.00 » Geologiczna niedziela, warsztaty

11.09 12.00 » Lemoniada, finał konkursów na bazie twórczości Stanisława Lema*

17.09 10.00-19.00 » Zajrzyj do Huty 8 (wstęp wolny z folderem akcji)

30.09 18.00 » Małopolska Noc Naukowców, wieczorne eksperymenty*

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37

kultura@benedyktyni.com

10.09 15.00 | **18.09 14.00** » Europejskie Dni Dziedzictwa, *W klasztornych murach*, warsztaty (6-14)*

OPERA KRAKOWSKA

www.opera.krakow.pl

ul. Lubicz 48 | tel. 12 296 61 00

26.09 17.30 | **27.09 11.00** » P. Wójtowicz *Profesor Wiolinek i smok Bemolus*, spotkania edukacyjne (4-9); 15 zł

28.09 11.00 » A. Zarycki, W. Graniczewski *Muzyka i magia*, reż. W. Graniczewski; 25 zł

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA

www.okn.edu.pl

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

17.09 11.00-14.30 » Zajrzyj do Huty 8, Korowód Nowohucki*

30.09 16.30 » Dziecięce Studio Piosenki, spotkanie organizacyjne*

ARTZONA

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98

wt. 17.00 » Mała ARTzona. Butterfly Wing, warsztaty plastyczne z elementami jęz. angielskiego (6-11); 5 zł

śr. 17.00 » Mała ARTzona. Kreatywny recykling*

śr., cz. TBA » Mała ARTzona. Dziecko Harmonii (0,3-3,5); 30 zł

Klub Rodziców

6.09 10.00 » *Dobre (przy)wiązanie*, warsztaty wiązania chust z przodu (zapisy)* | **12.00** » Wolna Strefa Rodzica*

13.09 10.00 » *Dlaczego moje dziecko płacze?*, prow. Agnieszka Wódz (zapisy)* | **12.00** » Wolna Strefa Rodzica*

15.09 17.00 » Zaprzyjajnij się z emocjami, inscenizowane czytania dla dzieci, *Jak dwie krople wody*

V.S. Catelin (4-7)*

20.09 10.00 » Mleczne wsparcie, spotkania dla kobiet w ciąży i młodych mam (zapisy)* | **13.00** » Wolna Strefa Rodzica*

21.09 10.00 » *Rozwój mowy dziecka*, prow. Monika Cabała (zapisy)* | **13.00** » Wolna Strefa Rodzica*

27.09 10.00 » *Przegląd produktów z naszych lodówek i półek sklepowych*, prow. Iwona Koprowska (zapisy)* | **12.00** » Wolna Strefa Rodzica*

29.09 17.00 » Ekowarsztaty DIY (zapisy)*

NH Hip-Hop Week

15, 22.09 17.00 » Warsztaty animacji filmowej (zapisy)*

16.09 17.00 » Rowerowa Szkoła Dizajnu (6-11)*

19.09 17.30 » Warsztaty muzyczne (zapisy)*

20.09 17.00 » Warsztaty breakdance (zapisy)*

23.09 17.00 » Warsztaty graffiti (zapisy)*

KLUB KUŹNIA

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

17.09 14.00-16.00 » Zajrzyj do Kuźni, dzień otwarty i prezentacja propozycji na sezon 2016/2017*

22, 29.09 16.00 » Recykling na wesoło, czyli co można zrobić z niczego; 15 zł | **17.00** » Warsztaty plastyczne; 15 zł

26.09 14.00 » *Teatr Mikser*, warsztaty*

Mistrzejowicki Klub Rodziców

21.09 11.30 » Dom bez chemii, *Ekologiczne sprzątanie – boraks i jego właściwości czyszczące*, prow. Jolanta Wrześcińska*

28.09 11.30 » *Przechodzenie okresów rozwojowych u dzieci*, spotkanie z psychologiem Moniką Lipowską-Hajduk*

śr. 10.00 » Otwarte spotkania*

OŚRODEK KULTURY KRAKÓW-NOWA HUTA

www.krakownh.pl

KLUB KARINO

ul. Truskawkowa 4

2.09 15.30 » Tydzień Zdrowej Żywności; 3 zł

30.09 17.30 » Czas dla mamy*

KLUB KRZESŁAWICE

ul. Wańkowicza 17

17.09 11.00-14.00 » Piknik z Miśtrzem Janem

KLUB ZGODY

os. Zgody 1

10.09 15.00-18.00 » Piknik Osiedlowy*

PLAC ROZWOJU

www.placrozwoju.pl

ul. Armii Krajowej 12 | tel. 795 116 996

5.09 10.00-12.00, 16.30-18.30 |

6.09 10.00-11.00, 16.30-18.45 | **7.09**

10.00-12.00, 16.00-19.00 | **8.09**

10.00-11.00, 17.30-18.15 | **9.09 10.00-**

-11.00 » Dni Otwarte w Robotowie

i Placu Rozwoju*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Muzyka i magia, Michał Kutnik jako Bumtararam (28.09, Opera Krakowska), fot. Ryszard Kornecki

PLAC WOLNICA

2-4.09 9.00-19.00 » XXIII Kra-
kowskie Miodobranie, kiermasz,
koncerty, konkursy*
4.09 14.00-15.00 » Parada Pszczół
(start: Rynek Główny)*

PRACOWNIA ARETE

www.aret-pracownia.pl
ul. Podzamcze 26/4 | tel. 666 111 120
3.09 11.00-14.30 » Dzień Otwarty*

PRACOWNIA POD
BARANAMI

Rynek Główny 27 | tel. 12 422 01 77
Teatr Bigiel; 12 zł
4.09 12.15 » *Jacek i Placék*, czyli
o dwóch takich co ukradli księżyc
11.09 12.15 » *Przygody Lisa Witalisa*
18.06 12.15 » *Przez bajki w świat*
25.09 12.15 » *Przygody Rozbójnika*
Rumcajsa

ROBOTOWO

www.robotowo.pl
ul. Armii Krajowej 12 | tel. 663 890 511
5.09 10.00-12.00, 16.30-18.30 |
6.09 10.00-11.00, 16.30-18.45 | **7.09**
10.00-12.00, 16.00-19.00 | **8.09**
10.00-11.00, 17.30-18.15 | **9.09 10.00-**
-11.00 » Dni Otwarte w Robotowie
i Placu Rozwoju*

SCENA ATA

www.tanew.info.pl
ul. Czarnowiejska 93 | tel. 12 633 54 05
18.09 12.15 » Niedziela bajkowa, *Smo-*
cza olimpiada (Teatr Otwarty); 10 zł

SCKM

www.sckm.krakow.pl
GALERIA ATELIER SCKM
ul. Szeroka 16 | tel. 12 421 29 87

26.08 – 2.09 9.00-11.30 » *Akcja*
kreacja – dziecięcy happening „nie
na niby”, warsztaty artystyczne

TEATR BAGATELA

www.bagatela.pl
DUŻA SCENA
ul. Karmelicka 6 | bilety 40/30/25 zł
28.09 11.00 » *Tajemniczy ogród*
F. Hodgson Burnett, reż. J. Szydłowski

TEATR GROTESKA

www.groteska.pl
ul. Skarbowa 2 | bilety 17-25 zł
4, 11.09 11.00, 13.00 | **14, 15.09**
9.00, 11.30 » *Czerwony Kapturek*
J. Brzechwa, reż. W. Wolański
16, 19.09 9.00, 11.30 | **17.09**
15.00 | **18.09 11.00, 13.00** » *Ładne*
kwiatki M. Brożonowicz-Sienkiewicz,
P. Szumiec, reż. K. Jędrysek
20-22.09 9.00, 11.45 » *Ania z Zie-*
lonego Wzgórza L.M. Montgomery,
reż. A. Weltschek
23, 26.09 9.00, 11.30 | **24.09 16.00** |
25.09 11.00, 13.00 » *Nie płacz, Ko-*
ziołku, reż. G. Kwieciński
27-29.09 9.00, 11.30 » *Baśń o do-*
brym Kopciuszku i Złych Siostrach,
aut., reż. G. Kwieciński
30.09 9.00, 11.30 » *Porwanie*
Baltazara Gąbki, czyli Smok&Roll
S. Pagaczewski, reż. L. Walicki

TEATR LUDOWY

www.ludowy.pl
DUŻA SCENA
os. Teatralne 34 | bilety 22 zł
28, 29.09 10.00 » *Syn smoka*
R. Turlej, reż. T. Łomnicki

TEATR SZCZĘŚCIE

ul. Karmelicka 3 | tel. 570 252 555
bilety 30/15 zł

3, 4, 9, 14, 15, 23, 24, 28, 29.09
10.00 » *Ale cyrki*
7, 8, 10, 11, 16, 17, 21, 22, 30.09
10.00 » *Klaun w balonie*
18, 25.09 10.00 » *Kraina Szczęścia*

ZAMEK KRÓLEWSKI
NA WAWELU

www.wawel.krakow.pl
tel. 12 422 51 55 w. 290
24.09 10.30 » Smok wawelski
zaprasza..., *Spotkanie z błaznem*
(4-5); 5 zł

ŻYDOWSKIE MUZEUM
GALICJA

www.galicjajewishmuseum.org
ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
4.09 10.00 » Europejski Dzień
Kultury Żydowskiej, zabawa w teatr
cieni (zapisy)*

Czerwony Kapturek, reż. W. Wolański
(4, 11, 14, 15.09, Teatr Groteska), fot. K. Wójcik



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Polecamy także

Our Recommendations

AKADEMIA DUCKIE DECK

www.akademia.duckiedeck.com
ul. Ślusarska 9 | tel. 575 058 602

ANIKINO

www.anikino.pl
ul. Nieduża 4 | tel. 12 411 30 07

CENTRUM
WSPINACZKOWE FORTECA

www.cwf.pl
ul. Racławicka 60 | tel. 12 632 83 33
ul. Ludowa 6 | tel. 512 631 621

CENTRUM ZABAW
AKUKUU

www.akukuu.pl
ul. Zakopiańska 105, Solvay Park
tel. 695 848 470

COM-COM ZONE –
NOWA HUTA

www.comcomzone.pl
ul. Ptaszyckiego 6 | tel. 12 682 11 10

EKOLAND

www.ekoland.edu.pl
Węgrzce, ul. A9 nr 2 | tel. 503 473 555

GO KIDS

www.gokids.com.pl
os. Piastów 21b | tel. 505 488 351

KLOCKOLAND

www.klockoland.eu
al. 29 Listopada 170
tel. 667 899 317

KLUB OTWARTY

www.klubotwarty.com
Wieliczka, ul. Jedynaka 16
tel. 664 469 288

KREATECH

www.kreatech.pl
al. Jana Pawła II 31/U6

LALOBA CENTRUM
Kobiet

www.lalobacentrum.pl
ul. Dauna 113 | tel. 666 290 333

MAMY CAFE

www.mamyciferestobar.pl
ul. Karmelicka 52 | tel. 12 422 06 65

OGRÓDEK DLA MATKI
I DZIECKA

www.homohomini.org
os. Kalinowe 5 | tel. 606 804 617

ONAMATO

www.onamato.pl
ul. Bracka 7/4 | tel. 884 711 862

PARK WODNY

www.parkwodny.pl
ul. Dobrego Pasterza 126
tel. 12 616 31 91



POMPOM

www.pompom.com.pl
ul. Krakowska 51 | tel. 534 996 991

PRACOWNIA MALI
TWÓRCY

www.malitworcy.pl
ul. Kopernika 9 | tel. 887 524 879

RODZINEK

www.rodzinek.pl
ul. Zachodnia 10/18 | tel. 12 396 35 48

SALA DOŚWIADCZANIA
ŚWIATA

www.famiga.pl
ul. Wrocławska 55 | tel. 533 522 334

SKAKANKA

www.skakanka.eu
ul. Fiołkowa 15 | tel. 12 410 51 42

THE LITTLE GYM KRAKOW

krakow.thelittlegym.eu
ul. ks. Maja 40 | tel. 12 264 94 01

WIOSKI ŚWIATA

www.wioskiswiata.org
ul. Tyniecka 39 | tel. 12 269 23 33

ŻYWA PRACOWNIA

www.zywapracownia.pl
ul. Celna 5 | tel. 508 237 287

1.09 cz./Thu

TEATR



MOS 19.00 » *Przenikanie*, reż., wyk. A. Haracz, I. Olszowska, spektakl taneczny
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 20.00 » *Absurdalny czwartek*

THEATRE

MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS 7pm » *Osmosis*, directed and performed by A. Haracz, I. Olszowska, dance performance

MUZYKA

MUZEUM MANGGHA 17.00 » Sinfonietta, *Witaj szkoło!*, Kasumi Barouch (fortepian), Sinfonietta Cracovia, Marek Štilec (dyrygent), Danuta Augustyn (prowadzenie); 15 zł
FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.30 » Capella Cracoviensis, Marcin Świątkiewicz (klawesyn, dyrygent); H. Purcell *The Fairy Queen* (wersja koncertowa); 10 zł
OK IM. C.K. NORWIDA 18.30 » Dźwiękowe wyprawy w nieznaną, koncert gongów; 10 zł
SKŁAD DŁUGA 19.00-4.00 » III Kołłątajowski Przegląd Sztuki, Clock Machine, Gypsyandtheacidqueen, MA, Sekcja Muzyczna Kołłątajowskiej Kuźni Prawdziwych Mężczyzn, Olej Piotr, Bass Astral x Igo, Joy Pop, Kubaterra, Sonbird, Blumental, Raja Blah, Divines, Techno Rączka; w programie: koncerty, performansy, strefa chillout, food trucki; 30 zł
PIJARSKA 17 JAZZ CLUB 20.00 » *Antipe*, Ewelina Serafin Quartet*
SZARA KAMIENICA DZIEDZINIEC 20.00 » *Pustki*; 40 zł

MUSIC

MANGGHA MUSEUM 5pm » Little Sinfonietta, *Hello School!*, Kasumi Barouch (piano), Sinfonietta Cracovia, Marek Štilec (conductor), led by Danuta Augustyn, concert for children; PLN 15
KRAKÓW PHILHARMONIC 6:30pm » Capella Cracoviensis, Marcin Świątkiewicz (harpsichord, conductor); H. Purcell *The Fairy Queen* (concert version); PLN 10
NORWID CULTURAL CENTRE 6:30pm » Sound Journeys Into the Unknown, gong concert; PLN 10
PIJARSKA 17 JAZZ CLUB 8pm » *Antipe*, Ewelina Serafin Quartet*

FILM



MULTIKINO 19.00 » Sztuka brytyjska na dużym ekranie, *Człowiek dwóch szefów* R. Bean, reż. N. Hytner; 25-35 zł
KINO AGRAFKA » Wakacyjne Podróże Filmowe
KINO ARS » Sztuka za siódmkę
KINO POD BARANAMI » 10. Letnie Tanie Kinobranie

FILM

MULTIKINO 7pm » National Theatre Live, *One Man, Two Guvnors* R. Bean, dir. N. Hytner; PLN 25-35
AGRAFKA CINEMA » 13th Summer Film Journeys
ARS CINEMA » Art for Seven Zlotys
POD BARANAMI CINEMA » 10th Summer Cinema Harvest

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO 12.00 » *Czym jest astrolatria?*, wykład*

A TAKŻE

RYNEK GŁÓWNY 18.00 » 5. Rajd Polski Historyczny, honorowy start

KABARET 22.00-1.00 » Salsowanie w Kabarecie

AND

MAIN MARKET SQUARE 6pm » 5th Rally Poland Historic, official opening and start
KABARET 10pm-1am » Salsation at Kabaret

2.09 pt./Fri

TEATR

CRICOTEKA 19.00 » *Hamlet*, reż. A. Walny, spektakl marionetkowy (Teatr Walny)
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Via-gra* F. Apke, reż. T. Obara
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 21.00 » Wieczór komediowy
TEATR ZALEŻNY 20.00 » 10. Jubileuszowy Letni Festiwal Stowarzyszenia Teatrów Nieinstytucjonalnych, *Nowe usta. Teatr burmistrza marzeń niezamieszkanym*, scen., wyk. Ziuta Zającówna

MUZYKA

SKŁAD DŁUGA 19.00-4.00 » III Kołłątajowski Przegląd Sztuki, Clock Machine, Gypsyandtheacidqueen, MA, Sekcja Muzyczna Kołłątajowskiej Kuźni Prawdziwych Mężczyzn, Olej Piotr, Bass Astral x Igo, Joy Pop, Kubaterra, Sonbird, Blumental, Raja Blah, Divines, Techno Rączka; w programie: koncerty, performansy, strefa chillout, food trucki; 30 zł
STREFA 20.00 » *Solo multiinstrumentalnie*, Karolina Cicha; 30/20 zł
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Piotr Zadrozny*
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Green-Street Project; 10 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUSIC

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » Piotr Zadrozny*
ARTCAFE BARAKAH 9pm » GreenStreet Project; PLN 10

FILM

KINO AGRAFKA Weekend Pedro Almodóvara **20.15** » *Julieta* (2016) | **22.10** » *Przerwane objęcia* (2009)

FILM

AGRAFKA CINEMA Pedro Almodóvar Weekend **8:15pm** » *Julieta* (2016) | **10:10pm** » *Los abrazos lotos* (2009)

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Spotkanie wokół książki Grzegorza Majchrzaka *Solidarność na celowniku – wybrane operacje SB przeciw związkowi i jego działaczom* z udziałem autora*

A TAKŻE



MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ 9.00-20.00 » Classic Moto Show 2016; 20/15 zł
PLAC WOLNICA 9.00-19.00 » XXIII Krakowskie Miodobranie*

AND

MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING 9am-8pm » Classic Moto Show 2016; PLN 20/15
WOLNICA SQUARE 9am-7pm » 23rd Kraków Honey Harvest*

3.09 sb./Sat

TEATR

ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Architekci*, reż. M. Salwiński, premiera

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 32 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 32

KUP
ABONAMENT
FILHARMONII
KRAKOWSKIEJABONAMENT
SYMFONICZNYABONAMENT
UNIWERSYTECKIABONAMENT
KONCERTY DLA DZIECIABONAMENT
MUSICA ARS-AMANDAABONAMENT
SMYKOWE GRANIEGRAMY NA
OKRĄGŁOTAKŻE
W PIĄTKI!

Rezerwacja:
 Organizacja Widowni, tel. 12 619 87 22
 widownia@filharmonia.krakow.pl
 Kasa Biletowa: wtorek – piątek
 w godz. 10:00 - 14:00 i 15:00 - 19:00
 www.filharmonia.krakow.pl

PODGÓRSKI MARKET SQUARE

Podgórze Cultural Autumn **7:30pm** »
Spring Welcoming of the Autumn, or 55 Years of TVP Kraków, Andrzej Sikorowski, Robert Kasprzycki, Przemysław Branny, Lidia Jazgar, Grupa Rafała Kmity, Boba Jazz Band, Motion Trio, Kraków Young Philharmonic, Tomasz Chmiel (conductor)* | **9:30pm** » Firework display*
SAMO Ż 8:30pm » The Stubbs*
ARTCAFE BARAKAH 10pm » Voodoo Seeds; PLN 10

FILM

KINO AGRAFKA Weekend Pedro Almodóvara **20.15** » *Julietta* (2016) | **22.10** » *Skóra, w której żyję* (2011)

FILM

AGRAFKA CINEMA Pedro Almodóvar Weekend **8:15pm** » *Julietta* (2016) | **10:10pm** » *La piel que habito* (2011)

A TAKŻE

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ **9.00-22.00** » Classic Moto Show 2016; 20/15 zł | **18.00** » 5. Rajd Polski Historyczny, finisz
PLAC WOLNICA 9.00-19.00 » XXIII Krakowskie Miodobranie*
KOŚCIÓŁ ARKA PANA 10.00-17.00 (co godzinę) » Akcja eksploracji, *Wejść z nami na arkę*, spacer*
PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
ROTUNDA 12.00 » *Tattoo Jam Kraków*, studia tatuażu, pokazy tatuowania, konkursy, teatr tańca, bodypainting, podwieszanie + wieczorne koncerty: The Rumjacks, Bulbulators, Hard Work, Tripis oraz after party: Krzyku, Kpk, BXN i Gruber; 40/35 zł (karnet dwudniowy)
RYNEK GŁÓWNY – PLAC WOLNICA 14.00-15.00 » XXIII Krakowskie Miodobranie, Parada Pszczół*

NARODOWE CZYTANIE 2016

Wybrane wydarzenia | patrz s. 20 oraz www.prezydent.pl
KBP FILIA NR 5 9.00-14.00 » Wspólna lektura fragmentów *Quo vadis** | **11.00** » Zajęcia edukacyjno-plastyczne dla rodziców z dziećmi*
ZESPÓŁ SZKÓŁ NR 1 9.30-11.30 » Czytanie fragmentów *Quo vadis* przez uczniów i nauczycieli, inscenizacja uczy Neroną, quiz, wystawa okolicznościowa*
OK IM. C.K. NORWIDA 10.00-13.00 » Czytanie w przestrzeni przed budynkiem, wystawa różnych wydań *Quo vadis* w bibliotece*
PARK RATUSZOWY 11.00-12.30 » Czytanie *Quo vadis* przez aktorów, biblioteczka-rzy i czytelników, gra terenowa*
KBP BIBLIOTEKA GŁÓWNA 12.00 » Czytanie *Quo vadis* przed wejściem do biblioteki* | **16.00** » *Świat pogański i świat chrześcijański w „Quo vadis” Henryka Sienkiewicza*, wykład prof. Stanisława Stabryły*
KLUB KUŹNIA 12.00 » Wspólne słuchanie audiobooka *Quo vadis* i czytanie fragmentów powieści*
MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO 12.00 » Aktorska interpretacja fragmentów *Quo vadis**
PLAC CENTRALNY 12.00 » Happening teatrów działających przy NCK*
ŚBP FILIA NR 6 12.00 » Czytanie *Quo vadis* na schodach przed wejściem, quiz*
KLUB JAGIELLOŃSKI 17.00-23.00 » Narodowe Czytanie i Noc Książki, prezentacja fragmentów *Quo vadis* przez członków KJ, quizy, pokaz filmowej adaptacji powieści*
WBP TBA » Czytanie *Quo vadis* w języku polskim i esperanto*

AND

MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING 9am-10pm » Classic Moto Show 2016; PLN 20/15 | **6pm** » 5th Rally Poland Historic, finish

WOLNICA SQUARE 9am-7pm

23rd Kraków Honey Harvest*
BEDNARSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
ROTUNDA noon » *Tattoo Jam Kraków*, presentations of tattoo studios, contests, dance theatre, bodypainting + concerts: The Rumjacks, Bulbulators, Hard Work, Tripis and after party: Krzyku, Kpk, BXN & Gruber; PLN 40/35 (two-day ticket)
MAIN MARKET SQUARE – WOLNICA SQUARE 2pm-3pm » 23rd Kraków Honey Harvest, Bee Parade*

4.09 nd./Sun

TEATR

ŁAŹNIA NOWA 19.00 » *Architektki*, reż. M. Salwiński
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Postrzał* I. Lausund, reż. D. Starczewski
TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 18.00 » Wieczór komediowy
TEATR ZALEŻNY 20.00 » 10. Jubileuszowy Letni Festiwal Stowarzyszenia Teatrów Nieinstytucjonalnych, *45 stopni*, wyk. Zbigniew Kozłowski, Oleg Sznicar (piano)

MUZYKA

PAŁAC KRZYSZTOFORY 12.00 » XVI Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, *Mozart i jego miłośnicy na przestrzeni wieków*, Cracow Golden Quintet; W.A. Mozart *Divertimento* B-dur KV 270, J. Ibert *Trois pièces brèves*, F. Danzi *Kwintet dęty* F-dur op. 56 nr 3, G. Fauré *Pawana*, G. Ligeti *Sześć bagatel*, A. Malcolm *Three Shanties**
KINO KIJÓW.CENTRUM 18.00 » *Wielki Rock dla Małych Serc*, Mateusz Ziółko z zespołem, prow. Iwona Chmielec i Jerzy Fedorowicz, koncert charytatywny

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KOŚCIÓŁ MB CZĘSTOCHOWSKIEJ

18.00 » Joanna Solecka (klawesyn), Marek Walczak (organy, pozytyw); w programie: F. Rączkowski, A. Soler, J. Elsner, C. Franck, J. Kuhnau, J. Blanco*
ICE JAZZ
ICE KRAKÓW 20.00 » SBB & Tomasz Stańko; 50-100 zł

MUSIC

KRZYSZTOFORY PALACE noon » 16th International Festival “Young Artists in Kraków”, *Mozart and His Fans Over the Centuries*, Cracow Golden Quintet; W.A. Mozart *Divertimento* in B flat major KV 270, J. Ibert *Trois pièces brèves*, F. Danzi *Wind Quintet* in F major Op. 56 No. 3, G. Fauré *Pavane*, G. Ligeti *6 Bagatelles*, A. Malcolm *Three Shanties**
CHURCH OF OUR LADY OF CZĘSTOCHOWA 6pm » Joanna Solecka (harpsichord), Marek Walczak (organ, positive organ); in programme: F. Rączkowski, A. Soler, J. Elsner, C. Franck, J. Kuhnau, J. Blanco*
ICE JAZZ
ICE KRAKÓW 8pm » SBB & Tomasz Stańko; PLN 50-100

FILM

AMFITEATR 19.45 » *Lotne Kino Paradox, Niebo w gębie* (2012), reż. C. Vincent*
KINO AGRAFKA Weekend Pedro Almodóvara **20.15** » *Julietta* (2016) | **22.10** » *Przelotni kochankowie* (2011)

FILM

AMPHITHEATRE 7:45pm » Flying Paradox Cinema, *Les saveurs du palais* (2012), dir. C. Vincent*
AGRAFKA CINEMA Pedro Almodóvar Weekend **8:15pm** » *Julietta* (2016) | **10:10pm** » *Los amantes pasajeros* (2011)

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ 15.00 » Spotkanie z Jerzym Surdykowskim, autorem książki *Pójde pluć na wasze trumny*, prow. Adam Szostkiewicz*

A TAKŻE



MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ 9.00-18.00 » Classic Moto Show 2016; 20/15 zł
PLAC WOLNICA 9.00-19.00 » XXIII Krakowskie Miodobranie*
PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*
STARY KLEPARZ 10.00-17.00 » Art & Food Bazar*
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA Europejski Dzień Kultury Żydowskiej* **10.00** » Zabawa w teatr cieni, warsztaty dla dzieci | **10.00-15.00** » *Śladami pamięci*, darmowe oprowadzanie po wystawie stałej w różnych językach | **15.00** » Warsztaty kaligrafii hebrajskiej | **16.30** » *Szmonces – humor żydowski*, wykład
RYNEK GŁÓWNY 10.30 » Kraków Business Run
ROTUNDA od 12.00 » *Tattoo Jam Kraków*, studia tatuażu, pokazy tatuowania, konkursy, teatr tańca, bodypainting, podwieszanie + wieczorne koncerty: Minority, Little Boy, SKAcowani, Mastemey, Cemetery of Scream, Tylko jedna myśl; 40/35 zł (karnet dwudniowy)
SZPITALNA 1 20.00 » Stand up comedy Open Mic Night*

AND

MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING 9am-6pm » Classic Moto Show 2016; PLN 20/15
WOLNICA SQUARE 9am-7pm » 23rd Kraków Honey Harvest*
KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*
STARY KLEPARZ MARKET 10am-5pm » Art & Food Bazaar*

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 70

KRAKÓW |

teatr

kto

zaprasza
w nowym
sezonie!

www.teatrko.pl



MAIN MARKET SQUARE 10:30am »

Kraków Business Run

ROTUNDA noon » *Tattoo Jam Kraków*, presentations of tattoo studios, contests, dance theatre, bodypainting + concerts: Minority, Little Boy, SKAcowani, Maste-mey, Cemetery of Scream, Tylko jedna myśl; PLN 40/35 (two-day ticket)

5.09 pn./Mon

MUZYKA

SCENA ATA 19.00 » *Gwiazda w letniej sukience*, Marta Bizoń; 30/20 zł
KONSULAT GENERALNY WĘGIER 19.30 » XVI Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Tamás Érdi (fortepian); F. Chopin *Fantaisie-Imromptu* cis-moll op. 66, *Ballada* g-moll op. 23 nr 1, *Preludium* Des-dur op. 28 nr 15, F. Liszt *Les jeux d'eaux à la Villa d'Este*, *Rapsodie węgierskie*, F. Schubert *3 Klavierstücke**

MUSIC

CONSULATE GENERAL OF HUNGARY 7:30pm » 16th International Festival “Young Artists in Kraków”, Tamás Érdi (piano); F. Chopin *Fantaisie-Imromptu* in C sharp minor Op. 66, *Ballade* in G minor Op. 23 No. 1, *Prelude* in D flat major Op. 28 No. 15, F. Liszt *Les jeux d'eaux à la Villa d'Este*, *Hungarian Rhapsodies* (selection), F. Schubert *3 Klavierstücke**

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 19.00 » *Żółty paszport* (1918), reż. E. Illés, V. Janson, P.L. Stein, pokaz filmu niemego z muzyką na żywo, Alicia Svigals (skrzypce, śpiew), Marilyn Lerner (fortepian); 70 zł

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 7pm » *Der gelbe Schein* (1918), dir. E. Illés, V. Janson, P.L. Stein, silent movie screening with live music, Alicia Svigals (violin, vocal), Marilyn Lerner (piano); PLN 70

6.09 wt./Tue

MUZYKA

PAŁAC KRZYSZTOFORY 12.00 » XVI Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Musica Graziosa: Izabela Szlachta-Dowgiatto (skrzypce), Joanna Stasiak (wiolonczela), Bogumiła Gizbert-Studnicka (klawesyn); A. Vivaldi *Sonata* e-moll nr 5 RV 40, J.S. Bach *Sonata* g-moll BWV 1029, *Chaconne* z *II Partity* d-moll BWV 1004, F.M. Veracini *Sonata* e-moll na skrzypce i b.c.*
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 20.00 » *At the Threshold of Eternity*, Warhammer, support: Shartten, Five Stitches; 10 zł
KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Jerzy Kukla (organy), Ryszard Haba (marimba); 20 zł

MUSIC

KRZYSZTOFORY PALACE noon » 16th International Festival “Young Artists in Kraków”, Musica Graziosa: Izabela Szlachta-Dowgiatto (violin), Joanna Stasiak (cello), Bogumiła Gizbert-Studnicka (harpsichord); A. Vivaldi *Sonata* in E minor No. 5 RV 40, J.S. Bach *Sonata* in G minor BWV 1029, *Chaconne* from *Partita* No. 2 in D minor BWV 1004, F.M. Veracini *Sonata* in E minor for violin and b.c.*

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 8pm » *At the Threshold of Eternity*, Warhammer, support: Shartten, Five Stitches; PLN 10

ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Jerzy Kukla (organ), Ryszard Haba (marimba); PLN 20

FILM

MULTIKINO 18.00 » L.A. Minkus *Don Kichot* wg M. de Cervantesa, chor. A. Fadejczew, Paweł Sorokin (dyrygent), retransmisja z Teatru Bolszoi w Moskwie; 35/30 zł
TEATR BARAKAH 19.30 » Akademia Filmowa Barakah, *Generacja X*, czyli *młodzi, gniewni i apatyczni*, prow. Grzegorz Like*

FILM

MULTIKINO 6pm » L.A. Minkus *Don Quixote* based on the work by M. de Cervantes, chor. by A. Fadeychev, Pavel Sorokin (conductor), broadcast from the Bolshoi Theatre in Moscow; PLN 35/30

SPOTKANIA I WYKŁADY

OK IM. C.K. NORWIDA 18.00 » NH Rh+ Dziedzictwo i tożsamość Nowej Huty, spotkanie z Andrzejem Kuglinem, właścicielem Huty Piwa*
PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 » *Zdychają czy umierają? O podmiotowości zwierząt*, debata*
PIĘKNY PIES 19.00 » Spotkanie wokół książki Kamila Sipowicza *Ramona, Mila, Bobo i pięćdziesiąt sześć innych zwierząt* z udziałem autora*

7.09 śr./Wed

TEATR

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 19.00 » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Tanga Astora Piazzolli*, Katarzyna Mateja (skrzypce), Mikołaj Mateja (fortepian); 10/5 zł
KOŚCIÓŁ MARIACKI 19.30 » XVI Międzynarodowy Festiwal „Młodzi Artyści w Krakowie”, Juraj Křemen (organy); w programie: N. Bruhns, F. Couperin, J.S. Bach, P. Eben, A. Guilment*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Folk session, jam z przytupem, prow. Żmij*

MUSIC

PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 6pm » *Astor Piazzolla's Tangos*, Katarzyna Mateja (violin), Mikołaj Mateja (piano); PLN 10/5
ST MARY'S CHURCH 7:30pm » 16th International Festival “Young Artists in Kraków”, Juraj Křemen (organ); in programme: N. Bruhns, F. Couperin, J.S. Bach, P. Eben, A. Guilment*

FILM

KINO KIKA 19.00 » Francuskie rendez-vous, *Lola* (1960), reż. J. Demy; 10 zł
WŁOSKI INSTYTUT KULTURY 19.00 » MercoledìFilm, *Confusi e felici* (2014), reż. M. Bruno; w jęz. włoskim*

FILM

ITALIAN CULTURAL INSTITUTE 7pm » MercoledìFilm, *Confusi e felici* (2014), dir. M. Bruno; in Italian*
KIKA CINEMA 7pm » French Rendez-vous, *Lola* (1960), dir. J. Demy; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

NCK 18.00 » Spotkanie wokół książki Małgorzaty Palki *Ona po prostu zniknęła**
LOKATOR 19.00 » Dyskusyjny Klub Czytelniczy, Paweł Marcinkiewicz *Majtki*

w górę, majtki w dół, prow. Wojciech Bonowicz*

8.09 cz./Thu

TEATR

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 20.00 » Absurdalny czwartek

MUZYKA

KABARET 18.00 » *Pod dachami Paryża – Edith Piaf po polsku*, Dorota Helbin-Bebenek (śpiew), Mateusz Dudek (akordeon); 20 zł
KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 » Reason To Care, Eat Me Fresh, Beaver; 15 zł
BETEL 20.00 » Nagrobki
SCENA STU 20.00 » *13 postulatów w sprawie rzeczywistości i nie tylko...*, Michał Wiśniewski & Andrzej Wawrzyniak; 150 zł
TAURON ARENA KRAKÓW 20.30 » Kings of Leon; 249-349 zł
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » It's July Already; 10 zł

MUSIC

KABARET 6pm » *Under the Roofs of Paris – Edith Piaf in Polish*, Dorota Helbin-Bebenek (vocal), Mateusz Dudek (accordion); PLN 20
KAWIARNIA NAUKOWA 7pm » Reason To Care, Eat Me Fresh, Beaver; PLN 15
BETEL 8pm » Nagrobki
TAURON ARENA KRAKÓW 8:30pm » Kings of Leon; PLN 249-349
ARTCAFE BARAKAH 9pm » It's July Already; PLN 10

FILM

MULTIKINO 20.00 » *One More Time With Feeling* (2016), reż. A. Dominic, film dokumentalny poświęcony zespołowi Nick Cave & the Bad Seeds; 25 zł

SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 70



FRANZOBEL RAJ

TŁUMACZENIE – MAREK SZALSKA



REŻYSERIA
Krzysztof Pluskota

OBSADA
Miroslaw Zbrojewicz
Szymon Kuśmider/
Krzysztof Pluskota
Krzysztof Kwiatkowski/
Otar Saralidze

KRAKOWSKI TEATR SCENA STU
 organizacja.widowni@scenastu.com.pl
 www.scenastu.com.pl
 tel. 12 422 27 44

ZAPRASZAMY

FILM

MULTIKINO 8pm » *One More Time With Feeling* (2016), dir. A. Dominic, documentary launching the new Nick Cave & the Bad Seeds album *Skeleton Tree*; PLN 25

SPOTKANIA I WYKŁADY

C-2 POŁUDNIE CAFE 18.00 » Nowa Huta na końcu świata, *You wśród dzikich plemion – podróż po Etiopii*, slajdowisko z udziałem Mariusza Gotfryda*

KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM 18.00 » Dyskusyjny Klub Czytelniczy, Aleksander Kaczorowski *Havel. Zemsta bezsilnych*, prow. Łukasz Wojtusik*

MOCAK 18.00 » Spotkanie wokół książki Heinza Hegea *Mężczyźni z różowym trójkątem*

MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓWNY 18.00 » *Maria a Chrystus w sarkofagu*, dr Zoltán Gyalóka*

9.09 pt./Fri

TEATR

MOS 19.00 » *Kto wyciągnie kartę wisielca, kto błazna wg Króla Leara* W. Szekspira, reż. P. Miśkiewicz

ŚOK 19.00 » *I że Ci nie odpuszczę aż do śmierci?*, aut., reż. A. Skorupa (Teatr Kontrabanda)

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Samo-bójca* wg N. Erdmana, reż. P. Sieklucki, premiera

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 21.00 » Wieczór komediowy

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Teatr telewizji. Komedia sensacyjna*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

MUZYKA

SCENA ATA 19.00 » 100 lat bardowskiej poezji rosyjskiej, *Od Wertyńskiego do naszych czasów*, Vladimir Stockman; 10 zł

ROTUNDA 20.00 » *Human Club Tour*, Michael Patrick „Paddy” Kelly; 150 zł
SCENA STU 20.00 » *Ich Troje*, jubileusz 20-lecia; 350 zł

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 20.00 » Krakowska Grupa Bluesowa*
PROZAK 2.0 22.00-5.00 » *Czeluść*, Da Vosk Docta x Jutrø x Kosa x doublexx; 10 zł

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC 23.00 » Koncert charytatywny vol. 3

MUSIC

ROTUNDA 8pm » *Human Club Tour*, Michael Patrick „Paddy” Kelly; PLN 150
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT 8pm » Krakowska Grupa Bluesowa*

FILM

MULTIKINO 19.00 » *Sztuka brytyjska na dużym ekranie, The Audience* P. Morgan, reż. S. Daldry; 25-35 zł

FILM

MULTIKINO 7pm » National Theatre Live, *The Audience* P. Morgan, dir. S. Daldry; PLN 25-35

SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 18.00 » Spotkanie wokół książki Moniki Maśnik *Hardcore. Nowe życie i miłość. Świadczenia nawróconych raperów* z udziałem autorki*

A TAKŻE

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 16.00 » Dożynki, występ zespołu Prastowianki*
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » *Chochla literacka, Pewnego razu w Anatolii*, czyli noc z literaturą turecką*

DNI PAMIĘCI OFIAR GESTAPO

KOŚCIÓŁ ŚW. SZCZEPANA 9.00 » Msza św. w intencji ofiar Gestapo

ULICA POMORSKA (oddział MHK)
10.00 » Uroczysty apel ku czci ofiar Gestapo z udziałem żołnierzy Wojska Polskiego | **11.00** » Start gry miejskiej *Krajewski* poświęconej obozowi narodowemu w czasie okupacji niemieckiej | **11.30-16.30** » *Obóz narodowy w czasie II wojny światowej – między prawdą a mitem*, konferencja naukowa
PLAC INWALIDÓW 17.15 » Inauguracja wystawy plenerowej *Krakowscy narodowcy 1939-1945*

10.09 sb./Sat

TEATR

ŁAŻNIA NOWA 17.00, 20.00 » *Koncert życzeń* F.X. Kroetz, reż. Y. Ross, wyk. Danuta Stenka (Teatr Łaźnia Nowa/TR Warszawa)

MOS 19.00 » *Kto wyciągnie kartę wisielca, kto błazna wg Króla Leara* W. Szekspira, reż. P. Miśkiewicz

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ 18.00 » *Wyklęci*, reż. T.A. Żak (Teatr Nie Teraz)

SCENA STU 19.00 » *Kogut w rosale* S. Jokic, reż. M. Gierszał

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *...i zawsze przy mnie stój* T. Jachimek, reż. D. Starczewski

TEATR BARAKAH 19.00 » *Jednoręki ze Spokane* M. McDonagh, reż. A. Nowicka

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM 17.00, 19.15 » *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Samo-bójca* wg N. Erdmana, reż. P. Sieklucki

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 20.00 » *Spektakl bardzo dobry*, aut., reż. A. Talkowski

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Teatr telewizji. Komedia sensacyjna*, aut., reż. K. Niedźwiedzki (Teatr KTO)

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

GOŚCINNA CHATA
KARCZMA REGIONALNA
REGIONAL INN

OUR RESTAURANT OFFERS REGIONAL POLISH CUISINE
AND LEMKO DISHES FROM POLISH MOUNTAINS AREA



- LUNCHE
- OBIADY
- KOLACJE

KRAKÓW, UL. SŁAWKOWSKA 10

OPEN 12AM-11PM EVERYDAY
OTWARTE CODZIENNIE 12:00-23:00



+48 505 956 652, +48 12 423 76 76, KRAKOW@RAMIS.PL, WWW.KARCZMA-GOSCINNA-CHATA.PL

MUZYKA

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO

17.00 » *Il Nowa Huta Alternative*, Bzyk, Kazik & Kwartet ProForma, Piotr Wróbel (Akurat), Stonerror + zespół konkursowy*

MDK FORT 49 KRZESŁAWICE 18.00 » 48. Nowa Huta. Dlaczego nie?!, *Ale jazz!*, Ewa Novel Trio, Boba Jazz Band, laureaci konkursu piosenki Żonkilowy Song (wejściówki)*

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA **18.00 »** *Na naszej wyspie – koncert dla Piotra S.*, 60-lecie Piwnicy pod Baranami

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.00 »

The Last Night of the Proms in Cracow, Anne Akiko Meyers (skrzypce), Magdalena Molendowska (sopran), Orkiestra Akademii Beethovenowskiej, Górecki Chamber Choir, Jacek Kasprzyk (dyrygent); w programie: P. Mykietyn, K. Szymanowski, G. Puccini, G. Verdi, G. Ligeti, L. Bernstein, A. Copland, E. Elgar, H. Wood, T. Arne, H. Parry

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

20.00 » Overside
PIĘKNY PIES 20.00 » Rycerzyki
WARSZTAT 20.00 » *Are you ok? #7*, Dowsing, Ratboys

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Marian Kucharski Trio

SZPITALNA 1 22.00-5.00 » Mark Morris, support: Erzh, Di Martinø

MUSIC

POLISH AVIATION MUSEUM 5pm »

2nd Nowa Huta Alternative, Bzyk, Kazik & Kwartet ProForma, Piotr Wróbel (Akurat), Stonerror*

JULIUSZ SŁOWACKI THEATRE MAIN STAGE **6pm »** *Our Island – Concert for Piotr S.*, 60 years of Piwnica pod Baranami cabaret

KRAKÓW PHILHARMONIC 7pm »

The Last Night of the Proms in Cracow, Anne Akiko Meyers (violin), Magdalena

Molendowska (soprano), Beethoven Academy Orchestra, Górecki Chamber Choir, Jacek Kasprzyk (conductor); in programme: P. Mykietyn, K. Szymanowski, G. Puccini, G. Verdi, G. Ligeti, L. Bernstein, A. Copland, E. Elgar, H. Wood, T. Arne, H. Parry

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

8pm » Overside

PIĘKNY PIES 8pm » Rycerzyki
WARSZTAT 8pm » *Are you ok? #7*, Dowsing, Ratboys

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Marian Kucharski Trio

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.00 »

Letni Cykl Operowy, G. Donizetti *Roberto Devereux*, reż. D. McVicar, Maurizio Benini (dyrygent), retransmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 45 zł
ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA 20.30 » Podwórko filmowe, *Gdzie indziej – Anderswo* (2014), reż. E. Amrami
KINO POD BARANAMI TBA » *One More Time With Feeling* (2016), reż. A. Dominic, film dokumentalny poświęcony zespołowi Nick Cave & the Bad Seeds

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 6pm »

Summer Opera Cycle, G. Donizetti *Roberto Devereux*, dir. D. McVicar, Maurizio Benini (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 45

POD BARANAMI CINEMA TBA »

One More Time With Feeling (2016), dir. A. Dominic, documentary launching the new Nick Cave & the Bad Seeds album *Skeleton Tree*

A TAKŻE

PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 »

Piknik Krakowski*

MUZEUM NARODOWE GMACH

GŁÓWNY (start) **10.30 »** *Matka Boska – miłosierna opiekunka*, spacer (zapisy: rezerwacja@mkn.krakow.pl, 12 433 54 44); 10 zł
ARTEFAKT CAFÉ 11.00-16.00 » 7. Krakowska Giełda Płyt Winylowych*

RYNEK W NIEPOŁOMICACH (start)

11.00 » Spacer Akademii Dziedzictwa, prow. Maria Jaglarz (zapisy: warsztaty@mck.krakow.pl, 12 424 28 70)*

UL. GRODZKA 22 (start) 11.00 »

Spacer szlakiem Heleny Modrzejewskiej, prow. dr Agnieszka Kowalska*

UL. SZPITALNA 6 (start) 11.00 » Akcja eksploracja, *Łażnie, łazienki i łazienki*, spacer*

MOCAK Weekend z literaturą 15.00 »

Zabawy z książką, warsztaty dla dzieci* | **17.00 »** Spotkanie z Jerzym Szytą, Kamila Tuszyńska i Danielem Chmielewskim dotyczące komiksu*

CRICOTEKA Shinohara vs Kantor

18.00 » Pokaz filmu *Cutie and Boxer* (2013), reż. Z. Heinzerling | **19.30 »** *Boxing Painting*, performans Ushio Shinohary

TBA TBA » Spacer literacki szlakiem Stanisława Lema, prow. Elżbieta Binswanger-Stefańska*

DNI PAMIĘCI OFIAR GESTAPO

ULICA POMORSKA (oddział MHK) **10.00, 14.00, 16.00 »** Orowadzanie po wystawie stałej *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956* oraz byłych celach aresztu podręcznego Gestapo (zapisy: info@mhk.pl) | **11.00 »** *Tak pamiętam, tak widzę*, opowieść Marii Kamykowskiej o jej ojcu Władysławie Gałce | **11.45 »** *Adam Stabrawa – wzór żołnierza i konspiratora*, dr Dawid Gołik | **16.00 »** Turniej z grą edukacyjną IPN *IV rozbiór Polski*

EUROPEJSKIE DNI DZIEDZICTWA 2016

Patrz s. 28 oraz www.edd.nid.pl

AND

BEDNARSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

CRICOTEKA Shinohara vs Kantor 6pm »

Cutie and Boxer (2013), dir. Z. Heinzerling, film screening | **7:30pm »** *Boxing Painting*, performance by Ushio Shinohara

11.09 nd./Sun

TEATR

ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Koncert życzeń* F.X. Kroetz, reż. Y. Ross, wyk. Danuta Stenka (Teatr Łażnia Nowa/TR Warszawa)

MOS 19.00 » *Kto wyciągnie kartę wisielca, kto błazna wg Króla Leara* W. Szekspira, reż. P. Miśkiewicz

SCENA STU 18.00 » *Kogut w rosale*

S. Jokic, reż. M. Gierszał
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » ...i zawsze przy mnie stój T. Jachimek, reż. D. Starczewski

TEATR BARAKAH 19.00 » *Jedno-ręki ze Spokane* M. McDonagh, reż. A. Nowicka

TEATR LUDOWY SCENA POD RATUSZEM **19.00 »** *Wszystko o mężczyznach* M. Gavran, reż. T. Obara

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA **18.00 »** Wieczór komediowy

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Samo-bójca* wg N. Erdmana, reż. P. Sieklucki

MUZYKA

KOŚCIÓŁ BŁ. ANIELI SALAWY 17.00 »

Noro Lim

WILLA DECIJUSZA 17.00 » Salon muzyczny Chóru Polskiego Radia w Willi Decjusza, Fanny Alofs (mezzosopran), Goska Isphording (klawesyn), Marcin Majchrowski (słowo), gość specjalny: Roderik de Man; J. Cage *The Wonderful Widow of Eighteen Springs*, M. Padding *Bel Dous Amics*, R. de Man *Thou Single Wilt Prove None, Four Szymborska Songs*, L. Berio *Rounds* na klawesyn i głos, C. Tsoupaki *Vita Nova*; 10 zł

MUSIC

VILLA DECIUS 5pm » Music Salon of the Polish Radio Choir at the Villa Decius, Fanny Alofs (mezzo-soprano), Goska Isphording (harpsichord), led by Marcin Majchrowski, special guest: Roderik de Man; J. Cage *The Wonderful Widow of Eighteen Springs*, M. Padding *Bel Dous Amics*, R. de Man *Thou Single Wilt Prove None, Four Szymborska Songs*, L. Berio *Rounds* for harpsichord and voice, C. Tsoupaki *Vita Nova*; PLN 10

FILM

AMFITEATR 19.45 » Lotne Kino Paradox, *Smak curry* (2013), reż. R. Batra*

FILM

AMPHITHEATRE 7:45pm » Flying Paradox Cinema, *The Lunchbox* (2013), dir. R. Batra*

A TAKŻE

NCK 10.00 » VIII Nowohucki Biathlon Rowerowy

PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*

BARBAKAN 11.00-15.00 » Niedziela pod psem, akcja adopcyjna zwierząt z krakowskiego schroniska*

STARY KLEPARZ 11.00-17.00 » Małe Najedzeni Fest! Po ziemniakach!

MDK IM. J. KORCZAKA 14.00-21.30 » Spotkania Bieńczyckie; w programie: koncerty, wesole miasteczko, turniej piłki nożnej, prezentacje służb miejskich, fotobudka*

MOCAK Weekend z literaturą **15.00 »** Literackie oprowadzanie po Bibliotece Mieczysława Porębskiego* | **17.00 »** Dyskusja ekspercka dotycząca pracy edytora*
MARSZ JAMNIKÓW 2016

RYNEK GŁÓWNY 10.00-14.30 » Porady ekspertów, m.in.: weterynarz, dietetyka zwierzęcego, behawiorysta, specjaliści

INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO

OPERA KRAKOWSKA



Dwie Historie - jeden Taniec

PREMIERA

29.10.2016

choreografia
Jacek Tyski



www.opera.krakow.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 32 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 32

od tresury, czipowanie psów, salon psiej
piękności i zbiórka karmy dla psich
seniorów w schroniskach*

BARBAKAN – RYNEK GŁÓWNY 12.00 »
Parada jamników (zbiórka od 11.45)*

EUROPEJSKIE DNI DZIEDZICTWA 2016
Patrz s. 28 oraz www.edd.nid.pl

AND

NOWA HUTA CULTURAL CENTRE
10am » 8th Nowa Huta Bicycle Biathlon
KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków
Picnic*

STARY KLEPARZ MARKET 11am-5pm »
Małe Najedzeni Festi!, food fair*

DACHSHUND PARADE 2016

MAIN MARKET SQUARE 10am-2:30pm » Meetings with pet experts,
stands accepting donations of dogfood
for elderly dogs at the shelters

BARBICAN – MAIN MARKET SQUARE
noon » Dachshund Parade (meeting
from 11:45am)*

12.09 pn./Mon

TEATR

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » ...i zawsze
przy mnie stój T. Jachimek, reż. D. Star-
czewski

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » Nie szukaj
szczęścia..., Dariusz Palonek (tenor),
Aleksandra Sotnicka (sopran), Renata
Żetobowska-Orzechowska (fortepian);
10/7 zł

Kongres, reż. A. Folman, projekcja w ramach obchodów 95. rocznicy urodzin Stanisława Lema
(12.09, Muzeum Manggha), fot. mat. Gutek Film



ICE KRAKÓW 18.00 » *Elements Tour*,
Ludovico Einaudi; bilety wyprzedane!
FORTY KLEPARZ 19.00 » *Back*
to the Past Tour, Turbo, support: Internal
Quiet, Post Profession

MUSIC

PODGÓRZE CULTURAL CENTRE
6pm » *Don't Look for Happiness...*,
Dariusz Palonek (tenor), Aleksandra
Sotnicka (sopran), Renata Żetobowska-
Orzechowska (piano); PLN 10/7
ICE KRAKÓW 6pm » *Elements Tour*,
Ludovico Einaudi; sold out!
FORTY KLEPARZ 7pm » *Back to the Past*
Tour, Turbo, support: Internal Quiet, Post
Profession

FILM

MULTIKINO 19.00 » Sztuka brytyjska
na dużym ekranie, *Miarka za miarkę*
W. Szekspir, reż. D. Dromgoole; 25-38 zł

FILM

MULTIKINO 7pm » *Globe on Screen*,
Measure for Measure W. Shakespeare,
dir. D. Dromgoole; PLN 25-38

A TAKŻE

MUZEUM MANGGHA TBA » 95. rocz-
nica urodzin Stanisława Lema, debata
Kongres futurologiczny, czyli świat
w systemie powszechnej miłości bliźnie-
go, Wojciech Zemek, Piotr Popik, Elżbieta
Binswanger-Stefańska, prow. Adam
10/7 zł

Jaśkow* | projekcja filmu *Kongres* (2013),
reż. A. Folman*

13.09 wt./Tue

TEATR

PWST SCENA 210 19.30 » *Między nami*
dobrze jest D. Maśłowska, reż. A. Glińska

MUZYKA

KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 » Bluein-
theface, Skate Chords, Ozzmond; 12 zł
SCENA ATA 19.00 » *Zaczarowany forte-*
pian, Alicja Tanew, Artur Dziurman; 10 zł
KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki
Festiwal Organowy, Andreas Boltz (or-
gany), Anna Śliwa (skrzypce barokowe);
20 zł

MUSIC

KAWIARNIA NAUKOWA 7pm » Bluein-
theface, Skate Chords, Ozzmond; PLN 12
ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's
Organ Festival, Andreas Boltz (organ),
Anna Śliwa (Baroque violin); PLN 20

FILM

MULTIKINO 19.00 » Kino na obcasach,
Bridget Jones 3 (2016), reż. S. Maguire
TEATR BARAKAH 19.30 » Akademia
Filmowa Barakah, *Generacja X*, czyli
młodzi, gniewni i apatyczni,
prow. Grzegorz Like*

FILM

MULTIKINO 7pm » Cinema on
High Heels, *Bridget Jones 3* (2016),
dir. S. Maguire

SPOTKANIA I WYKŁADY

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » *Czaszki, ołtarze*
i duchy przodków. Meksykańskie Święto
Zmarłych, spotkanie z Olą Synowiec*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

14.09 śr./Wed

TEATR

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE DZIEDZI-
NIEC 18.00 » *Ambalaz historyczny*, akcja
plenerowa Teatru Mumerus i Théâtre des
Asphodèles*

PWST SCENA 210 19.30 » *Między nami*
dobrze jest D. Maśłowska, reż. A. Glińska
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blieżę*
P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA

19.00 » *Czterdzieści i cztery*,
aut., reż. A. Talkowski

THEATRE

MUSEUM OF ARCHAEOLOGY COURT-
YARD 6pm » *Historical Emballage*,
open-air performance by Mumerus
Theatre and Théâtre des Asphodèles*

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Romantycz-*
na jesień, Katarzyna Słota-Marciniec
(mezzosopran), Waldemar Król (forte-
pian); 10/5 zł
KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA 18.00 »
Ad radices musicae, Octava Ensemble;
B. Pękiel *Missa brevis* (wykonanie w trak-
cie mszy św.)*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Rytmiczna
Barakah*

MUSIC

CORPUS CHRISTI CHURCH 6pm »
Ad radices musicae, Octava Ensemble,
B. Pękiel *Missa brevis* (performed during
the Holy Mass)*
PODGÓRZE CULTURAL CENTRE 6pm »
Romantic Autumn, Katarzyna Słota-
Marciniec (mezzo-soprano), Waldemar
Król (piano); PLN 10/5

FILM

KINO KIKA 19.00 » Francuskie
rendez-vous, *Zatoka aniołów* (1963),
reż. J. Demy; 10 zł
WŁOSKI INSTYTUT KULTURY 19.00 »
MercolediFilm, *Il ricco, il povero*
e il maggiordomo (2014), reż. A. Baglio,
G. Storti, G. Poretti, M. Bertacca;
w jęz. włoskim*
KINO POD BARANAMI TBA » *Stużęca*
(2016), reż. P. Chan-wook, pokaz przed-
premierowy

FILM

ITALIAN CULTURAL INSTITUTE
7pm » MercolediFilm, *Il ricco, il povero*
e il maggiordomo (2014), dir. A. Baglio,
G. Storti, G. Poretti, M. Bertacca;
in Italian*
KIKA CINEMA 7pm » French Rendez-
vous, *La baie des anges* (1963),
dir. J. Demy; PLN 10
POD BARANAMI CINEMA TBA »
Ah-ga-ssi (2016), dir. P. Chan-wook, pre-
miere screening

SPOTKANIA I WYKŁADY

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI 18.00 »
Po co sztuka/Co po sztuce?, Magdalena
Ujma*
KSIĘGARNIA BONOBO 19.00 »
Spotkanie wokół książki Katarzyny
Kwiatkowskiej-Moskalewicz *Zabić smoka*.
Ukraińskie rewolucje z udziałem autorki,
prow. Małgorzata Nocun*

15.09 cz./Thu

TEATR

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO
18.00 » *Ożenek* M. Gogol, reż. W. Lo-
ga-Skarczewski | **SCENA 210 19.30 »**
Między nami dobrze jest D. Maśłowska,
reż. A. Glińska

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Wróg ludu H. Ibsen, reż. J. Kłata |
SCENA KAMERALNA 19.15 » *Dekalog*,
reż. T. Gebing | **NOWA SCENA 19.30 »**
Opera mleczana S. Radwan, reż. M. Gra-
bowski

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blieżę*
P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA
20.00 » Absurdalny czwartek

MUZYKA

CAFE CAROLINE 17.45 » Renata Drozd
(sopran), Wojciech Lipiński (gitar);
w programie pieśni hiszpańskie, arie
operetkowe; 25 zł
SCENA ATA 19.00 » Wieczory z dobrą
piosenką, *Déjà vu*, Piotr Krupa; 10 zł
PIĘKNY PIES 20.00 » The Shipyard;
20 zł

MUSIC

PIĘKNY PIES 8pm » The Shipyard;
PLN 20

FILM

MULTIKINO 19.00 » Sztuka brytyj-
ska na dużym ekranie, *Romeo i Julia*
W. Szekspir, reż. R. Ashford, K. Branagh

FILM

MULTIKINO 7pm » Kenneth Branagh
Theatre Company, *Romeo and*
Juliette W. Shakespeare, dir. R. Ashford,
K. Branagh

A TAKŻE

OKK RYBITWY 9.00 » Podgórska Jesień
Kulturalna, *Bieszczady – w krainie*
połonin i karpackiej buczyny, prelekcja
multimedialna Sebastiana Bielaka*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Dramato-
rium z Sylwią Plath*

TBA TBA » Cracovia Danza: balet
w mieście, happening-niespodzianka
na 10-lecie Baletu Dworskiego „Cracovia
Danza”*

AND

TBA TBA » Cracovia Danza: Ballet
in the City, surprise happening on
the 10th anniversary of the “Cracovia
Danza” Court Ballet*

16.09 pt./Fri

TEATR

ŁAŻNIA NOWA 19.00 » *Wszystko o mojej*
matce T. Śpiewak, reż. M. Borczuch
MOS 19.00 » *Dzieje upadków* wg Kuzyn-
ki Bietki H. Balzac, reż. M. Warsicka
PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO
18.00 » *Ożenek* M. Gogoł, reż. W. Lo-
ga-Skarczewski | **SCENA 210 19.30 »**
Między nami dobrze jest D. Maśłowska,
reż. A. Glińska

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »
Wróg ludu H. Ibsen, reż. J. Klata |
SCENA KAMERALNA 19.15 » *Dekalog*,
reż. T. Gebing | **NOWA SCENA 19.30 »**
Opera mleczana S. Radwan, reż. M. Gra-
bowski
SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Blżej*
P. Marber, reż. D. Starczewski
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Pomoc domowa M. Camoletti,
reż. P. Pitera

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA
21.00 » Wieczór komediowy
TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Lekcje medio-*
lańskie. Hommage à Tadeusz Kantor,
reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus/Théâtre
des Asphodèles)

THEATRE

ZALEŻNY THEATRE 7pm » *Les leçons*
de Milan. Hommage à Tadeusz Kantor,
dir. W. Hołdys (Mumerus Theatre/Théâtre
des Asphodèles)

MUZYKA

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »
Alain Lefèvre (fortepian), Andrzej
Lampert (tenor), Orkiestra i Chór FK,
Charles Olivieri-Munroe (dyrygent),
Teresa Majka-Pacaneł (chórmistrz);
H. Berlioz *Korsarz*, G. Gershwin *Koncert*
fortepianowy F-dur, K. Szymanowski
Harnasie op. 55; 40/30/25 zł

ALCHEMIA 20.00 » Annutara
CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Hard Times Trio;
20/15 zł
ARTCAFE BARAKAH 22.00 » Barakah
Sound System*

PROZAK 2.0 22.00-7.00 » *Instytut pres.*,
Drumcell

SZPITALNA 1 Breslau Techno 22.00-
10.00 » **MASTERS STAGE Mainliner**,
Athar, Wojti, Bartech, Dusha, Meff |
BRESLAU STAGE Shaperz Crew Live!,
Jot, Bewu, Mystic, Martin Sharp, Pathar
& Rooreck

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »
Alain Lefèvre (piano), Andrzej Lampert
(tenor), Kraków Philharmonic Orchestra
and Choir, Charles Olivieri-Munroe
(conductor), Teresa Majka-Pacaneł
(choirmaster); H. Berlioz *Le corsaire*,
G. Gershwin *Piano Concerto* in F major,
K. Szymanowski *Harnasie* Op. 55;
PLN 40/30/25

ALCHEMIA 8pm » Annutara
CAFÉ SZAFÉ 8pm » Hard Times Trio;
PLN 20/15
ARTCAFE BARAKAH 10pm » Barakah
Sound System*

PROZAK 2.0 10pm-7am » *Instytut pres.*,
Drumcell
SZPITALNA 1 Breslau Techno 10pm-
10am » **MASTERS STAGE Mainliner**,
Athar, Wojti, Bartech, Dusha, Meff |
BRESLAU STAGE Shaperz Crew Live!,
Jot, Bewu, Mystic, Martin Sharp, Pathar
& Rooreck

SPOTKANIA I WYKŁADY

OPERA KRAKOWSKA SCENA KAMERALNA 17.00 » Operowy podwieczorek; 6 zł
MCK 18.00 » *Sąsiedzi*, czyli *kim są Sło-*
wacy?, rozmowa z Magdą Vášáryovą,
prow. prof. Jacek Purchla

A TAKŻE

PODGÓRSKA JESIEŃ KULTURALNA

OKK KOSTRZE 10.00-17.00 » *Arka*
Noego, spektakl historyczno-sakralny
(Teatr Eden)*

OKK PRZEWÓZ 10.00-17.00 » Rodzinny
Piknik Jesienny*

PARK BEDNARSKIEGO 10.00-12.00 »
Zaparkuj w parku, czyli krok w krok
za panem Bednarskim przez historię
Podgórze, gra terenowa dla szkół*

OKK RYBITWY 11.00 » *Wars i Sawa*
(Studio Małych Form Teatralnych
Art-Re)*

DOK TĘCZA 16.00 » Piknik Rodzinny
oraz koncert zespołu Maska*

DK PODGÓRZE 18.00 » *Zakamarki*,
spotkanie wokół nowego tomu poezji
Adama Ziemiańskiego oraz koncert *Muzycz-*
ne krajobrazy, Paweł Albiński (fortepian);
w programie: F. Chopin, S. Bortkiewicz,
J. Medinš*

OKK SKOTNIKI 18.00 » *Barwy miłości*,
Ewa Warta-Śmietana (śpiew), Małgo-
rzata Westrych (fortepian)*

17.09 sb./Sat

TEATR

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »
Opera mleczana S. Radwan, reż. M. Gra-
bowski

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00,
19.30 » *Pomoc domowa* M. Camoletti,
reż. P. Pitera

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA
20.00 » *Spektakl bardzo dobry*,
aut., reż. A. Talkowski

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RESTAURACJA

BIAŁA RÓŻA

PRZYJĘCIA I SPOTKANIA KRAKOWSKIE



EKSCYTUJĄCA PRZYGODA KULINARNA INSPIROWANA
TRADYCJĄ I NAJLEPSZYMI PRODUKTAMI NASZEGO REGIONU

EXCITING CULINARY ADVENTURE INSPIRED BY TRADITION
AND THE BEST LOCAL PRODUCTS

ul. Straszewskiego 16, Kraków
tel./ phone: +48 12 421 51 90, e-mail: biuro@restauracjabialarozapla

www.restauracjabialarozapla

KRAKÓW

ŁAZNIA
NOWAWSZYSTKO
O MOJEJ
MATCE

REŻYSERIA: MICHAŁ BORCZUCH



16.09 / 19:00
17.09 / 17:00, 21.00
18.09 / 19:00

WWW.LAZNIANOWA.PL



Teatr Łaźnia Nowa
os. Szkolne 25 / Kraków
tel.: 12 680 23 41 / bilety@laznianowa.pl

PARTNER



PATRONAT



telewizja M

Classic

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

GOFINANSOWANE ZE ŚRODKÓW MINISTWA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO

NOC TEATRÓW

Wybrane wydarzenia | patrz s. 18 oraz
www.krakowskienoce.pl

CELESTAT 18.00 » *Od acana do waćpana*, spektakl taneczny (Balet Dworski „Cracovia Danza”)

CKŻ 22.00 » *Chatskele, Chatskele!*, spektakl muzyczny, reż., chor. J. Leśniak-Janowska (Krakowska Opera Kameralna)

CRICOTEKA 20.00 » *Chór sierot* na podst. *Bławatków* G. de Croussy'ego, reż. J. Zoń (Teatr KTO)

CSW SOLVAY 19.00 » *Romantycy z Solvayu*. 1940 J. Jankowski, S. Michno, reż. S. Michno (Teatr M.I.S.T.)

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 » *Dziewczyna z plakatu* R. Cooney, J. Chapman, reż. J. Szydłowski | **21.30** » *Teatralna kuchnia*, zwiedzanie budynku

ŁAZNIA NOWA 17.00, 21.00 »

Wszystko o mojej matce T. Śpiewak, reż. M. Borczuch

MUZEUM MANGGHA 23.00 » *Sprzedam dom, w którym już nie mogę mieszkać* wg B. Hrabala, reż. J. Zoń (Teatr KTO)

OPERA KRAKOWSKA 23.30 » *Tango – muzyka, taniec i coś jeszcze...*, chor. A. Chlebowska (soliści Baletu Opery Krakowskiej)

PIWNICA POD BARANAMI 18.00 » *Spójrz na mnie, Europo*, Leszek Wójtowicz

PWST SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO 19.00 » *Ożenek* M. Gogol, reż. W. Loga-Skarczewski | **SCENA 210 21.00** »

Między nami dobrze jest D. Maśłowska, reż. A. Glińska

ROTUNDA 15.00 » *Escorial* M. de Ghelderode, reż. J. Błońska (Théâtre de l'Entr'Acte); w jęz. francuskim

RYNEK GŁÓWNY 17.00 » *Peregrinus*, aut., reż. J. Zoń (Teatr KTO) | **18.00** »

Płaczki, chor. A. Moląg (Grupa Wokół Centrum) | **20.00** » *Serce Don Juana w ogniu*, aut., reż. P. Kulczyk (Kra-

kowski Teatr Uliczny „Scena Kalejdoskop”) | **21.00** » *Błyska się nad Tatrami*, aut., reż. B. Piotrowski, widowisko muzyczno-taneczne (Teatr VIS a VIS)

SCENA ATA 21.00 » *Psychoterapia, czyli seks w życiu człowieka* J. Chmielnik, reż. T. Czajka

SCENA STU 19.00 » *Wędrowanie. Tryptyk (Wesele, Wyzwolenie, Akropolis)* S. Wyspiański, reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA

21.00 » *Dekalog*, reż. T. Gebing

STREFA K-805 21.00 » *Jutro też jest dzień pełen miłości*, koncert w wyk. Anny Branny, Kamili Klimczak, Kamili Pieńkos, Przemysław Brannego, Marcina Kobierskiego, Macieja Sajura

TEATR BAKAŁARZ 18.00, 20.00 » *Pijacy* F. Bohomolec, reż. P. Budziński | **22.00** » *Chwasty polskie*, reż. P. Budziński

TEATR BARAKAH 21.00 » *Dali*, dram. P. Kowańska, wyk. Agata Woźnicka, Bartosz Ostrowski

TEATR GROTESKA 17.45 » *Sekrety sceny*, zwiedzanie wystawy | **18.00** » *Skąpiec* Molier, reż. W. Nurkowski | **21.30** »

Zagraj to jeszcze raz... – sam W. Allen, reż., wyk. Lech Wałicki

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki | **21.00** »

Illuminacja teatru | **FOYER 22.00** » *Nocny Krakowski Salon Poezji, Poezja w teatrze* | **SCENA MINIATURA 24.00** »

Ziemia, planeta ludzi A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 17.00 » *Tartuffe albo Szalbierz* Molier, reż. T. Svoboda | **SCENA STOLARNIA**

20.00 » *Gdy przyjdzie sen. Tragedia miłosna*, aut., reż. P. Wołak, K. Dworak | **SCENA POD RATUŚZEM 22.00** » *Jądro dziwności. Nowa Rosja* P. Pomerantsev, reż. K. Kirs, czytanie performatywne

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Macabra Dolorosa* K. Chlebny, reż. P. Szarek

TEATR ODWRÓCONY 19.15 » *Warszawianka* wg S. Wyspiańskiego, reż. S. Budzyk, premiera

TEATR PRASKA 52 19.00 » *Sąsiadka, komedia dell'arte* (Studio Dono)

TEATR ZALEŻNY 19.00 » *Theatrum Poeticum* Anny Świrszczyńskiej,

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

aut., reż. Z. Zającówna | **21.30** » *Lekcje mediolańskie. Hommage à Tadeusz Kantor*, reż. W. Hołdys (Teatr Mumerus/Théâtre des Asphodèles) | **23.30** » *Stół z powyłamymi nogami. Na stole i pod stołem*, aut., reż. W. Hołdys

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA

21.00 » *Święci nie błyszczą*, reż., chor. A. Kopański

THEATRE

THEATRE NIGHT

Selected events

CELESTAT 6pm » *Od acana do waćpana*, dance performance (“Cracovia Danza” Court Ballet)

CENTER FOR JEWISH CULTURE 10pm » *Chatskele, Chatskele!*, musical play, directed and choreographed by J. Leśniak-Janowska (Kraków Chamber Opera)

CRICOTEKA 8pm » *Chorus of Orphans* based on *Les Bleuets* by G. de Croussy, dir. J. Zoń (KTO Theatre)

KRAKÓW OPERA 11:30pm » *Tango – Music, Dance and More...*, chor. by A. Chlebowska (soloists of Kraków Opera Ballet)

MAIN MARKET SQUARE 5pm » *Peregrinus*, written and directed by J. Zoń (KTO Theatre) | **6pm** » *The Mourner*, chor. by A. Moląg (Wokół Centrum Group) |

8pm » *The Heart of Don Juan on Fire*, written and directed by P. Kulczyk (Kraków Street Theatre “Scena Kalejdoskop”) | **9pm** » *There's a Lightning Over the Tatras*, written and directed by B. Piotrowski, music and dance play (VIS a VIS Theatre)

MANGGHA MUSEUM 11pm » *I'll Sell the House I Can't Live In No More* based on the prose by B. Hrabal, dir. J. Zoń (KTO Theatre)

ROTUNDA 3pm » *Escorial* M. de Ghelderode, dir. J. Błońska (Théâtre de l'Entr'Acte); in French

MUZYKA



FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00

Alain Lefèvre (fortepian), Andrzej Lampert (tenor), Orkiestra i Chór FK, Charles Olivieri-Munroe (dyrygent), Teresa Majka-Pacane (chórmistrz); H. Berlioz *Korsarz*, G. Gershwin *Koncert fortepianowy* F-dur, K. Szymanowski *Harnasie* op. 55; 40/30/25 zł

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA

18.00 » Pianoforte u Ciołka, *Alla polacca*, Zespół Muzyki Dawnej Floripari, Balet Dworski Sotto le Stelle; w programie: Jan z Lublina, C. Bazylik, F. Azzaiolo, J. Arcadelt*

PIWNICA POD BARANAMI 18.00

Namuz(y)owywanie Poezji, *Kraków: W trop za piosenką – Mężczyźni mojego życia i Agnieszka*, Joanna Lewandowska (wejściówki)*

MDK FORT 49 KRZESŁAWICE 19.00

Rozmowa, Tomasz Wachnowski (gitara, śpiew), Zbigniew Grzyb (gitara, śpiew), Piotr Domagała (gitara), Oleg Dyyak (akordeon, klarnet, perkusja, duduk), Weronika Grzyb (śpiew), koncert poświęcony twórczości Jacka Karczmarskiego (wejściówki)*

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » Kay Bogusz; 10 zł

PIĘKNY PIES 20.00 » Bleeding Moses

DALI CLUB 20.30 » *Broadway Forever*; 50/45 zł

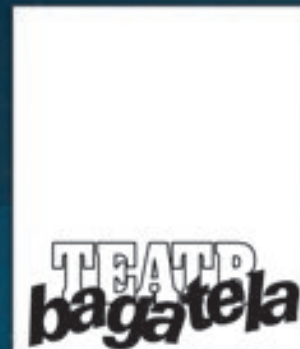
KWADRAT 21.00 » *Podwójny rozpierdol*, Tede (*B-Day Tour* + promocja albumu *KEPTN* przedpremierowo); 40-50 zł

KAWIARNIA NAUKOWA 22.00 »

Futudrama #4

MUSIC

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm » Alain Lefèvre (piano), Andrzej Lampert (tenor), Kraków Philharmonic Orchestra and Choir, Charles Olivieri-Munroe (conductor), Teresa Majka-Pacane (choirmaster); H. Berlioz *Le corsaire*, G. Gershwin *Piano Concerto* in F major, K. Szymanowski *Harnasie* Op. 55; PLN 40/30/25



NOC TEATRÓW
17.09.2016

Marc Camoletti
Pomoc DOMOWA
Reż. Paweł Piłsni – Scenogr. Joanna Schoen

Duża Scena / ul. Karmelicka 6
godz. 19.30

Jutro też
jest dzień
pełen
miłości

Strefa K-805 / al. Waszyngtona I
godz. 21.00

rezerwacja tel. 12/422 66 77
www.bagatela.pl, www.teatr.pl

SEE ALSO KIDS IN KRAKÓW P. 32 PATRZ TAKŻE KIDS IN KRAKÓW S. 32

BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE 6pm »

Alla polacca, Early Music Ensemble Floripari, Court Ballet Sotto le Stelle; in programme: Jan of Lublin, C. Bazylik, F. Azzaiolo, J. Arcadelt*

CAFÉ SZAFÉ 8pm »

Kay Bogusz; PLN 10
PIĘKNY PIES 8pm » Bleeding Moses
DALI CLUB 8:30pm » *Broadway Forever*; PLN 50/45

KWADRAT 9pm »

Tede; PLN 40-50
KAWIARNIA NAUKOWA 10pm » *Futur-drama #4*

FILM**KINO AGRAFKA 11.00 »**

Akademia Filmowa 50+, *Śługi Boże* (2016), reż. M. Gawryś; 11 zł

ARTCAFE BARAKAH 22.00 »

BaraKadr*

SPOTKANIA I WYKŁADY**MUZEUM NARODOWE GMACH GŁÓW-**

NY 12.00 » *Sztuka pod lupą*, spotkanie na wystawie *Maria Mater Misericordiae*; w cenie biletu na wystawę

A TAKŻE**AWF STADION 9.00 »**

2. PKO Bieg Charytatywny

PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 »

Piknik Krakowski*

NCK 11.00-18.00 »

Kombinat Kultury, dni otwarte*

EUROPEJSKIE DNI DZIEDZICTWA 2016

Patrz s. 28 oraz www.edd.nid.pl

ZAJRZYJ DO HUTY

Patrz s. 28 oraz www.mhk.pl

PODGÓRSKA JESIEŃ KULTURALNA**PARK BEDNARSKIEGO 10.00-12.00 »**

Dole i niedole podgórskiego organisty, gra terenowa dla rodzin*

DK PODGÓRZE 18.00 »

Krakus – książkę nieznaną, czytanie fragmentów poematu C.K. Norwida i poezji K. Wojtyły (Teatr Otwarty TO)*

OKK RYBITWY 18.00 »

Święto muzyki i tańca, koncerty zespołów Aire Andaluz

i Top Dance, prezentacje dziecięcych grup baletowych i tańca towarzyskiego*

OKK SOBONOWICE 18.00 »

Tradycyjna muzyka amerykańska, Willy Blake; w programie: muzyka country, country blues, utwory z Appalachów*

TYNIECKI KLUB KULTURY 18.00 »

Katarzyna Słota-Marciniak (mezzosopran), koncert muzyki operetkowej*

KINOTEATR WRZOS 24.00 »

Halny i Królowa Nocy, multimedialny spektakl interdyscyplinarny*

AND**UNIVERSITY OF PHYSICAL EDUCATION**

STADIUM 9am » 2nd PKO Charity Run

BEDNARSKI PARK 10am-4pm »

Kraków Picnic*

18.09 nd./Sun**TEATR****KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »**

Dziewczyna z plakatu R. Cooney, J. Chapman, reż. J. Szydłowski, premiera

ŁĄŻNIA NOWA 19.00 »

Wszystko o mojej matce T. Śpiewak, reż. M. Borczuch

STARY TEATR DUŻA SCENA 19.15 »

Wróg ludu H. Ibsen, reż. J. Kłata

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.00 »

Pomoc domowa M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR GROTESKA 19.00 »

Skąpiec Molier, reż. W. Nurkowski

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MI-

NIATURA 19.00 » *Ziemia, planeta ludzi*

A. de Saint-Exupéry, reż. D. Kopiec

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »

Tartuffe albo Szalbierz Molier, reż. T. Svoboda

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »

Maca-bra Dolorosa K. Chlebny, reż. P. Szarek

TEATR ODWRÓCONY 19.15 »

Warszawianka wg S. Wyspiańskiego, reż. S. Budzyk

TEATR PRASKA 52 19.00 »

Sąsiadka, komedia dell'arte (Studio Dono)

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA

18.00 » Wieczór komediowy

MUZYKA**ICE KRAKÓW 12.00 »**

Oku-la-la-ry na podst. wierszy J. Tuwima, Olga Szomańska, Marcin Kotaczowski, Spirituals Singers Band, Kameleon Trio, muz. Włodzimierz Szomański, widowisko muzyczne; 60/50/40 zł | **17.00 »** *Najpiękniejsze pieśni polskie*, Tomasz Zagórski (tenor), Jacek Kortus (fortepian); w programie: F. Chopin, S. Moniuszko, M. Karłowicz, I.J. Paderewski, T. Szeligowski; 60/45 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO 18.00 »

Koncert Mistrzowiecki, koncert na fletni Pana*

POD JASZCZURAMI 18.00 »

Recitale laureatów Studenckiego Festiwalu

Piosenki, Agnieszka Przekupień*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA

18.30 » *Per due donne*, Katarzyna Oleś-

-Blacha (sopran), Monika Korybalska

(mezzosopran), Orkiestra OK, Tomasz

Tokarczyk (dyrygent); w programie:

W.A. Mozart, V. Bellini, L. Delibes;

15-40 zł

MUSIC**ICE KRAKÓW 5pm »**

The Most Beautiful Polish Songs, Tomasz Zagórski (tenor), Jacek Kortus (piano); in programme:

F. Chopin, S. Moniuszko, M. Karłowicz, I.J. Paderewski, T. Szeligowski; PLN 60/45

CHURCH OF ST M.M. KOLBE 6pm »

Mistrzowiecki Concert, evening with pan

flute music*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » *Per due donne*, Katarzyna

Oleś-Blacha (soprano), Monika Kory-

balska (mezzo-soprano), Kraków Opera

Orchestra, Tomasz Tokarczyk (conductor);

in programme: W.A. Mozart, V. Bellini,

L. Delibes; PLN 15-40

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRAKÓW

jacek majchrowski
prezydent miasta krakowa
zaprasza

**CONRAD FESTIVAL**

24 — 30 października 2016

eleanor catton
richard flanagan
géza röhrig
michael cunningham

www.conradfestival.pl

organizatorzy:



wsparcie:



znajdź nas:



A TAKŻE

PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*

ALEJA RÓŻ 11.00-14.00 » V Festiwal „Zaklęte w Dyni”*

KLASZTOR SS. NORBERTANEK 11.00 » Akcja eksploracja, *Śladami Rudawy*, spacer*

NCK 11.00-18.00 » Kombinat Kultury, dni otwarte*

EUROPEJSKIE DNI DZIEDZICTWA 2016

Patrz s. 28 oraz www.edd.nid.pl

ZAJRZYJ DO HUTY

Patrz s. 28 oraz www.mhk.pl

PODGÓRSKA JESIEŃ KULTURALNA

OKK ISKIERKA 16.30 » *Standardy światowej muzyki rozrywkowej*, Irena Sluszczyńska (śpiew, piano), Marian Sluszczyński (klarnet), Andrzej Staszczak (śpiew, gitary)*

OKK ZBYDNIOWICE 17.00 » Jesienny Wieczór Zbydniowski*

DK PODGÓRZE 18.00 » Koncert Agnieszki Chrzanowskiej i Jarostawa Meusa*

CK RUCZAJ 18.30 » *Na deszczowe dni*, Anna Żeber (śpiew), Aleksander Andrzejewski (śpiew, fortepian, akordeon), Walentyn Dubrowskij (piano, akordeon, bas), Janusz Witko (saksofon, klarnet)*

DWÓR CZECZÓW 19.00 » Koncert M.G.R Jazz Friends*

AND

KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*

RÓŻ AVENUE 11am-2pm » 4th Enchanted Pumpkin Festival*

19.09 pn./Mon

TEATR

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 17.30, 20.00 » *Pożytywni* C. Harasimowicz, reż. K. Czeczot (spektakl gościnny)

MUZYKA

ICE CLASSIC

ICE KRAKÓW 19.30 » Edita Gruberová (sopran), Orkiestra Akademii Beethovenskiej, Peter Valentinovic (dyrygent); w programie: G. Rossini, G. Donizetti, J. Massenet, V. Bellini; 70-120 zł

MUSIC

ICE CLASSIC

ICE KRAKÓW 7:30pm » Edita Gruberová (soprano), Beethoven Academy Orchestra, Peter Valentinovic (conductor); in programme: G. Rossini, G. Donizetti, J. Massenet, V. Bellini; PLN 70-120

FILM

MULTIKINO 18.00 » W.A. Mozart *Così fan tutte*, reż. L. Koenig, James Levine (dyrygent), retransmisja z Metropolitan Opera w Nowym Jorku; 35/30 zł

FILM

MULTIKINO 6pm » W.A. Mozart *Così fan tutte*, dir. L. Koenig, James Levine (conductor), broadcast from the Metropolitan Opera in New York; PLN 35/30

SPOTKANIA I WYKŁADY

PAŁAC KRZYSZTOFORY 18.00 » Spotkanie z prof. Érikiem Baratayem, autorem książki *Zwierzęcy punkt widzenia. Inna wersja historii**

KSIĘGARNIA BONOBO 19.00 » Dyskusyjny Klub Czytelniczy, Artur Domostawski *Śmierć w Amazonii*, prow. Szymon Kłoska*



20.09 wt./Tue

TEATR

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »

blogi.pl, reż. M. Hajewska-Krzysztofik, S. Kaczmarek, R. Rychcik

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »

Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone M. Camoletti, reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare koronki* J. Kesselring, reż. K. Babicki | **SCENA MINIATURA 19.00 »** *Bóg mordy* Y. Reza, reż. M. Gierszał

MUZYKA

KOŚCIÓŁ MARIACKI 20.00 » Mariacki Festiwal Organowy, Ludmiła Staroń (sopran), Henryk Jan Botor (organy), Józef Łukasz (organy), Chór Psalmodia, Włodzimierz Siedlik (dyrygent), ks. dr hab. Robert Tyrąła (słowo); 20 zł

PIĘKNY PIES 20.00 » Vedan Kolod; 20/15 zł

MUSIC

PIĘKNY PIES 8pm » Vedan Kolod; PLN 20/15

ST MARY'S CHURCH 8pm » St Mary's Organ Festival, Ludmiła Staroń (soprano), Henryk Jan Botor (organ), Józef Łukasz (organ), Psalmodia Choir, Włodzimierz Siedlik (conductor); PLN 20

FILM

TEATR BARAKAH 19.30 » Akademia Filmowa Barakah, *Generacja X*, czyli *młodzi, gniewni i apatyczni*, prow. Grzegorz Like*

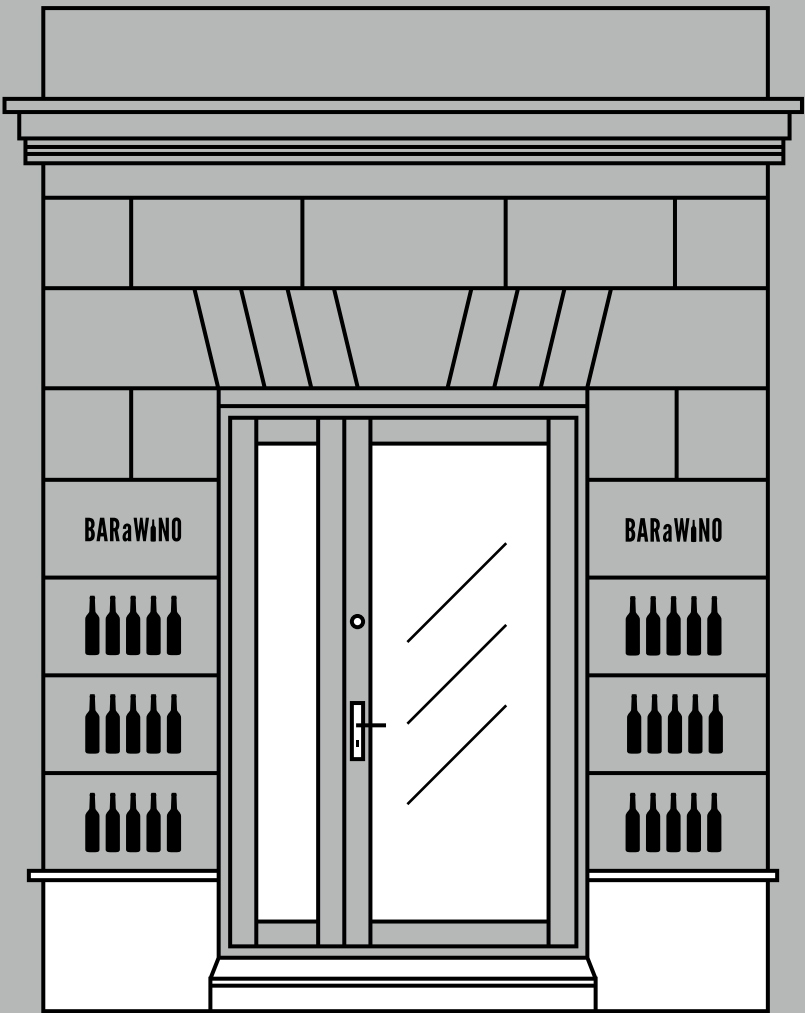
SPOTKANIA I WYKŁADY

DK PODGÓRZE 19.00 » *Planty krakowskie*, Danuta Gajewska*

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

Mostowa 1, 31-061 Kraków

BARaWiNO



BARaWiNO to spolszczona wersja francuskich bar-a-vin. 350 etykiet, ponad 40 win na kieliszki, drobne przekąski od lokalnych producentów. W każdy czwartek o 20:00 zapraszamy na degustację komentowane 4 wybranych win.

barawino@mkondrat.pl, tel: 668 671 712

KRAKÓW |

przedpołudniowe
koncerty edukacyjne
dla juniorów i seniorów

capella cracoviensis

matinée

muzyka klasyczna
na historycznych instrumentach

Gdy patrzymy na
ekspresjonistyczny obraz, nie
mówimy, że namalowany na nim
dom jest krzywy. Ponieważ to
nie jest dom, ale jego obraz.

Sztuka przetwarza
rzeczywistość i otwiera umysł.
Muzyka klasyczna jest
elementem europejskiej
tożsamości i częścią życia
kulturalnych ludzi. Mozart,
Beethoven, Mahler, Karłowicz,
Verdi, Szymanowski to sieć
łączności kulturowej. Dzieci, dla
których dzieła tych
kompozytorów pozostaną obce,
nigdy nie będą należeć do
nowoczesnego, cywilizowanego,
innowacyjnego świata.

środa 21.9 musica da camera
środa 28.9 terra incognita
środa 5.10 musica transalpina
środa 12.10 concerto da chiesa
środa 19.10 grand tour
środa 26.10 a cappella

www.capellacracoviensis.pl

21.09 śr./Wed

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Taneczny świat Chopina, spektakl ta-
neczny (Balet Dworski „Cracovia Danza”)
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 »
blogi.pl, reż. M. Hajewska-Krzysztofik,
S. Kaczmarek, R. Rychcik
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 19.15 »
Boeing, boeing – Odlotowe narzeczone
M. Camoletti, reż. P. Pitera
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO
DUŻA SCENA **19.00 »** *Arszenik i stare*
koronki J. Kesselring, reż. K. Babicki |
SCENA MINIATURA **19.00 »** *Bóg mordu*
Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA
19.00 » *Czterdzieści i cztery*,
aut., reż. A. Talkowski

THEATRE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 6pm »
Chopin's Dance World, dance perfor-
mance („Cracovia Danza” Court Ballet)

MUZYKA

AULA BŁ. JAKUBA 11.00 » Matinée, *Mu-
sica da camera*, Capella Cracoviensis; 5 zł
DK PODGÓRZE 18.00 » *Tańczące Eury-
dyki – piosenki Anny German*, Zoriana
Grzybowska; 10/5 zł
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Folk ses-
sion, jam z przytupem, prow. Żmij*

MUSIC

HALL OF THE BL. JACOB 11am »
Matinée, *Musica da camera*, Capella
Cracoviensis; 5 zł

FILM

ARTZONA 19.00 » *Ginger Ninjas – Ro-
werem do Meksyku* (1976), reż. S. Morkin,
pokaz plenerowy*

KINO KIKA 19.00 » Francuskie rendez-
-vous, *Parasolki z Cherbourg* (1964),
reż. J. Demy; 10 zł
WŁOSKI INSTYTUT KULTURY 19.00 »
MercolediFilm, *Sei mai stata sulla Luna?*
(2015), reż. P. Genovese; w jęz. włoskim*

FILM

ARTZONA 7pm » *Los Ginger Ninjas –
Rodando México* (1976), dir. S. Morkin,
open-air screening*
KIKA CINEMA 7pm » French Rendez-
-vous, *Les parapluies de Cherbourg*
(1964), dir. J. Demy; PLN 10
ITALIAN CULTURAL INSTITUTE 7pm »
MercolediFilm, *Sei mai stata sulla Luna?*
(2015), dir. P. Genovese; in Italian*

22.09 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Inne rozkosze*
J. Pilch, reż. A. „Baron” Więcek, premiera
STARY TEATR SCENA KAMERALNA
18.00 » *Płatonow* A. Czechow, reż. K. Bo-
gomotów
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,
19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner,
reż. M. Stawiński
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO
DUŻA SCENA **19.00 »** *Arszenik i stare*
koronki J. Kesselring, reż. K. Babicki |
SCENA MINIATURA **19.00 »** *Bóg mordu*
Y. Reza, reż. M. Gierszał
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA
19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda
TEATR ODWRÓCONY 19.15 »
Warszawianka wg S. Wyspiańskiego,
reż. S. Budzyk
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA
20.00 » Absurdalny czwartek

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » Wieczór
z muzyką improwizowaną, Witalij Iwanow
(fortepian, saksofon)

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

TBA 20.00 » Quebonafide

FILM

KINO KIKA 19.00 » Dokumentalna
odstępa kina, *Z pogranicza cudu* (2016),
reż. T. Jurkiewicz
MULTIKINO 19.00 » Sztuka brytyjska
na wielkim ekranie, *Ryszard III* W. Szek-
spir, reż. R. Goold; 35/30 zł

FILM

MULTIKINO 7pm » Almeida Thea-
tre Live, *Richard III* W. Shakespeare,
dir. R. Goold; PLN 35/30

SPOTKANIA I WYKŁADY

WAWEL BUDYNEK NR 7 17.00 » *Meble*
w zbiorach Zamku Królewskiego na Wa-
welu, Stanisława Link-Lenczowska,
Aneta Giebuta*
MOCAK 18.00 » Spotkanie z Małgorzatą
Czyrską i Edwardem Dwurnikiem wokół
książki *Moje królestwo**

A TAKŻE

PLAC SZCZEPAŃSKI 18.00-23.00 »
Festiwal Viva l'Italia, wieczór otwarcia*
ARTCAFE BARAKAH 20.00 » Dramato-
rium za sto lat samotności, czyli opowia-
dania Gabriela Garcíi Márqueza*

AND

SZCZEPAŃSKI SQUARE 6-11pm » Viva
l'Italia Festival, opening night*

23.09 pt./Fri

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »
Variété Film Show, reż. J. Szydtowski
SCENA STU 19.00 » *Inne rozkosze*
J. Pilch, reż. A. „Baron” Więcek

STARY TEATR SCENA KAMERALNA
18.00 » *Płatonow* A. Czechow, reż. K. Bo-
gomotów | **NOWA SCENA 19.30 »** *Kwe-
stia techniki*, aut., reż. M. Buszewicz
TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.00,
19.15 » *Szalone nożyczki* P. Pörtner,
reż. M. Stawiński
TEATR GROTESKA 19.00 » *Mistrz i Mał-
gorzata* M. Bułhakow, reż. W. Wolański
TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO
DUŻA SCENA **19.00 »** *Arszenik i stare*
koronki J. Kesselring, reż. K. Babicki
TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA
19.00 » *Sarenki*, aut., reż. T. Svoboda |
SCENA POD RATUSEM **19.00 »** *Wszyst-
ko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec
TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »
Tu Wolna Europa J. Marchwiński,
reż. P. Sieklucki
TEATR ODWRÓCONY 19.15 »
Warszawianka wg S. Wyspiańskiego,
reż. S. Budzyk
TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA
21.00 » Wieczór komediowy

MUZYKA

HOTEL POLSKI 18.00 » VIII Festiwal
Piosenki Francuskiej o Grand Prix
Edith Piaf
OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA
18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Ada-
mik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent);
28-120 zł
KAWIARNIA NAUKOWA 19.00 »
III Urodziny Huty Metalu*
FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »
Orkiestra FK, Gabriel Chmura (dyrygent);
P. Hindemith *Mateusz Malarz*, J. Brahms
II Symfonia D-dur; 40/30/25 zł
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT
20.00 » Klang*
KWADRAT 21.00 » *Trzecie Rzeczy*, Kękę;
39/35 zł

MUSIC

POLSKI HOTEL 6pm » 8th French Song
Festival for the Edith Piaf Prize

TEATR GROTESKA
dla dorosłych

Mistrz i Małgorzata

23.24 WRZEŚNIA

WWW.GROTESKA.PL

Rezerwacja biletów:
tel. 12 633 37 62
tel./fax 12 632 92 00
mail: rezerwacja@groteska.pl

Patroni medialni:

RADIO KRAKÓW

TVP3 KRAKÓW

DZIENNIK TEATRALNY

PATRZ TAKŻE WYDARZENIA CYKLICZNE S. 70

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Puccini *La bohème*,
dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk
(conductor); PLN 28-120

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Kraków Philharmonic Orchestra, Ga-
briel Chmura (conductor); P. Hindemith
Mathis der Maler, J. Brahms *Symphony*
No. 2 in D major; PLN 40/30/25

TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT

8pm » Klang*

KWADRAT 9pm » Kękę; PLN 39/35

FILM

KINO KIKA 19.00 » Dokumentalna

odstona kina, *Wytrwałość* (2015),
reż. M. Imielska

MULTIKINO 20.00 » *Havana Moon –*
The Rolling Stones Live in Cuba; 25 zł

FILM

MULTIKINO 8pm » *Havana Moon –*

The Rolling Stones Live in Cuba; PLN 25

SPOTKANIA I WYKŁADY

MOCAK 12.00 » *Bezinteresowność*
sztuki, spotkanie integracyjne*

DK PODGÓRZE 18.00 » *Podgórze w od-*
cieniach zieleni, czytanie wierszy krakow-
skich poetów oraz wykład dr Małgorzaty
Jaźwy o parku im. W. Bednarskiego

A TAKŻE

PLAC SZCZEPAŃSKI 12.00-23.00 »

Festiwal Viva l'Italia, kiermasz włoskich
specjałów, warsztaty, występy zespołów
ludowych, pokazy kulinarne*

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Chochla
literacka, *Koszmary i duby smalone*, czyli
*noc z literaturą grozy**

XV PODGÓRSKIE DNI
OTWARTYCH DRZWI

Patrz s. 28 oraz www.podgorze.pl

AND

SZCZEPAŃSKI SQUARE noon-11pm »

Viva l'Italia Festival, sampling of Italian
food, pizza workshop, performances
of folk ensembles*

24.09 sb./Sat

TEATR

MOS 19.00 » *Głodne dziecko*

E.V. Rathenböck, reż. J. Berłowska (w ra-
mach projektu Teatr 13 Plus), premiera

SCENA STU 19.00 » *Firma dziękuje*

L. Hübner, reż. B. Szydtowski

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie*

mnie, aut., reż. B.T. Graczyk

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon,

reż. P. Pitera

TEATR GROTESKA 19.00 » *Mistrz i Mał-*

gorzata M. Bułhakow, reż. W. Wolański

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare*

koronki J. Kesselring, reż. K. Babicki

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »

Miarka za miarkę W. Szekspir,

reż. M. Grabowski | **SCENA POD RA-**

TUSZEM 19.00 » *Wszystko o kobie-*

tach M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 »

Tu Wolna Europa J. Marchwiński,

reż. P. Sieklucki

TEATR ODWRÓCONY 19.15 »

Warszawianka wg S. Wyspiańskiego,

reż. S. Budzyk

TEATR PRASKA 52 18.00 » *Trzej musz-*

kieterowie wg A. Dumasa, aut., reż. J. Ka-

sprzak (Teatr Alatyr i Klica Productions)

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA

20.00 » *Spektakl bardzo dobry*,

aut., reż. A. Talkowski

MUZYKA

GARDEN LE SCANDALE 17.00 » Konkurs

Piosenki Włoskiej

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 1

7.00 » *My też...!*, Monika Korybalska
(mezzosopran), Tomasz Kuk (tenor), Mi-
chał Kutnik (baryton), Andrzej Lampert
(tenor), Katarzyna Oleś-Blacha (sopran),
Volodymyr Pankiv (bas), Iwona Socha
(sopran), Adam Szerszeń (baryton), Or-
kiestra OK, Tomasz Tokarczyk (dyrygent),
koncert charytatywny na rzecz Centrum
Onkologii; 50-120 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 »

Orkiestra FK, Gabriel Chmura (dyrygent);
P. Hindemith *Mateusz Malarz*, J. Brahms
II Symfonia D-dur; 40/30/25 zł

STARA SYNAGOGA 18.00 » Orkiestra
Miasta Krakowa, koncert muzyki klasycz-
nej i filmowej; 60/40 zł

ROTUNDA 19.00 » *Necroparty vol. V*,

Demented Are Go, The Silver Shine,

Outer Space

KOŚCIÓŁ MB NIEUSTAJĄCEJ POMOCY

19.15 » Koncert Mistrzejowicki, Credo*

DALI CLUB 20.30 » Magda Bożyk OFC;

39 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » PerDuo

Vnc; 10 zł

PIEC ART 21.00 » Grzegorz Włodarczyk

Quintet; 20/15 zł

HARRIS PIANO JAZZ BAR 21.30 »

Pendofsky; 30/25 zł

ROTUNDA 21.30-6.00 » *Dub Temple*

#84, Dan I & Imperial Sound Army,

Sammy Dreadlocks & Makeda, warm-up:

Dubseed & Guests; 25 zł

MUSIC

GARDEN LE SCANDALE 5pm » Italian
Song Competition

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE 5pm »

We Too...!, Monika Korybalska (mezzo-
sopran), Tomasz Kuk (tenor), Michał
Kutnik (baritone), Andrzej Lampert
(tenor), Katarzyna Oleś-Blacha (so-
prano), Volodymyr Pankiv (bass), Iwona
Socha (sopran), Adam Szerszeń (bary-
tone), Kraków Opera Orchestra, Tomasz
Tokarczyk (conductor), Kraków Oncology
Centre charity concert; PLN 50-120

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

Kraków Philharmonic Orchestra, Ga-
briel Chmura (conductor); P. Hindemith
Mathis der Maler, J. Brahms *Symphony*
No. 2 in D major; PLN 40/30/25

OLD SYNAGOGUE 6pm » Orchestra
of the City of Kraków, concert of classical
and film music; PLN 60/40

ROTUNDA 7pm » *Necroparty vol. V*,

Demented Are Go, The Silver Shine,

Outer Space

CHURCH OF OUR LADY OF PERPETUAL

HELP 7:15pm » Mistrzejowice Concert,

Credo*

DALI CLUB 8:30pm » Magda Bożyk OFC;

PLN 39

ARTCAFE BARAKAH 9pm » PerDuo Vnc;

PLN 10

PIEC ART 9pm » Grzegorz Włodarczyk

Quintet; PLN 20/15

HARRIS PIANO JAZZ BAR 9:30pm »

Pendofsky; PLN 30/25

ROTUNDA 9:30pm-6am » *Dub Temple*

#84, Dan I & Imperial Sound Army,

Sammy Dreadlocks & Makeda, warm-up:

Dubseed & Guests; PLN 25

FILM

KINO AGRAFKA 11.00 » Akademia Fil-
mowa 50+, *Nawet nie wiesz, jak bardzo*
Cię kocham (2016), reż. P. Łoziński; 11 zł

KINO KIKA 19.00 » Dokumentalna

odstona kina, *Jarocin. Po co wolność*

(2016), reż. L. Gnoiński, M. Gajczak

SPOTKANIA I WYKŁADY

SCENA ATA 19.00 » Poezja u Alicji Tanew
w tonacjach młodości*

A TAKŻE

PARK BEDNARSKIEGO 10.00-16.00 »

Piknik Krakowski*

ZAMEK ŻUPNY (start) 11.00 »

Spacer Akademii Dziedzictwa,

prow. Klementyna Ochniak-Dudek (zapi-
sy: warsztaty@mck.krakow.pl)*

PLAC SZCZEPAŃSKI 12.00-23.00 »

Festiwal Viva l'Italia, kiermasz włoskich
specjałów, warsztaty, występy zespołów
ludowych, pokazy kulinarne*

KAWIARNIA NAUKOWA 15.45-22.00 »

Festiwal Sztuki Alternatywnej; 10 zł

TBA TBA » *Kraków pod lupą*, spacer
literacki szlakiem cudzoziemskich pisarzy
(zapisy: spacery@miastoliteratury.pl)*

EUROPEJSKI DZIEŃ JĘZYKÓW 2016

Patrz www.edj.krakow.pl

XV PODGÓRSKIE DNI

OTWARTYCH DRZWI

Patrz s. 28 oraz www.podgorze.pl

AND

BEDNARSKI PARK 10am-4pm » Kraków
Picnic*

SZCZEPAŃSKI SQUARE noon-11pm »

Viva l'Italia Festival, sampling of Italian
food, pizza workshop, performances
of folk ensembles*

KAWIARNIA NAUKOWA 3:45-10pm »

Alternative Art Festival; PLN 10

EUROPEAN DAY OF LANGUAGES 2016

See www.edj.krakow.pl

25.09 nd./Sun

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 19.00 »

Variété Film Show, reż. J. Szydtowski

MOS 19.00 » *Głodne dziecko*

E.V. Rathenböck, reż. J. Berłowska (w ra-
mach projektu Teatr 13 Plus)

SCENA STU 19.00 » *Firma dziękuje*

L. Hübner, reż. B. Szydtowski

SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie*

mnie, aut., reż. B.T. Graczyk

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30,

19.15 » *Wieczór kawalerski* R. Hawdon,

reż. P. Pitera

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO

DUŻA SCENA 19.00 » *Arszenik i stare*

koronki J. Kesselring, reż. K. Babicki

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA 19.00 »

Miarka za miarkę W. Szekspir,

KRAKÓW



WILLIAM SHAKESPEARE
MIARKA ZA MIARKĘ

REŻYSERIA MIKOŁAJ GRABOWSKI

TEATR
Ludowy

24 | 25 WRZEŚNIA | DUŻA SCENA

rezerwacja biletów: 12 68 02 112/113
WWW.LUDOWY.PL



SEE ALSO REGULAR EVENTS P. 70

reż. M. Grabowski | SCENA POD RATUSZEM **19.00** » *Wszystko o kobietach* M. Gavran, reż. P. Szumiec

TEATR ODWRÓCONY 19.15 »

Warszawianka wg S. Wyspiańskiego, reż. S. Budzyk

TEATR PRASKA 52 18.00 » *Trzej muszkieterowie* wg A. Dumasa, aut., reż. J. Kąsprzak (Teatr Alaty i Klica Productions)

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 18.00 » Wieczór komediowy

MUZYKA



ZAMEK ŻUPNY 16.00 » Popołudnie ze Straussem, Aleksandra Novina-Chacińska (sopran), Adam Sobierajski (tenor), Orkiestra Straussowska Obligato, Jerzy Sobeńko (dyrygent)

DOM POLONII 18.00 » *Pomiędzy muzyką polską a japońską*, Hiroshi Kurotaki (fortepian), Jan Baryta (flet shakuhachi)*

FILHARMONIA KRAKOWSKA 18.00 » VIII Festiwal Piosenki Francuskiej o Grand Prix Edith Piaf – finał, Konkurs Piosenki Włoskiej – finał (wejściówki)*

KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA 18.00 » Jacobus Gładziwa (organy), zespół wokalny Singet, dr hab. Małgorzata Janicka-Stysz (wprowadzenie)*

WRĘGA 18.00 » Zespół Zaburzeń Afektywnych*

OPERA KRAKOWSKA DUŻA SCENA 18.30 » G. Puccini *Cyganeria*, reż. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (dyrygent); 28-120 zł

KWADRAT 19.30 » Steel Panther, support: Inglorious; 140/120 zł

META 20.00 » Jeru The Damaja; 35/30 zł
PIEC ART 21.00 » Grzegorz Włodarczyk Quintet; 20/15 zł

MUSIC

SALTWORKS CASTLE 4pm » An Afternoon with Strauss, Aleksandra Novina-Chacińska (soprano), Adam Sobierajski (tenor), Obligato Strauss Orchestra, Jerzy Sobeńko (conductor)

KRAKÓW PHILHARMONIC 6pm »

8th International French Song Festival for the Edith Piaf Prize – finale, Italian Song Competition – finale (free tickets)*

POLONIA HOUSE 6pm » *Between Polish and Japanese Music*, Hiroshi Kurotaki (piano), Jan Baryta (shakuhachi flute)*

ST MARTIN'S CHURCH 6pm » Jacobus Gładziwa (organ), Singet vocal ensemble*

KRAKÓW OPERA MAIN STAGE

6:30pm » G. Puccini *La bohème*, dir. L. Adamik, Tomasz Tokarczyk (conductor); PLN 28-120

KWADRAT 7:30pm » Steel Panther, support: Inglorious; PLN 140/120

META 8pm » Jeru The Damaja; PLN 35/30

PIEC ART 9pm » Grzegorz Włodarczyk Quintet; PLN 20/15

FILM

KINO KIJÓW.CENTRUM 18.00 » *Two Stars in the Milky Way* (1931), reż. D. Shi, pokaz filmu niemego z muzyką na żywo w wyk. Prima Vista Quartet*

KINO KIKI 19.00 » Dokumentalna odłona kina, *Nawet nie wiesz, jak bardzo Cię kocham* (2016), reż. P. Łoziński

FILM

KIJÓW.CENTRUM CINEMA 6pm » *Two Stars in the Milky Way* (1931), dir. D. Shi, silent movie screening with live music by Prima Vista Quartet*

SPOTKANIA I WYKŁADY

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ 12.00 » Premiera książki *Żołnierze Legionów i Polskiej Organizacji Wojskowej w służbie Polskiego Państwa Podziemnego i Armii Krajowej**

A TAKŻE

KAPLICA ŚW. ŚW. JANA CHRZCICIELA I JANA EWANGELISTY 8.30, 10.00, 11.30, 13.00, 14.30 » Akcja eksploracji, *Zaczarowany Prądnik*, spacer*

PARK KRAKOWSKI 10.00-16.00 » Piknik Krakowski*

PLAC BISKUPI (start 12.00) » Spacer wokół placu Biskupiego z Muzeum Historycznym Miasta Krakowa*

PLAC SZCZEPAŃSKI 12.00-23.00 »

Festiwal Viva l'Italia, kiermasz włoskich specjałów, warsztaty, występy zespołów ludowych, pokazy kulinarne*

FORUM PRZESTRZENIE 15.00 » Drugie Życie Książki*

KAWIARNIA NAUKOWA 16.00-1.00 »

Festiwal Sztuki Alternatywnej; 15 zł

XV PODGÓRSKIE DNI OTWARTYCH DRZWI

Patrz s. 28 oraz www.podgorze.pl

AND

KRAKOWSKI PARK 10am-4pm » Kraków Picnic*

SZCZEPAŃSKI SQUARE noon-11pm »

Viva l'Italia Festival, sampling of Italian food, pizza workshop, performances of folk ensembles*

FORUM PRZESTRZENIE 3pm »

The Second Life of Books, book swap*

KAWIARNIA NAUKOWA 4pm-1am »

Alternative Art Festival; PLN 15

26.09 pn./Mon

TEATR



SZTUKA NA WYNOS 19.30 » *Nie budźcie mnie*, aut., reż. B.T. Graczyk

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Z tańcem, muzyką i pieśnią przez Polskę*, Artystyczny Zespół Estradowy Pieśni i Tańca Emerytów i Rencistów „Pogodna Jesień”

FILM

MULTIKINO 20.00 » *Michael Bublé – TOUR STOP 148*; 25 zł

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

KRK

KMPO
ZARZĄDZAJĄCY SYSTEMEM OCZYSZCZANIA KRAKOWA

PAMIĘTASZ?

ŻÓŁTY POJEMNIK

ZABUDOWA WIELORODZINNA



WRZUCAJ

PAPIER, TEKSTURY, GAZETY, CZASOPISMA, KSIĄŻKI, OPAKOWANIA Z TWORZYW SZTUCZNYCH, OPAKOWANIA WIELOMATERIALOWE ORAZ OPAKOWANIA METALOWE

NIE WRZUCAJ

ZATŁUSZCZONEGO PAPIERU, TAPET, KALEK, OPAKOWAŃ Z ZAWARTOŚCIĄ, ZABAWEK, BATERII, POJEMNIKÓW PO SMARACH, FARBACH I INNYCH SUBSTANCJACH NIEBEZPIECZNYCH, LUSTER, PORCELANY, ŻARÓWEK I ŚWIETŁÓWEK ITP.

ZIELONY POJEMNIK



WRZUCAJ

OPAKOWANIA ZE SZKŁA (BUTELKI I SŁÓDKI)

NIEBIESKI POJEMNIK



WRZUCAJ

NIESEGREGOWANE ODPADY KOMUNALNE

ŻÓŁTY WOREK

ZABUDOWA JEDNORODZINNA



WRZUCAJ

PAPIER, TEKSTURY, GAZETY, CZASOPISMA, KSIĄŻKI, OPAKOWANIA ZE SZKŁA (BUTELKI I SŁÓDKI), OPAKOWANIA Z TWORZYW SZTUCZNYCH, OPAKOWANIA WIELOMATERIALOWE ORAZ OPAKOWANIA METALOWE

NIE WRZUCAJ

ZATŁUSZCZONEGO PAPIERU, TAPET, KALEK, OPAKOWAŃ Z ZAWARTOŚCIĄ, ZABAWEK, BATERII, POJEMNIKÓW PO SMARACH, FARBACH I INNYCH SUBSTANCJACH NIEBEZPIECZNYCH, LUSTER, PORCELANY, ŻARÓWEK I ŚWIETŁÓWEK ITP.

NIEBIESKI POJEMNIK



WRZUCAJ

NIESEGREGOWANE ODPADY KOMUNALNE

- ODPADY WIELKOGABARYTOWE - w zabudowie wielorodzinnej odbiór raz w miesiącu, po ustaleniu terminu z MPO, szczegóły na stronie - www.mpo.krakow.pl/harmonogramy
- ŁAMUSOWNIA (ul. Nowohucka 1) i PGOW BARYCZ (ul. Krzemieniecka 40) - punkty bezpłatnego odbioru odpadów (wielkogabarytowe, sprzęt elektryczny i elektroniczny, odpady niebezpieczne, gruz, opony, surowce wtórne)
- ELEKTROBRYGADA NA TELEFON - bezpłatny odbiór elektroodpadów od mieszkańców. Zamawianie usługi pod numerem 801 084 084

FILM

MULTIKINO 8pm » *Michael Bublé – TOUR STOP 148*; PLN 25

27.09 wt./Tue

TEATR



MOS 19.00 » *Głodne dziecko*
E.V. Rathenböck, reż. J. Berłowska
(w ramach projektu Teatr 13 Plus)

SCENA STU 19.00 » *O psychiatrach, psychologach i innych psycholach* R. Muñoz Avia, reż. A. „Baron” Więcek

STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Kościelniak

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Chory z urojenia* Molier, reż. G. Pampiglione | **SCENA MINIATURA 19.00** » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa

FILM

TEATR BARAKAH 19.30 » *Akademia*
Filmowa Barakah, *Generacja X*, czyli młodzi, gniewni i apatyczni, prow. Grzegorz Like*

SPOTKANIA I WYKŁADY

ANTYKWARIAT ABECADŁO 19.00 »
Dyskusyjny Klub Czytelniczy, Olga Tokarczuk *Prowadź swój pług przez kości umarłych*, prow. Marcin Wilk*

28.09 śr./Wed

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 18.00 »
Alla polacca, spektakl taneczny (Balet Dworski „Cracovia Danza”)

MOS 19.00 » *Głodne dziecko*
E.V. Rathenböck, reż. J. Berłowska
(w ramach projektu Teatr 13 Plus)
SCENA STU 19.00 » *O psychiatrach, psychologach i innych psycholach* R. Muñoz Avia, reż. A. „Baron” Więcek
STARY TEATR NOWA SCENA 19.30 » *Ojciec matka tunel strachu* M. Heckmanns, reż. W. Klemm

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Mayday* R. Cooney, reż. W. Kościelniak

TEATR IM. JULIUSZA SŁOWACKIEGO DUŻA SCENA 19.00 » *Chory z urojenia* Molier, reż. G. Pampiglione | **SCENA MINIATURA 19.00** » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 19.00 » *Czterdzieści i cztery*, aut., reż. A. Talkowski

THEATRE

KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE 6pm »
Alla polacca, dance performance (“Cracovia Danza” Court Ballet)

MUZYKA



DK PODGÓRZE 18.00 » *Kto to ma tyle wdzięku co ja?*, Dorota Bębenek (śpiew), Elżbieta Garncarczyk (śpiew), Piotr Kaczorowski (fortepian); 10/5 zł

ICE KRAKÓW 19.00 » *Marek Piekarczyk symfonicznie – 35 lat na scenie*, goście specjaliści: Edyta Bartosiewicz, Ania Rusowicz, Janusz Niekrasz (TSA), Tomasz Kukurba (Kroke), Damian Ukeje, Mateusz Ziółko z zespołem Krakowska Młoda Filharmonia; 100/80 zł

KWADRAT 19.00 » *Equilibrium + Heidevolk*; 90/80 zł

ARTCAFE BARAKAH 20.00 » *Rytmiczna Barakah**

MUSIC

ICE KRAKÓW 7pm » *Marek Piekarczyk Symphonically – 35 Years on Stage*,

special guests: Edyta Bartosiewicz, Ania Rusowicz, Janusz Niekrasz (TSA), Tomasz Kukurba (Kroke), Damian Ukeje, Mateusz Ziółko & Kraków Young Philharmonic; PLN 100/80

KWADRAT 7pm » *Equilibrium + Heidevolk*; PLN 90/80

FILM

WŁOSKI INSTYTUT KULTURY 19.00 »
MercoledìFilm, *Il nome del figlio* (2015), reż. F. Archibugi; w jęz. włoskim*

FILM

ITALIAN CULTURAL INSTITUTE 7pm »
MercoledìFilm, *Il nome del figlio* (2015), dir. F. Archibugi; in Italian*

A TAKŻE

CAFÉ SZAFÉ 20.00 » *Expression Session*
Open Lit Event*

29.09 cz./Thu

TEATR

SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian*
K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA

19.15 » *Król Ubu* A. Jarry, reż. J. Klata

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO SCENA MINIATURA 19.00 » *Rytuał* I. Bergman, reż. I. Kempa

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA 12.30, 18.00 » *Kartoteka* T. Różewicz, reż. M. Kalisz | **SCENA POD RATUSZEM**

19.00 » *Mending Fences. Wszystko o związkach* N. Foster, reż. T. Obara

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA 20.00 » *Absurdalny czwartek*



musso.
SUSHI

ZWIERZYŃIECKA 23
500 117 915

SUKIENNICZA 8
515 900 959

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

MUZYKA

CAFE CAROLINE 17.45 » *Od Broadwayu do Broadwayu*, Witold Korszla; 25 zł

ALCHEMIA 20.00 » 11. Krakowska Jesień Jazzowa, Switchback (Mars Williams, Wacław Zimpel, Hilliard Greene, Klaus Kugel)

RE 20.00 » Front Row Heroes prezentuje, Girls Names; 30/25/20 zł

ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Good Flow Trio; 10 zł

PIEC ART 21.00 » Paceline 4, Wojtek Groborz & The Great Company; 20/15 zł

MUSIC

ALCHEMIA 8pm » 11th Krakow Jazz Autumn, Switchback (Mars Williams, Wacław Zimpel, Hilliard Greene, Klaus Kugel)

RE 8pm » Front Row Heroes Present, Girls Names; PLN 30/25/20

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Good Flow Trio; PLN 10

PIEC ART 9pm » Paceline 4, Wojtek Groborz & The Great Company; PLN 20/15

SPOTKANIA I WYKŁADY

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 18.00 » Pociąg do podróży, *Z powrotem i tam*, slajdowisko z udziałem Karoliny Moll*

A TAKŻE

JCC KRAKOW Dzień otwarty **17.00** » Prezentacja działalności JCC Krakow, fotobudka* | **18.00** » *Szmuel Josef Agnon. O autorze w 50. rocznicę otrzymania Literackiej Nagrody Nobla*, wykład prof. Edny Aphek; w jęz. angielskim, tłum. na jęz. polski* | **19.00** » Żydowski Nowy Rok w perspektywie Żydowskiego Klubu Studenckiego „Gimel”* | **19.30** » Rabin Avi Baumol, prezentacja dęcia w szofar*

NCK 19.00 » *Cyrkuśniki*, Kabaret Hrab; 70 zł

AND

JCC KRAKOW Open day **5pm** »

Presentation of the JCC Krakow, photo booth* | **6pm** » *Shmuel Josef Agnon. About the Author on the 50th Anniversary of Receiving the Nobel Prize*, lecture by Prof. Edna Aphek; in English, interpreted into Polish* | **7:30pm** » Rabin Avi Baumol, presentation of blowing the shofar*

30.09 pt./Fri

TEATR

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ 17.30 »

Legalna blondynka A. Brown, reż. J. Józefowicz, kier. muz. S. Bernatowicz

ŁĄŻNIA NOWA 19.00 » *Pelcia*, czyli jak żyć, żeby nie odnieść sukcesu, aut., reż. J. Szczepkowska

SCENA STU 19.00 » *Roma i Julian*

K. Jaroszyński, reż. K. Jasiński

STARY TEATR SCENA KAMERALNA

19.15 » *Król Ubu* A. Jarry, reż. J. Kłata

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA 16.30, 19.15 » *Mayday 2* R. Cooney, reż. M. Sławiński

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO DUŻA

SCENA 18.30 » *Ziemia obiecana*

W.S. Reymont, reż. W. Kościelniak, spektakl muzyczny

TEATR LUDOWY SCENA STOLARNIA

19.00 » *Miód albo jak chciałam się bzykać z Tomaszem Schimscheinem*,

aut., reż. T. Svoboda | **SCENA POD RATUSZEM 19.00** » *Mending Fences. Wszystko o związkach* N. Foster, reż. T. Obara

TEATR NOWY PROXIMA 19.15 » *Wysokie. Powrót do ZSRR*, aut., reż. P. Sieklucki

TEATR SZCZĘŚCIE SCENA PIĘKNA

21.00 » Wieczór komediowy

MUZYKA

DK PODGÓRZE 18.00 » *Biesiada Krakowska*, Krakowska Grupa Biesiadna*

PIWNICA POD BARANAMI 18.00 »

Ola Maurer, koncert jubileuszowy
STUDIU WFIS UJ 19.00 » The Vamps; 80 zł

FILHARMONIA KRAKOWSKA 19.30 »

Daniel Stabrawa (skrzypce), Mariola Cieniawa-Puchała (fortepian), Kazimierz Olechowski (skrzypce), Ewa Miecznikowska (wiolonczela), Orkiestra FK, Maciej Tarnowski (dyrygent); M. Weinberg *Melodie polskie* na orkiestrę, K. Szymanowski *II Koncert skrzypcowy*, L. van Beethoven *Koncert potrójny* C-dur na skrzypce, wiolonczelę i fortepian, K. Meyer *Metamorfozy* na małą orkiestrę (prawykonanie); 45/30/25 zł

MUZEUM MANGGHA 19.30 » VIII Cracovia Music Festival*

PIĘKNY PIES 20.00 » *Into the Garden*, Michał Pydo, support: Dziewczęta
ARTCAFE BARAKAH 21.00 » Make Like a Tree; 10 zł

PIEC ART 21.00 » Rogier Telderman

KAWIARNIA NAUKOWA 22.00-6.00 »

Dubstep jak kiedyś, Dubseed, 50, Panic System + coś jeszcze; 10 zł

MUSIC

DEPARTMENT OF PE AND SPORTS OF THE JAGIELLONIAN UNIVERSITY

7pm » The Vamps; PLN 80

KRAKÓW PHILHARMONIC 7:30pm »

Daniel Stabrawa (violin), Mariola Cieniawa-Puchała (piano), Kazimierz Olechowski (violin), Ewa Miecznikowska (cello), Kraków Philharmonic Orchestra, Maciej Tarnowski (conductor); M. Weinberg *Polish Melodies* for orchestra, K. Szymanowski *Violin Concerto No. 2*, L. van Beethoven *Triple Concerto* in C major for violin, cello and piano, K. Meyer *Metamorphoses* (premiere); PLN 45/30/25

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

2015

WŁOSKA

PIZZERIA & RISTORANTE

ul. SUKIENNICZA 8, KRAKÓW

www.sukiennicza8.pl



Małopolska Noc Naukowców (30.09), fot. dzięki uprzejmości Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego

MANGGHA MUSEUM 7:30pm » 8th Cracovia Music Festival*

PIĘKNY PIES 8pm » *Into the Garden*, Michał Pydo, support: Dziewczęta

ARTCAFE BARAKAH 9pm » Make Like a Tree; PLN 10

PIEC ART 9pm » Rogier Telderman

KAWIARNIA NAUKOWA 10pm-6am » *Dubstep as It Once Was*, Dubseed, 50, Panic System and more; PLN 10

SPOTKANIA I WYKŁADY

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI 19.00 » *Jak kura pazurem*, wieczór literacki grupy Piórnice*

SCENA ATA 19.00 » Alicja Tanew i jej goście, *Pomiędzy filmem a życiem*, Bronisław Cieślak*

A TAKŻE

MAŁY RYNEK » Kiermasz Pogranicza Kultur*

MAŁOPOLSKA NOC NAUKOWCÓW

Patrz s. 21 oraz www.nocnaukowcow.malopolska.pl

AND

SMALL MARKET SQUARE » Fair of the Cultures of the Borderland*



Wydarzenia cykliczne

Regular Events

MUZYKA



CHOPIN GALLERY codziennie 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60 zł
DOM POLONII cz. 18.00 » Koncerty chopinowskie; 50 zł

JAMA MICHALIKA śr., pt.-nd. 19.00 » Folk Show; 85 zł
KLEZMER MUSIC VENUE wt., cz.-nd. 17.30 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 50 zł
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW pn. 20.00 » Recitale organowe; 60/40 zł | **wt., cz. 20.00** » Koncerty muzyki orkiestrowej i organowej; 60/40 zł

KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO wt., cz. 17.00 » Recitale wiołonczelowe; 60/40 zł | **śr., pt. 17.00** » Koncerty organowe z sopranem solo; 60/40 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWEŁA pn., wt., cz. 16.30 » Koncerty muzyki organowej; 60/40 zł | **pn., wt., cz. 20.00** » Koncerty muzyki klasycznej

* **WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE**



ALBERTINA

RESTAURANT & WINE



FINE DINING RESTAURANT IN KRAKÓW FOOD & WINE PAIRING MENU

NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA
DOSKONAŁA SELEKCJA 32 WIN NA KIELISZKI

MODERN POLISH CUISINE • SEASONAL & LOCAL PRODUCTS • SEAFOOD
FRESH LOBSTERS & OYSTERS FROM THE IN-HOUSE HOMARIUM
SELECTION OF 32 WINES BY THE GLASS

UL. DOMINIKAŃSKA 3 • KRAKÓW

TEL. + 48 12 333 41 10 • MOB. + 48 570 136 720

ALBERTINA@ALBERTINARESTAURANT.PL • WWW.ALBERTINARESTAURANT.PL



i filmowej; 60/40 zł | **śr., pt.-nd.** 20.00 »
Koncerty muzyki klasycznej; 60/40 zł
KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA codziennie 18.00 » Royal Chamber Orchestra; 65/55 zł
NCK 18.09 16.00 » Spotkanie z piosenką, prow. Wojciech Dąbrowski*
PIJARSKA 17 JAZZ CLUB cz. 20.00 »
Koncerty jazzowe*
RESTAURACJA TRADYCJA
śr., pt., sb. 19.00 » Koncerty muzyki folklorystycznej; 60/40 zł
RESTAURACJA WIERZYNEK codziennie 19.00 » Koncerty chopinowskie; 60/40 zł
ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL dni parzyste 20.00 » Royal Chamber Orchestra; 45 zł
SYNAGOGA IZAAKA pn., śr., cz., nd. 18.00 » Koncerty muzyki klezmerskiej; 60/40 zł
SYNAGOGA KUPA pt. 20.00 » Jascha Liebermann Trio; 65 zł
SYNAGOGA WYSOKA 2, 16, 23, 30.09 18.00 » Magda Brudzińska Klezmer Trio; 60/40 zł | **pn.-cz., sb., nd.** 20.00 » Jascha Liebermann Trio; 65 zł

MUSIC

BERNARDINE CHURCH Mon 8pm » Organ recitals; PLN 60/40 | **Tue, Thu 8pm** » Orchestral and organ music concerts; PLN 60/40
CHOPIN GALLERY daily 7pm » Chopin concerts; PLN 60
CHURCH OF STS PETER AND PAUL Mon, Tue, Thu 4:30pm » Organ music concerts; PLN 60/40 | **Mon, Tue, Thu 8pm** » Classical and film music concerts; PLN 60/40 | **Wed, Fri-Sun 8pm** » Classical music concerts; PLN 60/40
HIGH SYNAGOGUE 2, 16, 23, 30.09 6pm » Magda Brudzińska Klezmer Trio; PLN 60/40 | **Mon-Thu, Sat, Sun 8pm** » Jascha Liebermann Trio; PLN 65
ISAAC SYNAGOGUE Mon, Wed, Thu, Sun 6pm » Klezmer music concerts; PLN 60/40

JAMA MICHALIKA Wed, Fri-Sun 7pm » Folk Show; PLN 85
KLEZMER MUSIC VENUE Tue, Thu-Sun 5:30pm » Klezmer music concerts; PLN 50
KUPA SYNAGOGUE Fri 8pm » Jascha Liebermann Trio; PLN 65
PIJARSKA 17 JAZZ CLUB Thu 8pm » Jazz concerts*
POLONIA HOUSE Thu 6pm » Chopin concerts; PLN 50
ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL even days of the month 8pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 45
ST ADALBERT'S CHURCH daily 6pm » Royal Chamber Orchestra; PLN 65/55
ST GILES' CHURCH Tue, Thu 5pm » Cello recitals; PLN 60/40 | **Wed, Fri 5pm** » Organ concerts with soprano solo; PLN 60/40
TRADYCJA RESTAURANT Wed, Fri, Sat 7pm » Folk music concerts; PLN 60/40
WIERZYNEK RESTAURANT daily 7pm » Chopin concerts; PLN 60/40

FILM

CK RUCZAJ 22.09 18.30 » Kinematograf historii*
DK PODGÓRZE 5.09 17.00 » Seans historii XX wieku, Powstanie warszawskie w dokumencie i wspomnieniach*
KINO AGRAFKA 17, 24.09 » Akademia Filmowa 50+; 11 zł | **pn.** » Lubię poniedziałek; 11 zł
KINO ARS pt. 23.15 » Tajemniczy Pokaz Specjalny; 12 zł
KINO KIKI pn. 11.00 » Kika dla Starszaków; 11 zł | **wt.** » Tani wtorek; 10 zł | **wt. 11.00** » Kino Bambino; 10 zł | **cz. 19.00** » Polskie czwartki po angielsku | **nd. 12.00** » Mała Kika; 10 zł
KINO MIKRO SALA BRONOWICE codziennie ok. 10.00 » Seans z niemowlakiem
KINO POD BARANAMI 14.09 » Spotkania filozoficzne | **17.09** » SMAK, czyli

Spotkania Młodych Amatorów Kina | **śr. 11.00** » Dojrzałe kino; 12 zł | **cz. 11.00** » Baranki w pieluchach; 12 zł | **nd. 11.00** » Baranki dzieciom; 10 zł
KINO SFINKS wt. 14.30 » Filmowy Klub Seniora; 10 zł
PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO sb. 19.45 » Pawilon Kina, Artysta przy pracy*
SAMO Ż śr., nd. 21.00-24.00 » Kino Letnie Netia Off Camera*

FILM

KIKA CINEMA Thu 7pm » Polish Thursdays with English subtitles

A TAKŻE

CK RUCZAJ 29.09 18.30 » Klub Podróżnika; 10/5 zł
GALERIA KRAKOWSKA sb. 11.00-14.00 » *Krakowski Szlak Street Artu*, zwiedzanie trasą krakowskich murali (meleksem lub autobusem, zapisy: www.szlakmurali.pl, 507 108 984)*
KOŚCIÓŁ MARIACKI (start) nd. 14.30 » Free walking tour po polsku*
KS KORONA śr. 14.00-18.00 » Targ Pietruszkowy*
MCK 9.09 11.00 » Dojrzały do sztuki, *Modernizacje w Czechosłowacji: Koszyce, Żylin, Praga*, spotkanie dla seniorów*
OK IM. C.K. NORWIDA C-2 POŁUDNIE CAFE wt. 19.00 » NHmeetup! Nowa Huta language meetings* | **ARTZONA śr. 16.00** » Warsztaty rysunku artystycznego i malarstwa*
PLAC NIEPODLEGŁOŚCI sb. 8.00-13.00 » Targ Pietruszkowy*
SALON AUDIALNIA ostatni pt. miesiąca 18.00 » Spotkania z teatrem, poezją, muzyką i tańcem*



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE

RUBINSTEIN HOTEL



HOTEL RUBINSTEIN TO ZABYTKOWA KAMIENICA
KRYJĄCA W SOBIE PRZESTRONNE POKOJE
URZĄDZONE Z KLASĄ. RESTAURACJĘ I BAR. SALE KONFERENCYJNE
ORAZ NIESPODZIANKĘ: ZAPIERAJĄCY DECH W PIERSIACH WIDOK
Z TARASU NA DACHU KAMIENICY

HOTEL RUBINSTEIN
ULICA SZEROKA 12. 31-053 KRAKÓW
TEL. (+48) 12 384 00 00
RECEPCJA@RUBINSTEIN.PL. WWW.RUBINSTEIN.PL

JESIEŃ JAZZOWA 11 — KRAKOWSKA

Rezydencje:

23-24.10.2016

Joëlle Léandre

27-31.10.2016

Barry Guy

6-8.11.2016

Mats Gustafsson

14-18.11.2016

Ken Vandermark

Kluby muzyczne i artystyczne

Music and Artistic Clubs

ALCHEMIA

www.alchemia.com.pl

ul. Estery 5 | tel./fax 12 421 22 00

pn.-nd. 10.00-4.00 (biuro 10.00-18.00)

Koncerty (jazz, rock, muzyka alternatywna), spektakle, wystawy

Concerts (jazz, rock, alternative), performances, exhibitions

16.09 20.00 » Annutara | **29.09**

20.00 » 11. Krakowska Jesień Jaz-

zowa, Switchback (Mars Williams,

Wacław Zimpel, Hilliard Greene,

Klaus Kugel)

ARTCAFE BARAKAH

www.teatrbarakah.pl

ul. Paulińska 28 | tel. 12 397 80 47

pn.-nd. 17.00-4.00

2.09 21.00 » GreenStreet Project;

10 zł | **3.09 22.00** » Voodoo

Seeds; 10 zł | **5, 12, 26.09 21.00,**

19.09 19.00 » Otwarte warszta-

ty grafiki artystycznej (linoryt),

prow. Arkadiusz Twardowski; 10 zł |

7, 21.09 20.00 » Folk session, jam

z przytupem, prow. Żmij* | **8.09**

21.00 » It's July Already; 10 zł | **9.09**

21.00 » Chochła literacka, Pewnego

razu w Anatolii, czyli noc z literaturą

turecką* | **10.09 21.00** » Marian

Kucharski Trio* (pay what you

want) | **14, 28.09 20.00** » Rytmiczna

Barakah* | **15.09 20.00** » Dramato-

rium z Sylwią Plath* | **16.09 22.00** »

Barakah Sound System* | **17.09**

22.00 » BaraKadr (pokaz filmów)* |

22.09 20.00 » Dramatorium za sto

lat samotności, czyli opowiadania

GGM* | **23.09 21.00** » Chochła

literacka, Koszmory i duby smalone,

czyli noc z literaturą grozy* | **24.09**

21.00 » PerDuo Vnc; 10 zł | **29.09**

21.00 » Good Flow Trio; 10 zł | **30.09**

21.00 » Make Like a Tree; 10 zł

ARTEFAKT CAFÉ

www.artefakt-cafe.pl

ul. Dajwór 3 | tel. 535 799 666

10.09 11.00-16.00 » 7. Krakowska

Giełda Płyt Winyłowych*

BAL

ul. Ślusarska 9 | tel. 734 411 733

pn.-pt. 10.00-3.00, sb., nd. 12.00-3.00

1-3.09 21.00 » BALowe Kino Plene-

rowe na Zabłociu*

BETEL

pl. Szczepański 3 | tel. 734 190 730

8.09 20.00 » Nagrobki

CAFÉ SZAFÉ

www.cafeszafe.com

ul. Felicjanek 10

tel. 663 905 652, 508 833 020

pn.-sb. od 10.00, nd. od 11.00

Koncerty, spotkania literackie

Concerts, literature meetings

13.09 20.00 » Czaszki, ołtarze

i duchy przodków. Meksykańskie

Święto Zmarłych, spotkanie z Olą

Synowiec* | **16.09 20.00** » Hard

Times Trio; 20/15 zł | **17.09 20.00** »

Kay Bogusz; 10 zł | **28.09 20.00** »

Expression Session Open Lit Event*

FORTY KLEPARZ

www.fortykleparz.pl

ul. Kamienna 2-4 | tel. 606 388 313

Klub czynny tylko w czasie imprez

Open only during the events

12.09 19.00 » *Back to the Past Tour,*

Turbo, support: Internal Quiet, Post

Profession

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com

ul. Konopnickiej 28 | tel. 888 715 905

pn.-nd. 10.00-4.00

25.09 15.00 » Drugie Życie Książki*

GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC

ul. Grodzka 42 | tel. 12 421 10 95

pn.-nd. od 17.00

6.09 20.00 » *At the Threshold*

of Eternity, Warhammer (GRE), sup-

port: Shartten, Five Stitches; 10 zł |

9.09 23.00 » Koncert charytatywny

vol. 3 | **10.09 20.00** » Oversight

KABARET

www.klubkabaret.pl

ul. Krakowska 5 | tel. 501 747 418

pn.-nd. 17.00-2.00

1.09 22.00-1.00 » Salsowanie w Ka-

barecie | **8.09 18.00** » *Pod dachami*

Paryża – Edith Piaf po polsku, Doro-

ta Helbin Bębenek (śpiew), Mateusz

Dudek (akordeon); 20 zł

KAWIARNIA NAUKOWA

[www.facebook.com/](http://www.facebook.com/KawiarniaNaukowaKraKow)

KawiarniaNaukowaKraKow

ul. Kalwaryjska 60 | tel. 501 747 418

3.09 19.00 » Nuclear Holocaust,

Kurhan, Cemetery Whore; 10 zł |

8.09 19.00 » Reason To Care (GER),

Eat Me Fresh (CZE), Beaver (POL);

15 zł | **13.09 19.00** » Blueinthe-

face (FIN), Skate Chords (GER),

Ozzmond (FIN); 12 zł | **17.09**

22.00 » *Futudrama #4* | **23.09**

19.00 » III Urodziny Huty Metalu* |



Rycerzyki (10.09, Piękny Pies), fot. arch. organizatora

24, 25.09 od 16.00 » Festiwal Sztu-
ki Alternatywnej; 10/15 zł | **30.09**
22.00-6.00 » *Dubstep jak kiedyś*,
Dubseed, 50, Panic System + coś
jeszcze; 10 zł

PIĘKNY PIES

ul. Bożego Ciała 9

Koncerty muzyki niezależnej

Concerts of independent music

6.09 19.00 » Spotkanie z Kamilem

Sipowiczem i promocja książki *Ra-*

mona, Mila, Bobo i pięćdziesiąt sześć

*innych zwierząt** | **10.09 20.00** »

Rycerzyki | **15.09 20.00** » The Shi-

pyard; 20 zł | **17.09 20.00** » Bleeding

Moses | **20.09 20.00** » Vedan Kołod

(RUS); 20/15 zł | **30.09 20.00** » *Into*

the Garden, Michał Pydo, support:

Dziewczęta

PIWNICA POD BARANAMI

www.piwnicapodbaranami.pl

Rynek Główny 27 | tel. 12 421 25 00

pn.-nd. od 12.00

3, 17.09 21.00, 24.09 18.00 » Ka-

baret; 60 zł | **15, 22, 29.09 21.00** »

Jazz Pod Baranami; 15-25 zł | **30.09**

18.00 » Ola Maurer, koncert jubile-

uszowy | **śr. 21.00** » Tango Milonga

Retro Dancing*

PROZAK 2.0

pl. Dominikański 6 | wt., śr. 18.00-1.00,

cz.-sb. 22.00-3.00, nd. 18.00-1.00

9.09 22.00-5.00 » *Czeluść*, Da Vosk

Docta x Jutrø x Kosa x doublexx;

10 zł | **16.09 22.00-7.00** » *Instytut*

pres., Drumcell (USA)

* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Girls Names (29.09, Re), fot. Sarah Doyle

RE

www.klubre.pl

ul. św. Krzyża 4 | tel. 12 431 08 81
pn.-sb. 11.00-2.00, nd. 17.00-2.00

Koncerty muzyki niezależnej
Concerts of independent music

29.09 20.00 » *Front Row Heroes*
prezentuje, Girls Names (IRL);
30/25/20 zł

SAMO Ż

ul. Dolnych Młynów 10

3.09 20.00 » Miejskie Granie,
The Stubs* | **4, 7, 11, 14.09 21.00** »
Kino Letnie Netia Off Camera*

SPÓŁDZIELNIA OGNIWO

www.ogniwo.org

ul. Paulińska 28 (I p.) | tel. 692 919 077
pn.-pt. 16.00-22.00, nd. 12.00-22.00

SZPITALNA 1

ul. Szpitalna 1 | tel. 12 430 66 61

4.09 20.00 » Stand-up comedy
Open Mic Night* | **10.09 22.00-6.00** » Mark Morris (ITA), support:
Erzh, Di Martinø | **17.09 22.00-10.00** » *Breslau Techno*, Masters
Stage: Mainliner, Athar, Wojti,
Bartech, Dusha, Meff; Breslau Stage:
Shaperz Crew Live! (USA/CZE), Jot,
Bewu, Mystic, Martin Sharp, Pathar
& Rooreck

TAWERNA ŻEGLARSKA
STARY PORT

www.staryport.com.pl

ul. Straszewskiego 27
tel. 12 430 09 62
pn.-śr. 9.00-1.00, cz., pt. 9.00-3.00,
sb. 17.00-3.00, nd. 17.00-1.00

2.09 20.00 » Piotr Zadrozny* | **9.09 20.00** » Krakowska Grupa Bluesowa* | **23.09 20.00** » Klang*

WARSZTAT

www.facebook.com/warsztatkrakow

ul. Zabłocie 9a/9b

10.09 20.00 » *Are you ok? #7*,
Dowsing (USA), Ratboys (USA)

WRĘGA

www.wrega.pl

ul. Józefa 17 | tel. 12 430 66 98

25.09 18.00 » Zespół Zaburzeń
Afektywnych*

Kluby jazzowe

Jazz Clubs

CHICAGO JAZZ
LIVE MUSIC

www.chicago-jazz.pl

ul. Sławkowska 11 | tel. 500 045 593
wt.-nd. od 16.00 do ostatniego gościa

DALI CLUB

www.daliclub.pl

ul. Mazowiecka 21/1 | tel. 12 633 77 55
pn.-cz. 9.00-23.00, pt. 9.00-24.00,
sb. 10.00-24.00, nd. 11.00-23.00

17.09 20.30 » *Broadway Forever*
(Katarzyna Radwańska – mezzosopran, Arleta Wołos – alt, Jakub Dębowski – bas, Dominik Bieńczycki – skrzypce; Bartłomiej Szczepański – instrumenty perkusyjne, Paweł Ścierański – gitary, Wojciech Wachułka – fortepian, kier. muzyczne);
50/45 zł | **24.09 20.30** » Magda Bożyk OFC; 39 zł

DRUKARNIA JAZZ CLUB

www.drukarniaclub.pl

ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 65 60
pt., sb. 20.00 » Impreza taneczna*

HARRIS PIANO JAZZ BAR

www.harris.krakow.pl

Rynek Główny 28 | tel. 12 421 57 41
24.09 20.00 » Pendofsky Live;
30/25 zł

KORNET KLUB DRUM BUN

www.kornetklub.pl

al. Krasieńskiego 19 | tel. 12 265 65 41
pn.-nd. od 16.00

PIEC ART

www.piecart.pl

ul. Szewska 12 | tel. 12 429 16 02
pn.-nd. od 12.00
24, 25.09 21.00 » Grzegorz Włodarczyk Quintet; 20/15 zł | **29.09 21.00** » Paceline 4, Wojtek Grobortz & The Great Company; 20/15 zł | **30.09 21.00** » Rogier Telderman Trio (NED)

PIJARSKA 17 JAZZ CLUB

ul. Pijarska 17 (Hotel Polski)
tel. 12 422 11 44

1.09 20.00 » *Antitepe*, Ewelina Serafin Quartet* | **8, 15, 22, 29.09 20.00** » Koncert jazzowy*

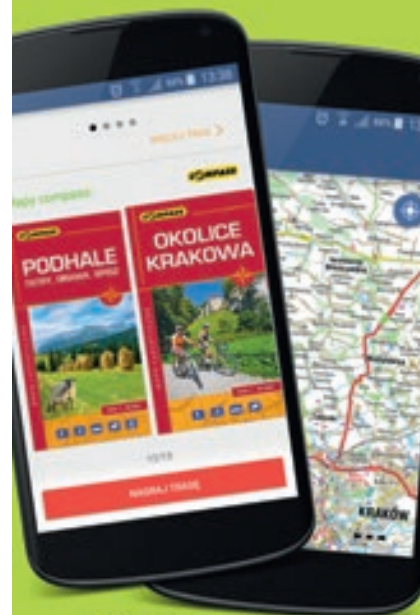
Magda Bożyk OFC (24.09, Dali Club), fot. arch. zespołu



* WSTĘP WOLNY ADMISSION FREE



Aplikacja mobilna
z mapą Krakowa,
okolic i nie tylko!



Pobieraj trasy,
nagrywaj ślady,
korzystaj z map
offline



www.traseo.pl/aplikacje



**Szuchasz ciekawych restauracji?
Zarezerwuj stolik online**

1. SZYBKA REZERWACJA
2. RECENZJE
3. ZDJĘCIA
4. MAPA
5. PUNKTY LOJALNOŚCIOWE



Voucher 20PLN dla nowych klientów

KOD ► **karnet_krakow**

www.gastrobooking.pl

Zarejestruj się na gastrobooking.pl lub w aplikacji mobilnej, wprowadź kod i użyj kwoty vouchera przy dokonywaniu rezerwacji.

Kluby studenckie

Student's Clubs

GWAREK

www.klubgwarek.pl
ul. Reymonta 17 | tel. 12 622 28 88
pn.-sb. od 12.00, nd. od 18.00

KWADRAT

www.kwadrat.pk.edu.pl
ul. Skarżyńskiego 1 | tel. 12 647 50 78
pn.-nd. od 16.00

17.09 21.00 » Tede, *Podwójny rozpiędoł (B-Day Tour + promocja albumu KEPTN przedpremierowo)*; 40-50 zł | **23.09 21.00** » *Trzecie Rzeczy, Kękę*; 39/35 zł | **25.09 19.30** » Steel Panther (USA), support: Inglorious (UK); 140/120 zł | **28.09 19.00** » Equilibrium (GER) + Heidevolk (NED); 90/80 zł

META

www.klubmeta.pl
al. Jana Pawła II 78 | tel. 12 683 11 87
pn.-nd. od 9.00

25.09 20.00 » Jeru The Damaja (USA); 35/30 zł

POD JASZCZURAMI

www.podjaszczurami.pl
Rynek Główny 8 | tel. 12 429 45 38

18.09 18.00 » Recitale laureatów Studenckiego Festiwalu Piosenki, Agnieszka Przekupień*

ROTUNDA

www.rotunda.pl
ul. Oleandry 1 | tel. 12 633 61 60

3-4.09 od 12.00 » *Tattoo Jam Kraków*, studia tatuażu, pokazy tatuowania, konkursy, teatr tańca, bodypainting, podwieszanie + wieczorne koncerty: The Rumjacks (AUS), Bulbulators, Hard Work, Tripis oraz after party: Krzyku, Kpk, BXN i Gruber (**3.09**); Minority, Little Boy, SKAcowani, Mastemey, Cemetery of Scream, Tylko jedna myśl (**4.09**); 40/35 zł (karnet dwudniowy) | **9.09 20.00** » *Human Club Tour*, Michael Patrick „Paddy” Kelly; 150 zł | **24.09 19.00** » *Necroparty vol. V*, Demented Are Go (WAL), The Silver Shine (HUN), Outer Space (UKR) | **21.30** » *Dub Temple #84*, Dan I & Imperial Sound Army (ITA), Sammy Dreadlocks (UK) & Makeda (ESP), warm-up: Dubseed & Guests; 25 zł

STUDIO

www.klubstudio.pl
ul. Budryka 4 | tel. 12 617 45 45
Obiekt w remoncie do września 2017 roku!

ŻACZEK

www.klubzaczek.pl
al. 3 Maja 5 | tel. 12 622 11 67
pn.-nd. 10.00-24.00

Heidevolk (28.09, Kwadrat) © Awik




TRAD. 1840

BROWAR LUBICZ

RESTAURACJA BROWARNA

*Zapraszamy do niezwykłych wnętrz,
w których spotkały się historia i współczesność.
Feel kindly invited to our splendid interior
where history and present day meet.*

**Tradycja warzenia piwa od 1840 roku!
The tradition of brewing beer since 1840!**

Polecamy naszym Gościom:

- ❖ Wyśmienite piwa warzone na miejscu przez najlepszych piwowarów
- ❖ Znakomite dania, w których korzystamy z sezonowych i lokalnych produktów
- ❖ Możliwość obejrzenia najstarszego funkcjonującego browaru w Krakowie
- ❖ Wieczory z muzyką na żywo
- ❖ Oferty promocyjne

We recommend:

- ❖ Excellent beer brewed on site by our brewmasters
- ❖ Delicious dishes of seasonal and local products
- ❖ Possibility to see the oldest functioning Cracow brewery
- ❖ Live music nights
- ❖ Promotional offers



Browar Lubicz Sp. z o.o. Sp. k.
ul. Lubicz 17 J, 31-503 Kraków
tel. (12) 353 99 44, (12) 353 98 84
e-mail: info@browar-lubicz.com.pl

f /browarlubiczrestauracja
www.browar-lubicz.com.pl



Muzea KRAKÓW

Museums KRAKÓW

MUZEUM HISTORYCZNE
MIASTA KRAKOWA
HISTORICAL MUSEUM
OF THE CITY OF KRAKÓW

www.mhk.pl

Rezerwacja online usług przewodnickich na wystawy stałe: www.bilety.mhk.pl
CENTRUM OBSŁUGI ZWIEDZAJĄCYCH
Sukiennice, od strony ul. Szewskiej |
tel. 12 426 50 60 | pn.-nd. 10.00-19.00
Online reservation of guided tours
to all permanent exhibitions:
www.bilety.mhk.pl
VISITOR CENTRE
Cloth Hall, from the side of ul. Szewska
Mon-Sun 10am-7pm

APTEKA POD ORŁEM
EAGLE PHARMACY

pl. Bohaterów Getta 18 | tel. 12 656 56 25
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00
(2. wt. miesiąca nieczynne) |
bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy
8/7 zł, w pn. wstęp wolny
▶ *Apteka Tadeusza Pankiewicza
w getcie krakowskim* (stała).
Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm
(2nd Tue of the month closed) |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, group
members PLN 8/7, admission free
on Mon
▶ *Tadeusz Pankiewicz's Pharmacy
in the Kraków Ghetto* (permanent).

BARBAKAN I MURY OBRONNE
BARBICAN AND CITY DEFENCE
WALLS

pn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 8/6 zł,
rodzinny 16 zł, grupowy 6/5 zł
Mon-Sun 10:30am-6pm |
tickets PLN 8/6, family PLN 16, group
members PLN 6/5

CELESTAT

ul. Lubicz 16 | tel. 12 429 37 91
nieczynny do odwołania
closed until further notice

DOM ZWIERZYŃECKI
ZWIERZYŃEC HOUSE

ul. Królowej Jadwigi 41 | tel. 12 427 30 38
śr.-nd. 9.30-17.00 | bilety 6/4 zł, rodzinny
12 zł, grupowy 4/3,50 zł, w śr. wstęp
wolny
▶ *Mieszkanie przedmiejskie przed stu
laty* (stała).
▶ *Rudawa – żywioł poskromiony*
(do 4 września | **4.09 9.00-17.00** »
Odpuścimy w historię, finisaż; wstęp
wolny) ▶ *Zwierzyniec zaprasza: Grzegórkę*
(wernisaż 23 września, 17.00) |
patrz s. 27.

17, 18.09 10.00-18.00 » Zajrzyj
do Huty 8 | wstęp wolny
Wed-Sun 9:30am-5pm | tickets PLN 6/4,
family PLN 12, group members
PLN 4/3.50, admission free on Wed
▶ *Suburban Apartments a Century
Ago* (permanent).
▶ *The Rudawa River – An Elemental
Force Tamed* (to 4 September)
▶ *Zwierzyniec Welcomes: Grzegórkę*
(opening 23 September, 5pm).



Zjednoczone Fabryki Maszyn Kottów i Wagonów „L. Zieleniewski, Fitzner-Gamper” SA w Krakowie, lata 30. XX w., wt. MHK | wystawa *Zwierzyniec zaprasza: Grzegórkę* w Domu Zwierzyńeckim

17, 18.09 10am-6pm » Let's Look on
Nowa Huta 8 | admission free

DZIEJE NOWEJ HUTY
THE HISTORY OF NOWA HUTA
QUARTER

os. Stoneczne 16 | tel. 12 425 97 75
wt.-nd. 9.30-17.00, grupy po tel. zgod-
nieniu | bilety 6/4 zł, rodzinny 12 zł,
grupowy 4/3 zł, w śr. wstęp wolny
▶ *Stale o Nowej Hucie* (do 30 paź-
dziernika).
Tue-Sun 9:30am-5pm, groups
admitted by advance phone booking |
tickets PLN 6/4, family PLN 12, group
members PLN 4/3, admission free
on Wed
▶ *Revisiting Nowa Huta* (to 30 Oc-
tober).

FABRYKA EMALIA OSKARA
SCHINDLERA / OSKAR
SCHINDLER'S ENAMEL FACTORY

ul. Lipowa 4 | tel. 12 257 10 17
pn. 10.00-16.00 (1. pn. miesiąca
do 14.00), wt.-nd. 9.00-20.00, ostatnie
wejście na wystawę 90 min przed
zamknięciem | bilety 21/16 zł, rodzinny
50 zł, grupowy (w cenie przewodnik)
20/15 zł, grupowy (bez usługi prze-
wodnickiej) 18/13 zł | bilety na wystawę



Janina Gatuszkowa ze znajomą i kotem układającym pasjansa, fot. nieznan, lata 30. XX w., wt. MHK | wystawa *Jak pies z kotem* w Kamienicy Hipolitów i Pałacu Krzysztofory

czasową 6/4 zł, rodzinny 12 zł, grupowy
4/3 zł, w pn. wstęp wolny na wystawę
stałą (obowiązują wejściówki) | rezerwa-
cja online: www.bilety.mhk.pl
▶ *Kraków – czas okupacji 1939-1945*
(stała).

Mon 10am-4pm (1st Mon of the month
open to 2pm), Tue-Sun 9am-8pm,
the last admission 90 min. before
the closing time | tickets PLN 21/16,
family PLN 50, group mem-
bers (including a guided tour)
PLN 20/15, group members (guide
not included) PLN 18/13 | tickets
to temporary exhibition PLN 6/4, fam-
ily PLN 12, group members PLN 4/3,
admission free to permanent exhibition
on Mon (the number of tickets is lim-
ited) | online ticket reservation system:
www.bilety.mhk.pl
▶ *Kraków Under Nazi Occupation
1939-1945* (permanent).

KAMIENICA HIPOLITÓW
HIPOLIT HOUSE

pl. Mariacki 3 | tel. 12 422 42 19
śr.-nd. 10.00-17.30 | bilety 9/7 zł,
rodzinny 18 zł, grupowy 7/5,50 zł | bilety
na wystawę czasową 7/5 zł, rodzin-
ny 14 zł, grupowy 5/4 zł, w śr. wstęp wol-
ny na wystawę stałą
▶ *Mieszczański dom* (stała).

▶ *Jak pies z kotem* (do 25 wrze-
śnia | **11.09 15.00** » rodzinne oprowa-
dzenie).
Wed-Sun 10am-5:30pm | tickets
PLN 9/7, family PLN 18, group members
PLN 7/5.50 | tickets to temporary
exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group
members PLN 5/4 | admission free
to the permanent exhibition on Wed
▶ *Bourgeois House* (permanent).
▶ *Like Cats and Dogs* (to 25 Sep-
tember).

PAŁAC KRZYSZTOFORY
KRZYSZTOFORY PALACE

Rynek Główny 35 | tel. 12 619 23 00
wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety na wystawę
stałą 12/8 zł, rodzinny 24 zł, grupowy
8/6 zł | bilety na wystawę czasową
7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4 zł,
we wt. wstęp wolny na wystawę stałą
▶ *Cyberteka. Kraków – czas i prze-
strzeń* (stała).
▶ *Jak pies z kotem* (do 25 wrze-
śnia | **cz. 16.00** » oprowadzanie
kuratorów | **11.09 13.00** » rodzinne
oprowadzanie) ▶ *Miasto bez murów.
W 650. rocznicę lokacji Kleparza
(1366-2016)* (do 23 października |
11.09 16.00 » bezpłatne oprowadza-
nie kuratorów; zapisy: 12 426 50 60,
info@mhk.pl) ▶ *Zamki Wielkiego Księ-*



Muzeum Historyczne Miasta
Krakowa

Miasto
bez murów

W 650. rocznicę
lokacji Kleparza
(1366–2016)

Wystawa czasowa

Pałac Krzysztofory,
Rynek Główny 35

środa – niedziela:
10.00–17.30

WWW.MHK.PL

stwa Litewskiego (piwnice | wernisaż 16 września).

Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets to the permanent exhibition PLN 12/8, family PLN 24, group members PLN 8/6 | tickets to temporary exhibition PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4, admission free to the permanent exhibition on Tue
 ▶ *Cyberteka. Kraków – Time and Space* (permanent).
 ▶ *Like Cats and Dogs* (to 25 September) ▶ *City Without Walls. On the 650th Anniversary of the Kleparz District (1366-2016)* (to 23 October)
 ▶ *Castles of the Grand Duchy of Lithuania* (cellars | opening 16 September).

PODZIEMIA RYNKU RYNEK UNDERGROUND

www.podziemiarynku.com

pn. 10.00-20.00 (2. pn. miesiąca nieczynne), wt. 10.00-16.00, śr.-nd. 10.00-22.00 | bilety 19/16 zł, rodzinny 38 zł, grupowy 15/10 zł, we wt. wstęp wolny po rezerwacji | usługa przewodnicka 120 zł od grupy, 90 zł od grupy szkolnej | rezerwacja online: www.bilety.podziemiarynku.com
 ▶ *Ślad europejskiej tożsamości Krakowa* (stała trasa turystyczna).
 Mon 10am-8pm (2nd Mon of the month closed), Tue 10am-4pm, Wed-Sun 10am-10pm | tickets PLN 19/16, family PLN 38, group members PLN 15/10, admission free on Tue after prior appointment | guide service PLN 120 (for groups), PLN 90 (for youth groups) | online ticket reservation system: www.bilety.podziemiarynku.com
 ▶ *Following the Traces of European Identity of Kraków* (permanent tourist route).

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62

pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 7/5,50 zł, w pn. wstęp wolny
 ▶ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich* (stała).
 ▶ *Byliśmy, jesteśmy, będziemy. Społeczność żydowska Krakowa po 1945 r.* (do 4 grudnia).
 Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 10/8, family PLN 20, group members PLN 7/5.50, admission free on Mon
 ▶ *The History and Culture of Jews in Kraków* (permanent).
 ▶ *We Were, We Are, We Will Be. Kraków's Jewish Community After 1945* (to 4 December).

ULICA POMORSKA POMORSKA STREET

ul. Pomorska 2 | tel. 12 633 14 14
 wt.-nd. 10.00-17.30 | bilety 7/5 zł, rodzinny 14 zł, grupowy 5/4,50 zł (zwiedzanie cel bezpłatne), we wt. wstęp wolny
 ▶ *Krakowianie wobec terroru 1939-1945-1956* (stała) oraz cele gestapo.
9, 10.09 10.00-19.00 » Dni Pamięci Ofiar Gestapo | wstęp wolny (**10.09 10.00, 14.00, 16.00** » bezpłatne oprowadzanie po wystawie i celach dawnego aresztu gestapo, zapisy: www.mhk.pl)
 Tue-Sun 10am-5:30pm | tickets PLN 7/5, family PLN 14, group members PLN 5/4.50 (free admission to the cells), admission free on Tue
 ▶ *People of Kraków in Times of Terror 1939-1945-1956* (permanent) and cells of Gestapo.
9, 10.09 10am-7pm » The Gestapo Victims Memorial Days | admission free

WIEŻA RATUSZOWA TOWN HALL TOWER

pn.-nd. 10.30-18.00 | bilety 9/7 zł, grupowy 6/5 zł, rodzinny 18 zł

Mon-Sun 10:30am-6pm | tickets PLN 9/7, group members PLN 6/5, family PLN 18

MUZEUM NARODOWE W KRAKOWIE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW

www.mnk.pl

Karnet do wszystkich oddziałów i galerii stałych 35/28 zł, dzieci do 7 lat wstęp wolny, młodzież do 16 lat oraz studenci do 26 lat wstęp za 1 zł na wystawy stałe, w nd. wstęp wolny na wystawy stałe | rezerwacja telefoniczna pn.-pt. 9.00-14.00: 12 433 54 44
 Pass to all branches and permanent galleries PLN 35/28, children up to 7 years of age admission free, youth up to 16 years of age and students up to 26 years of age PLN 1 for permanent exhibitions, admission free to all permanent exhibitions on Sun | phone reservation Mon-Fri 9am-2pm: +48 12 433 54 44

GMACH GŁÓWNY MAIN BUILDING

al. 3 Maja 1 | tel. 12 433 55 00
 wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy stałe 11/6 zł, rodzinny 20 zł, grupowy 9/5 zł | bilety na wszystkie wystawy 28/18 zł, rodzinny 39 zł, grupowy 18/12 zł | bilety na wystawę *Maria...* 19/12 zł, rodzinny 24 zł, grupowy 12/8 zł (do 11 września bilet na wystawę uprawnia do wstępu do Europeum)
 ▶ *Broń i barwa w Polsce* ▶ *Rzemiosło artystyczne* ▶ *Sztuka polska XX wieku* (stała).
 ▶ *Sztuka Legionów Polskich* (do 29 stycznia 2017) ▶ *Maria Mater Misericordiae* (do 9 października | oprowadzanie w cenie biletu: **11.09 12.00, 14.00** » *Pod płaszczem Matki Boskiej* | **25.09 12.00, 14.00** » *Przed-*

stawienia Matki Boskiej Miłosiernej. Wielość motywów).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all permanent galleries PLN 11/6, family PLN 20, group members PLN 9/5 | tickets to all exhibitions PLN 28/18, family PLN 39, group members PLN 18/12 | tickets to the exhibition *Maria...* PLN 19/12, family PLN 24, group members PLN 12/8 (to 11 September exhibition ticket also allows entry to Europeum)
 ▶ *Arms and Uniforms in Poland*
 ▶ *Gallery of Decorative Art* ▶ *Gallery of 20th-century Polish Art* (permanent).
 ▶ *Art of the Polish Legions* (to 29 January 2017) ▶ *Maria Mater Misericordiae* (to 9 October).

PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE

ul. Kanoniczna 17 | tel. 12 433 59 20
 wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł
 ▶ *Sztuka dawnej Polski. XII-XVIII wiek*
 ▶ *Sztuka cerkiewna dawnej Rzeczypospolitej* ▶ *Kraków na wyciągnięcie ręki*. Rzeźba architektoniczna ze zbiorów MNK (stała).
 ▶ *Pokaz obrazu Maria Immaculata w otoku różańcowym z fary w Krośnie* (do 13 listopada).
 Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4
 ▶ *Art of Old Poland. The 12th-18th Century* ▶ *Orthodox Art of the Old Polish Republic* ▶ *Krakow Within*

Barnaba da Modena, *Maria Matka Miłosierdzia*, 1375-1376, tempera na desce, kościół Santa Maria dei Servi w Genui | wystawa *Maria Mater Misericordiae* w Gmachu Głównym MNK



Your Reach. Architectural sculpture in collection of the National Museum in Krakow (permanent).
 ▶ Display of painting *Maria Immaculata in a Rosary Frame* from parish church in Krosno (to 13 November).

GALERIA SZTUKI POLSKIEJ XIX WIEKU / GALLERY OF THE 19TH- CENTURY POLISH ART

Sukiennice, Rynek Główny 1-3 | tel. 12 433 54 00
 wt., śr., pt., sb. 10.00-18.00, cz. 10.00-20.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 14/8 zł, rodzinny 26 zł, grupowy 12/7 zł (grupy po telefonicznej rezerwacji)
 ▶ Ekspozycja polskiego malarstwa i rzeźby od oświecenia do początków symbolizmu (stała).
 Tue, Wed, Fri, Sat 10am-6pm, Thu 10am-8pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 14/8, family PLN 26, group members PLN 12/7 (groups admitted by advance phone booking)
 ▶ Exhibition of Polish art from Enlightenment to the beginnings of Symbolism (permanent).

DOM JANA MATEJKI JAN MATEJKO HOUSE

ul. Floriańska 41 | tel. 12 433 59 60
 wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł
 ▶ Muzeum biograficzne artysty (stała).
 ▶ Pokaz portretów i rysunków Jana Matejki (do 31 grudnia).
 Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5, family PLN 19, group members PLN 7/4
 ▶ Biographical museum of the artist (permanent).
 ▶ Display of portraits and drawings by Jan Matejko (to 31 December).

mnk.pl
facebook.com/czartoryscy

Rembrandt
Krajobraz z miłosiernym Samarytaninem
Landscape with the Good Samaritan

ARSENAL MUZEUM XX. CZARTORYSKICH
ARSENAL OF THE PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM
UL. PIJARSKA 8

ORGANIZATORZY ORGANISERS



PATRON POKAZU PATRON OF THE PRESENTATION



PATRONI MEDIALNI MEDIA PARTNERS



KAMIENICA SZOŁAYSKICH IM. FELIKSA JASIEŃSKIEGO FELIKS JASIEŃSKI SZOŁAYSKI HOUSE

pl. Szczepański 9 | tel. 12 433 54 50
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00

► *Szuflada Szymborskiej* (do 31 grudnia | grupy tylko po rezerwacji | wstęp wolny).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm

► *Szymborska's Drawer* (to 31 December | groups admitted by advanced booking | admission free).

DOM JÓZEFA MEHOFFERA JÓZEF MEHOFFER HOUSE

ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00 | bilety 9/5 zł,
rodzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł

► Muzeum biograficzne artysty (stała).

Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 9/5,
family PLN 19, group members PLN 7/4

► Biographical museum of the artist (permanent).

MUZEUM IM. EMERYKA HUTTEN- -CZAPSKIEGO / EMERYK HUTTEN-CZAPSKI MUSEUM

Europejskie Centrum Numizmatyki
Polskiej i Pawilon Józefa Czapskiego
ul. Piłsudskiego 12 | tel. 12 433 58 40
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety 9/5 zł, rodzinny 19 zł, grupowy
7/4 zł

► Historia męczeństwa i medalierstwa
polskiego (stała) ► Muzeum bio-
graficzne Józefa Czapskiego (stała |
24.09 13.00 » *Maria i Józef Czapscy*
— o wyjątkowym rodzeństwie,
oprowadzanie w cenie biletu).

► *Miłość rośnie wraz z upływem
czasu. Emeryk hr. Hutten-Czapski*
*(1828-1896) i Elżbieta z Meyendorff-
ów Hutten-Czapka (1833-1916)*
(do 4 września) ► *Kolekcja: ewolucja.*
Wystawa darów dla Gabinetu
Numizmatycznego MNK z lat 2000-
-2016 (do 2 kwietnia 2017) ► *De re*

nummaria. Starodruki z kolekcji MNK
(od 6 września).

European Centre of Polish Numis-
matics and Józef Czapski Pavilion
Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets PLN 9/5, family PLN 19, group
members PLN 7/4

► History of Polish coinage and medal
art ► Józef Czapski biographical mu-
seum (permanent).

► *Love Has Increased with the Passing
of Time. Count Emeryk Hutten-Czap-
ski (1828-1896) and Elżbieta Hutten-
Czapka née Meyendorff (1833-1916)*
(to 4 September) ► *Collection:*
Evolution. Exhibition of donations
to the Numismatic Studio at the Na-
tional Museum in Krakow between
2000 and 2016 (to 2 April 2017) ► *De re*
nummaria. Early prints from the col-
lection of the National Museum
in Krakow (from 6 September).

MUZEUM KSIĄŻĄT CZARTORYSKICH PRINCES CZARTORYSKI MUSEUM

Arsenał, ul. Pijarska 8 |
tel. 12 370 54 60 | wt.-pt. 10.00-18.00,
sb., nd. 10.00-16.00 | bilety 13/8 zł,
rodzinny 22 zł, grupowy 9/6 zł

► Galeria Sztuki Starożytnej (stała) |
pozostałe galerie zamknięte z powo-
du remontu.

► Rembrandt. *Krajobraz z miłosier-
nym Samarytaninem*. Pokaz obrazu
(do odwołania).

► *Dama z gronostajem* Leonarda
da Vinci — patrz Wawel.

Arsenal, Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun
10am-4pm tickets PLN 13/8, family
PLN 22, group members PLN 9/6

► Ancient Art Gallery (perma-
nent) | other galleries closed due
to the renovation.

► Rembrandt. *Landscape with
the Good Samaritan*. A display
of painting (until further notice).

► *Lady with an Ermine* by Leonardo
da Vinci — see Wawel.

EUROPEUM – OŚRODEK KULTURY EUROPEJSKIEJ / CENTRE OF EUROPEAN CULTURE

pl. Sikorskiego 6 | tel. 12 433 57 60
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00 |
bilety na wszystkie wystawy 9/5 zł, ro-
dzinny 19 zł, grupowy 7/4 zł, do 11 wrze-
śnia wstęp wolny z biletem na wystawę
Maria Mater Misericordiae w Gmachu
Głównym MNK

► Sztuka europejska z kolekcji MNK
(stała).

► *Papieski splendor*. Medalion
z wizerunkiem papieża Klemensa X
autorstwa Giovanniego Lorenza
Berniniego i inne wizerunki papieskie
(do 11 września).

Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm |
tickets to all exhibitions PLN 9/5, fam-
ily PLN 19, group members PLN 7/4,
to 11 September admission free with
ticket to the exhibition *Maria Mater*
Misericordiae at the Main Building
of the National Museum in Krakow

► European art from the collection
of the National Museum in Krakow
(permanent).

► *Papal Splendour*. A medallion with
an image of Pope Clement X by Gio-
vanni Lorenzo Bernini and other
papal images (to 11 September).

WAWEL

www.wawel.krakow.pl

Wzgórze dostępne od 6.00 do zmroku.
Obowiązuje zakaz wnoszenia na teren
zamku plecaków, walizek i toreb | Cen-
trum Promocji i Informacji pn.-nd. 9.00-
-19.00 | kasy biletowe pn.-sb. 9.00-16.45,
nd., św. 9.30-16.45 | rezerwacja zwie-
dzania i usług przewodnickich pn. 9.00-
-14.00, wt.-nd. 9.00-16.00: 12 422 16 97

(dla grup zorganizowanych rezerwacja
obowiązkowa)

Wawel Hill can be visited from 6am
to dusk. Please note: no backpacks,
cases or bags are allowed in the Wawel
Castle | Promotion and Information
Centre Mon-Sun 9am-7pm | ticket
offices Mon-Sat 9am-4:45pm, Sun,
holidays 9:30am-4:45pm | tour booking
Mon 9am-2pm, Tue-Sun 9am-4pm:
+48 12 422 16 97 (booking obligatory
for organised groups)

ZAMEK KRÓLEWSKI WAWEL ROYAL CASTLE

Wawel 5 | tel. 12 422 51 55
pn. 9.30-13.00 (*Skarbiec Koronny i Zbro-
jownia, Wawel zaginiony*, pozostałe
wystawy nieczynne), wt.-pt. 9.30-17.00,
sb., nd., św. 10.00-17.00 | ostatnie
wejście godzinę przed zamknięciem
wystaw | w pn. wstęp wolny dla turystów
indywidualnych na podstawie pobranych
w kasie wejściówek

► *Reprezentacyjne Komnaty Kró-
lewskie* | bilety 18/11 zł ► *Skarbiec*
Koronny i Zbrojownia | bilety 18/11 zł

► *Prywatne Apartamenty Królewskie* |
bilety 25/19 zł (zwiedzanie wyłącznie
z przewodnikiem, wejście co 10 min,
oprowadzanie w jęz. polskim lub
angielskim w cenie biletu) ► *Sztuka*
Wschodu | bilety 8/5 zł ► *Wawel*
zaginiony | bilety 10/7 zł (stała).

► *Leonardo da Vinci. Dama z grono-
stajem* | bilety 10/8 zł (do odwołania).

Mon 9:30am-1pm (*Crown Treasury and*
Armoury, Lost Wawel, other exhibitions
closed), Tue-Fri 9:30am-5pm, Sat, Sun,
holidays 10am-5pm | last admission
one hour before closing | admission free
on Mon for individual tourists with an
entrance permit from the booking office

► *State Rooms* | tickets PLN 18/11

► *Crown Treasury and Armoury* |
tickets PLN 18/11 ► *Royal Private*
Apartments | tickets PLN 25/19

(obligatory guided tours, entry every
10 min., Polish or English guide
included in the ticket price) ► *Oriental*
Art | tickets PLN 8/5 ► *Lost Wawel* |
tickets PLN 10/7 (permanent).
► *Leonardo da Vinci. Lady with an*
Ermine | tickets PLN 10/8 (until
further notice).

BASZTA SANDOMIERSKA SANDOMIERSKA TOWER

pn.-nd. 10.00-17.00 | bilety 4 zł
Mon-Sun 10am-5pm | tickets PLN 4

BUDOWLE I OGRODY WAWELU WAWEL ARCHITECTURE AND GARDENS

trasa plenerowa | zwiedzanie z przewod-
nikiem w jęz. polskim lub angielskim
pn.-nd. 11.00-15.00 (w dni bezdeszczo-
we) | bilety 18/10 zł
outdoor tour | guided tours in Polish or
English Mon-Sun 11am-3pm (if weather
permits) | tickets PLN 18/10

SMOCZA JAMA DRAGON'S DEN

pn.-nd. 10.00-17.00 | bilety 3 zł
Mon-Sun 10am-5pm | tickets PLN 3

MUZEUM KATEDRALNE, DZWON ZYGmunTA, GROBY KRÓLEWSKIE CATHEDRAL MUSEUM, SIGISMUND BELL, ROYAL TOMBS

Centrum Informacji Katedry
na Wawelu: tel. 12 429 95 16, muzeum:
tel. 12 429 33 21 | pn.-sb. 9.00-17.00,
nd., św. 12.30-17.00, muzeum nieczynne
w nd. i św. | bilety 12/7 zł, grupowy
11/6 zł

Information Centre of the Cathed-
ral: +48 12 429 95 16, museum:
+48 12 429 33 21 | Mon-Sat 9am-
5pm, Sun, holidays 12:30-5pm,
museum closed on Sun and holi-
days | tickets PLN 12/7, group members
PLN 11/6

CRICOTEKA

www.news.cricoteka.pl

Ośrodek Dokumentacji Sztuki Tadeusza Kantora

ul. Nadwiślańska 2-4 | tel. 12 421 69 75
wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 10/5 zł,
rodzinny 15 zł, grupowy 5/3 zł, we wt.
wstęp wolny

- *Tadeusz Kantor. Odłona trzecia. Marioneta* (do 29 stycznia 2017).
- *Kiedy znów będę maty?* Paweł Althamer, Guy Ben-Ner, Karina Bisch, Christian Boltanski, Bracia, Anja Carr, Maciek Chorąży, Jan Fabre, Aneta Grzeszykowska, Wiktor Gutt, Władysław Hasior, Tadeusz Kantor, Tony Oursler, Claus Richter, Franciszka Themerson, Adam Walny, The Book Lovers. Wystawa oraz program filmowy i performatywny (do 18 września).

17, 18.09 11.00-19.00 » Europejskie Dni Dziedzictwa | wstęp wolny
The Centre for the Documentation of the Art of Tadeusz Kantor
Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5, family PLN 15, group members PLN 5/3, admission free on Tue

- *Tadeusz Kantor. Episode Three. Marionette* (to 29 January 2017).
 - *When Will I Be Little Again?* Paweł Althamer, Guy Ben-Ner, Karina Bisch, Christian Boltanski, Bracia, Anja Carr, Maciek Chorąży, Jan Fabre, Aneta Grzeszykowska, Wiktor Gutt, Władysław Hasior, Tadeusz Kantor, Tony Oursler, Claus Richter, Franciszka Themerson, Adam Walny, The Book Lovers. Exhibition accompanied by film and performance programme (to 18 September).
- 17, 18.09 11am-7pm** » European Heritage Days | admission free

GALERIA-PRACOWNIA TADEUSZA KANTORA TADEUSZ KANTOR'S GALLERY- STUDIO

ul. Sienna 7/5 | tel. 12 421 32 66



Joanna Kaczor, *VI*, z cyklu *Lustro niczego nie zapamięta*, 2016, akwaforta na ksero, dzięki uprzejmości artystki | wystawa *Odbitka próbna* w MOCAK-u

wt.-nd. 11.00-19.00 | wstęp wolny
► *Kilka fotografii według Tadeusza Kantora* (do 2 października).
Tue-Sun 11am-7pm | admission free
► *A Few Photographs According to Tadeusz Kantor* (to 2 October).

MOCAK MUZEUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ W KRAKOWIE MOCAK MUSEUM OF CONTEMPORARY ART IN KRAKOW

www.mocak.pl
ul. Lipowa 4 | tel. 12 263 40 00
wt.-nd. 11.00-19.00 |
bilety 10/5 zł, rodzinny 20 zł, grupowy
5/3 zł, we wt. wstęp wolny
► *Kolekcja MOCAK-u* ► Krystian Lupa.
Live Factory 2. Warhol by Lupa,
2008/2016 (stała) ► Biblioteka Mie-
czysława Porębskiego (stała | **11.09**
15.00 » literackie oprowadzanie).
► *Puls utopii – rozbiłyski w ciem-
ni* (do 20 stycznia 2017) ► *Cytaty*
z *Kolekcji* (Biblioteka MOCAK-u |
do 31 grudnia) ► *Medycyna w sztuce*

(do 2 października | **4, 18.09 12.00** »
oprowadzanie w cenie biletu) ► Robert
Devriendt. *Making Connections*
(do 25 września) ► Olga Kisseleva.
*Martwa natura. Portret psycholo-
giczny* (do 25 września) ► *Odbitka*
próbna. Wystawa studentów
i dyplomantów Wydziału Grafiki
Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie
(do 25 września).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 10/5,
family PLN 20, group PLN 5/3, admis-
sion free on Tue
► *MOCAK Collection* ► Krystian Lupa.
Live Factory 2. Warhol by Lupa,
2008/2016 ► Mieczysław Porębski's
Library (permanent).
► *Utopian Pulse – Flares in the Dark-
room* (to 20 January 2017) ► *Quotes*
from MOCAK Collection (MOCAK
Library | to 31 December) ► *Medi-
cine in Art* (to 2 October) ► Robert
Devriendt. *Making Connections*
(to 25 September) ► Olga Kisseleva.
Still Life: Psychological Portrait
(to 25 September) ► *Trial Print*.
Exhibition of works by students and
graduates from the Faculty of Print-

making at the Academy of Fine Arts
in Kraków (to 25 September).

MUZEUM ARCHEOLOGICZNE MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.ma.krakow.pl
ul. Poselska 3 | tel. 12 422 75 60
pn., śr., pt. 9.00-15.00, wt., cz. 9.00-18.00,
nd. 11.00-16.00 | bilety na wszystkie
wystawy 9/6 zł, wystawy stałe 7/5 zł,
wystawy czasowe 5/3 zł, *Dzieje gmachu*
3/2 zł, bilety do ogrodu 1 zł, w nd. wstęp
wolny na wystawy stałe

- *Pradzieje i wczesne średniowiecze Małopolski* ► *Bogowie starożytnego Egiptu* ► *Peruwiańskie zbiory Władysława Klugera* ► *Dzieje najstarsze i stare gmachu Muzeum Archeologicznego w Krakowie* (stała).
 - *Życie codzienne w Małopolsce w czasach chrztu Polski* (do 31 grudnia) ► *Dwadzieścia lat polskich wykopalisk w Sakkarze (Egipt)* (do 31 grudnia) ► *Chrzest 966 – oblicza chrystianizacji* (do 30 listopada).
 - *Zabytek miesiąca: Niezłoty naszyjnik ze Złotej* (od 1 września).
- 30.09 18.00-22.00** » Małopolska Noc Naukowców | wstęp wolny

Mon, Wed, Fri 9am-3pm, Tue, Thu 9am-6pm, Sun 11am-4pm | tickets to all exhibitions PLN 9/6, permanent exhibitions PLN 7/5, temporary exhibitions PLN 5/3, *History of the Building* PLN 3/2, tickets to the garden PLN 1, admission free to permanent exhibitions on Sun
► *Małopolska in Prehistory and the Early Middle Ages* ► *Gods of Ancient Egypt* ► *Peruvian Collection of Władysław Kluger* ► *The Earliest and Early History of the Museum of Archaeology Building in Kraków* (permanent).
► *Everyday Life in Małopolska in the Early Days of Christianity in Poland* (to 31 December) ► *Twenty*

Years of Polish Archaeological Excavations in Saqqara (Egypt) (to 31 December) ► *Baptism 966 – Faces of Christianisation* (to 30 November).
► Exhibit of the month: *Necklace from Złota* (from 1 September).

PODZIEMIA KOŚCIOŁA ŚW. WOJCIECHA UNDERGROUND OF ST ADALBERT'S CHURCH

Rynek Główny 3 | pn., śr.-sb. 10.00-16.00, wt. 10.00-14.00 | bilety 3/2 zł
► *Historia Rynku Głównego w Krakowie i kościoła św. Wojciecha* (do 30 września).
Mon, Wed-Sat 10am-4pm, Tue 10am-2pm | tickets PLN 3/2
► *History of Kraków's Main Market Square and of St Adalbert's Church* (to 30 September).

MUZEUM ARCHIDIECEZJALNE ARCHDIOCESAN MUSEUM

www.muzeumkra.diecezja.pl
ul. Kanoniczna 19 | tel. 12 421 89 63
wt.-pt. 10.00-16.00, sb., nd. 10.00-15.00 |
bilety 5/3 zł, rodzinny 12 zł
► *Sztuka sakralna z terenu archidiecezji krakowskiej XIII-XX w.*
► *Dary Ojca Świętego Jana Pawła II*
► *Kanoniczna Kardynała Karola Wojtyły* ► Teresa Stankiewicz. Malarstwo ► Fryderyk Pautsch. Malarstwo (stała).
Tue-Fri 10am-4pm, Sat, Sun 10am-3pm | tickets PLN 5/3, family PLN 12
► *Sacral Art Created in the Kraków Archdiocese 13th-20th c.* ► *Holy Father John Paul II's Gifts* ► *Karol Wojtyła's Kanoniczna* ► Teresa Stankiewicz. Painting ► Fryderyk Pautsch. Painting (permanent).

MUZEUM JANA PAWŁA II JOHN PAUL II MUSEUM

Centrum Jana Pawła II | ul. Totus Tuus 32 | wt.-nd. 10.00-16.00 |
bilety 7/4 zł
► *Obiekty związane z okresem pontyfikatu Jana Pawła II* (stała).
John Paul II Centre | Tue-Sun 10am-4pm | tickets PLN 7/4
► *Objects significant during the pontificate of the late John Paul II* (permanent).

MUZEUM ARMII KRAJOWEJ HOME ARMY MUSEUM

www.muzeum-ak.pl
ul. Wita Stwosza 12 | tel. 12 410 07 70
wt.-nd. 11.00-18.00 | bilety 13/7 zł,
rodzinny 30 zł, w nd. wstęp wolny
► *Polskie Państwo Podziemne i jego siły zbrojne* (stała).
► *Z głową bez karabinu – powojenne dokonania żołnierzy AK* (do odwołania) ► *Do broni! Wojna i propaganda w plakacie 1939-1989* (do 30 września) ► *Wystawa sztandarów po renowacji* ► *Prasa Szarych Szeregów w zbiorach Kazimierza Szczurby* (do odwołania) ► *Artur Szyk – pędzlem i ołówkiem przeciwko faszystom* (wernisaż 4 września, 12.00)
► *Cierpieniu – prawdę, zmarłym – modlitwę. Polskie miejsca pamięci w Rosji* (wernisaż 16 września).
18.09 11.00-18.00 » Europejskie Dni Dziedzictwa | wstęp wolny; w programie: **11.00** » spacer *Szlakiem kobiet w okupowanym Krakowie 1939-1945* (zbiórka przy ul. Lubomirskiego 27) | **11.00, 13.00** » zwiedzanie z przewodnikiem | **13.00, 15.00** » gra wielkoformatowa *W okupowanym Krakowie* (zapisy na wszystkie wydarzenia: rezerwacja@muzeum-ak.pl)
27.09 » Dzień Polskiego Państwa Podziemnego
Tue-Sun 11am-6pm | tickets PLN 13/7, family PLN 30, admission free on Sun

► *Polish Underground State and Its Armed Forces* (permanent).
 ► *With a Head and Without a Rifle – Post-war Achievements of Soldiers from the Home Army* (until further notice) ► *To Arms! War and Propaganda in Posters, 1939-1989* (to 30 September) ► Exhibition of banners following conservation work
 ► *Press of the Grey Ranks in the Collection of Kazimierz Szczurba* (until further notice) ► *Artur Szyk – With the Brush and the Pencil Against the Facism* (opening 4 September, noon) ► *For Suffering – Truth, for the Departed – Prayers. Polish Places of Remembrance in Russia* (opening 16 September).
18.09 11am-6pm » European Heritage Days | admission free

MUZEUM BURSZTYNU AMBER MUSEUM

www.ambermuseum.eu
 ul. św. Jana 2 | tel. 513 511 512, 601 824 646 | pn.-nd. 10.00-20.00 | wstęp wolny
 ► *Bursztyn – jego piękno i dzieje* (stała | **nd. 12.00**) » bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem).
 Mon-Sun 10am-8pm | admission free
 ► *Amber – Its Beauty and History* (permanent).

MUZEUM ETNOGRAFICZNE ETHNOGRAPHIC MUSEUM

www.etnomuzeum.eu
 Bilety na wszystkie wystawy 18/10 zł
 Tickets to all exhibitions PLN 18/10

RATUSZ / TOWN HALL

pl. Wolnica 1 | tel. 12 430 55 75
 wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 13/7 zł, w nd. wstęp wolny

► *Polska kultura ludowa* ► *Od-nowa* ► *Nieobjęta ziemia*. Wystawa sztuki z kolekcji muzeum (stała).
 Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 13/7, admission free on Sun
 ► *Polish Folk Culture* ► *Re-Generation* ► *Unattainable Earth*. Exhibition of art from the collection of the Ethnographic Museum (permanent).

DOM ESTERKI / ESTERKA HOUSE

ul. Krakowska 46 | tel. 12 430 55 75
 wt.-nd. 10.00-19.00 | bilety 10/6 zł
 ► *Wesela 21* (do 2 października | **18.09 12.00**) » bezpłatne oprowadzanie kuratorskie).
 Tue-Sun 10am-7pm | tickets PLN 10/6
 ► *Weddings 21* (to 2 October).

MUZEUM FARMACJI COLLEGIUM MEDICUM UJ MUSEUM OF PHARMACY

www.muzeumfarmacji.pl
 ul. Floriańska 25 | tel. 12 421 92 79
 wt. 12.00-18.30, śr.-nd. 10.00-14.30 | bilety 9/6 zł, grupowy 13/9 zł (w cenie przewodnik)
 Tue noon-6:30pm, Wed-Sun 10am-2:30pm | tickets PLN 9/6, group members PLN 13/9 (guide included)

MUZEUM GEOLOGICZNE AGH / GEOLOGICAL MUSEUM OF AGH

www.geol.agh.edu.pl/muzeum
 al. Mickiewicza 30 | tel. 12 617 23 65
 pn.-pt. od 9.00 do zmroku
 ► *Zjawiska krasowe* ► *Geologia i bogactwa naturalne regionu krakowskiego* ► *Surowce mineralne Polski* ► *Geologia złóż* ► *Paleontologia* ► *Geologia dynamiczna* ► *Geologia regionalna Polski* ► *Geologia okolic Krakowa* (stała).

Mon-Fri from 9am to dusk
 ► *Karstic Effect* ► *Geology and Natural Richness of Kraków Area* ► *Mineral Resources of Poland* ► *Geology of Deposits* ► *Palaeontology* ► *Dynamic Geology* ► *Regional Geology of Poland* ► *Geology of Kraków Area* (permanent).

MUZEUM GEOLOGICZNE PAN / GEOLOGICAL MUSEUM OF THE PAS

www.ing.pan.pl
 ul. Senacka 3 | tel. 12 422 19 10
 cz., pt. 10.00-15.00, sb. 10.00-14.00 | dla grup także w inne dni po uzgodnieniu telefonicznym | bilety 4/3 zł
 ► *Budowa geologiczna obszaru krakowskiego* (stała).
 ► *Zatrzymane w czasie. Tajemnice stojących pni sigilarii* (do odwołania).
 Thu, Fri 10am-3pm, Sat 10am-2pm | groups admitted also on other days after advance phone booking | tickets PLN 4/3
 ► *Geological Map of the Kraków Region* (permanent).
 ► *Frozen in Time. Secrets of Standing Sigillarias* (until further notice).

MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII MUSEUM OF THE HISTORY OF PHOTOGRAPHY

www.mhf.krakow.pl
 ul. Józefitów 16 | tel. 12 634 59 32
 śr.-pt. 11.00-18.00, sb., nd. 10.00-15.30 | bilety 8/5 zł, grupowy/rodzinny 3 zł, w nd. wstęp wolny
 ► *My(d)lenie oczu* (od 3 września) | patrz s. 27.
 Wed-Fri 11am-6pm, Sat, Sun 10am-3:30pm | tickets PLN 8/5, group/family members PLN 3, admission free on Sun
 ► *Eye-Wash* (from 3 September) | see p. 27.

MUZEUM HISTORYCZNO- MISYJNE KSIĘŻY MISJONARZY HISTORY-MISSION MUSEUM OF THE MISSIONARY PRIESTS

www.muzeum.misjonarze.pl
 ul. Stradomska 4
 tel. 12 422 88 77 w. 239 | pn.-śr. 14.00-17.00, nd. 15.00-17.00
 Mon-Wed 2-5pm, Sun 3-5pm

MUZEUM INŻYNIERII MIEJSKIEJ / MUSEUM OF MUNICIPAL ENGINEERING

www.mimk.com.pl
 bilety łączone do muzeum i Ogrodu Doświadczeń 15/10 zł
 combined tickets to the museum and the Garden of Experiences PLN 15/10
 ul. św. Wawrzyńca 15, dawna zajezdnia tramwajowa | tel. 12 421 12 42
 wt., cz., nd. 10.00-18.00, śr., pt., sb. 10.00-16.00 | grupy po telefonicznej rezerwacji | bilety 10/7 zł, rodzinny 29 zł, we wt. wstęp wolny (z wyjątkiem wystawy interaktywnej)
 ► *Drukarstwo krakowskie XV-XX w.*
 ► *Tramwaje na Wawrzyńca* ► *Wokół kota*. Wystawa interaktywna ► *Inżynierski portret miasta* ► *Motokultura* (stała).
2.09 9.00-20.00 | **3.09 9.00-22.00** | **4.09 9.00-18.00** » Classic Moto Show 2016
24, 25.09 » *Kultura 60+*, bezpłatne zwiedzanie dla seniorów; w programie: **10.30, 13.30** » zwiedzanie Szlaku Techniki meleksem | **11.30, 14.30** » zwiedzanie z przewodnikiem wystaw *Inżynierski portret miasta* i *Motokultura* (zapisy: 12 421 12 42 wew. 136) | **12.00, 14.00** » *Herbaciane spaghetti*, warsztaty kuchni molekularnej

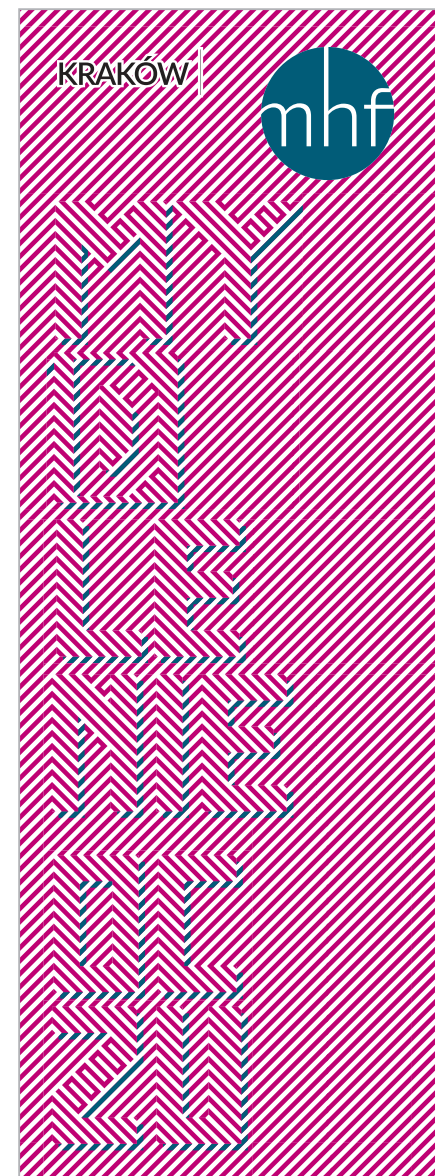
30.09 18.00-22.00 » Małopolska Noc Naukowców | wstęp wolny
 former tram depot | Tue, Thu, Sun 10am-6pm, Wed, Fri, Sat 10am-4pm | groups admitted by advance phone booking | tickets PLN 10/7, family PLN 29, admission free on Tue (except for the interactive exhibition)
 ► *Printing in Krakow 15th-20th Century* ► *Tramways at Wawrzyńca*
 ► *Around the Wheel*. Interactive exhibition ► *An Engineering Portrait of the City* ► *Motor Culture* (permanent).
2.09 9am-8pm | **3.09 9am-10pm** | **4.09 9am-6pm** » Classic Moto Show 2016

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ GARDEN OF EXPERIENCES

www.ogroddoswiadczen.pl
 al. Pokoju 68 | tel. 12 346 12 85
 pn.-pt. 8.30-17.00, sb., nd. 10.00-20.00 | bilety 10/7 zł, rodzinny 29 zł
17.09 10.00-19.00 » Zajrzyj do Huty 8 | wstęp wolny
30.09 18.00 » Małopolska Noc Naukowców | wstęp wolny
 Mon-Fri 8:30am-5pm, Sat, Sun 10am-8pm | tickets PLN 10/7, family PLN 29
17.09 10am-7pm » Let's Look on Nowa Huta 8 | admission free

MUZEUM, JA PAMIĘTAM MUSEUM, I REMEMBER

www.museumiremember.org
 ul. Miodowa 19 | pn.-pt., nd. 10.00-19.00, sb. 10.00-17.00 | bilety 18/10 zł, grupowe 10-16 zł w zależności od liczby osób, grupowe szkolne 10 zł
 ► *Ja pamiętam sztettl*. Wystawa twórczości Chaima Goldberga (stała | **nd. 15.00, 16.00**) » oprowadzanie kuratorskie w jęz. polskim | **pn. 16.00** » oprowadzanie kuratorskie w jęz. angielskim | zapisy: 12 307 09 97, paulina@museumiremember.org).



WYSTAWA „MY(D)LENIE OCZU” OD 3.09.2016 DO 8.01.2017

Wystawa jest częścią programu „Szkoła widzenia”
www.szkoławidzenia.pl



MUZEUM HISTORII FOTOGRAFII
 im. Walerego Rzewuskiego w Krakowie
 ul. Józefitów 16, 30-045 Kraków
WWW.MHF.KRAKOW.PL



Mon-Fri, Sun 10am-7pm, Sat 10am-5pm | tickets PLN 18/10, group members PLN 10-16 according to the number of people, youth group members PLN 10
 ▶ *I Remember the Shtetl*. Exhibition of Chaim Goldberg's works (permanent | **Mon 4pm** » guided tours in English | reservation: paulina@museumiremember.org, +48 12 307 09 97).

MUZEUM LOTNICTWA POLSKIEGO POLISH AVIATION MUSEUM

www.muzeumlotnictwa.pl
 al. Jana Pawła II 39 | tel. 12 642 40 70
 wt.-nd. 9.00-17.00 | bilety 15/7 zł, rodzinny 34 zł, we wt. wstęp wolny na wystawy stałe

▶ Kolekcja samolotów, śmigłowców, silników lotniczych, przedwojennych samolotów polskiej produkcji oraz rozwoju światowej techniki lotniczej
 ▶ *Skrzydła Wielkiej Wojny*. Lotnictwo I wojny światowej (stałe).
 ▶ *For Your Freedom and Ours. Historia Dywizjonu 307* (do 4 października)
 ▶ *Skrzydła amerykańskich sił powietrznych w zbiorach Muzeum Lotnictwa Polskiego* (wernisaż 1 września, 11.00).

3.09 12.00 » Narodowe Czytanie 2016, wspólne czytanie *Quo vadis*
10, 11, 17, 18.09 » Europejskie Dni Dziedzictwa; w programie:
sb. 12.00, nd. 14.00 » bezpłatne zwiedzanie z przewodnikiem (zapisy: kasa@muzeumlotnictwa.pl)
24, 25.09 » *Kultura 60+*, bezpłatne zwiedzanie dla seniorów

Tue-Sun 9am-5pm | tickets PLN 15/7, family PLN 34, admission free to permanent exhibitions on Tue

▶ Collection of aeroplanes, helicopters, plane engines, pre-war planes made in Poland. Also included are exhibits on the development

of world aviation technology ▶ *Wings of the Great War*. Aviation during the First World War (permanent).
 ▶ *For Your Freedom and Ours. The Story of 307 Squadron* (to 4 October) ▶ *Wings of the U.S. Air Force in the Collection of a Polish Aviation Museum* (opening 1 September, 11am).

MUZEUM PRL-U MUSEUM OF POLAND UNDER COMMUNIST REGIME

www.mprl.pl
 os. Centrum E 1, dawne kino Światowid | tel. 12 446 78 21 | wt.-nd. 10.00-17.00 | bilety 9/7 zł, we wt. wstęp wolny

▶ *Atomowa groza. Schrony w Nowej Hucie* (do 31 grudnia) ▶ *Poznański Czerwiec 1956. Zbuntowane Miasto* (do 30 września) ▶ *Władzy raz zdobytej nie oddamy nigdy? Komunizm(y) w Europie Środkowej* (wernisaż 14 września, 17.00) | patrz s. 28 ▶ Prezentacja projektu trasy turystycznej po nowohuckich schronach (plenery) | wernisaż 17 września, 16.30).

17.09 10.00-19.00 » Zajrzyj do Huty 8 | wstęp wolny
 former Światowid Cinema | Tue-Sun 10am-5pm | tickets PLN 9/7, admission free on Tue
 ▶ *Nuclear Threat. Shelters in Nowa Huta* (to 31 December) ▶ *Poznań June 1956. Mutinous City* (to 30 September) ▶ *Power, Once Gained, We Shall Never Give up? Communism(s) in Central Europe* (opening 17 September, 5pm) ▶ Presentation of the design of a tourist trail around Nowa Huta (outdoor | opening 17 September, 4:30pm).
17.09 10am-7pm » Let's Look on Nowa Huta 8 | admission free

MUZEUM PRZYRODNICZE ISEZ PAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY OF ISEA PAS

www.isez.pan.krakow.pl/muzeum.html
 ul. św. Sebastiana 9 | tel. 12 422 59 59
 wt.-pt. 9.00-15.00, sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 18/15 zł, grupowy 12 zł
 ▶ *Świat łowców mamutów. Paleolit – przyroda i sztuka* ▶ *Rozmowa*

z kamieniem. Wystawa minerałów i skamieniałości ▶ *Mięczaki świata* (stałe).

▶ *Las tropikalny* (do odwołania)
 ▶ *Ameryka Południowa oczami przyrodników* (do 18 grudnia)
 ▶ *Woda – podstawa życia na Ziemi* (do 31 grudnia) ▶ *Żywe zwierzęta egzotyczne* (do odwołania).
 Tue-Fri 9am-3pm, Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 18/15, group members PLN 12
 ▶ *The World of Mammoth Hunters. The Palaeolithic – Nature and Art*
 ▶ *Conversations with Stones*. An exhibition of minerals and fossils
 ▶ *Molluscs of the World* (permanent).
 ▶ *Tropical Rainforest* (until further notice) ▶ *South America Through the Eyes of Biologists* (to 18 December) ▶ *Water – the Basis of Life on Earth* (to 31 December) ▶ *Live Exotic Animals* (until further notice).

MUZEUM SZTUKI I TECHNIKI JAPOŃSKIEJ MANGGHA MANGGHA MUSEUM OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY

www.manggha.pl
 ul. Konopnickiej 26 | tel. 12 267 27 03
 wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 20/15 zł, młodzież do 16 lat 1 zł, rodzinny 35 zł, grupowy (do 30 osób) 60 zł, we wt. wstęp wolny

▶ *Piękno ukryte w kamieniu. Suiseki Japonia Europa* (do 4 września)
 ▶ Irena Trzetrzevińska. *Maté Ciche*. Malarstwo (do 4 września) ▶ *Wprost. 1966-1986*. Maciej Bieniasz, Zbysław Grzywacz, Barbara Skąpska, Leszek Sobocki, Jacek Waltoś (od 10 września) | patrz s. 24 ▶ *Kachō-ga. Obrazy kwiatów i ptaków w sztuce Japonii i Zachodu* (od 21 września) | patrz s. 24.

Fot. Jacek Awakumowski | wystawa *Władzy raz zdobytej nie oddamy nigdy?...* w Muzeum PRL-u



Zbysław Grzywacz, *Opuszczona V*, 1976, Muzeum Śląskie w Katowicach | wystawa *Wprost. 1966-1986* w Muzeum Manggha

24, 25.09 » Japoński Dzień Szacun-
ku dla Starszych

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 20/15,
youth up to 16 years PLN 1, family
PLN 35, group (up to 30 people) PLN 60,
admission free on Tue

» *Three Stones. Suiseki Japan
Europe* (to 4 September) » Irena
Trzetrzeńska. *Małe Ciche*. Paint-
ings (to 4 September) » *Wprost.
1966-1986*. Maciej Bieniasz,
Zbysław Grzywacz, Barbara Skąpska,
Leszek Sobocki, Jacek Waltoś (from
10 September) | see p. 24 » *Kachō-
ga. Paintings of Flowers and Birds
in Japanese and Western Art* (from
21 September) | see p. 24.

24, 25.09 » Respect for
the Aged Day

MUZEUM UNIwersYTETU JAGIELLOŃSKIEGO JAGIELLONIAN UNIVERSITY MUSEUM

www.maius.uj.edu.pl

ul. Jagiellońska 15 | tel. 12 422 05 49
pn., śr., pt. 10.00-15.00, wt., cz. 10.00-
-18.00, sb. 10.00-15.20 | ostatnie wejście
do muzeum 40 min przed zamknięciem
(zalecana rezerwacja: 12 663 13 07) |
we wt. 15.00-17.20 wstęp wolny | wstęp
na dziedziniec pn.-nd. do zmroku

» Zabytkowe wnętrza i pamiątki
po słynnych studentach i profesorach
uczelni | bilety 12/6 zł (stała) » Eks-
pozycja instrumentów naukowych
oraz galeria rzeźby i malarstwa |
bilety 16/12 zł (zwiedzanie razem z za-
bytkowymi wnętrzami w pt. 11.00
w jęz. polskim oraz po uprzedniej
rezerwacji).

» *O Świętości! Uniwersytet Jagiel-
loński i jego święci wychowankowie*
(do 15 września).

Mon, Wed, Fri 10am-3pm, Tue, Thu
10am-6pm, Sat 10am-3:20pm | last
visitors are admitted 40 min. before
closing (booking recommended:

+48 12 663 13 07) | Tue 3-5:20pm
admission free | entry to the courtyard
Mon-Sun to dusk

» Historic interiors and mementos
of famous students and professors
of the university | tickets PLN 12/6
(permanent) » Exhibition of scientific
instruments and gallery of sculpture
and painting | tickets PLN 16/12
(visiting with historic interiors, only
after advance booking).
» *O Sanctity! The Jagiellonian Uni-
versity and It's Students Who Became
Saints* (to 15 September).

MUZEUM WITRAŻU STAINED GLASS MUSEUM

www.muzeumwitrazu.pl

al. Krasieńskiego 23 | tel. 512 937 979
wt.-sb. | zwiedzanie wyłącznie z prze-
wodnikiem | usługa przewodnicka w ce-
nie biletu | grupy tylko po wcześniejszej
rezerwacji

Turyści indywidualni: jęz. polski
12.30-17.30 co godzinę | bilety 25/18 zł,
rodzinny 72 zł; jęz. angielski 12.00-18.00
co godzinę | bilety 32/24 zł, rodzinny
96 zł

» Szlak żywego Muzeum Witrażu:
funkcjonująca pracownia – kolebka
polskiej sztuki witrażowej, poznanie
procesu tworzenia witrażu. Witraże
i kartony autorstwa wybitnych arty-
stów Młodej Polski oraz współczesne
dzieła witrażowe (stała).

sb. 11.30 » zwiedzanie dla dzieci 3+ |
bilety 20 zł

Tue-Sat | guided tours only | a guide
included in the ticket price | groups only
after prior arrangement

Individual visitors: in English
noon-6pm every hour on the hour |
tickets PLN 32/24, family PLN 96

» Live Stained Glass Museum visiting
trail: the functioning workshop –
the cradle of the Polish stained glass
art, observing the stained glass
creation process. Stained glass and

stained glass projects by the most
renowned artists of the Polish Art
Nouveau period as well as contempo-
rary pieces (permanent).

ZESPÓŁ MUZEALNY I BIBLIOTECZNY PAULINÓW PAULINE MUSEUM AND LIBRARY

www.skalka.paulini.pl

ul. Skąteczna 15 | tel. 12 421 72 44
pn.-pt. od 11.00, nd. i św. od 15.00 |
bilety 10 zł (wliczony folder) | Krypta
Zasłużonych pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Fri from 11am, Sun and holidays
from 3pm | tickets PLN 10 (brochure
included) | Crypt of the People of Merit
Mon-Sun 9am-5pm

ŻYDOWSKIE MUZEUM GALICJA GALICIA JEWISH MUSEUM

www.galicijewishmuseum.org

ul. Dajwór 18 | tel. 12 421 68 42
pn.-nd. 10.00-18.00 | bilety 15/10 zł,
rodzinny 30 zł, grupowy 13,50/8 zł,
seniorzy 12 zł

» *Śladami pamięci*. Nowa wysta-
wa stała (**sb. 10.00** » bezpłatne
oprowadzanie w jęz. polskim | **4.09** »
bezpłatne oprowadzanie 10.00 »
w jęz. polskim 11.00 » w jęz. an-
gielskim 12.00 » w jęz. niemieckim
13.00 » w jęz. azerskim 14.00 »
w jęz. tureckim) » *Pamięć niedo-
kończona. Dziedzictwo żydowskie
i Holokaust w Galicji Wschodniej*.
Fotografie (stała).

» Erica Lehrer, Siliman Lawrence.
*Punkt zbieżny. Przejawy żydowskiej
przeszłości we współczesnej Polsce*
(do 27 listopada).

Mon-Sun 10am-6pm | tickets PLN 15/10,
family PLN 30, group members
PLN 13.50/8, senior PLN 12

» *Traces of Memory*. New permanent
exhibition (**4.09** » free guided tours

PLAC NOWY 1

— jedzenie i piwo —

Restauracja i kręgielnia
w sercu krakowskiego Kazimierza

Szeroki wybór dań według autorskich
przepisów Szefa Kuchni, bogata oferta
piw z lokalnych minibrowarów

Nowoczesna kręgielnia, sześć
doskonale przygotowanych
torów bowlingowych

WWW.PLACNOWY1.PL



11am » in English noon » in German 1pm » in Azerbaijani 2pm » in Turkish) ▶ *An Unfinished Memory. Jewish Heritage and the Holocaust in Eastern Galicia*. Photographs (permanent).

Instytucje kultury KRAKÓW

Institutions of Culture KRAKÓW

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA JAGIELLONIAN LIBRARY

ul. Oleandry 3

▶ *Geometria koloru. Alviani, Berdyszak, Hebler*. Wystawa Stowarzyszenia Międzynarodowe Triennale Grafiki w Krakowie (wernisaż 5 września, 17.00) | patrz s. 25.
▶ *Geometry of Colour. Alviani, Berdyszak, Hebler*. Exhibition of the International Print Triennial

▶ Erica Lehrer, Siliman Lawrence. *A Single Point Perspective: Presences of the Jewish Past in Contemporary Poland* (to 27 November).

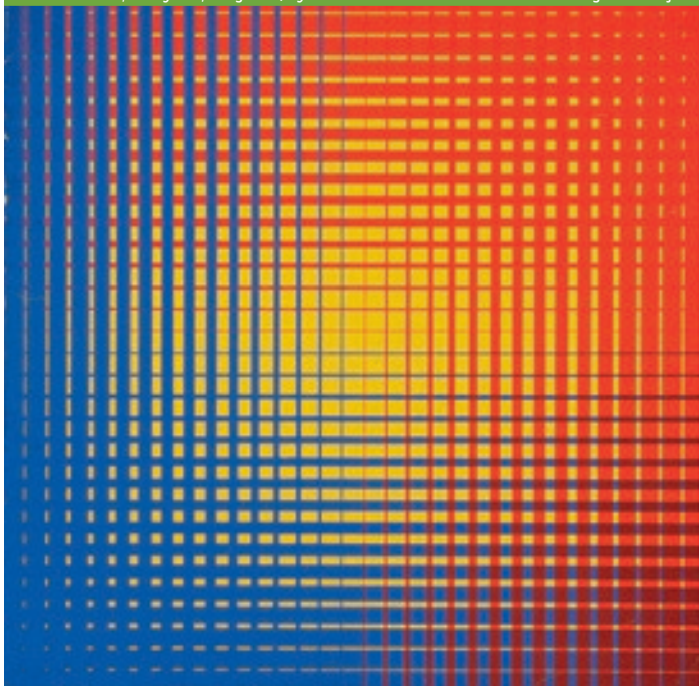
Society in Krakow (opening 5 September, 5pm) | see p. 25.

BUNKIER SZTUKI

www.bunkier.art.pl

pl. Szczepański 3a | tel. 12 422 10 52 wt.-nd. 11.00-19.00 | bilety 12/6 zł, rodzinny 20 zł, we wt. wstęp wolny
▶ Anna Zaradny. *Rondo znaczy koło* | patrz s. 26 ▶ Jan Bajtlik, Dominika Bobulska, Katarzyna Bogucka, Tymek

Gentilio Alviani, Bez tytułu, serigrafia | wystawa *Geometria koloru...* w Bibliotece Jagiellońskiej



Borowski, Bohdan Butenko, Bolesław Chromy, Agata Dudek, Grupa Maszin, Marta Ignerska, Tymek Jezierski, Edward Krasiński, Aleksandra Lampart, Adam Macedoński, Aleksandra Niepsuj, Stefan Papp, Alicja Pismenko, Bianka Rolando, Magdalena Sawicka, Franciszka i Stefan Themersonowie, Xavery Deskur Wolski, Bartosz Zaskórski. *Węże, sztylety i płatki róży* | patrz s. 26
▶ Druga Ogólnopolska Wystawa Znaków Graficznych (wernisaż wszystkich wystaw 16 września, 18.00).

Tue-Sun 11am-7pm | tickets PLN 12/6, family PLN 20, admission free on Tue
▶ Anna Zaradny. *Rondo Denoting Circle* | see p. 26 ▶ Jan Bajtlik, Dominika Bobulska, Katarzyna Bogucka, Tymek Borowski, Bohdan Butenko, Bolesław Chromy, Agata Dudek, Maszin Group, Marta Ignerska, Tymek Jezierski, Edward Krasiński, Aleksandra Lampart, Adam Macedoński, Aleksandra Niepsuj, Stefan Papp, Alicja Pismenko, Bianka Rolando, Magdalena Sawicka, Franciszka and Stefan Themerson, Xavery Deskur Wolski, Bartosz Zaskórski. *Snakes, Daggers and Rose Petals* | see p. 26 ▶ The Second Polish Exhibition of Graphic Symbols (opening of all exhibitions 16 September, 6pm).

DOM KULTURY PODGÓRZE PODGÓRZE CULTURAL CENTRE

www.dkpodgorze.krakow.pl

ul. Sokolska 13 | tel. 12 656 36 70 wszystkie galerie pn.-pt. 8.00-20.00, sb. 10.00-13.00
▶ Wystawa zbiorowa Małopolskiego Stowarzyszenia Twórców Kultury (5-26 września).

all galleries Mon-Fri 8am-8pm, Sat 10am-1pm

▶ Collective Exhibition of Małopolska Association of the Authors of the Culture (5-26 September).

GALERIA ROZMAITOŚCI

▶ Izabela Kasza. *Ilustracje dla dzieci* (5-30 września).
▶ Izabela Kasza. *Illustrations for Children* (5-30 September).

CENTRUM KULTURY RUCZAJ RUCZAJ CULTURAL CENTRE

www.ckruczaj.pl

ul. Rostworowskiego 13, tel. 12 266 09 73 | pn.-pt. 11.00-21.00
▶ *Orbitowanie*. Rzeźby Kai Sawickiej (wernisaż 15 września, 18.30).
Mon-Fri 11am-9pm
▶ *Orbiting*. Sculptures by Kaja Sawicka (opening 15 September, 6:30pm).

DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI BIAŁOPRĄDNICKI MANOR

www.dworek.eu

ul. Papiernicza 2
▶ *Malarskie marzenia*. Wystawa uczestników pracowni malarstwa (wernisaż 16 września, 18.00).
▶ *Painted Dreams*. Exhibition of works by participants in painting workshops (opening 16 September, 6pm).

LAMUS TEATRALNY

www.lamusteatralny.pl

ul. Radziwiłłowska 3 | tel. 12 424 45 16 pn.-sb. 11.00-18.00 | wstęp wolny
▶ Ekspozycja poświęcona historii Teatru im. Juliusza Słowackiego w Krakowie (stała).
Mon-Sat 11am-6pm | admission free
▶ Exhibition on the history of the Juliusz Słowacki Theatre in Kraków (permanent).

LIPOWA 3

www.lipowa3.pl

Centrum Szkła i Ceramiki

ul. Lipowa 3 | tel. 12 423 67 81

Turyści indywidualni: pn.-pt. 10.00-18.00 (wystawa), 10.00-16.30 (pokazy), sb. 10.00-14.00 (wystawa), 10.00-13.30 (pokazy) | bilety 14/12 zł, rodzinny 12 zł/os. | usługa przewodnicka w jęz. polskim 50 zł

Grupy od 10 osób zwiedzanie po rezerwacji: 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | bilety 12/10 zł (w cenie usługi przewodnicka)

▶ *Szkoło w Krakowie. Przemysł i sztuka. 1931-1998* ▶ Pokazy ręcznego formowania szkła (stałe).
▶ Aleksandra Kujawska. *In Your Room*. Szkło (do 15 października).

Glass and Ceramics Centre

Individual visitors: Mon-Fri 10am-6pm (exhibition), 10am-4:30pm (shows), Sat 10am-2pm (exhibition), 10am-1:30pm (shows) | tickets PLN 14/12, family PLN 12 per person

Groups from 10 persons reservation required: +48 12 423 67 90, rezerwacje@lipowa3.pl | tickets PLN 12/10 per person

▶ *Glass in Kraków. Industry and Art. 1931-1998* ▶ Glass forming shows (permanent).
▶ Aleksandra Kujawska. *In Your Room*. Glass (to 15 October).

MAŁOPOLSKI OGRÓD SZTUKI / MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS

www.mos.art.pl

ul. Rajska 12
▶ XIV Międzynarodowe Biennale Sztuk Plastycznych Osób Niepełnosprawnych. Wystawa pokonkursowa (wernisaż 5 września, 12.00 | do 25 września | pn.-pt. 11.00-15.00)
▶ Dominik Cierpiat. *Wyprzedaż*. Grafika (od 30 września | wt.-nd. 12.00-19.00).

▶ 14th International Biennial of Disabled People's Arts, Post contest exhibition (opening 5 September,

wystawa / exhibition

KOSZYCKA MODERNA

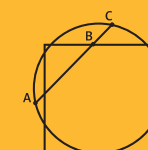
Košice Modernism

16.09 — 27.11.2016

Galeria
Międzynarodowego
Centrum Kultury
International Cultural
Centre Gallery

wtorek — niedziela
Tuesday — Sunday
10.00 — 18.00
10 a.m. — 6 p.m.

Rynek Główny 25
Kraków
www.mck.krakow.pl



MIĘDZYNARODOWE
CENTRUM
KULTURY
INTERNATIONAL
CULTURAL
CENTRE

noon | to 25 September | Mon-Fri
11am-3pm) ▶ Dominik Cierpiat. *Salé*.
Graphic art (from 30 September |
Tue-Sun noon-7pm).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM KULTURY INTERNATIONAL CULTURAL CENTRE

www.mck.krakow.pl

Rynek Główny 25 | tel. 12 424 28 16
wt.-nd. 10.00-18.00 | bilety 12/7 zł,
rodzinny 20 zł, wt., śr. 10.00-11.00 happy
hour 1 zł

▶ *Koszycka moderna* (od 16 wrze-
śnia) | patrz s. 25.

Tue-Sun 10am-6pm | tickets PLN 12/7,
family PLN 20, Tue, Wed 10-11am happy
hour PLN 1

▶ *Košice Modernism* (from 16 Septem-
ber) | see p. 25.

NOWOHUCKIE CENTRUM KULTURY / NOWA HUTA CULTURAL CENTRE

www.nck.krakow.pl

al. Jana Pawła II 232 | tel. 12 644 02 66
wszystkie galerie pn.-nd. 8.00-20.00
all galleries Mon-Sun 8am-8pm

▶ *Kapliczki, figury i krzyże przy-
drożne*. Wystawa Krakowskiego
Klubu Fotograficznego (plenerowa |
do 31 grudnia) ▶ Marta Wakuła-Mac.
Grafiki (wernisaż 17 września, 13.00)
▶ *Plakaty z Galerii Centrum NCK
2012-2016* (7-20 września) ▶ Wystawa
malarstwa i grafiki ze zbiorów Galerii
Centrum (11-30 września) ▶ Barbara
Radziszewska. *Impresje krakowskie*.
Fotografie (wernisaż 8 września,
18.00).

▶ *Chapels, Figures and Roadside
Crosses*. Exhibition of the Krakow
Photography Club (outdoor |
to 31 December) ▶ Marta Wakuła-
Mac. Graphic Art (opening 17 Sep-

tember, 1pm) ▶ *Posters from Centrum
Gallery NCK 2012-2016* (7-20 Sep-
tember) ▶ Exhibition of paintings
and graphic art from the collections
of Centrum Gallery (11-30 Septem-
ber) ▶ Barbara Radziszewska. *Kraków
Impressions*. Photographs (opening
8 September, 6pm).

FOTO-GALERIA

▶ *Nowa Huta – nowa ewangelizacja
– Jan Paweł II w Mogile* (do 4 wrze-
śnia).

▶ *Nowa Huta – New Evangelisation
– John Paul II in Mogiła* (to 4 Sep-
tember).

OPACTWO OO. BENEDYKTYNÓW BENEDICTINE ABBEY

www.kultura.benedyktyni.com

Tyniec, ul. Benedyktyńska 37
tel. 12 688 54 50

pn.-nd. 10.00-16.00 | bilety 7/5 zł

▶ Zabytki związane z historią tynie-
ckiego opactwa ▶ *Benedyktyni. Jedność
Europy*. Wystawa interaktywna (stałe).
▶ *Krzyżem, pługiem i piórem*.
Benedyktyni w chrystianizacji Polski
(do 31 marca 2017).

10, 11, 17, 18.09 » Europejskie
Dni Dziedzictwa; w programie: **sb.**
9.00, 12.00, 15.00 | **nd. 12.00, 17.00** »
bezpłatne zwiedzanie klasztoru
z przewodnikiem | **sb. 11.00, 11.20,**
11.40 » zwiedzanie romańskiej krypty

Mon-Sun 10am-4pm | tickets PLN 7/5

▶ Presentation about the history
of Benedictine monasticism in Tyniec
▶ *Benedictine Monks. A Unity of Eu-
rope* (permanent).
▶ *With the Cross, the Plough and
the Quill Pen. Benedictine Monks
in the Christianisation of Poland*
(to 31 March 2017).

OŚRODEK KULTURY IM. C.K. NORWIDA C.K. NORWID CULTURAL CENTRE

www.okn.edu.pl

os. Górali 5 | tel. 12 644 27 65

▶ Agnieszka Bodzioch. *Reorientacja*.
Rysunki (wernisaż 9 września, 18.00)
▶ Joanna Urbaniec. *Na kwadracie*. Fo-
tografie (wernisaż 16 września, 18.00).
▶ Agnieszka Bodzioch. *Reorienta-
tion*. Drawings (opening 9 Sep-
tember, 6pm) ▶ Joanna Urbaniec.
On the Square. Photographs (open-
ing 16 September, 6pm).

ARTZONA

os. Górali 4 | tel. 12 644 38 98

▶ *Street Art Kraków*. Aleksandra
Toborowicz, Kamil Kuzko, Łukasz
Lenda. Fotografie / photographs
(do 12 września / to 12 September)
▶ *Oblacki wolontariat misyjny*. Foto-
grafie / *Oblates Missionary Voluntary
Services*. Photographs (do 15 września
/ to 15 September) ▶ Jordan L. Rodgers.
iPad drawing: Nowa Huta | Krakow.
Animacja i wideo / animation and video
(od 18 września / from 18 September).

KLUB KUŹNIA

www.kuznia.edu.pl

os. Złotego Wieku 14 | tel. 12 648 08 86

▶ Jerzy, Aleksander, Eryk Dietrichowie.
Rysunek genetyczny: Ja i moi synowie
(do 19 września).
▶ Jerzy, Aleksander, Eryk Dietrich.
Genetic Picture. I and My Sons
(to 19 September).

PAŁAC SZTUKI PALACE OF ART

www.palac-sztuki.krakow.pl

Galeria Towarzystwa Przyjaciół
Sztuk Pięknych | pl. Szczepański 4 |
tel. 12 422 66 16 | pn.-pt. 8.15-18.00,
sb., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł



Konstantín Bauer, *Uliczka*, 1927, olej, płótno, Východoslovenská galéria Košice | wystawa *Koszycka moderna* w Galerii MCK

▶ *Unikatowa kolekcja malarstwa
TPSP w Krakowie* (do 15 września)
▶ Anna Lutostawska-Jaworska. Ma-
larstwo ▶ Chaim Goldberg. Malarstwo
(od 15 września).

Gallery of the Society of the Friends
of Fine Arts | Mon-Fri 8:15am-6pm,
Sat, Sun 10am-6pm | tickets PLN 10/5
▶ *Unique Art Collection
of the Society of the Friends of Fine*

Arts in Kraków (to 15 September)
▶ Anna Lutostawska-Jaworska.
Painting ▶ Chaim Goldberg. Painting
(from 15 September).

ŚRÓDMIEJSKI OŚRODEK KULTURY / ŚRÓDMIEJSKI CULTURAL CENTRE

www.lamelli.com.pl

ul. Mikołajska 2 | pn.-pt. 11.00-17.00
Mon-Fri 11am-5pm

GALERIA LAMELLI

- Blanka Dudek. *Roz-Patrzenie*. Malarstwo / paintings (finisaż 6 września, 19.00 | do 9 września / finissage 6 September, 7pm | to 9 September).

MINI GALERIA

- Jarosław Naleźnik. *W krainie śnieżnego lwa*. Fotografie (do 1 września).
- Jarosław Naleźnik. *In the Land of the Snow Lion*. Photographs (to 1 September).

WOJEWÓDZKA BIBLIOTEKA PUBLICZNA REGIONAL PUBLIC LIBRARY

www.rajaska.info

ul. Rajska 1 | tel. 12 632 20 98
pn.-śr., pt. 10.00-19.00, cz. 12.00-19.00,
sb. 10.00-14.00

- Miguel w Cervantesie. *Teatr cudów*. Wystawa w ramach obchodów 400-lecia śmierci Miguela de Cervantesa (do 28 września) ➤ *Religia w amerykańskim społeczeństwie* (do 28 września)
- *Sienkiewicz z wyobraźni*. Wystawa pokonkursowa (do 31 grudnia)
- Adam Żądło. *Osiem pułapek* (do 21 września)
- *Ogrody 2016* (do 30 września) ➤ *Mapa emocjonalna: projekty dla Płaszowa i Libanu...* Prace studentów Edinburgh College of Art (do 30 września).

Mon-Wed, Fri 10am-7pm, Thu noon-7pm, Sat 10am-2pm

- Miguel in Cervantes. *Theatre of Miracles*. Exhibition as part of the events commemorating 400 years since the death of Miguel de Cervantes
- *Religion in American Society* (to 28 September)
- *Sienkiewicz from Imagination*. Post contest exhibition (to 31 December)
- Adam Żądło. *Eight Traps* (to 21 September)
- *Gardens 2016* (to 30 September)
- *Emotional Map: Designs for Płaszow and Liban*. Works by students from the Edinburgh College of Art (to 30 September).

Galerie KRAKÓW

Galleries KRAKÓW

ART AS GALLERY

www.artasgallery.pl

ul. św. Tomasza 26 | tel. 799 292 055
pn.-pt. 10.00-18.00, sb. 11.00-15.00

- Grupa artystyczna „Zwornik” (1-14 września) ➤ Roman Sielski (15-30 września).

Mon-Fri 10am-6pm, Sat 11am-3pm

- Artistic Group „Zwornik” (1-14 September) ➤ Roman Sielski (15-30 September).

GALERIA ASP

ul. Basztowa 18 | wt.-pt. 10.00-18.00,
sb., nd. 12.00-18.00

- Leszek Sobocki. *Biopiktografia* (do 21 września).

Tue-Fri 10am-6pm, Sat, Sun noon-6pm

- Leszek Sobocki. *Biopictography* (to 21 September).

GALERIA BB

ul. Garbarska 24 | wt.-pt. 12.00-17.00,
sb. 12.00-16.00

- Dąbrowka Ida Huk. *Stodka Lucy lubi krew*. Ceramika (do 3 września).

Tue-Fri noon-5pm, Sat noon-4pm

- Dąbrowka Ida Huk. *Sweet Lucy Likes Blood*. Ceramics (to 3 September).

ul. Skałeczna 5 | śr.-pt. 14.00-18.00, sb. 11.00-15.00

- Alicja Klimek. *Jaskinia* (do 10 września) ➤ Sebastian Pietkiewicz. *Kulturowe formy*. Szkło (do 17 września).

Wed-Fri 2-6pm, Sat 11am-3pm

- Alicja Klimek. *A Cave* (to 10 September) ➤ Sebastian Pietkiewicz. *Cult Forms*. Glass (to 17 September).

GALERIA POD BARANAMI

www.neweraart.pl

Rynek Główny 27 | tel. 784 412 844

- *Młoda sztuka w starym mieście* (do 30 września).
- *Young Art in the Old City* (to 30 September).

GALERIA PRZY SŁAWKOWSKIEJ

ul. Sławkowska 12 (I p. / 1st floor) |
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-16.00

- Živilė Jasutytė. *Historie wileńskie* (od 27 września).

Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-4pm

- Živilė Jasutytė. *Vilnius Stories* (from 27 September).

GALERIA RIO

ul. św. Jana 2 | pn.-nd. 8.00-20.00

- Katarzyna Moł. *Podejścia*. Malarstwo (wernisaż 8 września, 18.00).

Mon-Sun 8am-8pm

- Katarzyna Moł. *Approaches*. Paintings (opening 8 September, 6pm).

GALERIA WSPÓLNOTA POLSKA WSPÓLNOTA POLSKA GALLERY

Rynek Główny 14, Dom Polonii | pn.-pt. 10.00-17.00

- Anna Mielniczek. Malarstwo (1-15 września).

Mon-Fri 10am-5pm

- Anna Mielniczek. Painting (1-15 September).

HENRYK

ul. Wrzesińska 4/1 | wt. 12.00-22.00

- *Studio foto-video Henryk* (do 10 września) ➤ *Zespół Pieśni i Tańca Henryk* (wernisaż 24 września, 19.00).

Tue noon-10pm

- *Studio Photo-Video Henryk* (to 10 September) ➤ *The Song and Dance Ensemble Henryk* (opening 24 September, 7pm).

KRYPTA U PIJARÓW

ul. Pijarska 2 | wt.-sb. 13.00-17.00 /
Tue-Sat 1-5pm

- Karolina Aszyk, Zbigniew Treppa, Wiesław Zaremba. *Trzy oblicza Sacrum / Three Faces of Sacrum* (od 28 września / from 28 September).

MARTA SHEFTER GALLERY

ul. Jabłonowskich 6 | tel. 605 895 971
pn.-pt. 12.00-16.00

- Ushio Shinohara. *Don't bother my freedom!* (wernisaż 9 września, 18.00) ➤ Proces twórczy Noriko Shinohary w przestrzeni galerii (od 14 września).

Mon-Fri noon-4pm

- Ushio Shinohara. *Don't Bother My Freedom!* (opening 9 September 6pm) ➤ Noriko Shinohara's creative

process in gallery space (from 14 September).

MESSIER42

www.currentart.space

ul. Basztowa 4/1 | tel. 795 512 279
pn.-cz. 10.00-20.00, pt. 16.00-21.00,
sb. 12.00-18.00 / Mon-Thu 10am-8pm,
Fri 4-9pm, Sat noon-6pm

- Anna Dyga, Miłoma (Zofia Pałoma Hyjek, Michał Hyjek), Krzysztof Kaczmar, Bogumił Książek, Elżbieta Kuźniar. *Dlaczego nie zajmujesz się polityką? / Why Aren't You Involved in Politics?* (do 17 września / to 17 September).

MIĘDZYNARODOWE CENTRUM SZTUK GRAFICZNYCH INTERNATIONAL CENTRE FOR GRAPHIC ARTS

www.triennial.cracow.pl

Rynek Główny 29 (II p. / 2nd floor) |
tel. 12 422 19 03 | pn.-pt. 11.00-16.00

- *Pokolenia – Łódzka Szkoła Grafiki*. Wystawa Katedry Grafiki Artystycznej Akademii Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi – studenci i doktoranci (od 14 września).

Mon-Fri 11am-4pm

- *Generations – Łódź Academy of Printmaking*. Exhibition of the Faculty of Artistic Printmaking at the Strzemiński Academy of Art Łódź – Students and Doctoral Students (from 14 September).

RAVEN

www.raven.krakow.pl

ul. Brzozowa 7 | tel. 12 431 11 29
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00

- Roman Siwulak. Malarstwo (wernisaż 15 września, 18.00).

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm

Leszek Sobocki, *Hommage – Lucien Freud*, akryl, olej, tektura, fot. Piotr Korzeniowski, archiwum Galerii ASP w Krakowie | wystawa *Biopiktografia* w Galerii ASP





16.04. – 11.09.2016

PRZESTRZENIE
BRODZIAKA

B

Wystawa fotografii
w letnim pawilonie

FORUM PRZESTRZENIE

ul. Konopnickiej 28
Kraków

Sponsor:



Organizator / Organizer:



Współorganizator:



► Roman Siwulak. Painting (opening
15 September, 6pm).

ZDERZAK

www.zderzak.pl

ul. Floriańska 3 | tel. 12 429 67 43

wt.-sb. 12.00-17.00 / Tue-Sat noon-5pm

► Jan Młodożeniec, Zbigniew Makowski,
Tomasz Ciecierski, Ryszard Grzyb, Ba-
sia Bańda. *Archipelagi / Archipelagos*
(do 30 września / to 30 September).

Plenerowe KRAKÓW

Outdoor KRAKÓW

KŁADKA O. BERNATKA
FATHER LAETUS BERNATEK
FOOTBRIDGE

► *Między wodą a niebem*. Rzeźby ba-
lansujące Jerzego Kędziory (wernisaż
8 września, 19.00).

► *Between Water and the Sky*. Balanc-
ing sculptures by Jerzy Kędziorya
(opening 8 September, 7pm).

PLAC WIELKIEJ ARMII
NAPOLEONA
SQUARE OF NAPOLEON'S
GRANDE ARMÉE

► *Turcja. Wokół Szlaku Licyjskiego*.
Fotografie Piotra Trybańskiego
(od 20 września).

► *Turkey. Around the Lycian Way*.
Photographs by Piotr Trybański
(from 20 September).

PLAC WOLNICA
WOLNICA SQUARE

► *Syria: odcięci przez wojnę*. Fotogra-
fie Macieja Moskwy (do 7 września).
► *Syria: Cut Away by the War*.
Photographs by Maciej Moskwa
(to 7 September).

PLANTY

ul. Franciszkańska – ul. Poselska

► *Kraków stolicą Bożego Miłosierdzia*.
Fotografie Adama Bujaka (do 15 paź-
dziernika).

► *Kraków: The Capital of Divine
Mercy*. Photographs by Adam Bujak
(to 15 October).

Inne KRAKÓW

Other KRAKÓW

ARCHIWUM NARODOWE
W KRAKOWIE
NATIONAL ARCHIVES
IN KRAKOW

ul. Sienna 16, dziedziniec / courtyard

► *Krakowski kołaż*. 60 lat Piwnicy pod
Baranami (do 10 października).

► *Kraków Collage*. 60 years of Piwnica
pod Baranami (to 10 October).

DAWNY DWORZEC GŁÓWNY
FORMER MAIN RAILWAY
STATION

www.vangoghalive.pl

pl. Jana Nowaka-Jeziorańskiego 3 |

tel. 512 201 542 | pn.-cz., nd. 10.00-20.00,

pt., sb. 10.00-21.00 | bilety 50-60/30-50 zł

► *Van Gogh Alive – The Experience*. Wy-
stawa multimedialna (do 20 listopada).

Mon-Thu, Sun 10am-8pm, Fri, Sat 10am-
9pm | tickets PLN 50-60/30-50

► *Van Gogh Alive – The Experience*.
Multimedia exhibition (to 20 No-
vember).

FORUM PRZESTRZENIE

www.forumprzestrzenie.com

ul. Konopnickiej 28 | tel. 515 544 097

► *Przestrzenie Brodziaka*. Galeria
fotografii Szymona Brodziaka
(do 11 września).

► *Brodziak's Spaces*. Szymon
Brodziak's photography gallery
(to 11 September).

ŚRÓDMEJSKA BIBLIOTEKA
PUBLICZNA
ŚRÓDMEJSKA PUBLIC
LIBRARY

ul. Ugorek 14 (filia 18) | pn., śr., pt. 12.00-
-19.00, wt. 9.00-15.30, cz. 11.00-15.30

► *Piękno w kamieniu i drewnie
zakłète – siedem świątyni Małopolski*
(9-19 września).

Mon, Wed, Fri noon-7pm, Tue 9am-
3:30pm, Thu 11am-3:30pm

► *Beauty Enchanted in Stone
and Wood – Seven Churches
of Małopolska* (9-19 September).

CENTRUM
ADMINISTRACYJNE UMK
ADMINISTRATIVE
CENTRE OF THE KRAKÓW
MUNICIPAL OFFICE

al. Powstania Warszawskiego 10 | pn.-pt.
7.40-18.00

► *Osobisty Miłosz w fotografii Judyty
Papp* (do 21 grudnia).

Mon-Fri 7:40am-6pm

► *Miłosz Personally in Photographs
by Judyta Papp* (to 21 December).

KLASZTOR
OO. FRANCISZKANÓW
FRANCISCAN MONASTERY

pl. Wszystkich Świętych 5, krużganki |
pn.-pt. 6.00-19.45

► *Bogactwo ubóstwa. Święte kobiety
Polski i Węgier w średniowieczu*
(do 14 października).

cloister | Mon-Fri 6am-7:45pm

► *A Richness of Poverty. Holy Women
in Poland and Hungary in the Middle
Ages* (to 14 October).

Galerie MECENAT MIASTA KRAKOWA

Galleries UNDER THE PATRONAGE OF THE CITY OF KRAKÓW

ARTEMIS

www.artemis.art.pl

ul. Poselska 15 | tel. 12 422 03 94

wt.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Sztuka współczesna: malarstwo, grafika,
rzeźba, fotografia

Tue-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Contemporary art: painting, graphic art,
sculpture, photography

BIELEC DOM FOTOGRAFII
I MALARSTWA

www.bielec.art.pl

pl. Inwalidów 6 | tel. 12 633 00 89

pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-14.00

Galeria sztuki i studio fotograficzne

Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-2pm

Gallery of art and photography studio

Eugeniusz Geppert, *Królowa*, olej, płótno | z kolekcji galerii Artemis

**GALERIA AUTORSKA
ANDRZEJA MLECZKI**

www.mleczko.pl
ul. św. Jana 14 | tel. 12 421 71 04
pn.-nd. 10.00-18.00
Mon-Sun 10am-6pm

**GALERIA AUTORSKA
MARIANA GOŁOGÓRSKIEGO**

www.gologorski.com
ul. Grodzka 29 | tel. 12 421 44 19
wt.-pt. 12.00-14.00, 15.00-18.00,
sb. 12.00-16.00
Współczesne polskie malarstwo, rzeźba,
rysunek, ceramika
Tue-Fri noon-2pm, 3-6pm,
Sat noon-4pm
Polish contemporary painting, sculp-
ture, drawing, ceramics

GALERIA DYŁĄG

www.dylag.pl
ul. św. Tomasza 22/12 | tel. 12 431 25 21
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Sztuka polska XX w. (głównie lat 50.
i 60.): malarstwo, rysunek, grafika,
fotografia, rzeźba
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Polish art of the 20th century (1950s,
1960s): painting, drawing, graphic art,
photography, sculpture

GALERIA FOTOGRAFII

www.galeriafotografii.eu
ul. św. Tomasza 22 | tel. 12 429 17 06
pn.-pt. 12.00-18.00, sb. 11.00-14.00
Współczesna fotografia artystyczna
Mon-Fri noon-6pm, Sat 11am-2pm
Contemporary artistic photography

GALERIA LABIRYNT NO 2

ul. Brzozowa 9/1 | tel. 501 123 739
Polska sztuka współczesna
Polish contemporary art

GALERIA STAŃCZYK

www.idn.org.pl/fson
ul. Królewska 94 | tel. 12 636 85 84
pn.-pt. 11.00-16.00
Galeria Fundacji Sztuki Osób Niepełno-
sprawnych
Mon-Fri 11am-4pm
Gallery of the Foundation of Disabled
People's Art

GALERIA SZALOM

ul. Józefa 16 | tel. 12 292 32 70
wt.-pt. 12.00-17.00, sb., nd. 11.00-15.00

Maja Woźniak, *Iluzja* | wystawa Łaknące przestrzenie w Galerii Sztuki Attis



Wiesław Skibiński, *U wodopoju*, 2015, akwaforta, relief | z kolekcji Jan Fejkiel Gallery

Współczesna sztuka polska i żydowska,
judaica
Tue-Fri noon-5pm, Sat, Sun 11am-3pm
Polish and Jewish contemporary art,
judaica

GALERIA SZTUKI ATTIS

www.galeria-attis.pl
ul. Starowiślna 14 | tel. 12 421 81 90
pn.-pt. 10.00-18.00
Malarstwo polskie XX i XXI w.
► Maja Woźniak. *Łaknące przestrzenie*
(do 12 września).
Mon-Fri 10am-6pm
Polish painting of 20th and 21st
centuries
► Maja Woźniak. *Hungry Spaces*
(to 12 September).

JAN FEJKIEL GALLERY

www.fejkielgallery.com
ul. Sławkowska 14 | tel. 12 429 15 53
pn.-pt. 11.00-18.00, sb. 11.00-15.00
Współczesna polska grafika
Mon-Fri 11am-6pm, Sat 11am-3pm
Polish contemporary graphic art

ZPAF GALLERY

www.zpafgallery.pl
ul. św. Tomasza 24 | tel. 502 577 868
wt.-nd. 12.00-18.00
Galeria Związku Polskich Artystów
Fotografików
Tue-Sun noon-6pm
Gallery of the Association of Polish Art
Photographers
► Jadwiga Wolska. *Wolska* (wernisaż
24 września, 19.00 / opening 24 Sep-
tember, 7pm).



Fot. Jadwiga Wolska | wystawa *Wolska* w ZPAF Gallery



Muzea i galerie MAŁOPOLSKA

Museums and Galleries MAŁOPOLSKA

BOCHNIA 35 km

KOPALNIA SOLI BOCHNIA BOCHNIA SALT MINE

www.kopalnia-bochnia.pl
ul. Campi 15 | tel. 14 615 24 60
Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem!
Guided tours only!

ZWIEDZANIE KOPALNI VISITING THE MINE

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-pt. 9.30, 12.00, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych), 15.30, sb., nd. 10.15-16.15 co godzinę, 13.00 (dla osób niepełnosprawnych) | bilety 45/32 zł, rodzinny (2+2) 115 zł; jęz. angielski pn.-nd. 15.00 | bilety 70/50 zł | dodatkowy przewodnik w jęz. polskim 120 zł, w jęz. angielskim, niemieckim, rosyjskim 170 zł.

Grupy (od 15 osób, wymagana rezerwacja): pn.-pt. 8.00-18.00, sb., nd. 9.00-16.00 | bilety 40/30 zł, szkolny 26 zł.

➤ Trasa turystyczna (2,5 h): przejazdka kolejką, kaplice św. Kingi i Passionis, komora Kieratowa, stajnia, wystawa rzeźb solnych, urządzenia górnicze i komory poeksploatacyjne położone 230 m pod ziemią | opcjonalnie przeprawa łodziami (po rezerwacji | bilety 12 zł).

Individual visitors: in Polish Mon-Fri 9:30am, noon, 1pm (tour acceptable for people with disabilities), 3:30pm, Sat, Sun 10:15am-4:15pm every hour, 1pm (tour for the disabled) | tickets PLN 45/32; in English Mon-Sun 3pm | tickets PLN 70/50 | additional service for guided tours in English, German, Russian PLN 170.

Groups (from 15 people, reservation required): Mon-Fri 8am-6pm, Sat, Sun 9am-4pm | tickets PLN 40/30.

➤ Permanent tourist route (2.5h): a ride with a narrow gauge railway, Blessed Kinga's and Passionis Chapels, Kieratowa Chamber, stable, salt sculptures, mining equipment and historic excavation rooms, located 230 m underground | optional boat trips on subterranean lakes (with a prior reservation | tickets PLN 12).

TRASA HISTORYCZNA „WYPRAWA W STARE GÓRY” THE HISTORICAL TRAIL “A TRIP TO OLD MOUNTAINS”

Zwiedzanie po wcześniejszej rezerwacji (min. 7 dni wcześniej) | bilety 400 zł/grupa 1-5 os., każda kolejna osoba 80 zł | grupy do 15 osób

➤ Licząca 3 km trasa wiedzie wąskimi korytarzami, schodami i przedziałami drabinowymi przez cztery poziomy najstarszej części kopalni (70-176 m głębokości).

Visits by prior arrangement (min. 7 days ahead) | tickets PLN 400/group of 1-5 people, each additional person PLN 80 | maximum group number: 15 people

➤ The 3 km long trail leads along narrow corridors, up and down staircases, and ladder partitions over four levels of the oldest part of the mine (70-176 metres deep).

TRASA PRZYRODNICZA THE ENVIRONMENTAL ROUTE

Turyści indywidualni: jęz. polski sb., nd. 12.00 | bilety 40/35 zł

Grupy (od 15 osób): wymagana rezerwacja | bilety 35/30 zł

➤ Trasa wiedzie zabytkowymi korytarzami z poziomu IV August przez poziom V Lobkowicz aż do poziomu VI Sienkiewicz i kończy się przeprawą

łodzią wzdłuż zalanego solanką wyrobiska.

Individual visitors: in Polish Sat, Sun noon | tickets PLN 40/35

Groups (from 15 people, reservation required) visits by prior arrangement | tickets PLN 35/30

➤ The route leads along historic corridors from the Augustus IV level via Lobkowicz V level as far as the Sienkiewicz VI level, and ends with a boat trip across the excavation flooded with saltwater.

OŚWIĘCIM 70 km

AUSCHWITZ-BIRKENAU. MIEJSCE PAMIĘCI I MUZEUM MEMORIAL AND MUSEUM

www.auschwitz.org

ul. Więźniów Oświęcimia 20 | tel. 33 844 81 00, 33 844 80 99
pn.-nd. 8.00-18.00 | wstęp wolny dla zwiedzających bez przewodnika | zalecana rezerwacja online kart wstępu dla wszystkich zwiedzających: visit.auschwitz.org
Zwiedzanie obozu **Auschwitz I** w godzinach 10.00-15.00 wyłącznie z przewodnikiem (ok. 4 h | zwiedzanie obejmuje obozy Auschwitz I i Auschwitz II-Birkenau z przewodnikiem, wypożyczenie zestawu słuchawkowego oraz przejazd autobusem): jęz. polski (30/25 zł) 10.00-15.00 co godzinę | w jęz. obcych (45/35 zł): jęz. angielski 10.30-15.30 co pół godziny; jęz. niemiecki 10.30, 12.00, 13.30; jęz. francuski 10.00, 11.30, 13.00; jęz. włoski 10.15, 11.45, 13.15; jęz. hiszpański 10.45, 12.15, 14.45; jęz. rosyjski 11.00.

Obóz **Auschwitz II-Birkenau** dostępny także bez przewodnika, między obozami Auschwitz I i Auschwitz II kursuje bezpłatny autobus.

Niepolecane jest zwiedzanie przez dzieci do 14 lat.



Kopalnia Soli Bochnia, fot. arch. kopalni

Mon-Sun 8am-6pm | admission free for individual visitors without a guide | recommended ticket online reservation for all visitors: visit.auschwitz.org

Visiting the **Auschwitz I** camp between 10am and 3pm only with a guide (approx. 4 hours | tickets PLN 45/35 | fee includes a visit to the Auschwitz I and Auschwitz II-Birkenau sites with a guide, headphone rental and transportation to and from Birkenau): in English 10:30am-3:30pm every 30 minutes; in German 10:30am, noon, 1:30pm; in French 10:00am, 11:30am, 1pm; in Italian 10:15am, 11:45am, 1:15pm; in Spanish 10:45am, 12:15pm, 2:45pm; in Russian 11am.

The **Auschwitz II-Birkenau** camp can also be visited independently, accessible from Auschwitz I by a free shuttle bus. Visits by children under the age of 14 are not recommended.

WIELICZKA 10 km

KOPALNIA SOLI WIELICZKA WIELICZKA SALT MINE

www.kopalnia.pl

Zwiedzanie wyłącznie z przewodnikiem | Guided tours only!

TRASA TURYSTYCZNA TOURIST ROUTE

ul. Daniłowicza 10 | tel. 12 278 73 02, 12 278 73 66, fax 12 278 73 33, e-mail: turystyka@kopalnia.pl | zwiedzanie i kasy: pn.-nd. 7.30-19.30* (*zamknięcie kas i ostatnie zejście turystów do kopalni)

Turyści indywidualni: grupa polskojęzyczna rusza, gdy zbierze się ok. 35 osób | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł; jęz. angielski 8.30-18.00 co pół godziny; jęz. niemiecki 10.45, 14.15, 16.10; jęz. francuski 10.15, 12.05, 15.15; jęz. włoski 9.45, 13.10; jęz. hiszpański 11.20, 16.20; jęz. rosyjski 11.10, 14.10, 16.15 |

bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł | bilet obejmuje także zwiedzanie ekspozycji podziemnej Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka.

Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem | bilety 50/33 zł + usługa przewodnicka: jęz. polski 170 zł, jęz. obcy 250 zł.

Visits and ticket offices: Mon-Sun 7:30am-7:30pm* (*closing time of the ticket offices and the last tour) **Individual tourists:** a tour with Polish-speaking guide starts when a group of 35 people forms | PLN 55/39, family PLN 149; tours in foreign languages: in English 8:30am-6pm every 30 minutes; in German 10:45am, 2:15pm, 4:10pm; in French 10:15am, 12:05pm, 3:15pm; in Italian 9:45, 1:10pm; in Spanish 11:20am, 4:20pm; in Russian 11:10am, 2:10pm, 4:15pm | tickets PLN 84/64, family PLN 232 | the ticket also includes entry to the underground exhibition of the Kraków Saltworks Museum Wieliczka.

Groups make a prior arrangement for a guided tour by phone, by e-mail or by fax | tickets PLN 50/33 + hiring a guide PLN 250.

TRASA GÓRNICZA MINERS' ROUTE

ul. Sikorskiego 9 | tel. 12 278 75 70, fax 12 278 75 74, e-mail: trasa.gornicza@kopalnia.pl | pn.-nd. 9.00-18.00

Turyści indywidualni: jęz. polski pn.-nd. 9.30, 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 | bilety 55/39 zł, rodzinny 149 zł, szkolny 26 zł; jęz. angielski pn.-nd. 11.00, 13.00, 16.00; jęz. rosyjski sb., nd. 10.15 | bilety 84/64 zł, rodzinny 232 zł.

Grupy dokonują rezerwacji telefonicznie, e-mailem lub faksem.

Trasa jest dostępna dla osób od 10. roku życia, zgłoszenia co najmniej 15 min przed planowanym rozpoczęciem wycieczki.

Mon-Sun 9am-6pm

Individual tourists: in English Mon-Sun 11am, 1pm, 4pm; in Russian Sat, Sun 10:15am | tickets PLN 84/64, family PLN 232.

Groups make a prior arrangement for a guided tour by phone, e-mail or fax. The route is available for tourists over 10 years of age. It is necessary to arrive at least 15 min. prior to the start of the tour.

MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA KRAKÓW SALTWORKS MUSEUM WIELICZKA

www.muzeum.wieliczka.pl

ZAMEK ŻUPNY SALTWORKS CASTLE

ul. Zamkowa 8 | tel. 12 289 16 00 wt.-nd. 9.00-20.00 | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł, zwiedzanie z przewodnikiem 45 zł, w sb. wstęp wolny

► Zespół zamkowy wpisany na Listę UNESCO ► Ekspozycja archeologiczna i historyczna prezentująca dzieje miasta ► *Solniczki – małe arcydzieła sztuki* (stałe).

► *Europejskie malarstwo XIX-XX wieku* (do odwołania) ► *Pax et bonum. Zakony franciszkańskie w Polsce.* Dzieje klasztoru franciszkanów w Wieliczce oraz jego związków z kopalnią soli – obrazy, rzeźby, naczynia liturgiczne i księgi (do 16 października) ► *Zmiany granic Polski na przestrzeni dziejów* (od 1 września).

10, 11.09 9.00-20.00 ► Europejskie Dni Dziedzictwa*

Tue-Sun 9am-8pm | tickets PLN 8/5, family PLN 15, visiting with a guide PLN 45, admission free on Sat

► Castle complex added to the UNESCO World Heritage List ► An archaeology and history exhibition describing the city's background



Puszka Opatkowskiego, ok. 1700, klasztor oo. Franciszkanów w Krakowie | wystawa *Pax et bonum...* w Zamku Żupnym Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka

► *Salt Cellars – Small Masterpieces* (permanent).
► *European Painting of the 19th and 20th Centuries* (until further notice)
► *Pax et bonum. Franciscan Orders in Poland.* The history of the Franciscan monastery in Wieliczka and its ties to the salt mine – paintings, sculptures, liturgical dishes and books (to 16 October) ► *Shifting Bor-*

ders of Poland Across the Ages (from 1 September).

10, 11.09 9am-8pm ► European Heritage Days*

EKSPOZYCJA PODZIEMNA W KOPALNI SOLI UNDERGROUND EXHIBITION IN THE SALT MINE

ul. Daniłowicza 10 | na III poziomie kopalni (135 m pod ziemią) | pn.-nd. 7.30-19.30, zwiedzanie łącznie z Trasą turystyczną | rezerwacja: 12 278 58 49 | patrz także: Kopalnia Soli Wieliczka

► Róg Bractwa Kopaczy z 1534 r. – symbol bogactwa dawnej kopalni, najstarszy obraz odkryty w kopalni (*Anioł Stróż* z 1691 r.), kariatyd polski (XVII w.), model prahistorycznej warzelni, makieta XVII-wiecznej Wieliczki oraz multimedialna kaplica św. Jana Pawła II (stała).
► *Wieliczka, Wrocław, Jawor, Świdnica – zabytki na liście UNESCO* (od 14 września) ► *Zbrodnia katyńska* (od 17 września).

Located on the level 3 of the mine (135 m underground) | Mon-Sun 7:30am-7:30pm, visits included in the Salt Mine Tourist Route | booking: +48 12 278 58 49 | see also: Wieliczka Salt Mine

► The horn of the Kopacz Fraternity from 1534, a symbol of the riches of the old mine; the oldest painting discovered in the mine (*Guardian Angel* from 1691); the Polish treadmill (17th century); a model of an ancient saltworks; a model of Wieliczka as it appeared in the 17th century; multimedia St John Paul II Chapel (permanent).
► *Wieliczka, Wrocław, Jawor, Świdnica – Sites Listed by UNESCO* (from 14 September) ► *Katyń Massacre* (from 17 September).



LET'S PLAY KRAKÓW

THE OFFICIAL
CITY GAME

OFICJALNA
GRA MIEJSKA

Grę Miejską znajdziesz
w punktach InfoKraków

You will find the City Game
at InfoKrakow Points

fb.com/InfoKrakow
infokrakow.pl





POLISH CULINARY
SPECIALTIES

Kraków, ul. Sienna 12
tel. +48 12 426 49 68, www.kogel-mogel.pl



KRAKOW FOLK TRADITION
1927

Kraków, ul. Grodzka 40
tel. +48 12 430 04 11, www.miodmalina.pl

Kuchnia polska

Polish Cuisine

ALBERTINA

www.albertinarestaurant.pl
ul. Dominikańska 3 | tel. 12 333 41 10

BIAŁA RÓŻA

www.restauracjabialaroz.pl
ul. Straszewskiego 16 | tel. 12 421 51 90

COPERNICUS

www.copernicus.hotel.com.pl
ul. Kanonicza 16 | tel. 12 424 34 21

GOŚCINNA CHATA

www.karczma-goscinna-chata.pl
ul. Sławkowska 10 | tel. 12 423 76 76

HAWĘŁKA

www.hawelka.pl
Rynek Główny 34 | tel. 12 422 06 31

INTROLIGATORNIA SMAKU

www.introligatorniasmaku.pl
ul. Józefa 20 | tel. 661 116 351

JAREMA

www.jarema.pl
pł. Matejki 5 | tel. 12 429 36 69

KOGEL MOGEL

www.kogel-mogel.pl
ul. Sienna 12 | tel. 12 426 49 68

MIÓD MALINA

www.miodmalina.pl
ul. Grodzka 40 | tel. 12 430 04 11

MORSKIE OKO

www.morskieoko.krakow.pl
pł. Szczepański 8 | tel. 12 431 24 23

POD ANIOŁAMI

www.podaniolami.pl
ul. Grodzka 35 | tel. 12 421 39 99

POD BARANEM

www.podbaranem.com
ul. św. Gertrudy 21 | tel. 12 429 40 22

POD NOSEM

www.podnosem.com
ul. Kanonicza 22 | tel. 12 376 00 14

POD RÓŻĄ

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

RUBINSTEIN

www.rubinstein.pl
ul. Szeroka 10 | tel. 12 384 00 00

RZEŹNIA – RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl
pł. Dominikański 2 | tel. 12 422 56 87
ul. Bożego Ciała 14 | tel. 12 430 62 96

SZARA

www.szara.pl
Rynek Główny 6 | tel. 12 421 66 69

TRZY RYBKİ

www.stary.hotel.com.pl
ul. Szczepańska 5 | tel. 12 384 08 06

WESELE

www.weselerestauracja.pl
Rynek Główny 10 | tel. 12 422 74 60

WIERZYNEK

www.wierzynek.pl
Rynek Główny 16 | tel. 12 424 96 00

Kuchnia śródziemnomorska

Mediterranean Cuisine

AQUA E VINO

www.aquaevino.pl
ul. Wiślna 5/10 | tel. 12 421 25 67

CAWA

www.cawacafe.pl
ul. Nadwiślańska 1 | tel. 12 656 74 56

CORSE

www.corserestaurant.pl
ul. Poselska 24 | tel. 12 421 62 73

CYRANO DE BERGERAC

www.cyranodebergerac.pl
ul. Sławkowska 26 | tel. 12 411 72 88

DA PIETRO

www.dapietro.pl
Rynek Główny 19 | tel. 12 422 32 79

DEL PAPĄ

www.delpapa.pl
ul. św. Tomasza 6 | tel. 12 421 83 43

DESTINO

www.restauracjadestino.com
ul. św. Jana 8 | tel. 12 421 04 90

FARINA

www.farina.com.pl
ul. św. Marka 16 | tel. 12 422 16 80

IL CALZONE

www.ilcalzone.pl
ul. Starowiślna 15a | tel. 12 429 51 41

RISTORANTE AMARONE

www.podroza.hotel.com.pl
ul. Floriańska 14 | tel. 12 424 33 81

WŁOSKA

www.sukiennicza8.pl
ul. Sukiennicza 8 | tel. 500 849 900

ZAKŁADKA

www.zakladkabistro.pl
ul. Józefińska 2 | tel. 12 442 74 42

Kuchnia japońska

Japanese Cuisine

EDO FUSION

www.edofusion.pl
ul. Miodowa 8 | tel. 12 426 24 24

EDO SUSHI

www.edosushi.pl
ul. Bożego Ciała 3 | tel. 12 422 24 24

MUSSO SUSHI

www.mussosushi.pl
ul. Zwierzyniecka 23 | tel. 500 117 915
ul. Sukiennicza 8 | tel. 515 900 959

SAKANA

www.sakana.pl
ul. św. Gertrudy 7 | tel. 12 429 30 86

ZEN

www.zensushi.pl
ul. św. Tomasza 29 | tel. 12 426 55 55



POD ANIOŁAMI
RESTAURACJA
a.d. 1893

Królewska restauracja
z atmosferą średniowiecznego
Krakowa.



ul. Grodzka 35, Kraków,
tel. +48 12 / 421 39 99,
tel./fax +48 12 / 430 21 13
www.podaniolami.pl

CAWA
C A F E & W I N E

Odkrywamy kolejny urok
Krakowa...
Krakowskie Podgórze
tuż przy kładce Bernardce!

*Ślimakarnia...
Miejsce niezwykle...*



ul. Nadwiślańska 1
tel. +48 12 / 656 74 56
www.cawacafe.pl

recommended by:

Gault & Millau

The Yellow Guide



ALL THE TASTES
OF ASIA
IN ONE PLACE



EDO SUSHI BAR
Sushi Bar

Bożego Ciała 3 Kraków
tel.: +48 12 422 24 24
www.edosushi.pl



EDO FUSION
Asian Cuisine

Miodowa 8 Kraków
tel.: +48 12 426 24 24
www.edofusion.pl

LUNCH MENUfrom **27zł**

Kuchnia wegetariańska

Vegetarian Cuisine

GLONOJAD

pl. Matejki 2 | tel. 12 346 16 77

GREEN DAY

ul. Mikołajska 14 | tel. 12 431 10 27

KARMA

ul. Krupnicza 12 | tel. 662 387 281

MOMO

ul. Dietla 49 | tel. 609 685 775

NOVA KROVA

pl. Wolnica 12 | tel. 530 305 304

WIELOPOLE 3

ul. Wielopole 3 | tel. 506 024 767

Inne

Others

BAR A WINO

www.facebook.com/BARaWINO

ul. Mostowa 1 | tel. 668 671 712

bar, winiarnia / winery

ED RED

www.edred.pl

ul. Sławkowska 3 | tel. 690 900 555

kuchnia polska i steak house

Polish cuisine and steak house

HAMSA

www.hamsa.pl

ul. Szeroka 2 | tel. 515 150 145

kuchnia izraelska | Israeli cuisine

KONFEDERACKA 4

ul. Konfederacka 4 | tel. 570 526 232

wine & snacks

No 7 RESTAURANT

www.restaurant.number7.pl

Rynek Główny 7 | tel. 12 422 56 77

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

OGNIEM I MIECZEM

www.ogniemimieczem.pl

pl. Serkowski 7 | tel. 12 656 23 28

kuchnia polska, litewska i ukraińska

Polish, Lithuanian and Ukrainian cuisine

PLAC NOWY 1

www.placnowy1.pl

pl. Nowy 1 | tel. 12 422 55 56

kuchnia międzynarodowa

international cuisine

STUDIO QULINARNE

www.studioqulinarne.pl

ul. Gazowa 4 | tel. 12 430 69 14

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

RESTAURACJA BROWARNA

www.browar-lubicz.com.pl

ul. Lubicz 17J | tel. 12 353 99 44

kuchnia międzynarodowa

international cuisine

WENTZL

www.restauracjawentzl.com.pl

Rynek Główny 19 | tel. 12 429 52 99

kuchnia polska i europejska

Polish and European cuisine

Restauracja „POD NOSEM”
Kraków, Kanonicza 22
tel. +48 12 376 00 14
www.podnosem.com
restauracja@podnosem.com

GRUPA Kraków *Siny* POD NOSEM KANONICZA ParkSide RZEZNIA

Plac Dominikański 2
12 422 56 87
dominanski@restauracjarzeznia.pl

ul. Bożego Ciała 14
12 430 62 96
bozerestauracja@itex.pl

RZEZNIA
Est. 2014
KRAKÓW
RIBS ON FIRE

www.restauracjarzeznia.pl

Informacje turystyczne

Information for Tourists

TELEFONY ALARMOWE I INFORMACYJNE EMERGENCY AND INFORMATION LINES

NUMER ALARMOWY / EMERGENCY SERVICES	112
POGOTOWIE RATUNKOWE / AMBULANCE SERVICE	999
POLICJA / NATIONAL POLICE	997
STRAŻ POŻARNA / FIRE BRIGADE	998
STRAŻ MIEJSKA / MUNICIPAL POLICE	986
INFORMACJA MEDYCZNA / MEDICAL INFORMATION LINE	12 661 22 40
MPK / KRAKÓW BUSES AND TRAMS	12 191 50
PKP INTERCITY / INTERCITY TRAINS	22 197 57
dla sieci zagranicznych / non-Polish numbers	+48 22 39 197 57
PKS / COACHES	703 40 33 40
MIĘDZYNARODOWY PORT LOTNICZY KRAKÓW-BALICE	12 295 58 00
INTERNATIONAL AIRPORT KRAKÓW-BALICE	801 055 000
(całodobowa informacja lotniskowa / 24h airport information)	

SIEĆ INFORMACJI MIEJSKIEJ TOURIST INFORMATION NETWORK

www.infokrakow.pl



PAWILON WYSPIAŃSKIEGO WYSPIAŃSKI PAVILION

pl. Wszystkich Świętych 2
tel. 12 354 27 23 | pn.-nd. 9.00-17.00
Mon-Sun 9am-5pm

UL. ŚW. JANA 2

tel. 12 354 27 25 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

SUKIENNICZ / CLOTH HALL

tel. 12 354 27 16 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

UL. SZPITALNA 25

tel. 12 354 27 20 | pn.-nd. 9.00-19.00
Mon-Sun 9am-7pm

POWIŚLE 11

ul. Powiśle 11 | tel. 12 354 27 10
pn.-nd. 9.00-19.00 / Mon-Sun 9am-7pm



SANKTUARIA I KOŚCIOŁY SANCTUARIES AND CHURCHES

SANKTUARIUM BOŻEGO MIŁOSIĘRDZIA SANCTUARY OF DIVINE MERCY

www.milosierdzie.pl

ul. Siostry Faustyny 3 | punkt informacyj-
ny: tel. 12 252 33 11, 12 252 33 33

- ✦ Msze św.: pn.-sb. 9.00, 10.30, 12.00,
15.20, 18.00, nd. i święta 9.00, 10.30,
12.00, 13.30, 15.20, 18.00

information desk: phone

+48 12 252 33 11, +48 12 252 33 33

- ✦ Holy Masses: Mon-Sat 9am,
10:30am, noon, 3:20pm, 6pm, Sun and
holidays 9am, 10:30am, noon, 1:30pm,
3:20pm, 6pm

SANKTUARIUM ŚW. JANA PAWŁA II SANCTUARY OF ST JOHN PAUL II

www.sanktuariumjp2.pl

ul. Totus Tuus 32 | tel. 12 257 53 15
pn.-nd. 7.30-19.00

- ✦ Msze św.: pn.-sb. 8.00, 10.00, 12.00,
17.00, nd. i święta 8.00, 9.30, 11.00 (dla
rodzin z dziećmi), 12.30, 17.00

Mon-Sun 7:30am-7pm

- ✦ Holy Masses: Mon-Sat 8am, 10am,
noon, 5pm, Sun and holidays 8am,
9:30am, 11am (for families with
children), 12:30pm, 5pm

KOŚCIOŁ EWANGELICKO- -AUGSBURSKI EVANGELICAL-AUGSBURG CHURCH

www.ewangelicy.krakow.pl

ul. Grodzka 58 | tel. 12 446 64 30

- ✦ Nabożeństwo: nd. i święta
10.00, 12.00
- ✦ Liturgia: Sun and holidays
10am, noon

CERKIEW GRECKOKATOLICKA GREEK-CATHOLIC CHURCH

ul. Wiślna 11 | tel. 12 429 28 61

- ✦ Msza św.: nd. 10.00
- ✦ Holy Mass: Sun 10am

MSZE ŚW. W JĘZYKACH OBCYCH W KOŚCIOŁACH RZYMSKOKATOLICKICH / MASSES IN FOREIGN LANGUAGES IN ROMAN CATHOLIC CHURCHES

www.diecezja.pl

JĘZYK ŁACIŃSKI / LATIN

KATEDRA NA WAWELU / WAWEL

CATHEDRAL nd. i święta 7.00, 9.00

Sun and holidays 7am, 9am

KOŚCIOŁ MARIACKI / ST MARY'S

CHURCH Rynek Główny 5 | nd. i święta

10.00 / Sun and holidays 10am

KOŚCIOŁ NA SKAŁCE / PAULINE

CHURCH ul. Skałeczna 15 | nd. i święta

9.00 / Sun and holidays 9am

KOŚCIOŁ ŚW. KRZYŻA / HOLY CROSS

CHURCH ul. św. Krzyża 23 | nd. 10.30,

19.15 / Sun 10:30am, 7:15pm

KAPLICA NA CMENTARZU RAKOWIC-
KIM / CHAPEL AT THE RAKOWICKI

CEMETERY ul. Rakowicka 26 | nd. 12.00

Sun noon

JĘZYK ANGIELSKI ENGLISH

KOŚCIOŁ ŚW. IDZIEGO / ST GILES'

CHURCH ul. Grodzka 67 | nd. 10.30

Sun 10:30am

JĘZYK HISPZAŃSKI SPANISH

KOŚCIOŁ OO. FRANCISZKANÓW

FRANCISCAN CHURCH pl. Wszystkich

Świętych 5 | druga nd. miesiąca 14.30

second Sun of the month 2:30pm



CERKIEW PRAWOSŁAWNA ORTHODOX CHURCH

www.krakow.cerkiew.pl

ul. Szpitalna 24 | tel. 12 422 72 77

- ✦ Św. Liturgia: nd. i święta 10.00
- ✦ Holy Liturgy: Sun and holi-
days 10am

SYNAGOGI / SYNAGOGUES

STARA SYNAGOGA OLD SYNAGOGUE

www.mhk.pl

ul. Szeroka 24 | tel. 12 422 09 62
pn. 10.00-14.00, wt.-nd. 9.00-17.00 |
bilety 10/8 zł, rodzinny 20 zł, wstęp
wolny w pn.

- ✦ *Dzieje i kultura Żydów krakowskich*
(stała | czasowa: patrz Wystawy).

Mon 10am-2pm, Tue-Sun 9am-5pm |
tickets PLN 10/8, family PLN 20, admis-
sion free on Mon

- ✦ *The History of Jews in Kraków* (per-
manent | temporary: see Exhibitions).

SYNAGOGA IZAAKA ISAAC SYNAGOGUE

ul. Kupa 16/ul. Jakuba 25

pn.-cz., nd. 8.30-18.00, pt. 8.30-14.30,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 7/4 zł

Mon-Thu, Sun 8:30am-6pm, Fri 8:30am-
2:30pm, closed on Sat and Jewish
holidays | tickets PLN 7/4

SYNAGOGA KUPA KUPA SYNAGOGUE

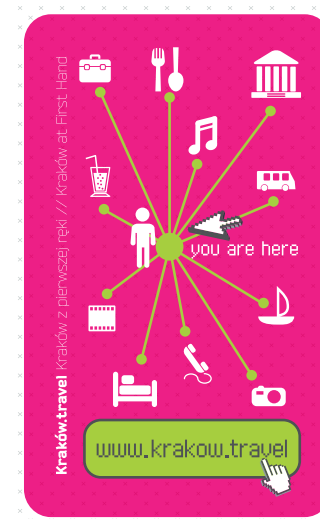
ul. Warszauera 8/ul. Miodowa 27
pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 5/3 zł
Mon-Fri, Sun 10am-6pm |
tickets PLN 5/3

SYNAGOGA REMUH I CMENTARZ REMUH SYNAGOGUE AND CEMETERY

ul. Szeroka 40 | pn.-pt., nd. 9.00-18.00,
nieczynne w sb. i święta żydowskie |
bilety 5 zł
Mon-Fri, Sun 9am-6pm, closed on Sat
and Jewish holidays | tickets PLN 5

SYNAGOGA TEMPEL TEMPEL SYNAGOGUE

ul. Miodowa 24/ul. Podbrzezie 1
pn.-pt., nd. 10.00-18.00 | bilety 10/5 zł



InfoKraków – to, co najlepsze w Krakowie:

- Wycieczki sprawdzonych tour-operatorów (Wieliczka, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Oryginalne krakowskie pamiątki
- Bilety na koncerty, festiwale, spektakle
- Krakowska Karta Turystyczna - darmowe wstępy do muzeów i przejazdy komunikacją miejską
- Rezerwacja noclegów
- Bezpłatne mapy

InfoKraków – the very best of Kraków:

- Tours from the most trusted tour operators (Wieliczka Salt Mine, Auschwitz-Birkenau, city tours, etc.)
- Original souvenirs from Kraków
- Tickets to concerts, festivals, shows
- Kraków Tourist Card - free city transport and entrance to museums
- Accommodation reservations

Zajrzyj do nas jeszcze dziś! Stop by today!

- Pawilon Wyspiańskiego | Wyspiański Pavilion: pL Wszystkich Świętych
- ul. Św. Jana 2
- ul. Szpitalna 25
- ul. Józefa 7
- Sukiennice | Cloth Hall: Rynek Główny 1/3
- COURT: ul. Powiśle 11
- Lotnisko Balice | Balice Airport: ul. Medveckiego 1, Balice

www.facebook.com/InfoKrakow
www.infokrakow.pl



Mon-Fri, Sun 10am-6pm |
tickets PLN 10/5

SYNAGOGA WYSOKA HIGH SYNAGOGUE

ul. Józefa 38 | tel. 12 430 68 89
pn.-nd. 9.30-19.00 | bilety 9/6 zł

- Rodziny żydowskie międzywojenne-
go Krakowa (do odwołania).
- Jewish Families of the Inter-war
Cracow (until further notice).

Mon-Sun 9:30am-7pm | tickets PLN 9/6

KOPCE I OGRODY MOUNDS AND GARDENS

KOPIEC KOŚCIUSZKI KOŚCIUSZKO MOUND

www.kopieckosciuszki.pl
al. Waszyngtona 1 | tel. 12 425 11 16
pn.-nd. od 9.00 do zmierzchu |
bilety 12/10 zł, rodzinny 40/30 zł
(wliczone zwiedzanie wystaw)

- Kaplica bł. Bronisławy i kolumba-
rium • Kościuszkę – Rozdział I • Kop-
ce krakowskie • Twierdza a miasto
Kraków 1846-1918 • Żywe konstruk-
cje • Polaków drogi do wolności.
Wystawa figur woskowych | pn.-nd.
9.30-18.00 (stałe).

Mon-Sun from 9am to dusk |
tickets PLN 12/10, family PLN 40/30
(visiting of the exhibitions included)

- Chapel of bl. Bronisława and
columbarium • Kościuszkę Uprising
and Tradition in Kraków • Kraków
Mounds • Fortress and City of Kraków
1846-1918 • Live Structures • Polish
Routes to Independence. Exhibition
of waxworks | Mon-Sun 9:30am-6pm
(permanent).



POZOSTAŁE KOPCE OTHER MOUNDS

- Kopiec Krakusa (przy ul. Wielickiej,
Podgórze) • Kopiec Piłsudskiego
(w Łasku Wolskim, dojście szlakiem
od ZOO) • Kopiec Wandy (ul. Ujastek,
Nowa Huta) | ogólnodostępne
- Krakus Mound in Podgórze
(ul. Wielicka) • Piłsudski Mound
in the Wolski Woods (follow directions
from the Zoological Garden) • Wanda
Mound in Nowa Huta (ul. Ujastek) |
generally accessible

OGRODY MUZEUM NARODOWEGO W KRAKOWIE GARDENS OF THE NATIONAL MUSEUM IN KRAKOW www.mnk.pl

Ogród przy Domu Józefa Mehoffera
ul. Krupnicza 26 | tel. 12 433 58 80
wt.-nd. 10.00-16.00

Ogród przy Muzeum im. E. Hutten-
-Czapkiego, ul. Piłsudskiego 12 |
tel. 12 433 58 40
wt.-sb. 10.00-18.00, nd. 10.00-16.00
Garden of Józef Mehoffer House
Tue-Sun 10am-4pm

Garden of E. Hutten-Czapki Museum
Tue-Sat 10am-6pm, Sun 10am-4pm

OGRÓD BOTANICZNY BOTANICAL GARDEN www.ogrod.uj.edu.pl

ul. Kopernika 27 | tel. 12 421 26 20
pn.-nd. 9.00-19.00 (ogród), pn.-cz.,
sb., nd. 10.00-18.00 (szklarnie), cz., pt.
10.00-14.00, nd. 11.00-15.00 (ekspozycja
muzealna) | bilety 8/5 zł, rodzinny 15 zł
Mon-Sun 9am-7pm (garden), Mon-Thu,
Sat, Sun 10am-6pm (greenhouses), Thu,
Fri 10am-2pm, Sun 11am-3pm (mu-
seum) | tickets PLN 8/5, family PLN 15

OGRÓD DOŚWIADCZEŃ IM. S. LEMA / S. LEM GARDEN OF EXPERIENCES www.ogrodoswiadczen.pl

Park Lotników Polskich, al. Pokoju 67 |
tel. 12 346 12 85
pn.-pt. 8.30-17.00, sb., nd. 10.00-19.00 |
bilety 10/7, rodzinny 29 zł, wstęp wolny
dla dzieci poniżej 7. roku życia
Mon-Fri 8:30am-5pm, Sat, Sun 10am-
7pm | tickets PLN 10/7, family PLN 29

OGRÓD ZOOLOGICZNY ZOOLOGICAL GARDEN www.zoo-krakow.pl

Łasek Wolski / Wolski Woods
ul. Kasy Oszczędności Miasta Krakowa 14
tel. 12 425 35 51 | pn.-nd. 9.00-19.00
(kasa czynna do 18.00) | bilety 18/10 zł
Mon-Sun 9am-7pm (ticket office open
to 6pm) | tickets PLN 18/10
MINI ZOO
pn.-nd. 9.30-18.00
Mon-Sun 9:30am-6pm

KRAKÓW ZAWSZE Z PRZEWODNIKIEM CRACOW ONLY WITH A GUIDE

www.fsp.krakow.pl
Gdzie król chodził piechotą, kim jest ta-
jemniczo uśmiechnięta dama z obrazu Le-
onarda da Vinci, ile metrów mierzył smok
wawelski – o Krakowie wiedzą wszystko
i opowiedzą to w ponad 20 językach! Warto
zawiedzieć Kraków z licencjonowanym
przewodnikiem! Lista dostępna na stronie
Federacji Stowarzyszeń Przewodnickich.
Where the kings walked, who the mysteri-
ous smiling lady in Leonardo da Vinci's
painting is, how tall the Wawel Dragon
was – they know everything about Kraków,
and in over 20 languages! Kraków is even
better with a licensed guide. Full list
available on the website of the Federation
of Tourist Guide Associations.

A
ALCHEMIA ul. Estery 5, tel. 12 421 22 00, www.alchemia.com.pl
AMFITEATR / AMPHITHEATRE
ul. Zarzecze
ANTYKWARIAT ABECADŁO
ul. Dietla 111/7
ARTCAFE BARAKAH ul. Paulińska 28, tel. 661 449 393, www.teatrbarakah.com
ARTEFAKT CAFÉ ul. Dajwór 3, tel. 535 799 666, www.artefakt-cafe.pl
ARTZONA os. Górali 4, tel. 12 644 38 98, www.artzona.okn.edu.pl
AULA BŁ. JAKUBA / HALL OF THE BL. JACOB ul. Franciszkańska 4
AWF STADION / ACADEMY OF PHYSICAL EDUCATION STADIUM al. Jana Pawła II 45
B
BAL ul. Ślusarska 9, tel. 734 411 733
BARBAKAN / BARBICAN Planty, ul. Basztowa
BETEL pl. Szczepański 3
C
C-2 POŁUDNIE CAFE os. Górali 5, tel. 694 025 398
CAFE CAROLINE ul. Głowackiego 4/6, tel. 12 622 70 54
CAFÉ SZAFÉ ul. Felicjanek 10, tel. 601 877 993, www.cafeszafe.com
CELESTAT ul. Lubicz 16, tel. 12 429 37 91, www.mhk.pl
CHOPIN GALLERY ul. Sławkowska 14
CK (Centrum Kultury) **RUCZAJ** ul. Rostworowskiego 13, tel. 12 266 09 73, www.ckruczaj.pl
CKŻ (Centrum Kultury Żydowskiej) **CENTER FOR JEWISH CULTURE** ul. Meiselsa 17, tel. 12 430 64 49, www.judaica.pl
CRICOTEKA ul. Nadwiślańska 2-4, tel. 12 442 77 70, www.news.cricoteka.pl
CSW (Centrum Sztuki Współczesnej) **SOLVAY** ul. Zakopiańska 62, tel. 12 268 20 38, www.solvay.krakow.pl
D
DALI CLUB ul. Mazowiecka 21, tel. 12 633 77 55, www.daliclub.pl

DK (Dom Kultury) **PODGÓRZE PODGÓRZE CULTURAL CENTRE** ul. Sokolska 13, tel. 12 656 36 70, www.dkpodgorze.krakow.pl
DOK (Dębicki Ośrodek Kultury) **TECZA** ul. Praska 52, tel. 12 266 90 80
DOM POLONII / POLONIA HOUSE Rynek Główny 14
DWOREK BIAŁOPRĄDNICKI ul. Papiernicza 2, tel. 12 420 49 50 www.dworek.eu
DWÓR CZECZÓW ul. Popietuszy 36
F
FILHARMONIA KRAKOWSKA KRAKÓW PHILHARMONIC ul. Zwierzyniecka 1, tel. 12 619 87 21, www.filharmonia.krakow.pl
FORTY KLEPARZ ul. Kamienna 2, tel. 606 388 313, www.fortykleparz.pl
FORUM PRZESTRZENIE ul. Konopnickiej 28, tel. 514 342 939, www.forumprzestrzenie.com
G
GALERIA KRAKOWSKA ul. Pawia 5
GARDEN LE SCANDALE pl. Nowy 9
GRODZKA 42 HARD ROCK MUSIC ul. Grodzka 42, tel. 12 421 10 95
H
HARRIS PIANO JAZZ BAR Rynek Główny 28, tel. 12 421 57 41, www.harris.krakow.pl
HOTEL POLSKI / POLSKI HOTEL ul. Pijarska 17
I
ICE KRAKÓW ul. Konopnickiej 17, www.icekrakow.pl
J
JAMA MICHALIKA ul. Floriańska 45
JCC (Centrum Społeczności Żydowskiej Jewish Community Centre) **KRAKOW** ul. Miodowa 24, tel. 12 370 57 70, www.jcckrakow.org
K
KABARET ul. Krakowska 5
KAPLICA ŚW. ŚW. JANA CHRZCICIELA I JANA EWANGELISTY ul. Dobrego Pasterza 117

KAWIARNIA NAUKOWA ul. Kałwaryjska 60
KBP (Krowoderska Biblioteka Publiczna) **BIBLIOTEKA GŁÓWNA** ul. Królewska 59 | **FILIA NR 5** ul. Radzikowskiego 29
KLASZTOR SS. NORBERTANEK ul. Kościuszki 88
KLEZMER MUSIC VENUE ul. Sławkowska 14
KLUB JAGIELLOŃSKI Rynek Główny 34
KLUB KUŹNIA os. Złotego Wieku 14
KONSULAT GENERALNY WĘGIER CONSULATE GENERAL OF HUNGARY ul. Lubicz 17
KOŚCIÓŁ ARKA PANA ul. Obrońców Krzyża 1
KOŚCIÓŁ BŁ. ANIELI SALAWY al. Kijowska 29
KOŚCIÓŁ BOŻEGO CIAŁA CORPUS CHRISTI CHURCH ul. Bożego Ciała 26
KOŚCIÓŁ MARIACKI ST MARY'S CHURCH pl. Mariacki 5
KOŚCIÓŁ MB CZĘSTOCHOWSKIEJ CHURCH OF OUR LADY OF CZĘSTOCHOWA os. Szklane Domy 7
KOŚCIÓŁ MB NIEUSTAJĄCEJ POMOCY CHURCH OF OUR LADY OF PERPETUAL HELP os. Bohaterów Września 33
KOŚCIÓŁ OO. BERNARDYNÓW BERNARDINE CHURCH ul. Bernardyńska 2
KOŚCIÓŁ ŚW. IDZIEGO ST GILES' CHURCH ul. Grodzka 67
KOŚCIÓŁ ŚW. M.M. KOLBEGO CHURCH OF ST M.M. KOLBE os. Tysiąclecia 86
KOŚCIÓŁ ŚW. MARCINA ST MARTIN'S CHURCH ul. Grodzka 58
KOŚCIÓŁ ŚW. MARKA ST MARK'S CHURCH ul. Św. Marka 10
KOŚCIÓŁ ŚW. SZCZEPANA ul. Sienkiewicza 19
KOŚCIÓŁ ŚW. ŚW. PIOTRA I PAWŁA CHURCH OF STS PETER AND PAUL ul. Grodzka 52a

KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA ST ADALBERT'S CHURCH Rynek Główny 3
KS KORONA ul. Kałwaryjska 9-15
KSIĘGARNIA POD GLOBUSEM ul. Długa 1
KSIĘGARNIA PODRÓŻNICZA BONOBO Mały Rynek 4
KWADRAT ul. Skarżyńskiego 1, tel. 12 647 50 78, www.kwadrat.pk.edu.pl
L
LOKATOR ul. Mostowa 1
M
MCK (Międzynarodowe Centrum Kultury) Rynek Główny 25, tel. 12 424 28 11, www.mck.krakow.pl
MDK (Młodzieżowy Dom Kultury) **FORT 49 KRZESŁAWICE** os. Na Stoku 27b
MDK IM. J. KORCZAKA os. Kalinowe 18
META al. Jana Pawła II 78
MOCAK (Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie) ul. Lipowa 4, tel. 12 263 40 00, www.mocak.pl
MOS (Małopolski Ogród Sztuki) **MAŁOPOLSKA GARDEN OF ARTS** ul. Rajska 12, tel. 12 424 45 25, www.mos.art.pl
N
NCK (Nowohuckie Centrum Kultury) **NOWA HUTA CULTURAL CENTRE** al. Jana Pawła II 232, tel. 12 644 43 80, www.nck.krakow.pl
O
OK (Ośrodek Kultury) **IM. C.K. NORWIDA NORWID CULTURAL CENTRE** al. Górali 5, tel. 12 644 27 65, www.okn.edu.pl
OKK (Osiedlowy Klub Kultury) **ISKIERKA** ul. Żywiecka 44
OKK KOSTRZE ul. Dąbrowa 3
OKK PRZEWÓZ ul. Łutnia 1
OKK RYBITWY ul. Rybitwy 61
OKK SKOTNIKI ul. Batalionów Chłopskich 6
OKK SOBONIWICE ul. Kuryłowicza 115
OKK ZBYDNIOWICE ul. Matematyków Krakowskich 102

OPERA KRAKOWSKA / KRAKÓW OPERA ul. Lubicz 48, tel. 12 296 61 00, www.opera.krakow.pl
P
PAŁAC BISKUPA ERAZMA CIOŁKA BISHOP ERAZM CIOŁEK PALACE ul. Kanoniczna 17, tel. 12 433 59 20, www.mnk.pl
PAŁAC KRZYSZTOFORY KRZYSZTOFORY PALACE Rynek Główny 35, www.mhk.pl
PARK BEDNARSKIEGO BEDNARSKI PARK ul. Zamoyskiego
PARK KRAKOWSKI / KRAKOWSKI PARK al. Mickiewicza
PARK RATUSZOWY os. Szklane Domy
PARK TYSIĄCLECIA TYSIĄCLECIA PARK al. Bora-Komorowskiego
PAWILON JÓZEFA CZAPSKIEGO ul. Piłsudskiego 12, tel. 12 433 58 40, www.mnk.pl
PIEC ART ul. Szewska 12, tel. 12 429 64 25, www.piecart.pl
PIĘKNY PIES ul. Bożego Ciała 9
PIJARSKA 17 JAZZ CLUB ul. Pijarska 17
PIWNICA POD BARANAMI Rynek Główny 27, tel. 12 421 25 00, www.piwnicapodbaranami.pl
POD JASZCZURAMI Rynek Główny 8
PROZAK 2.0 pl. Dominikański 6
R
RE ul. Św. Krzyża 4
RESTAURACJA TRADYCJA TRADYCJA RESTAURANT Rynek Główny 15
RESTAURACJA WIERZYNEK WIERZYNEK RESTAURANT Rynek Główny 16
ROTUNDA ul. Oleandry 1, tel. 12 633 35 38, www.rotunda.pl
ROYAL CHAMBER ORCHESTRA HALL ul. Sławkowska 14
S
SALON AUDIALNIA ul. Św. Tomasza 32/1
SAMO Ź ul. Dolnych Młynów 10
SKŁAD DŁUGA ul. Długa 72

STARA SYNAGOGA / OLD SYNAGOGUE ul. Szeroka 24
STARA ZAJEZNIA ul. Św. Wawrzyńca 12
STREFA ul. Św. Tomasza 31
STREFA K-805 al. Waszyngtona 1
STUDIUM WFIS UJ DEPARTMENT OF PE AND SPORTS OF THE JAGIELLONIAN UNIVERSITY ul. Piastowska 26
SYNAGOGA IZAACA / ISAAC SYNAGOGUE ul. Kupa 18
SYNAGOGA KUPA / KUPA SYNAGOGUE ul. Miodowa 27
SYNAGOGA WYSOKA / HIGH SYNAGOGUE ul. Józefa 38
SZARA KAMIENICA Rynek Główny 6
SZPITALNA 1 ul. Szpitalna 1
Ś
ŚBP (Śródmiejska Biblioteka Publiczna) **FILIA NR 6** ul. Dobrego Pasterza 6
ŚOK (Śródmiejski Ośrodek Kultury) ul. Mikołajska 2, tel. 12 422 08 14, www.lamelli.com.pl
T
TAURON ARENA KRAKÓW ul. Lema 7, tel. 12 349 11 02, www.krakowarena.pl
TAWERNA ŻEGLARSKA STARY PORT ul. Straszewskiego 27, tel. 12 430 09 62, www.staryport.com.pl
TYNIECKI KLUB KULTURY ul. Dziewiarzy 7
W
WARSZTAT ul. Zabłocie 9a/9b
WBP (Wojewódzka Biblioteka Publiczna) ul. Rajska 1
WILLA DECJUSZA / VILLA DECIUS ul. 28 Lipca 1943 17A, tel. 12 425 33 90, www.villa.org.pl
WŁOSKI INSTYTUT KULTURY / ITALIAN CULTURAL INSTITUTE ul. Grodzka 49, tel. 12 421 89 43, www.iicracovia.esteri.it
WRĘGA ul. Józefa 17, tel. 12 430 66 98, www.wrega.pl
Z
ZAMEK ŻUPNY / SALTWORKS CASTLE Wieliczka, ul. Zamkowa 8, www.muzeum.wieliczka.pl
ZESPÓŁ SZKÓŁ NR 1 ul. Ułanów 3

TEATRY / THEATRES**KRAKOWSKA OPERA KAMERALNA**

ul. Miodowa 15, tel. 12 430 66 06,
www.kok.art.pl

KRAKOWSKI TEATR VARIÉTÉ**KRAKÓW VARIÉTÉ THEATRE**

ul. Grzegorzewska 71, tel. 12 442 78 00,
www.teatrvariete.pl

NARODOWY STARY TEATR

DUŻA SCENA, NOWA SCENA, SALA
MODRZEJSKIEJ, STREFA BE ul. Jagieł-
łońska 1 | SCENA KAMERALNA ul. Staro-
wiślna 21, tel. 12 422 40 40, www.stary.pl

PWST (Państwowa Wyższa Szkoła

Teatralna im. L. Solskiego)

SCENA IM. S. WYSPIAŃSKIEGO,

SCENA 210, AMFITEATR ul. Stra-
szewskiego 22 | SCENA KLASYCZ-
NA, SCENA EKSPERYMENTALNA
ul. Warszawska 5, tel. 12 422 18 55,
www.pwst.krakow.pl

SCENA ATA ul. Czarnowiejska 93,
tel. 12 633 54 05, www.tanew.info.pl

SCENA SALEZJAŃSKA ul. Tyniecka 39
SCENA STU

al. Krasińskiego 16, tel. 12 422 27 44,
www.scenastu.com.pl

STUDIO DONO

biuro teatru: ul. Armii Krajowej 31/18,
tel. 12 633 89 47, www.studiodono.pl

SZTUKA NA WYNOS

ul. Starowiślna 55/6, tel. 880 882 518,
www.sztukanawynos.pl

TEATR BAGATELA DUŻA SCENA ul. Kar-
melicka 6 | SCENA NA SAREGO 7 ul. Sa-
rego 7, tel. 12 424 52 09, www.bagatela.pl

TEATR BAKAŁARZ ul. Ingardena 4,
tel. 12 662 66 63, www.bakalarz.krakow.pl

TEATR BARAKAH / BARAKAH THEATRE
ul. Paulińska 28, tel. 12 397 80 47,
www.teatrbarakah.com

TEATR BEZ RZĘDÓW ul. Krakowska 13,
tel. 604 078 076, www.teatrbezrzedow.pl

TEATR GROTESKA ul. Skarbowa 2,
tel. 12 633 37 62, www.groteska.pl

TEATR HOTHAUS ul. Babińskiego 29,
tel. 606 603 560, www.hothaus.org

TEATR IM. J. SŁOWACKIEGO / JULIUSZ

SŁOWACKI THEATRE DUŻA SCENA,
KAWIARNIA MIMIKA pl. św. Ducha 1 |
SCENA MINIATURA pl. św. Ducha 2,
tel. 12 424 45 28, www.slowacki.krakow.pl

TEATR KOMEDIA KRAKÓW

ul. św. Filipa 6, tel. 604 922 477,
www.teatr-komedia.pl

TEATR KONTRABANDA CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62, tel. 668 409 415

TEATR KTO / KTO THEATRE

kasa teatru: ul. Krowoderska 74,
tel. 12 633 89 47, www.teatrktto.pl

TEATR LOCH CAMELOT

ul. św. Tomasza 17, tel. 602 763 680,
www.lochcamelot.art.pl

TEATR LUDOWY DUŻA SCENA

os. Teatralne 34 | SCENA NURT,
SCENA STOLARNIA os. Teatralne 23 |
SCENA POD RATUSZEM Rynek Główny 1,
tel. 12 680 21 12, www.ludowy.pl

TEATR ŁAZNIA NOWA os. Szkolne 25,
tel. 12 680 23 41, www.laznianowa.pl

TEATR M.I.S.T. CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62, tel. 12 644 45 73,
www.teatrmist.pl

TEATR NOWY PROXIMA
ul. Krakowska 41, tel. 732 999 232,
www.teatrnowy.com.pl

TEATR ODWRÓCONY ul. Smoleńsk 22,
tel. 501 207 089, www.odwrocony.org

TEATR PLEJADA al. 29 Listopada 104,
tel. 515 104 483, www.plejada.org.pl

TEATR PRASKA 52 ul. Praska 52,
tel. 661 439 813, www.teatrpraska52.pl

TEATR ROZDŹWIĘK CSW Solvay,
ul. Zakopiańska 62

TEATR SCENA PAPIESKA ul. Totus
Tuus 30, tel. 12 422 03 44, www.idmjp2.pl

TEATR SZCZĘŚCIE ul. Karmelicka 3,
tel. 697 126 775

TEATR WSPÓŁCZESNY W KRAKOWIE
ul. Starowiślna 21 (II p.), tel. 602 359 078,
www.teatrkrakow.pl

TEATR ZALEŻNY / ZALEŻNY THEATRE
ul. Kanonicza 1, tel. 12 421 71 36,
www.stenkrakow.pl

KINA / CINEMAS

CINEMA CITY BONARKA ul. Kamie-
ńskiego 11 | **KAZIMIERZ** ul. Podgórska 34 |
PLAZA al. Pokoju 44 | **ZAKOPIANKA**
ul. Zakopiańska 62, www.cinemacity.pl

IMAX al. Pokoju 44, www.kinoimax.pl

KINO AGRAFKA / AGRAFKA CINEMA
ul. Krowoderska 8, tel. 12 430 01 79,
www.kinoagrafka.pl

KINO ARS / ARS CINEMA

ul. św. Tomasza 11, tel. 12 421 41 99,
www.ars.pl

KINO KIJÓW.CENTRUM / KIJÓW.
CENTRUM CINEMA al. Krasińskiego 34,
tel. 12 433 00 33, www.kijowcentrum.pl

KINO MIKRO / MIKRO CINEMA

ul. Lea 5, tel. 12 634 28 97 | **BRONOWICE**
ul. Stawowa 61, www.kinomikro.pl

KINO PARADOX / PARADOX CINEMA
ul. Krupnicza 38, tel. 12 430 00 15,
www.kinoparadox.pl

KINO POD BARANAMI
POD BARANAMI CINEMA
Rynek Główny 27, tel. 12 423 07 68,
www.kinopodbaranami.pl

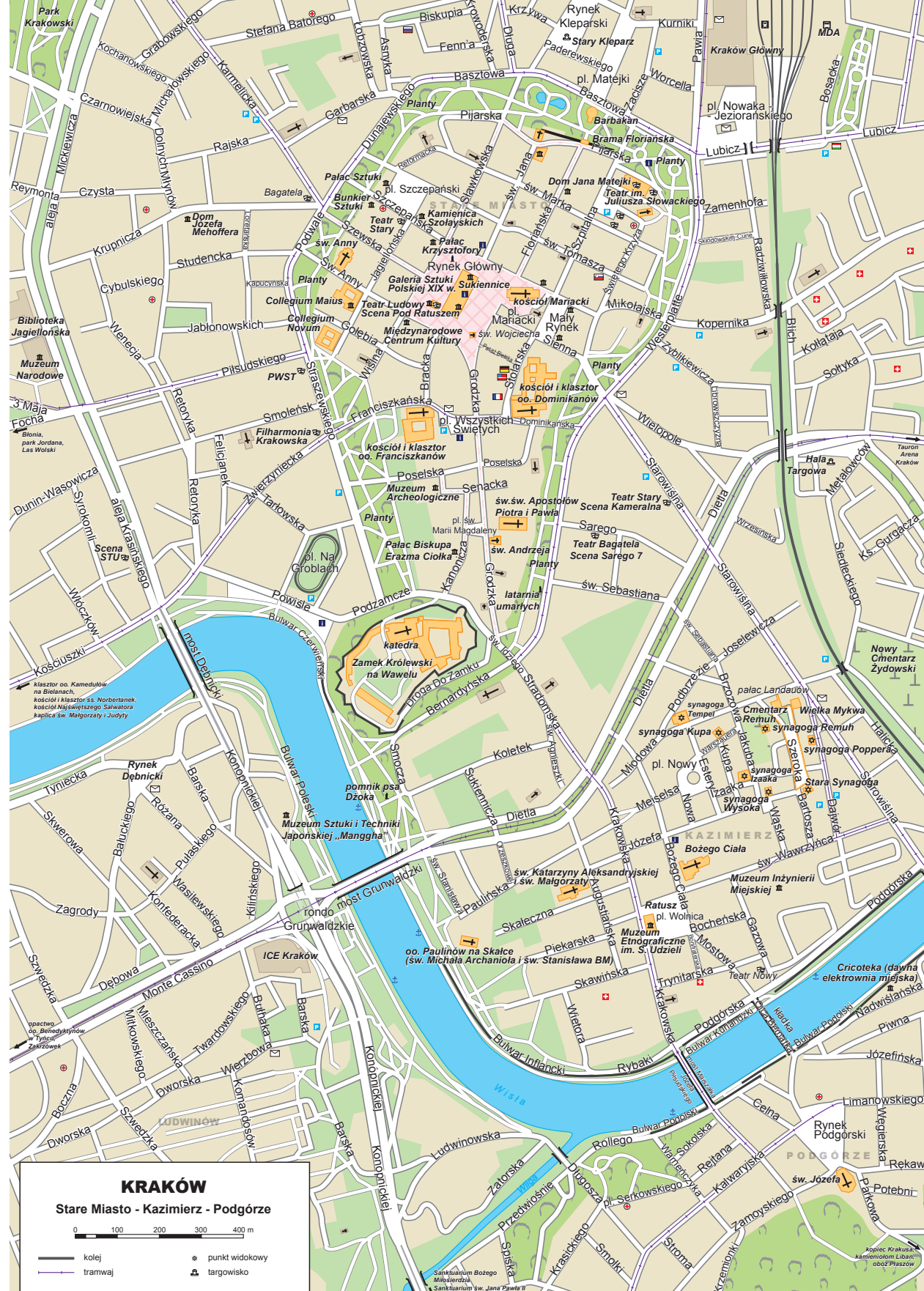
KINO SFINKS / SFINKS CINEMA
os. Górali 5, tel. 12 644 27 65,
www.kinosfinks.pl

KINOKAWIARNIA KIKA

KIKA CINEMA AND CAFE
ul. Krasickiego 18, tel. 12 296 41 52,
www.kinokika.pl

KINOTEATR WRZOS
WRZOS CINEMA AND THEATRE
ul. Zamoyskiego 50, tel. 12 656 10 50,
www.kinoteatrwrzos.pl

MULTIKINO ul. Dobrego Pasterza 128,
www.multikino.pl





BUTIK LCS - BALENCIAGA, CÉLINE, CHLOÉ,
DSQUARED2, GFF FERRÉ, GIVENCHY, GUCCI,
JIMMY CHOO, JOHN GALLIANO, STELLA
McARTNEY, YVES SAINT LAURENT, VIKTOR&ROLF,
ANDRÉ GRAND - COLETTI, CERRUTI 1881,
THOMPSON LONDON, VERSACE, **BAGATT,**
DIESEL, DIAMANTI, IPM DESIGN - MULHOLLAND
LIFE, PURE, KISS THE FROG, D.EFFECT, MELISSA,
L'OCCITANE, LOOKBOOK MOKOBELLE, LOUVE
WITH EVOLUE - ROBERT KUPISZ, PAPROCKI
& BRZOSOWSKI, GOSIA BACZYŃSKA, ŁUKASZ
JEMIOŁ, 303 AVENUE, NATALIA JAROSZYŃSKA,
WESTWOOD EYEWEAR, MAGGIE PIU, **MANIEWSKI,**
NESPRESSO, TUTTI COLORI - MONALISA, CARAMELLA,
MINI MELLISA, BUNNY WHITE, **VINICIO PAJARO,**
WOLFORD, LCONCEPT 13 - BAR & RESTAURANT 13,
DELIKATESY 13, VINOTEKA 13

PASAŻ HANDLOWY RYNEK 13

RYNEK GŁÓWNY 13
MAIN MARKET SQUARE 13

OTWARTE: 9-21; 11-17
OPEN: 9 AM - 9 PM; 11 AM - 5 PM

www.pasaz-13.pl

www.concept13.pl